



GRAMÁTICA Y DICCIONARIO DE LA LENGUA PEMÓN

(TAUREPÁN, ARECUNA, KAMARAKOTO)

TOMO II: DICCIONARIO

*Obsequio a la Comisión Int.
Gente de los P.P. Capuchinos
Caracas 12/4/52*

998.406
A728
V.2

GRAMÁTICA Y DICCIONARIO

de la

LENGUA PEMON

(AREKUNA, TAUREPAN, KAMARAKOTO)

(Familia Caribe)

por el

R. P. CESAREO DE ARMELLADA,

MISIONERO CAPUCHINO DEL CARONI

Instituto Autónomo
Biblioteca Nacional
y de Servicios
de Bibliotecas

VOLUMEN II
DICCIONARIO



SERVICIO
DE INFORMACIÓN Y
DOCUMENTACIÓN

C. A. ARTES GRAFICAS - CARACAS, 1944

998.406
A728
V.2

LICENCIA DE LA ORDEN

Puede imprimirse la obra "Gramática y Diccionario de la Lengua Pemón".

Fr. Félix M^a de Vegamián, Sup. Reg.
Upata, 8 de diciembre de 1942.

LICENCIA ECLESIASTICA

Imprimase.

Fr. Constantino Gómez Villa, Vic. Ap.
Upata, 12 de diciembre de 1942.



Dedicatoria:

A la gloria de Nuestro Padre, que está en los
Cielos y a la memoria de mis padres (q. e. g. s.)
Manuel García y Francisca Gómez.

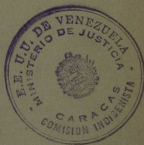


"Habéis venido a escuchar amorosamente los acentos de esta lengua ni forastera ni exótica... Vuestro espíritu generoso y magnánimo comprende que la unidad de los pueblos es una unidad orgánica y viva y no puede ser una unidad ficticia, verdaderamente unidad de la muerte; y comprende también que las lenguas, signo y distintivo de raza, no se forjan caprichosamente, ni se imponen por fuerza, ni se prohíben, ni se mandan por ley, ni se dejan ni se toman a voluntad, puesto que nada hay más inviolable ni más santo en la conciencia humana que el NEXUS secreto en que viven la palabra y el pensamiento. Ni hay sacrilegio mayor y empeño más inútil que pretender encadenar lo que Dios ha hecho espiritual y libre: la palabra humana, resplandor débil y borroso, pero resplandor, al fin, de la palabra divina..."

(Menéndez y Pelayo.—Discurso en los Juegos Florales del 27 de mayo de 1888, sobre la lengua catalana).

"Los gramáticos vienen después de las lenguas y los filólogos después de los gramáticos".

(Vázquez de Mella.—Discurso el 30 de junio de 1916).



E. V. I.

(ESTUDIOS VENEZOLANOS INDIGENAS)

DIRECCION: APARTADO 261. — TELEFONO 3562.

CARACAS - VENEZUELA



Si desea conocer los aborígenes venezolanos: su raza, lengua y costumbres. Si desea conocer las Misiones venezolanas antiguas y modernas: su fundación y progreso, sus métodos y resultados...

Adquiera la COLECCION "E. V. I."

- 1—Olea (P. Bonifacio de).—Ensayo Gramatical del Dialecto de los Indios Guaraúnos. Caracas, 1928 . . . Bs. 5,00
 - 2—Lodares (P. Baltasar de).—Los Franciscanos Capuchinos en Venezuela. Caracas, 1929-31. Tres volúmenes " 28,00
 - 3—Matallana (P. Baltasar de).—La Música Indígena Teurepán. Caracas, 1939. " 2,00
 - 4—Capuchinos (PP. Misioneros del Caroní).—Catecismo de la Doctrina Cristiana en Taurepán y Español. Caracas, 1938. " 1,00
 - 5—Matallana (P. Baltasar de).—Tres Años de Misión en los confines de Guayana. Bol. Soc. Ven. de Ciencias Naturales. T. IV, Nº 29. (Agotado).
 - 6—Armellada y Matallana (PP. Cesáreo y Baltasar de).—Exploración del Paragua. Bol. Soc. Ven. de Ciencias Naturales, T. VIII, Nº 53. " 1,00
 - 7—Armellada (P. Cesáreo de).—Gramática de la Lengua Pemón. Caracas, 1943. " 8,00
 - 8—Armellada (P. Cesáreo de).—Diccionario de la Lengua Pemón. Caracas, 1944. " 8,00
- Suscríbase también a VENEZUELA MISIONERA,
revista mensual ilustrada, fundada el año de 1939.
Suscripción anual Bs. 5,00.



PROEMIO

No hace aún dos años, mi sabio e ilustre colega, Doctor Don Pedro Manuel Arcaya, ponía un prólogo grave y sustancioso a la interesante Gramática de la lengua pemón o taurepán, escrita con tanto tino por el R. P. Cesáreo de Armellada, misionero del Caroní. Dicha Gramática es el primer volumen de la obra; el segundo, no menos cautivante y útil, es este Diccionario, acerca de cuya erudita labor y claros méritos tócame ahora a mí estampar siquiera breve loa.

El Padre Armellada sigue con brillo una hermosa tradición de la Familia del Gran Patriarca de Asís, muchos miembros de la cual, ajenos a las vanidades del siglo, antes acogidos a la mayor humildad, distinguieron en el cultivo de las ciencias y rindieron señalados beneficios a la humanidad. Los gabinetes de física, los laboratorios químicos, las salas de disección, los museos de diversos órdenes, las mesas de investigaciones microscópicas, los anaqueles de los archivos históricos, han sido testigos constantes del movimiento cultural y científico de innumerables Religiosos que comprueban el pensar del sabio Vico de cómo se irradia y trasciende tanta luz de cultura de dentro "las bastísimas lanas franciscanas, mejor que de las púrpuras y delicados linos de los grandes".

Aquél a quien por su ingenio se le llamó DOCTOR ADMIRABLE, Rogerio Bacon, que propugnó la autoridad de la expe-

riencia como origen de conocimientos y superior método científico, no sin serias oposiciones realizó tamaños hallazgos y prodigios en los dominios de la astronomía, de la física, de la química, de la óptica, de la metalurgia, que las gentes atónitas le tildaron de mágico. Un Fortunato de Brescia, asimismo entendido experimentador, naturalista, histólogo y embriólogo, resolvió problemas intrincados de fisiología, anticipándose un siglo a Bichat en el estudio de la anatomía microscópica y en el examen de la constitución de los tejidos para determinar las funciones vitales de los órganos.

Pero estos frailes franciscanos y en particular los misioneros, demócratas de suyo como su caritativo fundador, para ponerse en más íntimo contacto con las tribus que evangelizan, han sido quizás más adictos a otros estudios y preparados en ellos con exquisito sentimiento, con más delicado amor y cariño, a saber: las geografías y las lenguas. El propio Bacon, anterior a Colón en dos siglos, escribía un Tratado de Geografía, de profundo alcance, que dejaba más tarde asombrado a Humboldt, y en donde al hablar de la extensión de tierra habitable, decía: "Hay que navegar hacia el Oeste para encontrar la forma de la Tierra y llegar al Este". Y al través de cien años antes del Descubridor, Raimundo Lulio tendía su mirada profética: "Más allá del arco de mar que limita a Inglaterra, a Francia y a España, existe un mundo que no conoce a Cristo". La historia nos traza el penoso recorrido del Padre Arcángel Carradori, de Pistoya, en el siglo XVII, por las desiguales regiones de la vieja Tebaida y el Alto Egipto, en medio de peligros indecibles, que él superó con heroica valentía, sin que le estorbasen para disquisiciones magníficas acerca del copto y los dialectos de la Nubia, como tampoco para arreglar un vocabulario italonubiano. Ya para terminar el siglo XVIII, el capuchino Francisco de Andújar, celebrado por una extensísima instrucción, de que la sociedad de entonces daba general testimonio, según afirma Don Aristides Rojas, adquirió aún más nombradía como fundador y maestro de la cátedra de Matemáticas en la Universidad de Caracas, y sobre todo como profesor de Bolívar en Geografía e Historia.

Nuestros carísimos Padres Capuchinos de hoy, quienes cuentan ya casi once lustros en su actual estancia siguiendo las hue-

llas de los antiguos primeros fundadores de la mayoría de nuestras poblaciones, como las de los venidos a mitad del pasado siglo, los cuales no pudieron permanecer en vida común, pero fueron también casi todos ejemplares notorios de santidad, de protección y consuelo para almas y hogares; nuestros Capuchinos, sobre granjear tanta presea en el auge de la patria con el descubrimiento de la inmensa riqueza de la Gran Sabana, que envolverá en agradecimiento diuturno los nombres de Monseñor Nistal y del Padre Matallana, van dedicando largo tiempo a la cultura social y a la causa del saber. Tras una prolija y considerable tarea taxidérmica, el bien recordado lego Fray Cornelio de Tafalla nos dejó un bello cuanto numeroso conjunto zoológico, que los Superiores con generosa gentileza destinaron luego al Museo Nacional. El humildísimo Padre Fr. Bonifacio de Olea, cerca de cuatro lustros ha, escribió un valiosísimo Ensayo gramatical sobre el dialecto de los indios guaraúnos, muy aplaudido por los críticos. Y ahora, sin hablar de los ilustrados trabajos históricos de los PP. Baltasar de Lodares y Cayetano de Carrocera, el R. P. Cesáreo de Armellada, con un haber crecido durante once años de celosa faena misional en el Vicariato, nos ofrece primero la Gramática y en seguida el Diccionario de la lengua pemón. Es una prueba de cariño a la tribu que ha mantenido esa habla, a la par que un atractivo para la gratitud de ella, un mayor apego al misionero generoso y noble que se le acerca, le habla en su idioma querido y no desdeña fijar y conservar en el libro su instrumento de comunicación. Constituye además un aporte notable a la ciencia lingüística, que será muy justamente acogido y apreciado por los sabios y aficionados a este linaje de disciplinas.

Cuán bien, con qué dulce paciencia y provecho emplean sus momentos libres, sus solaces, o las horas que le roban al sueño, estos benditos frailes, de quienes el trabajo pro domo sua está muy lejos! Pietas ad omnia utilis est. La religión no descuida el saber, ni pelea con el progreso. Por otra parte, "conocer sus idiomas —ha escrito con plena exactitud el doctor Arcaya— es asomarse al alma primitiva de esas gentes, atisbar su psicología..."; y no pocas veces sus refranes y peculiares modismos servirán para interpre-

tar sus sentimientos, sus preocupaciones e inquietudes, y hasta para dilucidar trazas de su historia.

A menudo empléanse palabras en acepciones distintas a la propia, con lo que se puede tal vez confundir el sentido de los vocablos o declararlo mal. Por ahí se ve la ventaja del diccionario, que junto con dar la fonética y la debida ortografía, aclara cualquier duda al explicar la etimología y la significación, lo cual acaso ocurra especialmente cuando se trata de las variedades dialectales.

No me falta sino celebrar con entusiasmo el honroso propósito cultural del Padre Cesáreo, logrado a cabal éxito en su acuciosa obra, y expresar parabién cumplido a la Orden por este fruto de ingenio que es granjeo para todos.

Caracas, 30 de abril de 1944.

J. M. NUÑEZ PONTE.

Gramática y Diccionario de la Lengua Pemón





ESTUDIO Y CONSERVACION DE LAS LENGUAS INDIGENAS

Creemos que el primer volumen de esta obra habrá sido suficiente para acabar de una vez por todas con este equivocado refrán: "La lengua de los indios es lengua de loros", muchas veces oído hasta en labios de gente ilustrada.

Por si acaso no lo fuera, permítasenos, a la cabeza de este segundo volumen, estampar algunas consideraciones sobre asunto tan vital e importante y con ellas completar la apología de esta y de las otras lenguas indígenas, habladas aún en Venezuela.

I

Riqueza de léxico y flexibilidad gramatical.

Con mucha parsimonia advierte el Dr. Simpson en su obra "Los Indios Kamaracotos", pág. 251, nota, "Es bien conocido el hecho de que los observadores casuales invariablemente subestiman el número de vocablos de una lengua extranjera, y aún de la propia. Un compañero de viaje en Kamarata, quien había hecho una pequeña colección de palabras kamarakotas, me aseguró que esta lengua no poseía en total más de 150!" Añadimos por nuestra cuenta que no sólo subestiman el número, sino que rebajan y denigran su cualidad con evidente apriorismo e **IGNORANTIA**

ELENCHI. Léase para botón de muestra estos párrafos de Toro (Dr. Elías) en su libro "Por las selvas de Guayana":

"Hemos observado durante largas horas y sin ser vistos, una familia Macusi, compuesta de hombre, mujer y un chico como de 9 años, en la boca del Acarabisi, comunicarse entre sí varias ideas, apenas con sonidos monosílabos y hasta con signos; pues es tan estrecho el círculo de sus ideas comunes, que casi no necesitarían de lenguaje articulado". (Pág. 251).

"No es a veces una simple síntesis lo que en esta lengua confunde en un solo vocablo los elementos de una idea, quizás muy compleja: sino un verdadero conglomerado de palabras, colocadas unas encima de otras". (Pág. 87).

"De lo cual se deduce que el espíritu analítico, procedimiento de constituciones intelectuales de un orden superior, nunca existió en los aborígenes de Venezuela". (Pág. 89).

Oiganse, en cambio, estos otros testimonios de observadores no casuales y sobre todo de los que tras fatigoso estudio llegaron a expresarse en cualquier lengua aborígen:

"Puede darse por sentado que los Kamarakotos poseen una palabra para cada objeto y cada actividad de su vida diaria. Su lengua es más pobre que los idiomas Indo-Europeos, pero sólo en la medida de que su medio ambiente y sus actividades son menos variados". (Simpson, pág. 251).

"Una lista completa que incluya todas las formas y variantes de cualquier dialecto Caribe puede tener, más o menos, cinco mil voces. Tal lista jamás ha sido publicada". (Id.).

"I missionarii, che sonosi applicati ad impararle, le lodan tutti; e niuno, solche le sapia, vi e, il quale non le istimi sommanente. Ne lodano specialmenla l'energia, la vivacità dell' espressionè, il buon ordine, la connessione, e quanto nelle piu belle lingue si ammira". (P. S. Gilii, Sagio di Storia Americana. T. III; Roma 1782, pg. 191).

"Non meno per necessità del mio ministero, che pel piacere, che io vi sentiva, le ho parlate piu anni... non dubito de chiamarle assai belle; ne credo che sia per opporsimi alcuno, che bastantemente le intenda". (Id.).

Reléase también el testimonio de Humboldt, transcrito en el vol. I, pág. 23; compárense unos juicios con otros y se llegará a la conclusión de que, salvo raras y por lo mismo honrosas excepciones, "a las lenguas americanas aconteciéles lo mismo que a las razas indígenas, motejadas todas en conjunto de salvajes, toscas, incultas y bárbaras, tildadas de tener poca extensión, carecer de vocablos para expresar ideas y pasiones, apenas tuvieron otros amigos que los misioneros". "Esto puede comprobarse leyendo cualquier bibliografía de lenguas americanas. Y gracias a los misioneros se salvaron muchas, que de otra suerte totalmente hubieran desaparecido. El señor Aristides Rojas escribió con mucho acierto: "Sin las elucubraciones filológicas de los misioneros, la ciencia moderna no habría podido estudiar las diversas lenguas del Nuevo Mundo, ni fijar su filiación científica. En el estudio de las lenguas y las razas que poblaron la América, los trabajos de los misioneros constituyen la base indispensable y necesaria de la etnología de una gran porción del género humano". (Obras escogidas, París, 1907, pág. 201).

Los verdaderamente versados en Filología Indígena, no dudarán en suscribir la siguiente declaración del Congreso Indigenista de Pátzcuaro (4-19-40),

"Tomando en cuenta las siguientes declaraciones: 1ª. Que todas las lenguas del mundo en general y las de América en particular tienen estructuras gramaticales que permiten la flexible y completa combinación de sus elementos significativos; 2ª. Que a ningún vocabulario le falta la posibilidad de expresar ideas generales, abstracciones o estados de ánimo, careciendo solamente de aquellas palabras que se refieren a objetos o conceptos que sean desconocidos, en determinados sectores, por las agrupaciones humanas; 3ª. Que todos los idiomas tienen la posibilidad de extender su vocabulario sin límites, sea por nuevas formaciones de sus

propios vocablos o por la adopción de palabras extranjeras; declara: Los idiomas indígenas pueden ser aprovechados en cualquier sentido que se exija en los programas de educación o divulgación cultural que se propongan”.

Pero no vayan a creer los señores congresantes que esos considerandos y esa declaración, constituyan un descubrimiento nuevo y original. Ideas más explícitas y avanzadas que estas y con más de dos siglos de anticipación, fueron expuestas por MISIONEROS como el P. Ruiz Blanco, de quien transcribimos este dilema en su prólogo galeato al catecismo en lengua indígena: “¿O tiene voces la natural lengua de los indios, propias o equivalentes, para promulgarles los divinos misterios o no las tienen? Si las tiene, luego se deben promulgar con ellas. Si absolutamente no las tienen, luego repugna que los tales misterios se les puedan promulgar sino en lenguaje castellano, at sic est, que este no lo entienden (como lo supongo) luego se sigue, por necesaria consecuencia, que es preciso se traduzcan los misterios de la fe a su nativo idioma o que se estén con ignorancia invencible de ellos”. (Conversión de Píritu, Madrid, 1892, pág. 170).

II

Conservación de las lenguas indígenas, a lo menos en los libros.

Intimamente unida a esta primera cuestión de la riqueza del léxico y flexibilidad gramatical, viene la otra de la conservación de las lenguas indígenas.

Somos de los que creemos en una más o menos próxima desaparición y absorción de las razas aborígenes debido principalmente a las facilidades modernas de transporte y penetración. Pero por lo mismo, creemos con el Dr. A. Jahn que “deben ser aprovechados prontamente estos documentos vivos de nuestra prehistoria, que están fatalmente destinados a desaparecer...” El territorio de Venezuela alberga aún tribus indígenas, que apenas nos son conocidas de nombre” Por eso creemos que es llegada la hora de que reflexionemos sobre que no debemos dejar extinguirse

esas centellitas vivas de la civilización indígena, que aún existen en nuestra patria y principalmente sus lenguas y el tesoro de bellezas literarias que por tradición oral conservan de sus antepasados y ellos mismos van aumentando cada día.

sin sentar plaza de hereje ni de escéptico, creo que la Arqueología no nos guarda grandes sorpresas en orden a la cultura material, si bien es cierto que es ciencia que debe cultivarse para ir reconstruyendo, al menos en grandes rasgos, la historia precolombina. Pero no se olvide que el primero y principal reflejo de la inteligencia es el lenguaje. La diferencia que existe entre la Arqueología y la Lingüística es la misma, o acaso más, que entre un ser mudo y un ser con habla. Por esto la fundación de una "Academia de Lenguas Indígenas" nos parece mucho más importante y útil que la de un Museo arqueológico. Y con este fin acabamos de fundar los Padres Capuchinos el centro de "Estudios Venezolanos Indígenas" (E. V. I.) para que, a lo menos, como decíamos en la presentación del primer volumen, las razas indígenas, (absorbidas o desaparecidas) duerman el sueño de la muerte en los relicarios de los libros y en el templo de las bibliotecas y de este modo no se extinga totalmente su memoria.

Solos o acompañados trabajaremos en esta campaña cultural y de amor evangélico, que bien merece el respaldo de la colaboración, o al menos de la comprensión nacional. Los misioneros actuales, como los antiguos, estamos en las avanzadas de las obras prácticas en favor de los indígenas y del estudio. Los ratones y los topos espirituales, a su vez, continuarán en su obra de morder, roer y zapar las obras misionales, al mismo tiempo que hacen alarde de amor a los indios, pero desde la retaguardia, bien lejos de ellos y con meras palabras. "Como en los viejos tiempos coloniales, decía la revista SIC, salvando la aparición del primer volumen, a la vanguardia de la cultura indigenista no están los que agresivamente hablan de Indoamérica y estampan ingenuas sandeces contra la Madre Patria. Están de nuevo los Misioneros católicos y con frecuencia, como sucede en este caso, los misioneros españoles".

Creo estamos en nuestro derecho, al reclamar de los intelectuales y eruditos mayor comprensión y un criterio más imparcial y verídico para justipreciar los trabajos de los misioneros, ya que vivimos compenetrados con el medio ambiente indígena; pues es lamentable que se prefieran observadores casuales, exploradores y aventureros, firmas extranjeras y laicas, olvidando el adagio popular: "Más sabe el tonto en su casa que el sabio en la ajena".

Muchas veces hemos querido averiguar las cuantiosas erogaciones de la hacienda nacional para el sostenimiento de fauna y flora, muchas veces exóticas, hemos reflexionado en el celo que se despliega en la conservación de especies animales, venidas a menos y a punto de desaparecer, por medio de zonas de reserva, etc., y no vemos la proporción debida entre eso y la conservación y mejora de las razas autóctonas y racionales del país y en el estudio de su Etnografía. El esfuerzo individual de pobres misioneros y literatos, que también suelen ser pobres, no se basta para la defensa de estos tesoros nacionales.

Es cierto que las leyes nacionales muestran interés por estos asuntos, diciendo v. gr., el Decreto Reglamentario de la Ley de Misiones en su artículo 10 a los Directores de Misiones que "comunicarán al Ministerio todos los datos que lleguen a su conocimiento relativos a salubridad y riquezas naturales del territorio de su jurisdicción, así como a los dialectos y tradiciones de los indígenas". Pero este celo resulta vano y de meras palabras si cada vez que pedimos ayuda para la publicación de estudios indígenas, se posterga el concurso económico para las calendas griegas y se tildan tales trabajos de lujosos y de mero adorno.

Los Congresos Americanistas e Indigenistas y las Leyes Nacionales de consuno piden la conservación de los valores humanos; ahora falta poner en práctica tan nobles aspiraciones para no quedar sumidos en un idealismo platónico y para que los decretos no sean papel mojado. Decimos con frecuencia que la historia se repite y que, escriba y anotador de lo pasado, es también maestra de la vida y profetisa de lo porvenir. De ahí que el Dr. Jesús María Goya, con palabras muy severas, que no debemos olvi-

dar, nos advierta: "Confío que los Poderes Públicos saldrán a precaver que la conciencia universal pudiera enrostrarnos algún día, pidiéndonos severamente cuenta de los restos aborígenes que el Regio Código de Indias dejó encarecido a cada una de las emancipadas hijas de Colón".

III

Uso de las lenguas y enseñanza bilingüe.

Después de estas consideraciones, aún nos queda un punto capital referente a las lenguas indígenas, a saber, el problema de su USO y la enseñanza bilingüe. En cuanto a esto, aún teniendo por segura la absorción lenta de las razas y la desaparición de sus lenguas, no podemos hacernos partidarios de la abolición sistemática.

Estamos convencidos del horror con que serán recibidas las siguientes palabras, publicadas en el diario capitalino "La Esfera", por Juan José Churió: "El indígena resulta una de las taras étnicas que poco harán andar a la Nación... ¿No será más científico que se extinga para que surja un nuevo elemento étnico más vivaz e inteligente?" Palabras muy faltas del espíritu de Cristo que informó siempre a los misioneros y colonizadores. Si estos hubieran tenido tal norma en sus actividades ¿qué quedaría hoy de las razas y de las lenguas indígenas?

En cambio una proposición semejante respecto a las lenguas, no produciría la menor alarma; como si sólo el homicidio fuera prohibido y lícitos el robo y la mutilación. Es que, como dice Ratzel, "para nosotros la civilización no es más que nuestra civilización", nos creemos superhombres y no queremos reconocer que "las razas, los pueblos, etc., no están separados entre sí por abismos, sino por graduales diferencias".

Puede darse por sentado que, en general, esta tendencia sin escrúpulos a la abolición de las lenguas indígenas es debida a la

teoría y práctica simplista del menor esfuerzo y de pereza mental, en virtud de que es más fácil destruir al bárbaro que civilizarlo y obligar al pobre indio, tratado de tolo y hasta de irracional, a que aprenda nuestra lengua, antes que aprender nosotros (los sabios e inteligentes) su idioma. A la vista salta lo absurdo de nuestra posición, tan insostenible, que de boca de los mismos indios zaheridos por no saber castellano con palabras ofensivas, hemos oído esta réplica que no tiene vuelta de hoja: "A-PATASEK PONA ETE DAU, A-MAIMU TAU ESEUROMA EPAINO; U-YAK AU-YESAK YENIN, U-MAIMU TAU MESEUROMAI; PUNIN-PE MEDAI YAU U-MAIMU METAI". (Si yo fuera a tu tierra, hablaría tu lengua; ya que viniste a la mía háblame en mi lengua; si tan inteligente eres, entiende lo que yo hablo).

Este debe ser precisamente el lema de todos los misioneros y colonizadores: "A dondequiera que fueres..." y "A los principios han de ser discípulos, no maestros" (Ruiz Blanco, pág. 104). Lo contrario, repetimos, es prueba de pereza mental y de imposición repelente. Y los que dijeron y repiten que los misioneros propugnan la conservación de las lenguas nativas para formarse una fortaleza inexpugnable, juntan a la pereza mental el vicio, mal disimulado, de la envidia.

Aun con peligro de hacernos pesados con tantas citas, no resistimos el deseo de transcribir un pasaje de Mendieta en su Historia de Méjico, libro V, cap. XVII: "Cuando los doce Apóstoles de Méjico llegaron a esta tierra y vieron aún los ídolos en sus templos y los indios entregados a su idolatría preguntaron al P. Fr. Juan Tecto y a sus compañeros (flamencos) "qué era lo que hacían y en qué entendían". A lo que Fr. Juan de Tecto respondió: Aprendemos la Teología, que de todo punto ignoró S. Agustín; llamando Teología a la lengua de los indios, y dándoles a entender el provecho grande que de saber la lengua de los naturales se había de sacar".

Respecto a la enseñanza bilingüe en Estados Unidos y en Méjico, abanderados del movimiento indigenista, después de un siglo o más de desvío, están de vuelta y tornando a los cauces an-

tiguos. Ezequiel A. Chávez juzga que los métodos educativos de los franciscanos eran superiores a los actuales. Y la revista "América Indígena", vol. II, Nº 4, octubre de 1942 dice, enfrentándose con el problema: "Durante más de un siglo, el Gobierno Federal de los Estados Unidos, en su sistema educativo para los indios, se opuso constantemente a que se usaran los dialectos autóctonos y procuró obligarlos a aceptar el inglés... y se "castigaba" seriamente a los educandos que utilizaban su propio idioma".

"Aunque hasta fecha reciente el Gobierno de los Estados Unidos se opuso al bilingüismo entre los indígenas, tanto la Iglesia Católica como la Protestante han desarrollado y enseñado a los nativos formas escritas de los dialectos autóctonos".

"Actualmente el Gobierno Federal prepara material de lectura... que lleva una versión inglesa del mismo relato, en una columna paralela. Se proyecta una serie graduada de libros de lectura bilingües, que contienen cuentos... ciencia moderna, elementos de higiene, historia y geografía".

Se nos dirá, tal vez, que el fomento de las lenguas indígenas puede ser un fermento de separatismo. Esta objeción, ya brillantemente refutada por el norteamericano John Collier, no pasa de excusa, pues nunca el abuso debe ser causa para prohibir el uso lícito. Por otra parte, la unidad nacional a base de infringir derechos familiares o tribales, siempre será injusta, pues no es la familia o la tribu para el Estado, sino el Estado para la familia o la tribu. "No fué hecho el hombre para el sábado, sino el sábado para el hombre".

Estas ideas no serán muy del agrado de los que, estando altos, predicán un dios-Estado; pero sí lo serán de los que, siendo de los de abajo y viviendo entre ellos, esperan un Estado-servidor. "No ignoráis que los príncipes de las naciones avasallan a sus pueblos, y que sus magnates los dominan con imperio. No ha de ser así entre vosotros; sino que quien aspirare a ser mayor entre vosotros, debe ser vuestro criado; y el que quiera ser entre vosotros el primero, ha de ser vuestro siervo". Sin pretenderlo, hizo Ra-

miro de Maetzu una admirable glosa de estas palabras, cuando escribió: "El servicio es la virtud aristocrática por excelencia".

Las naciones y su unidad no deben formarse de un modo negativo, sino positivamente y por el aporte de individualidades. Nadie pondrá en duda este pensamiento del P. Sertillanges: "El hombre es más UNO que la ostra o el protozooario. La prueba es que el protozooario seccionado continúa viviendo: ensáyese el seccionar a un hombre".

En fin; el sólo precepto, bien meditado, de amar al prójimo y sus cosas, como nos amamos y amamos las nuestras, sería más que suficiente para ver claro en este asunto.

EL AUTOR.

Santa Teresita de Kavanayén, septiembre de 1942.

PAUTA QUE SEGUIREMOS EN EL DICCIONARIO

Este diccionario será preferentemente gramatical. Para no hacer demasiado abultado este segundo volumen, y por estar ya en preparación otros dos trabajos sobre Folklore y Etnografía, las anotaciones folklóricas y etnográficas se reducirán a lo estrictamente necesario para entender ciertos términos, reservando para los trabajos antedichos explicaciones más latas.

En Geografía se anotará tan sólo los cerros, ríos, etc., de más importancia. Los caseríos, en general, son de existencia muy efímera; los aquí anotados corresponden al censo inédito hecho por los Misioneros los años 1940 y 1942.

Deliberadamente nos abstenemos de hacer comparaciones con vocabularios de otros dialectos caribes, pues insistimos en que nuestro trabajo es monográfico, y tal parangón y refutación de transcripciones, que creemos erradas —como muchas del Dr. Simpson—, nos llevarían fuera de nuestro campo y harían enfadoso el trabajo y equivaldría, tal vez, a ladrar a la luna.

Sobre etimologías advertimos las ciertas y las probables, atendiendo al estado actual de la lengua, sin bucear en las formas ar-

caicas. De ahí el uso continuo del guión menor que por sí solo mostrará la composición íntima de las palabras, sin que sea menester que en cada caso la hagamos notar explícitamente... ..

Para la búsqueda de palabras téngase en cuenta lo dicho en el primer volumen sobre:

- a) *alternabilidad de algunos fonemas, v. gr., s y ch (savaipan o chavaipan), u y v (ueu o veu), y y d (yen o den).*
- b) *la asimilación de estos mismos y otros fonemas, v. gr., p y b (em-bi o em-pi), d y t (dok y tok).*
- c) *la toma o pérdida de la inicial (yerichak o erichak); V. vol. I, Nº 76.*
- d) *el fenómeno de la iteración (keden-keden-pan); V. vol. I, Nº 65.*
- e) *las partículas eufónicas y enfáticas (kareta-ri); V. vol. I, Nº 149 a 152.*

Así, v. gr., los componentes básicos y los adminículos de la expresión "*Ad-ema-ri-ten s-epori-ina, masa-rike-ne au-te-pa*". pueden encontrarse todas buscadas por separado.

Respecto de los verbos, parte tan variable de la oración, en general se anotan solamente el radical y la característica del presente (cuando la tiene), ésta entre paréntesis, pues de uno y otro se derivan todos los demás tiempos, según se dijo en el volumen I, al cual nos remitimos. V. gr., *Ye (-pui)*. intr. Venir. No se anotan *ye-tok*, lugar o instrumento para venir; *ti-ye-sen*, el que viene; *ye-sak*, venido o llegado; *ye-pui-pue*, vino; etc.

Para mejor esclarecer la variedad de acepciones de algunas palabras, como también para apreciar mejor la propiedad y elegancia de sus giros y expresiones, hemos procurado abundar en la fraseología con ejemplos traídos en general de una colección

inédita de cuentos y otros materiales folklóricos, cuando no de la conversación corriente y sin amaneramientos, que fuimos captando durante los 11 años de nuestra permanencia entre los indios pemones.

Como los verbos transitivos se hacen reflexivos o recíprocos por prótesis, es decir, por prefijación de ciertas partículas (*at-*, *es-*, *e-*, *et-*, *s-*) nos hemos visto obligados a presentarlos en ambas formas. Así se encontrarán *arika* y *at-arika*, *amorika* y *esamorika*, *koneka* y *e-koneka*, etc.

El que tuviere la curiosidad de reducir a cifras las palabras anotadas en esta obra, o a lo menos de voltear una por una sus páginas, quedará más que convencido de la gran riqueza de esta lengua y que cuanto llevamos dicho en su defensa y loor no es debido al ciego cariño. Y cuenta que la adición de las palabras arcaicas y poéticas (no incluídas aquí por requerir otro estudio más detenido y profundo) y otras que se conseguirían con una investigación más acuciosa y más larga convivencia con los indígenas, elevaría, sin duda, el número en varios centenares. Si además de esto se anotaran los derivados verbales como supinos en *-tok*, participios pasados en *-sak*, y *-tepon*, participios de presente en *-nin* y *t...sen*, etc., la cifra se elevaría en varios millares más.



A

A. pron. apoc. de segunda persona.
Tu, tuyo. || **A-dare.** Contigo. ||
A-san. Tu madre. || **A-dau man.**
Tú tienes.

Aa. adv. afir. Sí, naturalmente.

ACHI. s. Hermana o prima de más edad. (Sólo puede usarse respecto de las otras hembras, no de los varones).

ACHICHEKE-PAN. adj. Iracundo, colérico.

ACHICHI-PA. tr. Irritar, causar desazón. || **Nunka dama-da uy-achi-chipa.** Los mosquitos bravos me irritan.

ACHIKE (pl. **Achi-tek**). imp. irregular. Ven, vengan. || **Achitek-so.** Id. dicho con enfado.

ACHIN. s. Hinchazón del bazo.

ACHI-PUETI. tr. Urgar, desentupir; azuzar.

ACHI-PURU-TA. intr. Taparse, entupirse.

ACHI-PURU-TE. tr. Tapar, entupir.

ACHIU. adj. Claro, visible, fácil. || **Achiu-pon kru** muere. Eso es facilísimo.

ACHU. interj. de cariño aupando los niños, etc.

A-D. pron. apoc. de seg. pers. y partícula eufónica. || **Ad-ema-ri.** Tu camino. || **Ad-apure-dai.** Te amo.

ADA (-YEK). s. Barbasco. Planta muy usada por los indios para pescar. Machacada e introducida

en el agua segrega un líquido blanquecino como lejía, muy venenoso.

ADAMUE-PAN. adj. Piojoso.

ADAN. s. Piojo. || **Adan dama-pan.** Piojoso. || **Adan tepui.** Ge. Cerro hacia el Roroima.

ADAN-I-PAN. adj. Piojoso.

ADANKACHIMA. s. pr. Ge. Cerro hacia el río Parurén.

ADAUE-PAN. adj. Alocado, que se extravía, desorientado.

AD - AUOPUI - MUE - PAKUNTA. s. Esp. de guamo.

ADAU-PA. tr. Extraviar, equivocar; enloquecer. || **I-adaupapue to-da auruta paire.** Lo descaminaron hacia la espesura.

ADEK. s. Persona mayor. || **Ina d-adeti-pe medai.** Eres mayor que nosotros.

AEKEK. s. Adulto. || **Aekek-pe enasak.** Ya se hizo adulto. || **Uy-aeketi-pe medai.** Eres de más edad que yo.

AEKE (K)-TON. s. Viejo; abuelo.

AI. interj. con que se responde al ser llamados.

-AI. Obs. gram. Los nombres terminados en esta sílaba en el posesivo o genitivo la cambian en **-achi**. V. gr.: **anai, anachi; akai, akachi; avarkai, avarkachi-ta; uontai, uontachi-ta; kambai, kambachi-ta; piyai, piachi.**

- AICH.** interj. de burla o desprecio.
- AICHARAM-PUE.** s. Guayare te tejido ralo y basto.
- AICHARA-RE (-RU).** adj. De tejido ralo; transparente.
- AICHI-TE.** tr. Engarzar, ensartar.
- AICHORON.** interj. de saltar de alto a bajo.
- AIKA.** tr. Desbrozar, desmontar, chapear. || U-rauere teke ema aikani-pe. Vete delante de mí desbrozando el camino.
- AIKA.** interj. de asombro.
- AIKA.** s. Esp. de gusano.
- AIKAMAIMA.** s. Esp. de culebra.
- AIKAVAIMA.** s. Ciervo volador. || Ge. Afluente del Kukenan y lugar indígena.
- AIKI.** interj. Malvado, sucio, feo. || Aiki-pe medai. Tú eres malvado, etc. || Aiki-ki, aiki-rie y aiki-riks. interj. idénticas, pero muchas veces usadas en el sentido contrario por confianza y cariño, como nuestros malón, malazo.
- AIKIA.** interj. de enfado, desagrado.
- AIKI-RIE.** interj. Qué horror, qué feo, etc.
- AIKO.** interj. Cuitado, pobrecito. || Aiko sane yure. Pobre de mí. || Aiko-ne, aiko-rike-ne. Cuitadito.
- AIKU.** adj. Húmedo, mojado. || Masa, uei nepakai, aiku-pe ema ichi. Espera a que salga el sol, el camino está orvallado.
- AIMARA.** s. Esp. de pescado, conocido por el nombre indígena y también por trahira.
- AIME.** tr. Dar vueltas, hacer girar. || Aime-tok. Manivela, volante.
- AIMERURUM-PA.** tr. Inquietar, desasosegar.
- AIMUNA.** intr. Secarse; quedar limpio; blanquearse.
- AIMU-NAN (-NE)** adj. Blanco, limpio.
- AIMUNAN-KA.** tr. Blanquear, limpiar, secar.
- AIMU-TUN.** adj. Blanco. || Aimutun i-pai. Canoso.
- AIN.** interj. Usase en las narraciones al llevarse un chasco o desengaño. || Ain, i-pata pue dau to ereutapue. Caramba, se encontraron con que estaba ausente.
- AINA.** tr. Peinar, cardar, desenmarañar.
- AINO.** tr. Tostar, torrar.
- AINOM-BA.** tr. Empujar, arrojar.
- AINONKA.** tr. Cerner, colar. || Ainonka-tok. Cernedor, colador.
- AIPO.** tr. Sahumar, fumigar. || Pue-muei ke te-muku-kon aipo to-da auare-pe to e-pueti yau. (Los indios) sahumen a sus hijos con ají cuando son malos.
- AIPO-CHIN.** adj. Oloroso, perfumado.
- AIPO-NAN (-NE).** adj. Oloroso.
- AIPOKA.** tr. Desparramar, desbaratar; escarbar.
- AIRE.** posp. interj. Hacia; ea, ya. || Aire man; aire ete-dai; ea, me voy. || ¿E aire nai? ¿Cuántos son o qué hora es? || ¿E aire panton ekama tope-da? ¿Cuál cuento voy a referir? || Aire-ne. adverbial. Al contrario, precisamente. ¿E tope-kin a-dombaton tuarima-u-ya? Aire-ne, u-tuarimanan yamo. ¿Para qué tú molestas a tus compañeros? Al contrario, ellos son los que me molestan.
- AITA.** s. Dicho por los varones para sus hermanos mayores.
- AITOU.** interj. Caer una cosa diplomada; repentinamente. || Pue-ri yau tise, aitou pare enek- ena-

sak man. Estando sano, de repente se enfermó.

AITOU-PAN. adj. En posición horizontal; de bruces.

AIYAN. s. Danza indígena, así denominada por el estribillo del canto.

AKA. interj. Ay, qué dolor. || **Aka-ne.** Id.

AKA. tr. Agujerear, horadar; cavar. || **Non akatok.** Azada, pico, palín. || **Yei akatok.** Escoplo, barrenno.

AKAI. s. Guayare, instrumento de cestería que usan los indios para llevar cargas a la espalda; carga transportable a hombros o lomo de animales. || **Konok pata-pue dau ina d-akachi-ten pa-tak ina ete.** Después del invierno vamos a buscar nuestra carga.

AKAI-RE. adj. Despejado, limpio.

AKAI-YEUA-PUE. s. Esp. de culebra, vulgarmente llamada bejuqui-

AKAMA. tr. Extraviar, desorientar, perder.

AKAMA (U) NA. s. Caminante en pesquería o cacería.

AKA-MUNAN. adj. Ceniciento, blanquecino.

AKAPAN intr. Cansarse los pájaros en el vuelo por el mucho calor; amodorrarse por el calor o hartura de la comida.

AKARAK. s. Esp. de piña silvestre. || **Akarak-pa.** Ge. Lugar indígena en Kamarata.

AKARARIMA. s. pr. Ge. Salto del río Urimán.

AKARE (-DEK). s. Esp. vegetal.

AKARERA. s. kam. Escalera; artefacto especial para asegurar el palo horizontal del sebucán sin sentarse.

AKARUAL. s. Esp. de paja de hojas anchas. || Ge. s. pr. Nombre de un río de primer orden, afluente del Karoní por la m. d. y que nace en el Putarí. || La transcripción corriente, **Karuai**, es inexacta.

AKA-YU. adj. Limpio, despejado, liso.

AKE. adv. neg. No. || **Ake kru.** De ningún modo. || **Ake-rua.** kam. Qué va. || **Ake nekan.** Muy al contrario. || **Ake, kuai.** Ya dije que no.

AKEN-SA-PA. adv. Qué va (usado sólo en gracejo).

AKERE. s. Casabe enmohecido para hacer algunas bebidas fermentadas.

AKE (-TI). tr. Cortar, serrar; delimitar; atravesar un espacio. || **Ake-tok.** Instrumento para cortar o serrar; limite, cerca. || **Yei ake-nin.** Serrador, leñador. || **Te-pata-sek-kon ake puek to man.** Están demarcando sus territorios o posesiones.

AKEURE. tr. kam. Curar con fuego, asar.

AKI (-PUI). intr. Formarse el fruto; granar los cereales; ablandarse el cocido.

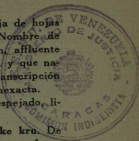
AKIK. adj. Duro, fuerte; fruto bien cuajado.

AKIMBA. tr. Desvelar, producir insomnio. || **Uy-akimba puek masak dama man.** Los zancudos me desvelan.

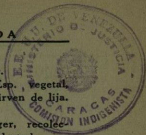
AKINA. tr. Embadurnar, untar, embrear.

AKIRE. tr. Aplastar, pisonear, estrujar.

AKITEPA. tr. Majar, machacar, pisar. || **AKIRE-PA.** tr. Pisar, aplastar.



- AKITUKA.** tr. Quebrar, romper, resquebrajar. || Etim. prob. Ake-tuka. Romper una y otra vez.
- AKO.** s. Pilón. || **Ako daino.** Mano de pilón.
- AKO.** tr. kam. Hacer camino, hacer picas en la montaña.
- AKOM-BI.** s. Término general de saludo entre varones, asemejable al criollo cuñado.
- AKON.** s. Hermano o hermana menor; compañero. (Sólo aplicable a los del mismo sexo). Véase **dakon**.
- AKON-TA.** s. Caserío. || Etim. prob. **Akon pata.** Lugar o tierra de los hermanos.
- AKOPAN.** s. pr. Ge. Serranía central y de primer orden en la Gran Sabana.
- AKO-PAN.** adj. kam. Cercano, estrecho.
- AKONOMA.** tr. Repetir la acción hecha anteriormente, v. gr.: resembrar, intercalar, rematar, remachar.
- AKORO.** tr. Chamuscar, tostar.
- AKOROUANTA.** intr. Ponerse grandes las hojas de algunas plantas como el ocumo, el tabaco.
- AKO-TO.** s. kam. Caminero; rumbo.
- AKUATE.** tr. Estropear, ridiculizar.
- AKUKA.** tr. Etnol. Obtener como primerizo caza o pesca por ser el arma nueva o por haberse hecho remedio mágico y de la cual deben abstenerse los cazadores y los niños. || **Tise mureton-da, muran dakuka-pe to n-uepue, ne to-da poken pra ichi.** Pero los muchachos no deben comer la caza obtenida como primeriza del remedio mágico.
- AKU-MENKA.** tr. Examinar, meditar; mirar de hito en hito. || Etim. Véase vol. I, pg. 24.
- AKUMENKA-TEN.** adj. Mirón, curioso; investigador, pensador.
- AKUNA.** tr. Secar, desecar; Embrear para preservar contra la humedad.
- AKU-NAN (-NE).** adj. Seco, sin agua.
- AKUN-NA.** intr. Secarse la ropa; mermar un río, laguna.
- AKUPICHI.** s. Frijol o caraota de cualquier género.
- AKURAN.** adj. Fuerte (hablando del tabaco o de la bebida fermentada).
- AKURI.** s. Agutí o acure.
- AKURI (-CHI).** tr. Lavar, limpiar. || **A-nta akuri-pue-ke.** Enjuágate bien la boca.
- AKURIK.** s. Esp. de araña de color rojo, de picada mortal, en decir de los indios.
- AKURIMA.** s. pr. Ge. Cerro próximo a la Misión de Sta. Elena del Uairén. Por varios años fué asiento indígena y tuvo capilla rústica, dedicada a S. Salvador y visitada por los RR. PP. Benedictinos de Boa-Vista (Brasil). Posteriormente hubo allí misión protestante inglesa. Allí estuvo también asentada la Inspección Nacional de Fronteras desde el 1936 al 1941, en que fué destruida por un incendio.
- AKURIMAL.** s. pr. Nombre de varós.
- AKURU.** s. kam. Barro pisado para hacer pared.
- AKUSA.** s. Aguja. || Derivado del español o del portugués.
- AKUSE.** atj. Tierno, recién hecho (hablando del casabe).



AMA (-PE). adv. Cautelosa, sigilosamente.

AMA-DAI. adv. Con sigilo, con cuidado, a ocultas.

AMA-DEK. adj. Ladrón, ratero.

AMAI. s. Madre o tía. || Nunca se usa en forma posesiva. || **Amai-ya ad-apuema.** Mamá te llama. || Etim. prob. del portugués *mae*, madre.

AMAMA. tr. Robar, hurtar. || **E-re t-amamai pra eke.** No robes nada. || **Ad-amamanintok.** Cuidado no te roben.

AMAN. s. Esp. de culebra, tal vez la boa constrictor.

AMAN. adj. Serio, hosco.

AMAN-KA. tr. Regar, rociar. || **A-manka-tok.** Regadera. || **Aman-sak.** Mojado, rociado.

AMARA. s. Garabato; palo con horqueta.

AMARE, AMARE-NOKON. pron. de prim. persona. Tú, vosotros. || Vé. vol. I, n° 74 y sigs. || **Amare piak ete kupui sere konok dai.** Iré a tu casa en este invierno. || **¿Amarenokon nakke?** ¿No seréis vosotros por ventura?. || **Amare poken.** Parece que tú o parece tuyo.

AMARIUAK. s. Ser fantástico al cual atribuyen los indios los ataques epilépticos y semejantes y las halucinaciones propias del hambre prolongada, del enamoramiento neurótico, de las manifestaciones catameniales, etc.

AMAYIKOK. s. Ser fabuloso, que suponen vivir en las selvas en forma de pájaro, pero transformable en hombre.

AMBO. tr. Luchar en riña o probando las fuerzas.

AMBUE. tr. Id.

AME. tr. Aplastar, pisar.

AMEDA (-DEK). s. Esp. vegetal, cuyas hojas ásperas sirven de lija.

AMEKA. tr. Lamer.

AMI (-KU). tr. Recoger, recolectar. || **Ami-chak.** Recolectado.

AMIKA. tr. Raspar, mondar, limpiar.

AMINTA. intr. Quemarse, chamuscarse.

AMINCHA. adv. Lejos. || **Amincha mare.** No lejos, cerca.

AMINCHA-N. adj. Lejano, remoto. || **Amincha mare-n.** Cercano, próximo.

AMINCHA-REN. adj. Lejano, remoto.

AMITUIKA. tr. Raspar; quitar las escamas o epidermis raspando.

AMOKO. s. y adj. Anciano, abuelo; encorvado. || **Amoko-dek-pe i-ta enasak.** Se le encorvaron los dedos del pie.

AMOKO-KI. adj. Encorvado, redondeado.

AMOKO-UARE (UARU). adj. Id.

AMOKO-MA. tr. Enrollar, arrebujar, doblar.

AMOMOI. s. kam. Esp. vegetal, que emplean en maleficios.

AMONO (-KI). Prevenir, adelantar. || **U-ue-te puek to ichi yau,** to amonoki-ya. Si ellos intentaren matarme, yo me adelantaré a ellos.

AMORIKA. tr. Rajar, partir, agrietar.

AMOTANKA. intr. Desbordarse, salir de madre.

AMOTA. intr. Empudrecerse, agostarse, marchitarse.

AMPAN. intr. Madurar, reblandecerse. || **Erupa dampansak.** Cambures maduros.

AMPEKAN. tr. Coser, remendar.

¿Quién irá? || **¿Anyean-pe ina mu-**

AMOTIMBA. tr. Apabullar, burlar.

- AMPAK.** s. Esp. de rana.
- AMPUTIR.** s. pr. Ge. Afluente del Aprada por la m. i.
- AMUE.** tr. Techar (con paja o palma).
- AMUEINE.** s. Espina. || Amueineyek. La zarzamora y otras plantas espinosas.
- AMUE-KA.** tr. Destechar.
- AMUE-MUEN (-MURA).** adj. No tacño, dadivoso.
- AMUE-NEK.** adj. Tacño, mezquino.
- AMUE-SEN.** adj. Recién techado.
- AMUI-MA.** tr. Enfermar, hechizar.
- AMUI-PA.** tr. Inducir, incitar.
- AMUN-PA.** tr. Mezquinar, negar dádivas. || U-yanoman amumpa-datana, a-deuama-pe ichi; it-entai, adanoman neke moka-te puek avichinin, u-deuama-pe medai. Porque mezquino lo que es mío, te desagrado; mucho más me desagradas tú queriendo cogerte lo que no es tuyo.
- AMUNAN-KA.** tr. Secar, enjugar.
- AMURE (-RU).** adj. Espeso, denso (hablando de líquidos pastosos).
- AMJRE.** tr. kam. Deshacer en agua.
- AMU-TA.** intr. Mojarse, humedecerse.
- AN.** pron. redundante de terc. pers. Lo, la. || V. I, n° 80, e). || E-re a-pana dak an-ekama-pai ichi. Una cosa al oído quiero decírtela. || ¿Tavara an-enna-pai medan? ¿Quieres el cuchillo comprármelo?
- ANA.** s. Centro. || Tapui y-an-nau. En el centro de la casa.
- ANAI.** s. Maíz blanco. || U-yanachi yakisak pra man. Mi maíz aun no ha granado. || Anai yepu. Caña del maíz. || Anai yepue. Tusa, mazorca desgranada. || Anai yuari-masak. Mazamorra.
- ANANI (-PUI).** tr. Calentar.
- ANARAPIRAN.** s. Esp. de pescado de gran tamaño.
- ANARIKA.** s. Esp. de ave.
- ANA-RITA.** s. Centro de la montaña. || Tureta d-anarita paire itepue. Se fué al centro de la montaña.
- ANARVA.** s. Esp. de cigarra. || Anarva-pa. s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Karau.
- ANAUAI.** s. pr. Ge. Afluente del río Karuman.
- ANCHIRI.** s. Angel. || Del español.
- ANE, ANE-YAN.** pron. interr. Quién, quiénes. || ¿Ane-kin ete-pe nai? ¿Quién irá? || ¿Aneyan-pe ina mupuyan? ¿Quiénes te parece que somos? || Ane neke, amare. No preguntes quién, tú. || Obs. Usase como muletilla para recordar o fingir recordar o rodeo para decir cosas desagradables.
- ANEK.** adj. Caliente, caluroso. || Anek-pe uei chi che. Ahora calienta mucho el sol
- ANEKA.** tr. Llenar, colmar.
- ANEPU.** s. Maní, cacahuete.
- ANEPUETERI.** s. kam. Paují de mancha roja.
- ANE (-PUI).** intr. Llenarse, colmarse.
- ANEPU-RAI (YEK).** Esp. vegetal de hojas muy parecidas a las del maní y muy sensitivas. || Anepurai yare poi achike, emoron, uo, uo. Sueño, oh, oh, vente de las hojas del anepurai. (Canción de cuna).
- ANERUPA.** s. Esp. de comején.
- ANEU.** s. kam. Maní.
- ANHUONA.** s. Zamuro blanco. || También una clase de avispa.
- ANICHIU-RAI.** s. Esp. vegetal, que produce abalorios de color cení-

ciento, vulgarmente llamados "lágrimas de S. Pedro".

ANIPODA. tr. kam. Averiguar, pensar.

ANNA. intr. Juntarse, reunirse. || Toron dama annasak. Bandada de pájaros. || Yeiton annane-tek apok ri kon-ba. Reunid los palos para pegarles fuego.

ANOKA. tr. Remojar, ablandar.

ANON-PA. tr. Pintar con onoto.

ANONTE. s. Onoto preparado para pintura.

ANTAVARI. s. pr. Ge. Afluente del Karun por la m. d.

ANTE. adv. No, nada. || ¿Tavara adau nai? —Ante man. ¿Tú tienes cuchillo? —No hay. || ¿Paruru kanan? Ante nichü. ¿Y los plátanos? Nada había. || Obs. Pospuesto equivale a completamente, totalmente. Yeí s-aketü ante. Troncé completamente el árbol. || I-t-akon ake-pueti-pue to-da ante. A su hermano se lo cortaron en pedacitos. || Ante-rike-ne. Casi nadita.

ANTEREN. adj. Sin nada, pobre. || Anteren yure. Nada tengo, soy un pobre. || Obs. Pospuesto, significa lo antedicho, completamente. Achiupon kru to maimu, anteren. Su lengua es facilísima, completamente.

ANUN. tr. Coger, recoger. || ¿A-sapeua-ri-kon manunteu? —Anunsak ina-da pra man. ¿Ya cogisteis los sombreros? —Aún no los cogimos.

AP. interj. de emprender la marcha (en narraciones).

APA. tr. Aspergear, rociar con ciertas sustancias mágicas mascadas, escupiendo sobre la persona.

APA. intr. Mermar, decrecer, bajar

el agua. || Uairen apan puek man. El Uairén está decreciendo.

APA. s. Palabra de respeto con que llaman las mujeres a los ancianos.

APAI. adj. Mermado, con poca agua. || ¿Tuna tanno-pe nai? —Ake, apai-pe man. ¿Está hondo el río? No, está bajito.

APAI-KA. tr. Achicar, sacar agua.

APAI-NEKA. tr. Id.

APAKARA. s. pr. Ge. Serranía y río afluente del Karoní por su m. d.

APANHUAO. s. pr. Ge. Río de primer orden, afluente del Karoní por su m. d.

APARUA. s. Perro de agua o nutria mayor que el saró.

APATU. s. Esp. de piña silvestre.

APAU (-YEK). s. Esp. de mercy de montaña.

APAURAI. s. pr. Ge. Cerro de primer orden en las Serranías centrales de la Gran Sabana.

APEKAN. tr. Coser, remendar.

APEMA. tr. Soplar para aliviar dolores.

APERUAN (-DEK). s. Esp. vegetal de madera muy dura.

API (-CHI). tr. Coger, agarrar, prender fuego. || Kabare spike; kawai apike. Coge el caballo; prende el cigarro. || Api-pueti. Palpar; clavetear.

APICHUKA. tr. Besar; chupar.

APIKORO-IMA. s. Sarampión.

APIMU-NA. intr. Mancharse con cosas blanquecinas o grises.

APIMU-NAN (-NE). adj. Blancuzco, ceniciento.

API-RE (-RU). adj. Aplastado, chaparro.

API-TA. intr. Secarse los vegetales, marchitarse.

- APITAMADA.** s. Tabique, pared delgada.
- APITA-UARAI.** s. Ser fabuloso del que a veces hablan asemejándolo a Amariuak.
- APITU-MARA (-MUEN).** adj. Delgado, fino.
- APIYAI.** s. Esp. de mosquito. || **Apiyai-kupue.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenan, con capilla, dedicada a la Inmaculada.
- APO.** tr. Masticar, mascar; perforar con barbiquí o semejante, como royendo. || **Yei apotok.** Barreno, berbiquí.
- APOL.** s. kam. V. **apok.**
- APOIPUE.** s. pr. Ge. Caserío indígena en el triángulo de Surukún y Kukenán, en la m. i., con capilla dedicada a S. José. || **Apoipue-ri kok.** Habitante en Apoipué.
- APOK.** s. Fuego, lumbre; leña para hacer fuego. || **Apok keresen.** Humo. || **Apok piapue.** Tizón. || **Apok-ren.** Brasa, chispa. || **Apok charapoyi.** Astilla. || **Apok patasek.** Fogón o leñera. || **Apok paru.** Gasolina, kerosén (agua de fue). || **Apok dariuonsen.** Cohete. || **Apok atapichi pra man.** No se prende el fuego. || **Apok enopontesak; apok esenusak.** Fuego prendido; fuego apagado.
- APOKOINO.** s. Travesaño principal de una armazón; llave en las casas de bahareque.
- APOK-PIAPUE.** s. Esp. de pescado de piel muy negra.
- APOK-REN.** s. Brasa, chispa.
- APOK-REN-TA.** intr. Formarse brasa o rescoldo.
- APOK-YEN.** s. Barco de vapor (que tiene fuego).
- APON.** s. V. **dapon.**
- APONOK.** s. Asiento, banquillo; silla de caballo.
- APONON-KA.** tr. Quitar el asiento; desensillar.
- APON-TE.** tr. Poner, colocar; acostar.
- APOSA.** s. Lezna.
- APOTO-IMA.** s. Viruela.
- APRADA.** s. pr. Ge. Afluente del Urimán por la m. i.
- APRAMAN.** s. pr. Ge. Cerro de primer orden hacia las cabeceras del Karau.
- APU (-RU).** tr. Tapar, obstruir.
- APUE.** s. V. **dapue.**
- APUE.** tr. Probar, tentar, experimentar, palpar; alcanzar. || **Apueke; ¿sori-pe nak-ke nai?** Pruébalo; quién sabe no está agrio. || **Kuai yare etikan puek man, tapui apueya neke.** La palma de moriche se está acabando, no alcanza toda la casa.
- APUE-KA.** tr. Cortar ramas, adelgazar; perder el abdomen (tener hambre). || **Apuekasak sere, ante.** Tengo un hambre horrible. || **Apuekan puek man.** Se está consumiendo (especialmente hablando de los tísicos).
- APUEMA.** tr. Llamar, convocar.
- APUE-MUEN (-MURA).** adj. Débil, no resistente.
- APUE-NEK.** adj. Fuerte, resistente.
- APUEPIYU-PUE (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- APUE-RE (-RU).** adj. Duro, apretado.
- APUE-TA.** intr. Afirmarse, afincarse, endurecerse. || **T-ani apuetasak.** Se le endureció o trabó la lengua. || **Apueta-neke, yei panta s-uataina.** Aguanta, voy a buscar una horqueta.

APUETA-UARAI (-YEK). s. Esp. vegetal de la que hacen bebida las mujeres para sus dolencias.

APUIMA. tr. Enfermar con maleficios.

APUN-KA. tr. Rallar, limar, moler. || Etim. prob. *Pun-ka*. Quitar carne o meollo. || *Apunkasak*. Cosa rallada, limaduras, serrín.

APURE. tr. Querer, amar; creer; usar, manejar. || *Kanaima apurenin neke yure*. Yo no creo en Kanaimas. || *Piasan maimu ka-s-apureteu*. No hagáis caso de los dichos del piache. || *Ad-apure-dai*. Te amo, estimo; te creo. || *Uaka apurenan; kabare apurenin*. Los que manejan el hacha; el jinete. || *Apuresak neke*. Nuevo, intacto, virgen.

APURE (-PUETI). tr. Despreciar; amar o alabar irónicamente.

APURUN. intr. Saltar, brincar. || *Apurun-pueti*. Corcovear.

ARA. s. Horcón, puntal.

ARADAN. s. Perro fabuloso que dicen atajar en el camino a los espíritus de los que maltrataron perros, etc.

ARADAM-BA. s. pr. Ge. Cerro en la cuenca del Paragua.

ARAI. s. Araña; esp. de pescado. || *Arai kaivek*. Telaraña. || *Arai karimi* o *yeuik*. Red de la araña. || Etnol. En el juego de cuerdas, una de las combinaciones.

ARAI-MENU. adj. Abigarrado, de diversos colores.

ARAI-MENU-TE. tr. Abigarrar.

ARAINO-MA. tr. Apuntalar, reforzar; intercalar.

ARAIKA (-DEK). s. Esp. vegetal de frutitas comestibles, parecidas al anón.

ARAIKA. s. Perrito de montaña, que come colmenas.

ARA-KA. tr. Desarmar; desgranar. || *¿Anai marakai nak?* —*S-arakaina*, masa. ¿Ya desgranaste el maíz? — *Voy a desgranarlo, espera.*

ARAKABUSA. s. Arcabuz, escopeta guaiquera. || Etim. Del español o portugués. || *Arakabusa murepue*. Pistola. || *Arakabusa kurata*. Cañón. || *Arakabusa pana* o *yauki*. Oído o chimenea de guaiquera. || *Arakabusa potori-pue*. Cañón.

ARAKAKA. s. Esp. de tortuga.

ARAKAN. tr. Cerrar. || *Muenata arakanke*. Cierra la puerta.

ARAKAN-BUKA. tr. Abrir (puertas o ventanas).

ARAKAVAIMA. s. Esp. de insecto.

ARAMARI. s. Ser fabuloso la mitad hombre y la mitad posterior culebra.

ARAMEN-KA. tr. Pintar.

ARAMI. s. Alambre. || Etim. Del español.

ARAMU. s. Anguila.

ARA-MUTUN. s. Pájaro fantástico, que dicen ser como un murciélago, pero blanco y con una bolsita de veneno debajo del ala.

ARAN-KA. tr. Desenrollar, desdoblar; alborotar un avispero, hormiguero, etc.

ARAN-POKA. tr. Desenrollar.

ARAN-TE. tr. Rodear de empalizada.

ARA-PAINON-TE. tr. Hacer andamio, v. gr., para cortar árboles gruesos más arriba del pie.

ARAPUE. s. Esp. de camaza.

ARAPENA. s. pr. Ge. Cascada en el río Yuruaní.

ARAPUE-TA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán y otro en el Mapaurí.

ARARA. s. Guacamayo.

ARARA-MENE (-MENU). adj. Abigarrado.

ARARI. s. Oruga, vulg. llamada lagarta, que ataca mucho las plantaciones.

ARARA-TA. s. Bosquecillo.

ARASA. s. Esp. de guayaba silvestre. || Arasa meru. s. pr. Ge. Nombre de la cascada de la margen derecha, que junto con la otra de Ivarkarimá, dan lugar al raudal de Morok-merú, en el río Kuke-nán

ARATAKIA. s. Esp. de loro.

ARATAR. s. pr. Ge. Raudal del Karoní.

ARAUAI. s. pr. Ge. Lugar indígena sobre el riachuelo del mismo nombre, afluente del Akanán por la m. i.

ARAE. s. V. arave.

ARAE-PUE. s. pr. Ge. Afluente del Kukenán por la m. i. y lugar indígena próximo al Roraima, con capilla dedicada al S. Corazón de Jesús. || Obs. Generalmente aparece transcrito por Arabopó.

ARAUO. s. Esp. de hubo.

ARAUTA. s. Araguato. || Bot. Esp. de guamo muy peludo. || Arauta uayi o kuraru. Etnol. En el juego de cuerdas, una de las figuras. || Arauta meru. s. pr. Ge. Salto en el Yuruani hasta donde en tiempo del desove remontan los arumá.

ARAUTAIMA. s. Ser fantástico, que dicen vivir entre el agua y hacer grandes ruidos como el araguato cuando canta. || Pat. Catarro muy fuerte.

ARAUTA - NAKATA - PU - RAI (-YEK). s. Esp. veg. de frutas comestibles.

ARAUTA-PI-UA. s. Esp. de mosca brava. || Etim. Arauta pipue uaraino. De piel o color como el araguato.

ARAVA. s. kam. Esp. de batata de color amarillento.

ARAVE. s. Esp. de cucarachita.

ARAVE-UA. s. Insecto parecido al ant., pero mucho más grande.

ARAVERA. s. kam. Violín o bandomina.

ARAVERANKO. s. Ser fabuloso tramuchachos.

ARAVIN (-YEK). s. Araguaney. || Aravin-ken. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Uairén, dedicado a S. Francisco.

ARE. tr. Llevar, conducir. || Chia bambuek areke. Lévalo más allá.

ARE. s. Rata acuática o esp. de nutria, comedora de peces.

ARE. adj. Ligero, veloz. || Are-pe-re, are bambuek. Ligero, más ligero.

ARE-KA. tr. Deshojar.

AREKA. tr. kam. Terminar, agotar. || Etim. prob. Arekek ka. Quitar mucho.

AREKEK. adj. kam. Abundante, mucho.

AREKUNA. s. Nombre tribal. V. vol. I, pg. 13. || Etim. incierta. Tal vez de are, rata de agua. Es probable tenga común origen con el yarijuna de los guajiros.

AREMO. tr. Derribar, tumbar.

AREN. s. Ser fabuloso igual a Piaima. V. esta palabra.

ARENKA. tr. Extender, desdoblar.

AREPERAN. adj. kam. Ligero, veloz.

ARERUYA. s. Aleluya. || Etnol. Clase de danza religiosa importada de sectas protestantes de la Guayana Inglesa.

ARETE. tr. Llenar, colmar, hartar,

- rellenar un hueco.
- ARETIKA.** tr. Terminar; agotar, consumir.
- AREUIK.** s. V. yareuik.
- AREUL-PA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en la región de Kamarata.
- ARIAK.** s. Esp. de ave.
- ARICHIN.** adj. kam. Grueso, espeso.
- ARI-KA.** tr. Desgranar (cuando el grano está en vaina); descargar la escopeta.
- ARIKA.** tr. hacer reír.
- ARIKE.** adj. Ligero, diligente.
- ARIKEI.** s. kam. Tijeras.
- ARI-KENAK.** adj. Ligero, diligente.
- ARIK-PUE.** s. Casabe hecho con los residuos de la masa penerada, generalmente para comida de los perros.
- ARIKU-NAN (-NE).** adj. Negro.
- ARIKU-TE.** tr. Adornar, colocar flores.
- ARIKU-TUN.** adj. Negro, obscuro.
- ARIMA.** tr. Enviar. || Ernesto yennau kareta s-arimatai. Envío carta en manos de Ernesto. || U-n-arimaten pra ichi. No tengo nada que enviar.
- ARIMAN.** inter. Crecer, desarrollar-se. || Tarimansen neke muere, nuate-dek-pe ichi. Ese no crece es raza de enanos. || Yarimama praman, muere-pere ichi. No ha crecido nada, está exactamente lo mismo.
- ARIMANKA.** tr. Criar, alimentar.
- ARIMARAKA.** s. Perro. || Arimara-ka yauki. Esp. de ají. || Arimara-ka puyi. Una clase de nudo.
- ARINE (-DEK).** s. Esp. de barbasco muy venenoso.
- ARINE.** adj. Numeroso, mucho. || Arine-pe pra ina ichi. Nosotros somos pocos.
- ARIPO-PUETI.** tr. Dar latigazos, apalear.
- ARI-POPUE-TOK.** s. Látigo.
- ARIPUNKA.** tr. Tejer, trenzar, retorcer.
- ARIREI (-DEK).** s. Esp. vegetal.
- ARI-TE.** tr. Llenar, embutir; cargar la escopeta; llenar el conuco de semilla.
- ARINRA.** s. Pez temblador.
- ARIRANNA.** s. Esp. de kumí usado por los indios para hacerse ágiles y diestros.
- ARIOU-KAN.** tr. Tejer.
- ARIUON.** inter. Volar.
- ARIUON-BA.** tr. Hacer volar.
- ARIVAI.** s. Esp. de pescado de escamas muy gruesas. || Arivai pipue. Clase de tejido, usado en los sebucanes.
- ARIVAMA (MERU).** s. pr. Ge. Salto y lugar indígena en el Apanhuao.
- AR-KA.** tr. V. ari-ka. Arrojar, vaciar.
- ARKORA.** s. Argolla. || Etim. Del español.
- ARMONIKA.** s. Armonio, sinfonía, acordeón.
- AROCHA.** s. Arroz. || Etim. Del español.
- AROK.** s. Corona, diadema, halo; sombrero.
- ARORA (-YEK).** s. Esp. vegetal, cuya concha sirve para curtir.
- AROROUATA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.
- ARO-TA.** intr. Brotar, germinar.
- ARU.** s. Esp. de puero espin o erizo.
- ARUA (-DEK).** s. Esp. vegetal de frutitas comestibles.
- ARUARE.** adj. V. auare.
- ARUKA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Paragua.
- ARUKE.** s. Taraza de la madera.

ARUKE-YU (-YEK). s. Esp. vegetal.

ARUKU. s. Olor característico del sobaco.

ARUKU-PAN. adj. Que huele a sudor.

ARUKUIMA. s. Esp. de abejorro.

ARUKU-TA. intr. Hacerse crisálida.

ARUMA. tr. kam. Sembrar.

ARUMA. s. Esp. de pescado, que remonta a desovar principalmente en los raudales de Yuruaní y Kúkenán al empezar los aguaceros. || **Aruma tepui.** s. pr. Ge. Cerro hacia las cabeceras del Mapaurí.

ARUNE (-PUI). tr. Alzar, elevar, izar. || **Uek yai to arunepuipue-ya.** Los llevó por los cerros.

ARUPERE. s. Alfiler.

ARUTANI. s. Nombre de una tribu indígena de lengua aislada, que vive en el Paragua hacia el salto de Maijía y en el Brasil, según parece, en el Urarikaará. En la obra de Koch Grünberg aparecen con el nombre de **Auake**. || Ge. Cerro y raudal en el río Paragua.

ASA. s. pr. Ge. Afluente del Paragua por su m. d.

ASA. interj. de agrado, satisfacción. || **Asa-ne.** interj. Id.

ASAIRE. adj. Claro, límpido, transparente.

ASAMPUTA. inter. Hincharse o abultarse la barriga.

ASAN-TE. tr. Tapar, cobijar, abrigar.

ASARE (-DEK). s. Esp. vegetal, vulg. denominada ceibo, de cuyas hilachas usan los indios para las flechitas de la cerbatana. || **Asare-den.** s. (de gracejo). Cosa liviana.

ASARE-PUE. adj. El que está de duelo por un pariente difunto. ||

Asare-pue-pe tesen-da tuma kui-kasak dau, mepora ichi. Si una doliente prepara la comida, produce malestar. || **Asare-san dare entana dau, etaremban.** Obligados a comer con dolientes, debemos ensalmarnos.

ASARI. s. pr. Ge. Lugar isígena en el Paragua.

ASEDA. s. kam. Hilo. || Obs. Prob. derivado del español seda y por variación semántica aplicado a todo hilo de seda o no.

ASEMA. tr. Abanicar.

ASIASITO. s. pr. Ge. Lugar de indios siriana en las cabeceras del Paragua.

ASIU. adj. V. achiu.

ASOKA. tr. Pinchar, punzar, clavar. || **Aso-pueti.** Pinchar, clavetear.

ASOKA. s. Cubierto, garfio.

ASUKA. tr. Estrujar, prensar; ordeñar.

ASUKE. s. Esp. de ave, también llamada **avaripue-damui**.

AT. part. Prefijase a los verbos, que comienzan con a, para formar el reflexivo. V. vol. I, n° 122. || Por excepción algunos, que comienzan por a, forman el ref. es.

ATA. s. Agujero, hueco. || **Yei ata uon Amariuak.** Amariuak vive en el agujero de los palos. || **Ata dak kamake.** Mételo en el agujero.

AT-ACHICHI-PA. ref. Embravecerse, encolerizarse.

AT-ADAU-PA. ref. Extraviarse, enloquecerse.

AT-AIKEMA. ref. Amodorrarse, dormirse profundamente con el calor del fuego.

AT-AIME. ref. Dar vueltas, girar; sufrir vértigo.

- AT-AIMERUM-PA. ref. Azorarse, inquietarse.
- AT-AINA. ref. Peinarse, desenmañarse.
- AT-AINO. ref. Tostarse, caerse las hojas, agostarse.
- AT-AINON-BA. ref. Empujarse.
- AT-AIPO. ref. Sahumarse.
- AT-AIPOKA. ref. Desparramarse, desbaratarse.
- AT-AKAMA. ref. Extraviarse, desorientarse.
- AT-AKIM-BA. ref. Desvelarse.
- AT-AKIRE. ref. Aplastarse, estrujarse.
- AT-AKONOMA. ref. Apretujarse, unirse.
- AT-AKORO. ref. Chamuscarse, tostarse.
- AT-AKUMAN. ref. Dar náuceas.
- AT-AKURI (-CHI). ref. Asearse, limpiarse.
- AT-AMBO. ref. Pelearse.
- AT-AMBUE. ref. Pelearse, probarse las fuerzas.
- AT-AMEKA. ref. Lamerse.
- AT-AMIKA. ref. Raspase, mondar.
- AT-AMOKO-MA. ref. Enrollarse, acurrucarse.
- AT-AMUE. ref. Techarse, cobijarse.
- AT-AMUESE-PA. ref. kam. Acostumbrarse.
- AT-AMUI-PA. ref. Cebarse, acostumbrarse. || Tenan puek yesepama muere, atamuipa, t-avachiripe yena. Se va acostumbrando, se ceba, se hace su novio.
- AT-ANOM-BA. ref. Pintarse con onoto.
- AT-ANUN. ref. kam. Nacer. || Agruparse, reunirse, v. g., para pelear.
- AT-ANUN. ref. hám. Nacer.
- AT-APA. ref. Rociarse con sustancias mágicas masticadas.
- ATA-PA (MOTA). s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata, con capilla dedicada a San Rafael.
- AT-API (-CHI). ref. Agarrarse, pegarse, abrazarse.
- AT-APO. ref. Mascarse; perforarse, agujerarse.
- AT-APON-KA. ref. Irse de viaje; salirse de la casa o del nido, etc. || Pemón ataponka-pue Remonota poire. Un indio se fue de viaje al Brasil.
- AT-APON-TE. ref. Acostarse; colocarse. || Ataponten sere. Vámonos a dormir.
- AT-APU (-RU). ref. Obstruirse, taparse, entupirse.
- AT-APUE. ref. Probarse, experimentarse.
- AT-APUEMA. ref. Llamarse, convidarse.
- AT-APUERE. ref. kam. Engordar.
- AT-APUI-MA. ref. Enfermarse por maleficios.
- AT-APURE. ref. Quererse, amarse; usarse.
- AT-ARAKAN. ref. Cerrarse.
- AT-ARANKA. ref. Desenrollarse, desdoblarse.
- AT-ARAMPOKA. ref. Desenrollar, deshilar.
- AT-AREKA. ref. kam. Terminarse, agotarse.
- AT-AREKA. ref. Deshojarse.
- AT-AREMO. ref. Caerse, desplomarse.
- AT-ARETE. ref. Hartarse, llenarse.
- AT-ARETIKA. ref. Terminarse, acabarse, agotarse.
- AT-ARIKA. ref. Reirse.
- AT-ARIKU-TE. ref. Adornarse; engalanarse.
- AT-ARIMA. ref. Arrimarse, acercarse.

- AT-ATIRIPUEKA.** ref. Empequeñecerse, hacerse enano.
- AT-ASEMA.** ref. Abanicarse.
- AT-ASOKA.** ref. Pincharse, punzar-se, apuñalarse.
- AT-ASUKA.** ref. Estrujarse; colarse. || Konok atasukan puek man, a-karimi uirikake. El aguacero se está colando (pasando por el techo), aparta tu chinchorro.
- AT-AUCHIM-BA.** ref. Alegrarse.
- AT-AUON-KA.** ref. Emigrar, salirse, salir del nido.
- AT-AURIKA.** ref. kam. Reirse.
- AT-AURON.** ref. amarrarse.
- AT-AURON-POKA.** ref. Desamarrar.
- AT-AVA.** ref. Bogar; boyar. se, soltarse.
- AT-AVACHIRUM-PA.** ref. Enamorar-se.
- AT-AYIKA.** ref. Picarse, escocerse.
- ATEL.** s. Cestito, usado para conservar presas asadas cerca del fuego.
- ATEMA.** tr. Empujar.
- ATEN.** interr. Cuál. || ¿Aten dai-re? ¿Hacia dónde? || ¿Aten poro? ¿Por dónde? ¿Aten vina kei? ¿Hacia dónde? || ¿Aten-te nak? ¿Hasta dónde, a qué lugar? || ¿Aten naua? ¿Por qué causa? || ¿Aten repue? ¿Cuál? || ¿Aten uarante-ne? ¿De qué modo, semejante a qué? || ¿Aten-te? ¿En dónde, en cuál lugar? || Amuenek neke yu-re. ¿Aten-kin u-repa-u-ya? Yo no soy mezquino. ¿Cuándo tú me regalas algo? (Negando). || Narike pra edai. ¿Aten-kin to piapai epe-sak? Yo no tengo miedo, ¿Cuándo yo huí de ellos? || ¿Aten poi-no? Venido de dónde.
- ATEN-TE.** ¿Dónde, cuál lugar?
- ATEN-TEN.** adj. Habitante en dónde, morador en dónde.
- ATEN-TENO.** adj. Id.
- ATIK.** s. Punzador, garfio.
- ATIKA.** tr. Punzar, puyar.
- ATON.** s. Mucosidad, catarro. || A-ton-i-pue. Esputo. || Aton puek edai. Estoy con catarro.
- ATU.** s. Esp. Acurito. || Atu pachi. s. pr. Nombre de mujer, equivalente a Ñatica. || Atu kumi-ri. Esp. de pajita muy olorosa.
- ATUETUE.** adj. Hombre alto y fornido; gigante.
- ATU-MARA (-MUEN).** adj. Débil, sin fuerzas.
- ATU-NE.** adj. Fuerte, duro, resistente.
- ATUNU (-KU).** tr. Apretar, estrujar.
- ATUPAKI.** adj. Corto, ñato.
- ATUPA-YE.** adj. kam. Corto.
- AU.** interrog. kam. V. V. ai.
- AU-** pron. apoc. de seg. pers. Tú. V. vol. I, n° 74. || Au-yerichak dau. Cuando te mueras.
- AUA.** s. inf. Comida.
- AUA-PRA.** interj. Nunca tal, quita allá.
- AUA-PRA-AIPIRIPIN.** interj. Quita allá, perverso, diabólico.
- (AUAI-NAN.)** adj. Claro, límpido, transparente.
- AU-AU.** s. inf. Perro.
- AUCHIN.** adj. Alegre, alocado; lascivo.
- AUCHIM-BA.** tr. Alegrar, animar, entusiasmar.
- AUI (-KI).** tr. Enlazar.
- AUEMA.** tr. Entesar el arco; preparar la escopeta.
- AUEK.** adj. Payaso; loco.
- AUEN.** interj. de juego. || Auen-ne. Caramba. || ¿Auen-ne nak-ma? ¿Así es?

- AUERKA.** tr. kam. Apuñalar, traspasar.
- AUI (-CHI).** inter. Hincharse.
- AUIRI.** s. Clase de dibujo en los tejidos.
- AUI-TA.** intr. Hincharse. || **Auita-ne (-pui).** tr. Inflar.
- AUMA.** s. Esp. de pescado.
- AUO.** s. Suegro; tío. (Dicho por la mujer).
- AUOCHI-TA.** intr. Enloquecer.
- A-UOI-ME.** tr. Rodear, circunvalar.
- AUOINERIPUE.** s. Ser fabuloso del que dicen que se alimenta de los cadáveres en descomposición y que es de hábitos nocturnos.
- AUOI-TA.** intr. Hincharse, hechirse, inflarse.
- AUON.** intr. Irse de caza o pesca no regresando el mismo día; enmontarse.
- AUONO.** s. kam. Travesaño o llave en las casas de bahareque.
- AUONO.** adj. Leve, no pesado. || **Auono-dek.** Cosa liviana, fácil.
- AUONO-KI.** ad. Leve, etc.
- AUONTA.** s. Travesía, atajo.
- AUONTAKE (TI).** tr. Tirar un rumbo o travesía para atajar.
- AUOPUI.** s. Suegra, tía.
- AUO-RE (-RU).** adj. Preñada, en cinta.
- AUO-TA.** intr. Hincharse, abultarse; estar en cinta. || **Auo-ta ne (-pui).** tr. Embarazar.
- AUOPUE-TA.** intr. Secarse, agotarse.
- AUORHUE-TA.** intr. Hincharse.
- AURA.** s. Esp. de culebra.
- AURA-IMA.** s. Cerro y cascada en el Paragua.
- AURAVA.** s. Esp. de abejas.
- AURIKA.** tr. kam. Hacer reír.
- AUOKAN.** tr. Amarrar.
- AURON.** s. Mentrúo; niña púber. || **Auron-da "entaasak pra edai", taurepue.** La púber dijo: aún estoy en el ayuno. || **Auron puek ichi.** Tiene la molestia mensual.
- AURON.** tr. Amarrar, añadir. || **Auron-tok.** Cuerda, mecate; cinto.
- AURON-I-PUE.** s. Púber (en quien hubo menstruo). || **Auro-i-san.** Niñas púberes.
- AURON-KA.** tr. Soltar, desamarrar.
- AURON-POKA.** tr. Soltar, desatar.
- AURON-TA.** intr. Menstruar, hacerse púber.
- AUROS.** s. Hoja silvestre comestible.
- AUROS-PIA.** s. Tigre (sólo usado en los ensalmos).
- AURU.** s. Maleza, hierbazal. || **Auru tau.** Entre la maleza.
- AURUKA.** tr. kam. Amarrar.
- AURU-TA.** intr. Tupirse de maleza, montarse.
- AUTE.** s. Casa. || **Aute-pue.** Casa abandonada. || **Aute.** s. Esp. de avispas.
- AV.** pron. apoc. de seg. pers. V. vol. I, n° 74 y sigs. || **Av-ichi.** Tú eres.
- AVA.** tr. Remar, bogar.
- AVACHIRI.** s. Novio, a; enamorado.
- AVACHI-RUM-PA.** tr. Enamorar, hacer el amor.
- AVAKAPARU.** s. Esp. de mariposa grande de color azulado.
- AVARA (-DEK).** s. Esp. de palma, vulg. llamada ceroso. || **Avara paru.** s. pr. Ge. Lugar indígena en la región de Kamarata.
- AVARA-DAKI.** s. Esp. de pájaro, vulg. llamado azulejo.
- AVARA-PUE (DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- AVARE.** s. Zarigüeya o rabipelado. || **Avare kamatu.** s. Substancia

- fosforescente, especie liquen, adherido a los arbustos. || Obs. Usase a veces por imitador, remedador, ya que este oficio le atribuyen en los cuentos.
- AVARE-PAKAVARI (-YEK).** s. Id. Esp. de guanábano silvestre.
- AVARE-PAKAUAVARI (-YEK).** s. Id.
- AVARIPUE.** adj. Malo, estropeado, degenerado.
- AVARI-PUE-TA.** intr. Estropearse, desmejorar.
- AVAREPOKA.** s. kam. V. aparua.
- AVARKAI.** s. Esp. vegetal, vulgarmente denominada murea.
- AVARKA-CHI-TA.** s. Lugar de mucha murea.
- AVARKAI PARU.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukemán y homónimo en el Karaurín.
- AVASAKA-PAN.** s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata.
- AVASAKA.** s. kam. Arena.
- AVE.** adj. inf. Blandito.
- AVEDAUA.** s. Ser fabuloso a cuya imitación suelen hacer caretas los indios.
- AVE-MUEN (-MURA).** adj. Liviano, no pesado; estrecho.
- AVE-NEK.** adj. Pesado; ancho. || *Avenek-pe ichi are-u-ya yentai.* Es muy pesado, tú no puedes llevarlo. || *Teripan u-taikapu; a-taikapu avenek.* Mi bastón es redondo; el tuyo es ancho, cuadrado.
- AVENEK** s. Anchura. || *T-aveneti tiara ichi.* No da suficiente para su anchura.
- AVE-TA.** intr. Ablandarse; madurarse; pudrirse. || *Aveta ne (-pui).* tr. Ablandar, reblandecer.
- AVIRA (-YEK).** s. Esp. de guamo.
- AVIYU.** s. Agujero, cueva.
- A-Y.** pron. apoc. de seg. pers. y part. eufónica. V. vol. I, n° 74 y sigs. || *A-y-emari.* Tu camino.
- A-YE.** Id. || *A-ye-potori, a-ye-tavari.* Tu progenitor, tu cuchillo.
- AYIKA.** tr. Picar., escocer. || *Ay-eseuanchirika namai, to pata-sek pona au-te-pa, ay-enu ayika-pai man.* Vamos a picarte los ojos (con sustancias vegetales) para que al ir a la tierra de ellos no te asustes.
- AYIKA-TEN.** Picante, que escuece.
- AYU (-YEK).** s. Esp. vegetal de cuya concha en infusión toman los piaches para consagrarse tales. Manojos de sus hojas son los preferidos para acompañar el canto de piache.
- AYU.** adj. V. asiu.
- AYU-KA (-PUI).** intr. Aamanecer, alborear. || *¿Auchin-pe mayukadan? ¿Amaneciste alegre?* || *Narik-pe yayukasak man.* Amaneció obscuro, lluvioso.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION
GENERICA:

- AIMARA-PUEMUEYI** s. Esp. de pescado.
- AKARUA.** s. Esp. de pescado.
- AKURIPICHAN.** s. Esp. de insecto.
- AMOKOKU (-YEK).** s. Esp. vegetal.
- AMUN (-YEK).** s. Esp. vegetal.
- ANAI-SARAN-PIPUE.** s. Esp. de ave.
- ANAKOK.** s. Esp. de ave.
- ANAROK.** s. Esp. de ave.
- ANEKMUROKO.** s. Esp. de pescado.

- ANONTE-PUE (-DEK). s. Esp. vegetal.
 ANONTE-UON-PUE. s. Esp. de ave.
 ANRA .s. Esp. de ave.
 APAIUADAK. s. Esp. de ave.
 ARAI (YEK). s. Esp. vegetal.
 APOK-YUN. s. Esp. de anfibio.
 APOK-PIAPUE. s. Esp. de pescado.
 APORKA (-YEK). s. Esp. vegetal.
 APUETA-UARAI (-YEK). s. Esp. vegetal.
 ARADARI. s. Esp. de ave.
 ARAI (-EK). s. Esp. vegetal.
 ARAMU (-YEK). s. Esp. vegetal.
 ARANKARI. s. Esp. de pescado.
 ARARAMU. s. Esp. de pescado.
 ARAUAVINA .s. Esp. de pescado.
 ARAUIRI. s. Esp. de pescado.
 ARAVIVIN. s. Esp. de ave.
 ARIKAIKE. s. Esp. de ave.
 ARIKAPA. s. Esp. de reptil.
 ARIKORAN (-YEK). s. Esp. vegetal.
 ARINRA. s. Esp. de pescado.
 ARLMA EPIK (-YEK). s. Esp. vegetal.
 ARUMAUOKI-APONIN. s. Esp. de anfibio.
 ATAKU (-YEK). s. Esp. vegetal.
 ATAPI (YEK). s. Esp. vegetal.
 ATAUI (-YEK). s. Esp. vegetal.
 ATAUION. s. Esp. insecte.
 ATON (-DEK). s. Esp. vegetal.
 AVA-DAKI. s. Esp. de ave.
 AVAIRA (-DEK). s. Esp. vegetal.
 AVARA-PUE (-DEK). s. Esp. vegetal.
 AVARE-KAMATU (-YEK). s. Esp. vegetal.
 AVE-POK (-YEK). s. Esp. vegetal.
 AYIYA. s. Esp. de insecto.
 AYITEN. s. Esp. de ave.

B

B. Fonét. Este fonema es de extensión reducidísima y hasta de existencia accidental en la lengua Pemón. V. vol. I, n° 20 sobre la conversión de p en b.

-BA. part. pos. V. vol. I, n° 118 c) y 134 e).

BAMBUEK. adv. Más. || Nosan bambuek e-pai man. Debe ser más largo. || Merunte-pe bambuek eserenkatek. Cantad más recio. || Yentai bambuek. Mucho más. || Etim. Pan-puek. V. pan.

BANBUEK-EN. adj. Que es más, mayor.

BARE. s. kam. Sacerdote. || Bare yauno. s. pr. Ge. Islita en el río Paragua.

BARU. s. Río, agua. || Obs. Es asimilación de paru, así tenemos Kariman-baru, Kia-baru.

-BE. part. posp. V. vol. I, n° 134 e).

BEK. interjec. imit. del balar de los venados.

BO. posp. En. || Non bo. En tierra. || Ti-ta-kon bo. A pie (ellos). || Obs. Es asimilación de po.

BONA. posp. A. || Non bona. A tierra. || Obs. Asimilación de pona.

CH

CH. Fonét. Este fonema es casi siempre convertible con s y sucederá con frecuencia oír uno u otro indistintamente en la misma palabra. V. vol. I, nº 20 e).

CHACHA-MA. tr. Labrar, adelgazar palos.

CHAK (-YEK). s. Esp. vegetal.

CHAKAU-CHAKAU-MA. tr. Mascular; masticar, rumiar,

CHAKI. interj. de machacar, pilar, aplastar.

CHAKI-MA. tr. Machacar, pisonear, pilar.

CHAKUME MERU .s. pr. Ge. Lugar indígena en el Apanhuao.

CHAN. s. Madre. || Obs. Asimilación de san, v. gr., i-chan, su madre.

CHAN-CHAN-MA. tr. Chapear. desbrozar con machete.

CHAPARA. adj. Verde, no maduro. (Hablando de la fruta del moriche y semejantes).

CHAPI-CHAPI-PAN. adj. Chapuzal.

CHAPIK. s. Pedazo. || Yei chapitipue.. Astilla de palo.

CHARAKA-TE. Disponer pencas de moriche para que sirvan de sombrilla o paraguas.

CHARAK-TE. tr. Hacer empezar; atraer.

CHARAMO. tr. Rajar, partir, hender.

CHARA-MEN. adj. Amarillo, pintón, a medio madurar.

CHARAMEN-TA. intr. Amarillear; madurar.

CHARAMO-IMA. s. de gracejo. Hacha. (Gran rajadora).

CHARA-MU-NAN (-NE). adj. Blanco.

CHARAPOL. s. Astilla.

CHARAPOI-KA. tr. Hacer astillas.

CHARAU. interj. de desenmarañar.

CHARAU-MA. tr. Cardar, peinar, desenmarañar.

CHARAMPUE. s. Cesto grande y de tejido ralo.

CHARAU-KA. tr. Rajar, hender, abrir.

CHARKE. adj. Mal oliente, hediondo; de olor muy penetrante. || Charke-dek. s. Aplicado a una clase de árbol, llamado laurel, y también al ajo, cebolla, etc. || Obs. Deriv. del portugués.

CHAU. intr. de desgajar.

CHAUAI-MA. tr. Revolver, agitar cosas caldosas.

CHAU-CHAU-MA. tr. Desmenuzar.

CHAU-KA. tr. Desgajar, desgarrar; desconjuntar.

CHAVAI. interj. de abarquillarse.

CHAVAI-CHAVAI-PAN. adj. Clase de pendientes (semejantes a media luna) de plata machacada, usados por los varones.

CHAVIYU. adj. kam. Rojo.

CHAVIYU-TE. tr. Pintar de rojo; curtir.

- CHE.** demost. Aquí, ahora. || **Tare ina chi che.** Aquí estamos nosotros. || V. *se*.
- CHE-CHE.** interj. de barrer, alisar.
- CHEL.** interj. de vomitar; lanzarse los pájaros sobre su presa, etc.
- CHEL-CHEL.** s. Tablita usada para doblar el borde del casabe.
- CHEL-KA.** tr. Derramar; verter en forma de chorro.
- CHE-KA.** tr. ham. Barrer, alisar, planchar.
- CHEKE-TA.** intr. Secarse, arrugarse, encogerse.
- CHEMAPUE.** adj. Barrigudo.
- CHENA.** posp. V. *sena*. || **T-uerichiten api chena i-te.** Va a coger esposa.
- CHERE.** demostr. Este; ahora. || **Tare-re ina chi chere.** Aquí nos estamos. || V. *sere*.
- CHERE-KA.** tr. Alisar, atusar, cepillar, barrer.
- CHERE (-CHERE)-MA.** tr. Id.
- CHI.** s. Pierna. || **I-chi saru.** Perni-largo. || **Enek pi-chi-yek.** Pierna de dicho (esp. de helecho arborescente). || V. *si*.
- CHI.** pron. de terc. pers. Lo; aquel, lla, llo. || **Chi-putui; chi-ptu-ina.** Lo supe; lo voy a saber. || **Chi-ro po; chi-ketei.** Encima de eso; su punta o cabo. || En muchos casos aparece como equivalente al reflexivo *e-*: **Chi (-e) kaichare-nokon tu-chi-kon dau.** Si ellos son iguales. **Chi- (-e) mue uoi to atapi-chak.** Agarrados mutuamente por el cuello. **Chi- (-e) puekere-nokon.** Uno tras otro (en fila). **Sak-ne mureton chi (-e) pui puek e-sembosak.** Dos niños nacieron pegados. || Aparecen como derivados de esta raíz *chi-n-te*, *mi-chi-nek*, *chi-a*. V. estas palabras. || V. también vol. I, nº 74 y 80. || **Chi yau chima.** Estando cerca.
- CHI.** part. eufónica y característica del pres. asev. de algunos verbos. || V. vol. I, nº 151 y 138 d).
- CHIA.** adv. Allá, acullá. || **Chia bambuek teke.** Vete más allá. || **Chia kere.** Y hasta allá. || **Morok puek entana, uaikin puek-re, iuo puek-re, chiakere.** Yo como pescado, venado, gusanos de moriche, etcétera. || **Chia tau.** Cerquita. || Etim. prob. Parece ser de *chi yak*, tal vez para evitar la homonimia y equívoco de *Chiyak* (V. esta palabra) o por simple eufonía.
- CHIAPUE.** adj. Pequeño, corto, enano. || Tal vez *Chiyak-pue*, como un gusanito.
- CHIA-TA-REN.** adj. Cercano, junto, próximo.
- CHIAU.** adv. Allá. || **Chiau yak.** Para allá.
- CHI-CHI (-PE).** adv. imit. del cantar de los pájaros.
- CHI-CHI-MA.** tr. Picar, escocer.
- CHICHIU,** interj. imit. del fuego súbito.
- CHICHIU-TA.** intr. Relampaguear, lanzar rayos.
- CHI-KA.** tr. Desamarrar, soltar.
- CHIKA.** tr. Colar, penerar.
- CHIKADAN-TEL.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Pakairau.
- CHIKANAN.** s. pr. Ge. Afluente del Kuyuni por su m. i.
- CHIK.** s. Esp. de mono muy pequeño.
- CHIK (-PE).** adv. Anudado, amarrado.
- CHIKE.** s. Nigua.
- CHIKE-PAN.** adj. Niguatoso.
- CHIKERE.** adv. Hasta lo presente. ||

Mure poi chikere-re enek-pe tesen yure. Desde niño hasta ahora yo he sido enfermizo. || Etim. prob. Se- (chi-) (re-te nak) kere. Hasta ahora.

CHIKERENTE. s. Esp. de cambur, vulg. denominado "rabo de mula"

CHIKI. interj. de apagarse una luz o fuego, o desaparecer un objeto del campo visual.

CHIKI-CHIKI-MA. tr. Rizar, retorcer, espeluznar; restregar. || Ayenu ke-chiki-chiki-mai. No restregues el ojo.

CHIKI-CHIKI-PAN. adj. Rizado, en-sortijado. || Chiki-chikipan i-pai. Cabellera rizada.

CHIKIRIMA. s. Ají tostado y molido y mezclado con sal.

CHIKORO-MA. tr. Enmarañar, enredar.

CHIKORO-PUE-TA. s. Cosa enmarañada.

CHIKORONTONTON. interj. imit. del canto del conoto.

CHIMA. ger. de pres. del verbo ichi, estar. Estando, siendo.

CHIMANSAK. part. pas. irreg. Algo o poco crecido (hablando sólo del agua).

CHIMARA (-DEK). s. El mismo araira cuando es pequeño.

CHIMARAN s. Cesto de tejido fino y apretado.

CHIMARI s. kam. Rallo.

CHIMATA. s. pr. Ge. Cerro, río afluente del Tiriká por la m. d. y caserio indígena.

CHIMIRIMA MERU. s. pr. Ge. Salto y lugar indígena en el río Uairén.

CHIMUI. interj. imit. de andar en-corvado por el peso o de doblar el cuello.

CHIMUK. s. Bejuco, vulg. denominado alambrito; cestico para guardar algodón u otras hilachas para las flechitas de la cerbatana. || Piaima chimutu. El cestico de Piaimá.

CHIMUI-KA. tr. Doblar, agachar inclinar.

CHIMUNKE. adj. Pequeño, diminuto. || Obs. En plural parece oírse chimunkuton.

CHIN. adv. y demostr. || Chin poro, chin yaire. Por allá, hacia allá. || Chin-te. Allá. || Chin-te nak; chin vina. Hasta allá; de allá.

CHINAK. s. Cualquier clase de liana o bejuco; cosa en general para amarrar. || Chinati pra tise. Sin bejuco u otra cosa para amarrar.

CHINAIKE. adj. Mal oliente, pero en pequeño grado, v. gr., la orina.

CHINAROK. s. pr. Ge. Río afluente del Kukenán por su m. d. y lugar indígena.

CHINAU. s. Esp. de rana.

CHINE (MERU). s. pr. Ge. Salto en el río Apanhuao, uno de los mayores conocidos en la Gran Sabana por la altura y el caudal de agua.

CHINEKEREN. adj. Junto, apretado.

CHINEKU-TA. intr. Desfallecer, sentirse agotado.

CHINIK. s. Adorno blanco de los paujies y otros pájaros.

CHINIKU (TEPUI). s. Cerro en la cuenca del río Paragua, que aparece como nevado y del que dicen los indios que tiene el adorno blanco de los Mauarí.

CHINKERE-RE (-RU). adj. Ronquillo, afónico.

CHINKERERE-PAN. adj. Id.

CHINO-RE. adv. Hasta aquí, hasta

- ahora. || Chin-te-pai chino-re. Desde entonces hasta ahora.
- CHIN-TE.** adv. Allí (aquel lugar). || Chin-te pai. Desde allí o desde entonces.
- CHIN-TE-N.** adj. El que está allí.
- CHIPA-CHIPA.** s. Ola, oleaje.
- CHIPAMO.** s. pr. Ge. Cerro, río afluente del Yuruán y caserío indígena. || Obs. Generalmente aparece transcrito por Usupamo.
- CHIPANIORO.** s. Español.
- CHPI.** s. Esp. de chinche.
- CHIPPIU.** s. Esp. de pato pequeño silvestre.
- CHIPO.** tr. Picar los insectos. || Aꝓne-ya a-chipoi? Irak-da u-chipoi. ¿Quién te picó? Me picó una veinticuatro.
- CHIPOK.** s. Pelo; pluma. || Karneru chipok. Lana. || Poti chipok. Bigote.
- CHIPO-TEN.** adj. Que pica, v. gr., la avispa.
- CHIPUE (-DEK).** Esp. vegetal bastante parecida al cedro. || Chipue mota. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Yuruani.
- CHIPUEN.** s. Pulga.
- CHIPUEN.** tr. Coser.
- CHIPUEN-PUE-KA.** tr. Descoser.
- CHIPUN.** s. ant. Cuchara de camaza.
- CHIRAI.** interj. imit. de acocear.
- CHIRAI-KA.** tr. Acocear.
- CHIRAN.** interj. imit. de brillar, saltar chispas.
- CHIRAN-PAN.** adj. Brillante, chispeante.
- CHIRE.** demostr. kam. Este. || Chire-pe-re. Ahora mismo. || Chire dau. Hoy.
- CHIREN.** interj. imit. de brillar.
- CHIREN-KA.** tr. Brillar, echar chispas.
- CHIREN-TA.** intr. Chisporotear, brillar.
- CHIRI-CHIRI (-PE).** adv. Suavemente, menudo. || Chiri-chiri-pe konok enan puek man. Está lloviznando.
- CHIRIK.** interj. imit. de estrellar un huevo, reventar un ojo o cosa semejante de donde salga líquido espeso.
- CHIRI-KA.** tr. Estrellar, reventar.
- CHIRIKA.** s. Esp. de pajarito. || Chirika-yen. s. pr. Ge. Cerro hacia las cabeceras del aKñaycutá.
- CHIRIKARE.** s. Esp. de grillo.
- CHIRIKAVAI.** s. pr. Nombre del indio que dicen se subió al cielo y se convirtió en varias constelaciones.
- CHIRIKE.** s. Estrella. || Chirike temotasen. Estrella fugaz (que se cambia de lugar. || Chirike yetaku. Rocio (saliva de las estrellas). || Chirike pupai. Las pléyades, (sartal de estrellas).
- CHIRIMA.** s. Esp. de comején comestible. || Ge. Afluente del Yuruani por la m. i. y lugar indígena.
- CHIRIMO.** tr. Rajar en astillas menudas.
- CHIRIPRA.** s. Esp. de comején comestible.
- CHIRI-RE (-RU).** adj. Pequeño, menudo.
- CHIRIRU-KA.** s. Esp. de frutita silvestre, que ensartan para hacer collares y como sonajitas del guayuco femenino.
- CHIRITIKAN (-DEK).** s. Esp. de árbol de madera muy dura.
- CHIRIU.** interj. imit. de sonajitas, v. gr., del kevei, chiriruka, mampituna, pezuñas de váquiro, etc.

- CHIRKE.** adj. Pequeño. || Chirke-ri-ke. Pequeñito, chiquirritico.
- CHIRO.** interj. imit. de halar.
- CHIRO-KA.** tr. Halar, sacar.
- CHIRURA.** s. Guayuco del varón; pantalón, calzón.
- CHI-TE.** tr. Amarrar el guayare.
- CHITEL.** adj. Pequeño, diminuto.
- CHITIN.** interj. de hundirse en el agua.
- CHITIN-PAN.** adj. Que se hunde, que se sumerge.
- CHITO.** interj. de punzar.
- CHITO-CHITO-MA.** tr. Pinchar, punzar.
- CHITO-KA.** tr. Pinchar.
- CHITORO.** s. Ciudad. || Etim. del inglés city.
- CHITU.** interj. V. Chito.
- CHITU-PARAK.** s. Esp. de pájaro, vulg. denominado carpintero o pica-palos. || Etnol. En el juego de cuerdas, una de las suertes.
- CHIU.** adj. kam. Salado.
- CHIU-CHIU.** interj. imit. del relampagueo.
- CHIUAO.** s. pr. Ge. Afluente del Paragua por su m. d.
- CHIUO-NO.** adj. Peludo, velloso, lanudo.
- CHIUOU.** s. e interj. Cosa arremolinada, ensortijada, etc. || Krismo-chi chiuou. Lluvia arremolinada sin viento predominante, que coinciden con los meses de noviembre y diciembre y que vulg. se denominan nortes.
- CHIVI-CHIVI.** interj. imit. del caminar encorvado.
- CHIYAK.** s. Larvas o gusanos que se crían en ciertas clases de palmeras, muy apetecidos por los indios. || Chiyak epakapue. Nombre de una clase de agujeros, que se dejan en tejidos de cestería.
- CHOKO.** adj. Verde; no maduro; no adulto; joven (o de menos edad que el que habla). || Choko dan. La madre del muchacho. || Choko dan-pe enasak. Tuvo hijo. || To choko-ri yure. Yo soy el más joven de ellos. || I-choko-ri anuntek. Coged lo más tierno.
- CHOKOU.** interj. imit. de revolver, chapuzar, etc.
- CHOKOU-CHOKOU-MA.** tr. Revolver, mezclar cosas pastosas o líquidas.
- CHOKOVE.** adj. Llorón, berreón.
- CHOKOVE-TA.** intr. Llorar, berrear.
- CHON-MA.** tr. Cavar; solapear.
- CHOREN.** interj. imit. de dar pasos largos, v. gr., las garzas.
- CHORAMU-NAN (-NE).** adj. Blanco.
- CHORI.** adj. Agrio, avinagrado.
- CHORI-TA.** intr. Agriarse, avinagrarse.
- CHOROKA.** tr. Arrojar, lanzar, tirar.
- CHUAIKE.** adj. Mal oliente.
- CHUEI-RAN.** adj. Rojizo.
- CHUI-RE.** adj. Rojizo.
- CHUI-TA.** intr. Enrojecerse; madurarse; avergonzarse.
- CHUITO-PUE (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- CHUKU-PIRE.** adj. Amarillento.
- CHUKU-PI-TA.** inter. Amarilllear, palidecer.
- CHUKU-PIYU.** adj. Amarillento, pálido.
- CHURA-TE.** tr. Colocar sobre troja principalmente para asar.
- CHURETA.** s. kam. Montaña, selva.
- CHURI.** s. Fondo, hondón, parte posterior. || Churi yau. En el fondo. || Churi (tepui). s. pr. Ge. Cerro de primer orden en la Serranía central de la Gran Sabana.

CHURI-YE. adj. Que anda hacia atrás como el cangrejo. || **Tu-churi-ye** itepue. Se fué reculando.

CHURU. s. Esp. de ají.

CHURUE. s. Esp. de abejas. || **Ge.**
Afluente del Karuai por la m. d.

CHURU-KA. tr. Arrojar como espolvoreando.

CHUYU. adj. Rojo.

CHUYU-TA. intr. Enrojecer, madurar.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION
GENERICA:

CHICHIKUL. s. Esp. de ave.

CHIKEL. s. Esp. de ave.

CHIKI. s. Esp. de ave.

CHIKUL. s. Esp. de ave.

CHIRE. s. Esp. de ave.

CHIRICHAMAI. s. Esp. de ave.

CHITUMARI. s. Esp. de ave.

CHIVITO. s. Esp. de ave.

CHURIPIA (-DEK). s. Esp. vegetal.



D

D. Fonét. Este fonema es también de extensión muy reducida y casi siempre es convertible con *y*. A veces es asimilación del fonema *t*, que tiende a suavizarse después de consonante. || Así vale tanto decir *yen* que *den*, *yau* que *dau*, *tok* que *dok*, *a-d-emari* que *a-y emari*; etc. || V. vol. I, n° 8, b) y 20, d).

-DA. part. posp. con varios usos. || Denota sujeto de oración activa: *A-pakama-da*. Te arrojo. *I-uepue to-da*. Lo mataron. *I-chan-da ere-ma-pue*. Lo vió su madre. || Denota enfado: *Karie da*, *au-tesak neke-da*. Caramba, resulta que no te fuiste.

DADOK. s. Enviado, siervo.

DAI. s. Alma, espíritu.

DAI. posp. de varios significados. || *Muenata dai euomapue*. Entró por la puerta. || *Arakabusa dai itepue*. Se fué con su escopeta. || *Kapui viyu yai to etepue*. Se fueron con la luz de la luna.

DAI. s. Espacio de tiempo. || *Uei yai*. El verano. || *Toronkan dai*. En tiempo de vientos fuertes. || *Ko-nok dai*. El invierno.

DAIK. s. Perro grullero. || *Daik yeuik*. s. pr. Ge. Cerrito muy pintoresco en forma de maloca en las cabeceras del Nakpiapué, afluente del Yuruaní por su m. d.

DAINO. adj. Que se sirve de, que penetra en. || *Kasupara daino*, *uaka daino*. Que maneja el machete, id. el hacha. || *Ako daino*, *urakabusa daino*. Mano del pilón, baqueta de la espingarda.

DAI-RE. posp. y adv. Hacia; verdaderamente, en lo cierto, etc. || *Kak daire erema puek to ichipue*. Se estuvieron mirando al cielo. || *¿E daire nai?* ¿Hacia qué está? (La manecilla del reloj o el sol: ¿qué hora es?). || *¿E daire av-ichikon?* ¿Cuántos sois? || *Dai-re ekamada tana*, *apure-ya pra av-ichi*. Te estoy hablando de verdad y tú no lo crees. || *Daire mare meseuromadayi*. Tú estás hablando fuera de lo cierto (embustes) o sin tino (a lo loco). || *Taurepue-da daire*. Conforme yo dije. || *Daire mare enasak man*. Ya no está bien, o bien ajustado, o está desorientado o desequilibrado, etc.

DAI-RE-N. adj. Verdadero, cierto. || *Dairen sane*. Cierta de toda certeza. || *Dairen neke tise*. Aunque no es cierto. || *¿Dairen-pe mapuredan?* ¿Tú lo crees cierto?

DAK. posp. A. (en verbos de movimiento). || *Uaikarapue dak enteke*. Mételo en el cesto (échalo al cesto). || *A-yeuik tak areke*. Llévale a tu casa. || *Kami yak i-te tope muekai*. Dile que se vaya al

chinchorro. || muere moron dak (ke). Por esa causa/ o motivo.

DAKA-DAKA. interj. imit. de la respiración cortada y fatigosa.

DAKA-DAKA-MA. tr. Hacer respirar con fatiga.

DA (K) -KAN. s. Que viene al lugar de, suplente. || A-patapue dakan. El que quedó en tu lugar o puesto o te suple en las ausencias. || Tanno-pe bambuek a-venanduten e-pai man, ema tau tika dakan-pe. En previsión de que pueda acabásete el bastimento en el camino, debes llevar más. || Parichorro areke konok yepui dakan-pe. Llévate el paraguas por si acaso viene aguacero o para cuando venga el aguacero. || E-nopue dakon dakankon ichípue. Hubo dos indios hermanos que alternativamente eran maridos de una mujer. || Manak dakan. Niña impúber, pero en quien empiezan a asomar los pechos.

DAKARE. s. Caimán o cocodrilo.

DAKARE. posp. kam. Con. || ¿Aneyan dakare au-yesak? ¿Con quiénes viniste?

DAK (K) ARE. posp. Hasta. || U-pai dakare enek-pe ichi. Me duele hasta la cabeza. || Obs. Probablemente es asimilación de dak kere.

DAKEN. s. Insecto tronizador de ramas.

DAKI. s. Gorgojo, carcinoma, oruga.

DAKI-PUE. s. Carcomido, bagazo, ollejo.

DAKO. s. Hermano (en sentido general de parentesco lejano o cariño). || ¿E puek av-ichi, dako? ¿Qué estás haciendo, hermano?

DAKON. s. Hermano o hermana me-

nor (respecto del mismo sexo, pero no del contrario), compañero.

|| ¿A-dakon kanan? ¿Y tu hermano? || Papai dakonipue. Mi tío, hermano menor de mi papá ya difunto. || Te dakon-ten yua-da. Busco un compañero para irme. || I-venkaru t-akon ten pra ichi. No tiene compañero para jugar. || Etim. Da-kon. El que viene hacia el anterior.

DAKTAI. s. Temporada, espacio de tiempo. || V. vol. I, n° 92. || ¿E daktai? ¿Cuándo? || Sere daktai. El día de hoy. || Hace oficio de conjunción temporal. V. vol. I, n°. 135, c). || Ina ete daktai. Al irnos nosotros.

DAKTAL-NO. adj. De tal época o tiempo. || Makunaima daktaino. Del tiempo de los Makunaimas. || A-y-epotori daktaino yure. Yo soy contemporáneo de tu padre.

DAMA. part. de plural, que sólo puede posponerse a seres animados. || Pemon dama etepue man. Los indios se fueron. || V. vol. I, n° 50, b).

DAMAI. conj. negat. V. namai.

DAMATU. s. Cestico cuadrado con tapa.

DAMICHOKOL. s. Pequeño; meñique, cortico. || Etim. Parece compuesto de las palabras damik-pue y choko.

DAMIK-PUE. adj. Pequeño, cortico. || Ina damik-pue-pe av-ichi. Tú eres nuestro pequeño (más pequeño que nosotros en edad, tamaño, etc.)

DAMOINE-RI. s. Mozo. || Damoineriy nupi manumme puek eporipue. El mozo encontró bailando a la perezosa (animal).

DAMON. s. Ovillo de algodón u otras fibras hiladas; pieza íntegra de tela.

DAMONTARI. s. Vallecito, recodo, ensenada.

DAMORO-TA. intr. Encogerse, arrugarse, reducirse de tamaño al secarse.

DAMU. s. Cabecera del río. || Uairén yamu yak ete-dai Turasen ponkon piak. Me voy a las cabeceras del Uairén a visitar los indios de Turasén. || ¿Aten-te mekouam-pue-dan? Akaruai yamu yau. ¿Dónde vives? En las cabeceras del Akaruai.

DAMUI. s. Lo que causa daño físico o moral. || ¿Kavai puek enan dau e-re damui-kin nai? ¿El fumar produce por ventura algún mal? || Nosoí damui muere. Eso hace envejecer a las mujeres. || Apok damui. Pecado grave, que conduce al fuego.

DAMUI-NO. s. Que produce daño. || kauí euen damuíno. El ron es causa de riñas. || Piyinke pun erek damuíno. La carne de cochino produce forúnculos. || V. amui-pa y amui-ma.

DAMUK. s. Larva blanca de cierta clase de comején comestible.

DAMUNU-PUE. s. Pedazo, residuo.

DAMURURU-PUE. s. Poso que queda en el fondo de las vasijas.

DAN. s. Madre; tía. || To dan, Antonia dan, choko dan. La madre de ellos, la de Antonia, la del muchachito. || Mure dan-pe yenasak. Está en cinta, tiene hijo. || Dan manen. Madre de criación, madrina.

DAN-PE. adv. En busca de. || Apok dan-pe ina ete; erupa soko dan-

pe teke. Nosotros vamos a buscar leña; tú vete por cambures verdes.

-DAN. part. interrog. V. vol. I, nº 140. || ¿M-atauchimba-dan? ¿Estás alegre?

DANAU. posp. Entre.

DANA-UERE. posp. Por entre. || Kese danauere. Por entre la yuca.

DANO. s. Fruta desprendida por sí misma del árbol.

DANNO. s. Enemigo.

DANODA. s. Agalla.

DANO-KA. intr. Caerse los frutos del árbol.

DANOMAN. s. Posesión, propiedad.

|| ¿Ane danoman? U-yanomen. ¿De quién es? Mío. || A-danoman-pe-re eke. Vive por tu cuenta. || T-anoman-pe-re-tesen. Que existe por sí mismo; que vive por su cuenta.

DANOUA. s. kam. Agalla.

DA (K)-PAI. posp. De dentro de. || T-euan dapai echorokapue. Se le abortó. || A-dapai emoka a-nenkada tana. Me separo de tí a pesar del cariño. || A-dapai etika poken. Yo creo que me moriré antes que tú.

DA (K)-PAI-NO. adj. Que viene o procede de. || A-yeuan dapaino. El que procede de tu vientre, tu hijo. || T-euik dapaino. Procedente de su casa.

DA (K)-PAI-RE. posp. comp. De. || To pata-sek dapaire. De su tierra.

DAPETA (-Pe). adj. Ablandado por el agua.

DAPOCHI. adj. Pegajoso (en un sentido afectivo), enamorado.

DAPON. s. Asiento, sostén. || Ye-to dapon. Asiento de los dientes, encías. || Esek dapon. Cédula, que

- lleva escrito el nombre. || **Maimu dapon.** Diccionario, libro, carta. || **Pu-ta-to dapon.** Estribo. || **Eremu dapon.** Libro de cánticos. || **Epui-remandok dapon.** Devocionario.
- DAPUE.** s. Brazo; ala; afluyente; rama; pluma. || **Uairen ichi Kuke-nan dapueri-pe.** El Uairén es afluyente del Kukemán. || **T-apueri echorokasak.** Se desplumó.
- DAPUEKA.** s. Mancer, sin padre conocido.
- DAPUE-KAMUE.** s. Ajoinas de abalorios en el brazo.
- DAPUE-RI-TE.** tr. Emplumar, colocar plumas.
- DAPUN.** s. Meollo; interior de una cosa que se pueda rallar o moler.
- DAPUN-KA.** tr. Rallar, moler.
- DARA.** s. Costilla; palo transversal (en las construcciones de bahareque); hilera de una plantación. || **Kese dara nau.** Entre las hileras de la yuca.
- DARA.** posp V. *yara*.
- DARAN.** s. Esp. de abejas.
- DARAN.** adj. Alto, corpulento.
- DARANTA.** s. Barranco, precipicio.
- DARA-TA.** s. Costillar; costillas. || **Darata uoio.** Collares terciados por pecho y espalda.
- DARE.** posp. y adv. oCná juntamente. || **A-dare te-payai.** Quiero irme contigo. || **To enta-napue dare.** Ellos comieron juntos. || **Dare ten-pai.** Vámanos juntos. || **I-chan-da tu-rumerike t-are arepue-ya.** La madre llevó a su hijita consigo.
- DARE.** s. Hoja de árbol.
- DA-REN.** adj. Lo que está dentro de una cosa; el que acompaña a otro. || **Arakabusa yaren.** Perdigón. || **Yenu yaren.** Niña del ojo. || **Kachau yaren.** Coroto. || **Yei eperu** charamo to-da daktai, **daren pra ichipue.** Cuando rajaron la cáscara, no encontraron almendra. || **Daren-puen.** Vacío. || **Pemon ichipue te-nopue yarenkon.** Hubo un indio con su mujer.
- DARENA.** s. Rabo, cola.
- DARETA.** s. El centro o medio. || **Dareta paire.** A media noche.
- DARIKU.** s. V. *yariku*.
- DARIKU-TA.** intr. V. *yariku-ta*.
- DARO.** s. El medio. || **Daro poire.** Por el medio.
- DARON.** s. Espuma.
- DARON-TA.** intr. Espumar. || **Sabau tarontasen pueke edai.** Quiero jabón espumoso.
- DARO-POIRE-N.** adj. El del medio o centro.
- DARUEIMA.** s. Ser fabuloso padre de todos los caimanes.
- DARURU-PUE.** s. Bofe.
- DASAK.** posp. Entre, debajo de. **Tek dasa nau esonansak.** Se metió debajo de las piedras. || **Kuai yare dasak nak kamake.** Mételo entre la palma de moriche. || **Yei dasak iyaren meka-mai,** **apueta-ne tope-ya.** Debajo del palo mete otro para que agunte.
- DASAN.** s. Cobija, mantel, cubierta.
- DASAN-TE.** tr. Cobijar, cubrir, tapar.
- DATA.** s. V. *ata*.
- DATA-REN.** adj. Que vive en agujeros.
- DATANA.** inter. Secarse los tallos de plantas como el lirio, quedando sólo el tubérculo.
- DATARIPUE-KA.** s. Enano.
- DATARIPUESEN.** s. Id.
- DAU.** posp. Dentro. || **Eparere u-yenu yau medai.** Siempre estás en mis ojos (te recuerdo). || **¿Tava-**

- ra a-dau nai? ¿Tienes cuchillo? || T-euan dau pinumpa-ya. Lo lleva en su seno. || Tace también el oficio de conj. temporal y condicional. V. vol. I, n° 135. || Ina yeri-chak dau. Cuando nosotros nos muramos. || Au-te-kon dau. Cuando os vayáis o si os váis. || Av-esenekama dau, a-repa-da. Cuando trabajos o si trabajas, te pago.
- DAUEN-PAN. adj. V. tavem-pan.
- DAUERE. posp. y conj. Conforme. || Taurepue-dau dauere. Conforme él había dicho. || U-maimu dauere. Conforme a mi mandato, palabra, anuncio, etc.
- DAU-NO. s. Isla.
- DAUNO-PUETA. s. Bosquecito circundado de sabana.
- DAU-ON. adj. Que vive dentro de. || Apok dauonkon. Los que están en el fuego.
- DAUO-PUE. adj. Podrido (hablando de palos).
- DAURE. s. Nalga; timón, parte trasera; popa.
- DAUOIKO. s. Vuelta, recodo; aro, arandela. || Sambura dauoiko. Aro del tambor.
- Davachiri. s. V. avachiri.
- DAVEK. s. Natilla; espuma.
- DEN. part. posp. Recipiente de. || ¿E den-pe nai? ¿Qué es lo que contiene? || Tuna den pue. Recipiente sin agua. || V. -yen.
- DENAK. posp. Dentro de, hasta (en verbos de movimiento). || Urana denak arimaraka euonsak. El perro se metió en la cueva de la lapa. || Mua daunkon denak u-maimu etc. Mi voz llega hasta los que están en el conuco. || I-chan denak enkupue. Se subió al regazo o al chinchorro de su madre. || Etim. Den nak. Al receptáculo.
- DENAU. posp. Dentro de (en verbos de reposo). V. vol. I, n° 103.
- DOCHI. s. Salsa; condimento, aliño; cosa para mezclar. V. doi.
- DOCHI-MA. tr. Condimentar, sazonar; mezclar.
- DOI. s. Cosa para mezclar o condimentar.
- DOI-MA. tr. Mezclar; revolver; condimentar.
- DOK. s. V. yok. Comida animal, presa.
- DOK. interj. de cortar, herir con arma cortante.
- DOKO. s. Pie; base; falda de cerro. || Yei doko puek. Al pie del árbol. || Uek yoko paire. Por la falda del cerro. || A-doko paire edai. Soy menor que tú.
- DOKOI. posp. Debajo; para. || Kai-kuse dama mepoka-pueti-i to dokoi tenai pra. Flecha los tigres sin caer debajo de ellos (sin ser su presa). || Manon dokoi tenkei ripue-ya. Le dió el sebucán a la moza. || U-puek av-eseuroma dau, a-puek nere eseuroma, a-dokoi ena neke. Si tú hablas contra mí, yo hablaré contra tí, yo no caigo debajo de tí. || I-t-okoi s-arimatai. Se lo envió.
- DOMBA. s. Pariente; compañero; parte. || U-yombaton etepue uonun sena. Mis compañeros se fueron de montada. || Enek muere domba-to uarai neke. Ese es extranjero, no es compañero nuestro. || I-tombasan piapai kuama. Sus compañeros murieron y él sobrevive.
- DOMBA. tr. Probar, experimentar. ||

Masa-kin s-omba-ya. Espera ahí,
voy a probarlo.

-DOMBA. part. interc. en los verbos.
Casi, en parte. || I-ue-domba-pue-
da. Casi lo maté. || Yeriki-domba-

pue. Casi murió. || V. vol. I, n^o
120.

DOMBA-TE. tr. Acompañar; honrar.

DONAN. tr. Ocultar, esconder, en-
cubrir.

DONO. posp. Debajo.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION
GENERICA:

DAKAMI. s. Esp. de ave.

DAKAMI (-YEK). s. Esp. vegetal.

DANAI (-YEK). s. Esp. vegetal.

DAPO (-YEK) .s. Esp. vegetal.

DAU. s. Esp. de cuadrúpedo.

DAUOKOK .s. Esp. de reptil.

E

E. Fonét. Este sonido tiende a convertirse en *i* y más raramente en *u*. V. vol. I, n° 20, g). Además de los casos allí anotados, obsérvese *ke-chii*, *ku-s-uai*, *nopue* (i), *año-pue* (i), *tamo-pue* (i). A veces fórmase una vocal intermedia que transcribimos *é*, v. gr., *kré*, *kété-pan*.

E. s. y demostr. indeterminado. Algo cosa; qué. || *E-re pue* *puek* *avichi yau*, *mekamai*. Si algo quieres, dilo. || *E-re pue* *puek* *pra edai*. No quiero cosa alguna. || ¿*E puek* *medan?* *E puek* *ichi neke*. ¿Qué haces (en qué estás)? Nada hago (en nada estoy). || ¿*E tope*; *e daktai*; *e-pe*; *e tukai*? ¿Para qué; qué día; cómo; de qué modo? || ¿*E-uin?* ¿Qué? con enfado). || ¿*E tukai-ui chi-ko-ke?* ¿Cómo es eso? || *E puek-re*; *e-puek-rie-re*. Qué va, imposible, eso no puede ser. || Obs. Del sinónimo *kamarakoto* ei dedúcese que la forma primitiva debió ser *ek*, pero actualmente es clara la pérdida de la *k*.

E. v. subst. y auxiliar. Ser, estar; so-ler. || *Mori-pe e-ke*. Sé bueno. || *Karava-pe m-e dai*. Tú estás flaco. || *Muere y-e-nin*. Siendo eso así. || *Kaimayek-pe to e-pue-ne puek* *man*. Ellos suelen ser embusteros. || *Tetaripasan-pe penatosan e-pue-ti-pue*. Los antiguos solían embria-

garse. || *Mori-pe bambuek e-pai nokon*. Debemos ser más buenos. || ¿*Dare medateu?* ¿Vivís juntos (maritalmente)? || *Dare e-pai avichi-kon yau*, *emarimatek*. Si queréis vivir juntos, casaos.

E. s. Diente, filo. V. *ye*.

E. pron. ref. y recíproco, que se une a cualquier otra parte de la oración, menos la interjección. || *E-puek to ichi*. Están en contra uno de otro. || ¿*E-vina ina nai?* ¿Estamos del mismo lado? || *E-maimu tau ina man*. Estamos en la misma lengua (hablamos igual uno que otro). || *E-uarainoton neke*. No iguales (desemejantes). || ¿*E pue* *puek medateu?* ¿Os queréis el uno al otro? || *E-pona to e-moka-sak*. Se separaron de otro para juntarse. || *E-ra pona-re to ekatu-mapue*. Corrieron uno al encuentro del otro.

E-CH (S) AMA. ref. Ahorcarse, enredarse.

E-CH (S) AMARA-TE. ref. Estribarse, afianzarse, apuntalarse.

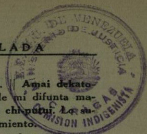
E-CH (S) EREKA. ref. Reabalar-se, desprenderse, deslizar-se.

E-CHICHI-MA. ref. Embravecerse, airarse.

E-CHICHIU-KA. ref. Relampaguear; chisporrotear.

E-CHIKA. ref. Rebasarse, derramarse; desbordarse al hervir.

- E-CHIKI-CHIKI-MA** .ref. Obscurecerse ,anohecer ,apagarse la luz.
- E-CHIKORO-MA** .ref. Enredarse, enmarañarse.
- E-CHIMUI-KA** .ref. Agacharse, doblegarse ,inclinarse.
- E-CHIPO** .ref. Pincharse, punzarse. || Echipoke tapiyuka tapiche eke-nek-pe av-ichi-pa. Coge una avispa y pícate para que seas buen cazador.
- E-CHIRAN-KA** .ref. Saltar de súbito.
- E-CHIREN-KA** .ref. Saltar chispas.
- E-CH (S) IRIKA** .ref. Derramarse un líquido pastoso.
- E-CHIRIU-CHIRIU-MA** .ref. Hacer ruido con sonajitas.
- E-CHIRO-KA** .ref. Salirse, zafarse.
- E-CHITU-CHITU-MA** .ref. Pincharse. || Dicitur etiam per quandam similitudinem de viris sodomitice rem agentibus.
- E-CHIU-KA** .ref. Derramarse el líquido hirviente; sufrir grandes dolores.
- E-CHIUOU-KA** .ref. Enrollarse, en-sortijarse, acurrucarse.
- E-CHOKOVE-TA** .ref. Llorar, be-rrear.
- E-CH (S) URI-TE** .ref. Recular.
- EDAK** .s. Lomo, espalda; quilla; parte superior del pico; lomo de un cerro.
- E-DANO-MA** .ref. Aborrecerse, odiarse.
- EDATON** .s. Enemigo. || T-edatonon piapai tekatanse epepue. Huyó corriendo de sus enemigos.
- EDUSAN** .s. Almohadilla; cojín.
- EI?** interrog. kam. V. e. || ¿Ei-te nak; ei tope? ¿A dónde; para qué?
- EI** .interj. Ea, hola. || Ei, yako. Hola hermano. || V. eue.
- EIMA** .s. kam. V. ema.
- E-I-MUNA** .ref. Hacerse feculentos los tubérculos.
- EINE** .s. Olla de barro o cualquier otra por extensión. || Eine pun. Barro apto para ollas.
- EINE-PARU** .s. pr. Ge. Afluente del Paragua y lugar indígena.
- EIREKA** .tr. Adelgazar, perfilar.
- EIRE (-PUI)** .tr. Asustar, amedrentar.
- EITURURU** .s. Gemido, suspiro, resollido.
- E-KA** .tr. Morder; desconchar.
- E-KACHI-MA** .ref. Decir embustes. || Av-ekachima muere; eparere m'ekachimadai. Estás diciendo embustes; siempre tú estás mintiendo.
- E-KAIKURU-MA** .ref. Mordisquear.
- EKAIRE** .tdj. Limpio, límpido.
- EKAMA** .tr. Decir, contar. || Ama-dekton ekama-pai man to teuaputei pra. Los ladrones deben denunciarse sin encubrimientos. || ¿Iya-ren a-n-ekama-ten pra nai? ¿No tienes nada más que decir? || Ena sekamai. Dije caerme (creí caerme).
- EKAMA** .ref. kam. Prepararse para pelear.
- EKAMAPO** .tr. Preguntar, interrogar. || T-esek kamapoke. Pregúntale el nombre de él. || Uy-ekamapo-pue-tope ichi neke sere. No estoy para preguntas (para que me pregunten).
- E-KANEKA** .rf. Disminuir, venir a menos, perder virulencia o intensidad. || Tekanekase pra konok enapue. La lluvia cayó sin parar. || Masak dama ekanekan puek man, uei-pe ichinin. Los mosquitos están disminuyendo porque es verano. || Etim. E-kanek-ka. Perder los hilos o refuerzos transversales.



- E-KANAMA. ref. Arrascarse, frotarse.
- E-KANHUA-TE. ref. Embarcarse.
- E-KANOMA. ref. V. ekanama.
- E...KA (PUI). ref. Usado en composición, equivalente a des-. || Véase e-maimu-kapui, e-pute-kapui.
- E-KARAI-KARAI-MA. ref. Arrascarse.
- E-KARA-KA. ref. Romperse, rajarse; arrancarse de cuajo.
- E-KARAM-BA. ref. Pasearse, viajar.
- E-KARARI-KA. ref. Romperse, rasgarse. || Etim. E-kara-ri-ka. Quitarse las raíces o nervaduras.
- E-KARAU-KARAU-MA. ref. Agrietarse, rajarse.
- EKARE. s. Noticia, rumor, doctrina. || To de-kare kamake. Cuéntanos noticias de ellos. || Yesukristo de-kare ekama sena yesak. He venido a contarnos la doctrina de Jesucristo. || Ad-ekare eta-pai ina man. Nosotros queremos oír tus enseñanzas.
- EKARE-RUMBA. tr. Rumorear, anunciar.
- EKARE-TE. tr. Anunciar la llegada.
- EKARI. s. Comida en general. || Etim. Eka-ri. Cosa que se muerde.
- EKARI-TE. tr. Alimentar.
- E-KARMEPUI. ref. Sonar los truenos.
- EKA-TEN. adj. Que muerde, morder.
- EKATON. s. Alma, imagen, sombra; fuerza; presentimiento. || To de-katonisan. Las almas de los difuntos. || A-dekaton kareta puek atapichak. Tu imagen pegada al papel (fotografía). || T-ekaton ke ichi manare. Tiene poca alma (fuerza o saber). || Amaí de-katon nípue. El alma de mi difunta madre. || Ekaton ke chi putui. Lo supe por presentimiento.
- EKAYU. adj. Limpio, despejado; virgen, doncella.
- EKE (-TI). ref. Romperse, quebrarse.
- E-KEDEN-KA. ref. Torcerse, encorvarse.
- EKEI. s. Obs. Puede aceptarse como transcripción muy amplia de okoi. Culebra.
- EKEK. adj. Dormido, muerto. || E-kek pare s-ereukatai. Lo golpeé hasta matarlo. || Ekek moronípue puek ichi. Está con la enfermedad del difunto.
- E-KEKEI-MA. ref. Rechinar.
- E-KENAN. adj. Blando, suave. || V. kenan.
- E-KENEPAN. ref. Cansarse, fatigarse.
- E-KENTEMI-KA. ref. Rajarse una herida profunda o cosa semejante.
- E-KEPA. ref. Mancharse, untarse, pintarse.
- EKERE. s. Casabe ennegrecido para hacer una clase de kachirí llamado paiuá.
- E-KERERIKE-TA. ref. Enfurecerse.
- E-KERE-TA. ref. Enmohecarse.
- E-KE (O) SEUKA. ref. Torcerse, encorvarse, safarse, dislocarse.
- E-KETE-KA. ref. Temblar, estremecerse.
- E-KETUM-BA. ref. Gritar.
- E-KEUCHI. ref. kam. Trepidar, temblar.
- E-KEUEU-KA. ref. Doblarse, encorvarse.
- E-KI. s. Espina. || T-eki saru. De grandes o muchas espinas.
- EKIARI. s. kam. Comida. || Ekiari-

- te. tr., kam. Alimentar. V. *ekari* y *ekarite*.
- EKII.** s. Casabe; torta hecha con harina de yuca. || Obs. fonét. Esta palabra es una de las más variables en la pronunciación y en cuya transcripción siempre nos hallamos perplejos. || Ge. Afluente del Paragua por su m. i. y case-río indígenas.
- E-KIK-KA.** ref. Estirarse, alargarse.
- EKINATE.** tr. Empalmar, añadir, enganchar.
- E-KIN-KIN-MA.** ref. Doler, dar punzadas el dolor.
- EKI-NO.** ref. Tostarse el casabe.
- EKIRI.** s. Esp. de lagarta (insecto en estado de larva) que ataca las plantaciones.
- E-KIRI.** ref. kam. Enamorarse, copularse.
- E-KIRIRI (U)KA.** ref. Desmenuzarse una cosa reseca.
- E-KIRITINKA.** ref. Fortalecerse, templarse.
- E-KIRORO-KA.** ref. Resollar, roncar.
- E-KITI-KITI-MA.** ref. Temblar, trepidar.
- E-KITO-KITO-MA.** ref. Cocerse una cosa pastosa con poca agua.
- E-KIU-MA.** ref. Sentir dolor profundo o como punzadas.
- E-KIU-TA.** ref. Ablandarse.
- E-KOMI-MA.** ref. Escalofriarse principalmente con escalofrío de fiebre palúdica.
- E-KONEKA.** ref. Hacerse; colocarse; arreglarse.
- E-KONSEKA (-PUI).** ref. Tranquilizarse; descuidarse. || *I-yepui uarante pra*, to *ekonseka pui-re*. Al ver que no venía, se descuidaron.
- E-KOPIU-KA.** ref. Parpadear, cerrar los párpados.
- E-KOPIU-MA.** ref. Id.
- E-KORE-MA.** ref. Cacarear; sentir el ardor de la sed. || *U-mue ekoreman puek man*. Me arde la garganta.
- E-KEREU-KEREU-MA.** ref. Sufrir resquemor o acidez, v. gr., el de la penca del moriche y otros que sirven para curtimbre.
- E-KOROI-KA.** ref. Resquebrajarse, descoyuntarse.
- E-KOROI-MA.** ref. Sorber caldo. || *Ekoroi-man sere*. Llamada de gracejo para la comida, cuando todo es caldo o por modestia.
- E-KOSEI-MA.** ref. Desperezarse, espurir.
- E-KOSEU-KA.** ref. Dislocarse, descoyuntarse.
- E-KOTO-KOTO-KA.** ref. Crujir.
- E-KOVEL-KA.** ref. Hincharse; henchirse.
- EKU.** s. Jugo, caldo. V. *yeku*.
- EKU.** tr. Cubrir el macho a la hembra.
- EKU (-PUI).** ref. bañarse. || *Eku sena ina ete Uairen uak*. Vamos a bañarnos al Uairén.
- E-KU (-PUI).** ref. Quedar, sobrar. || *Tanno-pe kuai yare ekupui poken; naua pra, ekusak pra ichi yau, iyaren ake sena eten*. Parece que va a sobrar mucha palma de moriche; de lo contrario, si no sobrare, iremos a cortar más.
- E-KUADAU-PA.** ref. Pelearse.
- E-KUAR (U) MO-TA.** ref. Coger caza o presa.
- E-KUINA.** ref. Calentarse.
- EKU-KA.** ref. Salirse el jugo.
- EKU-MA.** tr. Hacer jugo.

- E-KUMA** .ref. Enamorarse; conversar los enamorados.
- E-KUMUE-TA** .ref. Cansarse, fatigarse.
- E-KUNU-MA** .ref. Acardenalarse; sentir dolores grandes en las juntas por larga jornada, galope de caballo, etc.
- E-KUNTUI-KA** .ref. Doblarse, encurvarse.
- E-KURARAU-KA** .ref. Ahogarse con bocanadas de sangre o agua.
- E-KUREMA** .ref. Atormentarse. || **E-parare kareta puek ichi yau, u-pai ekurema**. Estando mucho tiempo sobre los libros, me duele la cabeza.
- E-KURU-KURU-MA** .ref. Dar náuseas.
- E-KURURU-KA** .ref. Rasgarse, deshilacharse.
- EKU-TA** .infr. Llenarse de jugo (la caña, los pechos, etc.); derretirse; gotear.
- EKU-TA-MA** .ref. Derretirse.
- E-KUTU-MA** .ref. Echarse humo (fumar); enturbiarse el agua; espolvorearse, empolvarse.
- EKU (-YEK)** .s. Nombre genérico de varios árboles que producen resinas o sirven para curtir.
- EMA** .s. Camino, senda. || **Ema pana po; ema taau; ema ta-uere; ema ta-uonkon**. En la orilla; en el camino; por el camino; viandantes. || **T-ema-pue puek enapopue**. Regresó por el camino que había traído. || **Ema poka**. Seguir la pista.
- EMA** .tr. Comprar; pagar. || **Ema-te pueken kru muere t-epék temboikai pra**. Ese todo lo quiere comprar sin traer el pago. || **Uy-eme-kun ke ema tope-da are-da-se**. Lo llevo para pagarlo con mis brazos (trabajando).
- EMADOK** .adj. Delantero, el que precede. || **To emadoti-pe esembopue**. Nació la primogénita. || **Emadok-pe teke**. Vete delante (como delantero).
- EMADO-NO** .adj. Primero, delantero. || **Emadono vinan**. De la derecha.
- E-MAI-KA** .ref. Quitarse el agrío o veneno.
- E-MAIKA** .ref. Colocarse en alto.
- E-MAIMU-KAPUI** .ref. Enmudecerse, perder el habla.
- E-MAI-PA** .ref. Envenenarse, agriarse.
- E-MANEM-PA** .ref. Airarse, enfadarse.
- E-MANTE** .ref. Entupirse, cegarse el cauce; encallar.
- E-MARITU-MA** .ref. Casarse recibiendo el sacramento. || **Etim Maritu**. Marido.
- EMATA** .s. Muslo, pierna. || **T-emata etinkasak**. Se dislocó la pierna.
- E-MAREN-TE** .ref. Caer en la trampa.
- E-MASAKA** .ref. Levantarse, erguirse; resucitar. || **Emasaka-pueti**. Encabritarse.
- EMA-SEN-SEN** .s. Insecto volador del tamaño de un tábano.
- EMA-TE** .tr. Hacer camino; abrir pica; encaminar.
- EMA-TEN** .adj. Pagador; comprador.
- E-MAURUN-TE** .ref. Entupirse, cegarse un cauce.
- EMBAKA** .tr. Sacar; espabilar; despertar.
- EMBATA** .s. Cara, rostro; el frente. || **Embata uapu**. Careta. || **A-dem-**

- bata kaichare. En frente de tí. || A-dembata daire. A tu cara (no a escondidas). || Etim. prob. **Enu pata**. Lugar de los ojos. Corrobórase con **em-pi**, picar los ojos.
- EMBATA-KUNA**. ref. Lavarse; bautizarse.
- EMBATA-UKA**. tr. Lavar el rostro; bautizar.
- EMBE**. tr. Ahuyentar, asustar.
- EMBENATA**. ref. Recordarse.
- EMPENARU**. adj. Receloso, vigilante; celoso.
- EMPENARUM-PA**. tr. Recelar; celar; esperar con inquietud.
- EMB (P) I**. tr. Picar los ojos con sustancias picantes.
- EMBO**. tr. Parir los vivíparos; poner huevos los ovíparos.
- EMBOIKA**. tr. Presentar, mostrar; dar a luz; descubrir.
- EMBUKUCHIMA**. s. Veneno fabuloso, que dicen tener los Pisaimas.
- EME**. tr. Comer picante.
- EMEKA**. tr. Burlar, despreciar, ridiculizar.
- EMENOK**. s. Comida.
- EMENON**. s. Buscador de comida, tela, etc., provisiones en general para la familia.
- EMENON-TE**. tr. Alimenatr, criar, cuidar, aprovisionar.
- E-MENU-TE**. ref. Pintarse.
- E-MERUNTE-PA**. ref. Fortalecerse.
- EMI**. s. Encía.
- E-MIRARAI-KA**. ref. Despellejarse, desbarrancarse.
- E-MIROI-MIROI-MA**. ref. Despellejarse; dicutir etiam per similitudinem de masturbatione.
- E-MIROROI-KA**. ref. Despeñarse; resbalar.
- EMI-YU (-KU)**. ref. Devolverse, regresar. || **Emiyu-yai**. Ea, me regreso. || **Emiyukupue**. Regresó. || Etim. **Ema yuku**. Devolver el camino.
- E-MO**. ref. Reventarse, rajarse, estallar. || **Emo-pueti**. Romperse con estruendo.
- E-MOI-KA**. ref. Desovar, poner huevos.
- E-MOKA**. ref. Salirse (sacarse); morir; descasarse.
- EMORON**. s. Cansancio, sueño; enfermedad.
- EMORON-IMA**. s. Sueño grande, letargo profundo.
- EMORONKA**. intr. Desistir de un empeño o intento.
- EMORON-KA (-PUI)**. ref. Descansar.
- EMORON-TA**. intr. Cansarse, fatigarse.
- E-MOTA**. ref. Trasladarse, mudarse de lugar. || **Temotasen**. Nómada.
- EMOTANKA**. ref. Desbordarse el río o laguna.
- EMPARE**. tr. Acostumbrar, amaestrar.
- EMU**. s. Escroto. || **Emu yenapue**. Testículo.
- E-MUE**. ref. Amarrarse, atarse.
- E-MUE-CHI**. ref. Atragantarse.
- E-MUE-KARA-TA**. ref. Comer con ansia mostrando las venas y tendones del cuello.
- EMUENKA**. tr. Engañar, burlar en juego.
- EMUERE**. adj. Blando, tierno.
- E-MUE-TINTE**. ref. Ahorcarse, colgarse.
- EMU-KA**. tr. Castrar.
- EMU-KE**. adj. De escroto grande.
- E-MUN-TE**. ref. AVECINDARSE, hacerse habitante de un lugar.
- E-MURAI-KA**. ref. Arrancarse de cuajo.

E-MURUI-KA. ref. Encorvarse, agacharse.

EN. tr. beber. || **Tuna an-en-bai.** Quiero beber agua.

EN-EN. interj. de llorar.

E-NA. ref. Caerse; hacerse; convertirse. || **Av-ena kupui.** Te vas a caer. || **Auare-pe yena-pue;** tuaripe enasak. Se hizo malo; se puso pobre. || **Uaka toron-pe yenapue,** chitupara-pe. El hacha se convirtió en pájaro, en carpintero. || **Kedenpe ena namai,** yei teremai i-puenke. Para que no se tuerza, siémbrale con la vista en la mira.

ENAIKA. ref. Enojarse, airarse.

ENAIMA- (PUETI). tr. Dar con desagrado para librarse de importunidades. || **Tenaimapuese uyekaritesak-ya,** muere yenin u'yepi echarapomuesak. Me dió la comida con desagrado, por eso se me rajó el labio.

ENA-KA. ref. Curarse, mejorarse. || Etim. prob. **Enek ka.** Quitarse la enfermedad.

ENAKIN-BA. tr. Emperezar, desanimar.

ENAKINI. adj. Perezoso, indolente.

ENAKIN-TA. intr. Emperezarse, desanimarse.

E-NAMA. ref. Acobardarse.

E-NIN. part. pres. del v.e. Siendo, estado. || **Muere yenin.** Por eso (eso siendo). || **Mua puek enan.** Los dedicados a la labranza.

ENAPAN. intr. Arrecirse, enfriarse. || **Roroima pona av-enku yau adenapama;** muere namai a-pon-ten an-areke tuke. Si subes al Roroima te vas a arrecir; para que así n'osea llévate mucha ropa.

ENAPIMA. tr. Embadurnar, embrear para preservar de la humedad.

ENAPO. ref. Volverse, regresar, retornar.

ENA-POKA. ref. Estando en movimiento hacia un sitio, voltearse; rebotar.

ENAPUE. s. Semilla; cuando hay varias partes, el endocarpio. || **Euan enapue.** Pepita del vientre (corazón). || **Kuai enapue.** Semilla de moriche (también tobillo). || **Pumue yenapue.** Laringe.

ENAPUE-KA. tr. Desmotonar algo-dón o semejante; despepitar.

E-NARI. ref. Ahogarse.

ENAR-KE (-TI). tr. Tronzar, cortar.

ENARU. s. Hermana mayor (dicho por o de los varones). || **Enaru puen yure,** u-paruchiton-pe rekin to esembopue. No tengo hermana nacida antes que yo, todas nacieron detrás de mí.

ENAUUA. tr. Adiestrar, enseñar, acostumbrar.

ENCHI. s. Hija (dicho por o del varón). || **T-enchi-pue.** Su difunta hija.

ENCHIRI .s. Angel. || Etim. Derivado del inglés **endchel.**

ENE. tr. kam. Ver.

ENE (-PUI). tr. Traer. || **Tuna eneke.** Trae agua. || **A-rume menepui.** Ake, enepui-ya poken pra ichi, i-tun-ya i-nima. Tráeme tu hijita. No, no la puedo traer, su padre la retiene. || **Ene tope-ya muekai.** Dile que traiga.

ENEIMA. tr. V. enaima. Hablar satíricamente; dar con despecho una cosa.

ENEIRUMPA .tr. Maleficiar (con soplos mágicos).

ENЕК. s. Bicho, animal dañino; enfermedad; entranjero. || **Enekton**

- man yene puek. Viene gente no india, extranjeros. || T-eneti. Su enfermedad, su llaga. || Enek-pe to man. Están enfermos. || Enek ke yure, periyaren. Yo no soy enfermizo, estoy sano.
- ENEKAMA.** tr. Poner a trabajar, hacer trabajar.
- E-NEMA.** ref. Quedarse.
- ENEK-PE-MA.** tr. Enfermar.
- E-NEU-NEU-MA.** ref. Corcovear, cabecear.
- ENHUARA.** s. Esp. de lagarto.
- ENHUARAPAIMA** .s. pr. Ge. Cerro en Kamarata, donde dicen que hay un gran lagarto petrificado (leyenda).
- ENHUO-KE.** adj. Sabedor, adivino; que ve lo lejano o ausente.
- ENKA.** tr. Estirar, alargar; elevar.
- ENKACHIPAN.** ref. Nublarse la vista, sufrir vértigo o desfallecimiento.
- ENKACHIPAN-KA.** tr. Atontecer, encandilar.
- ENKAIMA.** tr. Ahuyentar, amedrentar; hacer perder la fuerza o saber.
- ENKAPURUKA.** ref. Torcerse, ladearse.
- ENKARACHIKA.** tr. Deslumbrar, encandilar.
- ENKE.** adj. Brillante, resplandeciente. || Etim, prob. Enu ke. Con ojo (brillo).
- ENKE-IMPON.** s. Insecto fosforescente.
- ENKE-PAN** .adj. Brillante, fosforescente.
- ENKEI (-PE).** adj. Junto, apretado.
- ENKE-NAK.** adj. Brillante, fosforescente.
- ENKORO.** adj. Ceñudo, airado.
- ENKORO-MIYE (-MIYU).** adj. Ceñudo, airado.
- ENKU.** intr. Subir, encaramarse. || Kak pona enkupue. Subió al cielo. || Kabare pona enkuke. Montó a caballo. || Yei puek enku-puetipue. Se encaramó por el árbol.
- ENKUMAMA.** ref. ant. Obscurecerse.
- ENKURU-NA.** ref. Obscurecerse; ponerse ciego.
- ENKURU-NAN (-NE)** .adj. Oscuro; ciego.
- ENKURU-TA.** intr. Obscurecerse; cegarse.
- ENKURU-TUN.** adj. Oscuro, ciego.
- ENKUTE.** tr. Engañar. || Miyepui, yure tenkutei pra. Vente, no me engañes.
- ENKUTE-TEN** .adj. Engañador.
- ENMA.** tr. Cuidar. Dícese especialmente de ciertas prácticas supersticiosas que deben guardar en la pubertad, nacimiento de niños y muerte de parientes.
- ENNA.** tr. Pedir, rogar; comprar. || To denkiri-ten an-nennai. Ennakeui-cho. Cómprales un juguete. Cómpraselo tú, caramba. || Tekamichari-ten ennai yesak. Vino a pedir un vestido.
- ENNA.** s. Mano, dedo. || T-enna puek atapike. Agárrate a su mano. || Ay-en-nau arima-da. Lo mando en tus manos. || Enna-to-pe; enna-to kaichare. Como nuestros dedos; igual que nuestros dedos: diez. || Enna pique. Piel o concha de los dedos: uña.
- ENNA-KA.** tr. Mejorar, aliviar.
- ENNA-PITA.** intr. Doler la mano.
- ENNA-R (I) KA.** tr. Arrojar, botar.
- E-NOKOI-KA.** ref. Balancearse, moverse transversalmente.
- E-NONKA** .ref. Dejarse, abandonarse, desunirse, descasarse; desistir, dejar, cesar. || A-nopue piapai av-

- enonka poken pra ichi. No puedes separarte de tu mujer. || Enonka-dai. Me retiro, no continúo.
- E-NOPON-TE. ref. Cubrirse, taparse. || Katuru ke enopontesak. Se cubrió de nubes.
- E-NTA. s. Forma reflexiva de nta, boca, que entra en la composición de muchas palabras.
- ENTAI. posp. Más. || Entai-to kru muere. Ese es mucho más que nosotros. || V. yentai.
- E-NTA-IMA. ref. Gritar.
- E-NTA-IKA. ref. Comer.
- ENTAKA. tr. Adelantar, dejar atrás. || Uaraita tentakai, Mian ri pona uenun sena ina etepue. Pasando el caserío de Uarai, nos fuimos a dormir a la orilla del río Mián.
- E-NTA-KAPINA. ref. Bostezar.
- E-NTA-KARAMO. ref. Agrietarse, rajarse (abrirse su boca).
- E-NTA-KEREKA. ref. Eructar.
- E-NTA-KUKA. ref. Estrenarse en la caza o pesca.
- E-NTA-KURI (-CHI). ref. Lavarse la boca.
- E-NTA-MO. rfe. Rajarse, agrietarse.
- E-NTA-MOSKA. ref. Palabra de gracejo. Comer.
- E-NTA-NA. Comer. || Entana-pai pra enasak. Me quedé desganado. || ¿Entana-pai medan? ¿Quieres comer? || Entana toino. Comilón.
- E-NTA-NA-YEN. adj. Comilón.
- E-NTA-POI-KA. ref. Lenarse una boca o agujero hasta el borde.
- E-NTA-TONKA. ref. kam. ant. Alimentarse con cosas picantes.
- E-NTA-REKA. ref. Gritar, alborotar.
- E-NTA-UANKA. ref. Hablar por hablar; hablar soñando; charlotear, disparatar.
- E-NTA-YUM-PA. ref. Alimentarse con cosas picantes.
- ENTE. tr. Meter, introducir. || Kachiri enteke uai yak. Mete el cachiri en la camaza.
- ENTUMA. tr. Compadecer, recordar con cariño; añorar. Causar recuerdo, producir añoranza.
- ENU. s. Ojo, imaginación, memoria; botón, nudo, tornillo. || T-enu-ru pueken. De ojos grandes. || U-yenu yapai itepue. Se me fué del ojo (de la memoria). || A-yenu yau u-kupui-uya dau. Si me tienes en tu ojo (si me recuerdas). || T-enu kenak; t-enu-puen. De buena vista; ciego. || T-enu mareton. De ojos malos, lascivos. || U-yenu yara medai. No me agradas (eres inferior a mi ojo). || U-yenu yak s-ene-iya. Voy a recordarlo (a traerlo a mi ojo). || Enu pipue. Párpado. || Enu vek. Legaña. || Enu kara chipok. Pestaña. || Enu parupue. Lágrima. || Enu yarén. Niña del ojo. || Yei yenu. Nudo del árbol. || Pon yenu. Botón o asojal. || Oba. Entra en la composición de muchísimas palabras.
- ENU-KU. tr. Apagar el fuego o luz.
- ENU (-RU). intr. Nacer. || ¿Atente av-enurupue? ¿Dónde naciste?
- E-NUAI-KA. ref. Juntarse sexualmente.
- ENU-CHI (PUETI). tr. Señalar con el dedo; azuzar.
- ENU-CHI-TOK. s. Dedo índice, apuntador.
- ENUKE .s. Esp. de abejas.
- ENU-KA. tr. Arrancar los ojos; desabotonar; destornillar.
- ENU-KAN (-KANO). adj. De ojos parecidos a. || Porotoiko yenukan. De ojos como los del buho.

- ENU-MARIKEPAN** .adj. Alegre; de vida libre.
- ENU-MENKA**. tr. Hacer pensar, hacer discurrir. || Etim. *Enu men-ka*. Escoger los recuerdos o escudriñar la memoria. || *U-yenumenka-ya kru* muere. Me da mucho que pensar.
- ENUMI**. s. Ceguera pequeña que enrojece los ojos.
- ENU-MUI-TE**. tr. Acobardar, desalentar.
- ENU-MUI-TEN** .adj. Que se desanima, que se emperieza.
- ENUN**. tr. Disparar el arco hacia arriba; lanzar.
- ENU-PA**. tr. Enseñar.
- ENU-PAN**. ref. Nublarse la vista; admirarse.
- ENU-PEN**. adj. Celoso, receloso. || ¿*Enupen nak kari?* ¿Con que es celoso?
- ENU-PONTE**. tr. Aprender, colocar en la memoria.
- ENU-PUEN-TE**. tr. Esconder de la vista; obrar a mansalva.
- ENURA** .s. Esp. de hongos comestibles.
- ENU-RA**. adj. Ciego, cegarrita. || *T-enura medai*. Estás ciego.
- ENURE (-TI)**. rfe. Pasarse al otro lado.
- ENU-RU**. s. Ojo grande.
- ENU-SARAM-PUE**. s. Clase de tejido ralo en cestos, dejando agujeros grandes y redondos.
- ENU-TE**. tr. Dar vista.
- ENUTE**. tr. Bajar, derribar.
- ENUTE**. s. Ceguera pequeña.
- ENU-UARI-TA**. intr. Ver espantos, sufrir halucinaciones.
- EPA**. tr. Estrujar, moler, pisonear.
- E-PAI-NO**. adj. Compuesta del verbo *e*, ser, y las part. sigs. Equivale a nuestro hubiera o habría, debería o debería. || *Ay-epikte-da pra ichi yau, av-eriki e-paino*. Si no te hubiera curado, te habrías muerto. || *A-san puikate-u-ya e-paino*. Tú debieras ayudar a tu madre.
- E-PAKA**. ref. Salir, brotar, germinar. || *Uei epaka vina*. De donde nace el sol (del oriente). || *Poro pona apakatek*. Sálganse fuera. || *Tare-pai, itei pona epakan*. Ahora vamos a salir a la sabana.
- E-PAKAMA**. ref. Arrojar, lanzarse; salirse, morirse. || *Tuna uak epakamapue*. Se arrojó al agua. || *Enek-pe ipampe ichi, epakama pok-en*. Está muy enfermo, puede morir.
- E-PAKARE-MA**. ref. Perniabrirse.
- E-PAKA-PUETI**. ref. kam. Aquietarse, sossegarse.
- E-PAN**. ref. Multiplicarse, procrear.
- E-PANAI-KA**. ref. Torcerse, inclinarse, desviarse.
- E-PANA MA**. ref. Aconsejarse; proceder de mutuo acuerdo.
- E-PANATE-MA**. ref. Parrandear; lascivire.
- EPANKA**. tr. Amansar, acostumar.
- E-PANTA-KA**. ref. Dividirse, separarse en distintas direcciones.
- EPARAN**. s. Enfermedad, dolencia; mal; el que domina un negocio o arte.
- EPARAN-TE**. tr. Enfermar, dañar.
- E-PAREKA**. ref. Perniabrirse.
- EPARERE** .adv. Siempre, continuamente. || *Eparere tesen*. Eternamente existente.
- E-PASAN-MA**. ref. Sufrir molestias, insomnios, etc.
- E-PATAKA**. ref. Burlarse.

- E-PATAU-KA.** ref. Arrancarse de cuajo.
- EPE.** intr. Huir, fugarse. || Uarupue nau eepue. Se huyó de noche. || T-epe-pue-sen. Huilón.
- EPEK.** s. Precio, paga, jornal. || E-pek-pue. Precio de cosa llevada con antelación. || Auare a-n-ku-kuipue epek-pue-pe. En pago o penitencia de tus pecados o crímenes. || Sereuare kru t-epek-ten yua-da. Yo quiero su pago ahora mismo.
- E-PEKAYI-MA.** ref. Encalvarse.
- EPEK-KE.** adj. Caro, costoso; no regalado.
- EPEK-KENAK.** adj. Id.
- EPEK-MUEN (-MURA).** adj. Barato; fiado; regalado.
- E-PEKOU-KA.** ref. Doblarse; batir las alas.
- EPE-NAK.** adj. Doblado.
- EPENAK-MA.** tr. Doblar.
- EPE-NEK.** adj. kam. V. epek-kenak.
- EPE-PE** adj. Indolente, perezoso.
- E-PEREKA.** ref. Desperzarse, espurrirse.
- E-PEREN-KA.** ref. Acostarse, tumbarse.
- E-PEREN-MA.** ref. Acostarse; colocarse horizontalmente; caer de bruces.
- E-PEREN-PEREN-MA.** ref. Revolverse, rodar.
- EPERU.** s. Fruto.
- EPERU-KA.** tr. Recoger, quitar los frutos.
- EPERU-MA.** tr. Hacer fructificar.
- EPE-TA.** intr. Fructificar.
- E-PEUKA.** ref. Incendiarse, inflamarse.
- EPI.** s. Labio; ribera; fleco, rendaje. || Tuna yepi po tapui tekonekasen neke. En la orilla de río no debe edificarse casa. || Etim. pro. E pi (pue). Piel de los dientes.
- EPI (-CHI).** tr. Hilar; retorcer el hilo o hebras.
- E-PIAK-TE.** ref. Empezar.
- E-PICHOKOI-MA.** ref. Desprenderse, descolgarse.
- E-PICHON-KA.** ref. Doblar las cosas maleables, aplastarse.
- E-PICHU-KA.** ref. Besarse.
- EPIK.** s. Remedio, medicina.
- EPIK-TE.** tr. Aplicar remedios, curar.
- EPIKUMA.** tr. Introducir remedios mágicos por la vía de la nariz.
- EPI-MO.** intr. Tropezar.
- E-PIRIKA.** ref. Desmenuzarse, despedazarse lo muy seco.
- E-PIROMA.** ref. Llorar con suspiros hondos.
- E-PIRON-TA.** ref. Mancharse, enlodarse.
- E-PITEN-KA.** ref. Saltar, brincar.
- EPI-TOTO-MA.** ref. Roncar, resollar.
- E-PITUI-KA.** ref. Lavarse raspando, escaldarse.
- E-PITUTUI-KA.** ref. Levantarse la piel, despellejarse; zafarse, salirse resbalando.
- E-POI-MA.** ref. Llenarse, hartarse.
- E-POKA.** ref. Flecharse, punzarse; coire.
- E-POK-KA.** ref. Desplumarse, depilarse.
- E-POKOIMA.** ref. Entristecerse.
- E-PON-KA.** ref. Desvestirse, desnudarse.
- E-PON-TE.** ref. Vestirse, cubrirse.
- E-PONA-MA.** ref. Juntarse, reunirse.
- E-POREN-MA.** ref. Discutir de mulieribus sodomitice agentibus vel similibus.
- EPORI.** tr. Encontrar, llegar a.

E-PORIKEMA. ref. Alegrarse, alborozarse (principalmenet por el regreso a la patria o a la familia).

E-POROU-MA. ref. kam. Ablandarse una masa.

E-POTE. ref. Estallar, reventar con ruido.

E-POTOL-KA. ref. Desencajarse, desarmarse.

E-POTON-POTON-MA. ref. Moverse con inquietud, rebullir.

EPU. s. Sostén, mango. || T-epu-ten pra man. No tiene sostén. || Konoï yepu. Caña o vara del anzuelo. || Keteua yepu. Rueca de hilar algodón. || Uaka yepu. Mango del hacha. || Anai yepu. Caña del maíz. || Kuai yare yepu. Rabo o pezón de la penca del moriche.

E-PUERETKA. ref. Morderse, pellizcarse.

E-PUERI-MA. ref. Alegrarse, regocijarse.

E-PUERITINKA. ref. Desgajarse, dislocarse, desbarrancarse.

E-PUIKATE. ref. Ayudarse.

E-PUIRE-MA. ref. Rezar, decir plegarias. || Etim. Del inglés prayer.

E-PUIRIKA. ref. Avergonzarse, sonrojarse.

E-PUKIRI-KA. ref. Salirse un líquido comprimido por pequeños agujeros.

E-PUKUIMA. ref. Peluquearse.

E-PUKUN-KA. ref. Descoyuntarse, dislocarse.

E-PUKURU-KA. ref. Desparramarse, desperdigarse.

E-PUNU-KA. ref. Deshilacharse, deshacerse.

E-PUNU (-KU). ref. Pellizcarse, morderse; deshilacharse.

EPURU. s. Jefe, capitán.

E-PU (-RU). ref. Tostarse.

E-PUTE. tr. Herir, percutir.

E-RA. s. Forma reflexiva de ra, lado, que entra en la composición de muchas palabras.

ERACHI. s. Guarda, cuidador.

E-RACHI-TE. tr. Cuidar, vigilar.

-E-PUTE-KA (PUI). ref. Atontecerse, perder el sabor o arte.

E-PUTE-TA. ref. Aprender, adiestrarse.

E-RAMA. ref. Revolotear los pájaros en torno de alguna cosa.

ERA-MIYE (-MIYU). adj. Despellejado, desbarrancado. Dicese principalmente de los cerros que en tiempo de aguaceros sufren fuertes erosiones, quedando al descubierto la piedra más o menos blanca.

ERA-MUEN. adj. Manso.

ERAMU-TA. intr. Sudar.

E-RANCHITE. ref. Enredarse; entraparse.

E-RA-TE. ref. Voltarse, ladearse.

E-RA-TOI-KA. ref. Aparearse, colocarse con otro.

E-RAUOI-KA. ref. Balancearse, oscilar.

ERE. tr. Mirar, ver. || Ere-pe teke. Vete mirando. || Apok ereta. Vete a buscar leña.

E-RE. s. y part. Una cosa cualquiera. || ¿E puate puek medan? E-re-re. ¿Qué quieres? Una cosa cualquiera. || ¿E-re-pue? ¿Qué clase de cosa?

EREA. tr. Mirar, observar. || Pemon dama erea-pe etame-se. Ahora ando inspeccionando a los indios.

EREDA. s. Hoja acuática que crece horizontalmente.

EREIMA. s. Esp. de abejas.

EREK. s. Divieso, furúnculo. || T-ereki. Su estigma, llaga.

- EREMA.** tr. Mirar, observar; buscar.
 || Mori-pe meremai. Mira con cuidado. || A-puratayi erematane-ke, iyarenkon yen-nau an-arimapai pra edai. Ven a buscar tu dinero, no quiero mandarlo en manos de otro.
- EREM-BA.** tr. Cantar a otro, arrullarlo.
- EREN-KA.** tr. Cantar.
- EREMU.** s. Canción, cántico. || Tukui eremu, parichara eremu, pia-san eremu. Canto del baile tukui, del parichara, del piache.
- ERENU (-KU).** tr. Apretar, atracar; prensar.
- ERESEN.** adj. Grueso. || Kareta eresen. Cartón.
- E-REPA.** rfe. Darse, regalarse.
- ERETEMU.** s. Negro de humo; hollín que cuelga de los techos.
- ERETEMU-NUPUE.** s. Id.
- ERE-TEN,** adj. Mirón.
- E-RETI-KA.** ref. Empinarse, erguirse.
- EREU-KA.** tr. Golpear, apalcar; matar.
- EREUKA-TEN.** adj. Golpeador, matón.
- EREU-KURU.** adj. Viscoso, baboso.
- EREU-RE (-RU).** adj. Espeso, viscoso.
- EREU-TA.** intr. Sentarse; posarse las aves; llegar al término de la jornada; sosegar. || Kouama-pe tapui pona ereuta poken. Probablemente llegaré a la casa al atardecer. || Kurun-kanhua erutandok. Campo de aterrizaje. || U-yeuan erutasak pra man. Mi ánimo no está sosegado. || Ereutake. Siéntate. (Así se convida al pasajero a pernoctar sin seguir viaje).
- EREVE.** adj. Liso, baboso.
- EREVEIRE.** adj. De color sucio, amarillento.
- EREVENE-KEN.** s. pr. Ge. Lugar de indios Sapé en el río Karún.
- ERI.** adj. Malo, feo, sucio.
- E-RI.** ref. Ponerse, colocarse, darse.
- ERI- (KI).** intr. Morir. || Erichak. Muerto. || Terichen. Mortal.
- ERIKE.** s. Esp. de insecto de cuyos élitros solían hacer collares los indios.
- ERIN.** s. Olla.
- ERINEKA.** tr. Matar.
- ERINEKA-TEN.** adj. Mortífero, matador.
- ERIN-TE.** tr. Cocer.
- ERIUO.** s. Esp. de palomita.
- E-RONA.** ref. Lavarse.
- ERU (-KU).** intr. Enredarse, engancharse.
- E-RUAKEPUE.** adj. Malo, ruin. || Toyeruakepue-pe ichi. Es el gallo pelón, el más ruin de ellos.
- ERUARE.** adj. V. auare. Malo.
- ERUL.** s. kam. V. eruk.
- ERUK.** s. Cuñada; comadre. (Dicho sólo por o de las hembras).
- ERU-KA.** tr. Desenredar.
- ERUMA-KA.** tr. Dejar un estado u ocupación asidua.
- E-RUNE (-TI).** ref. Atravesar agua, pasarse al otro lado.
- ERUOIMA.** intr. Gorjear, cantar con voz potente.
- ERUOIMA-PAN.** Gorjeador, cantador.
- ERUPA.** s. Comida vegetal en general; banano.
- ERU-PA.** tr. Enseñar; amonestar, avisar.
- ES-** part. que se antepone a nombres, adjetivos, verbos y adverbios para darles forma reflexiva o recíproca. || Es-enu puekere to

- ichi. Se agradan mutuamente (ambos se están por los ojos). || **Es-entai yarimansakon.** Desigualmente desarrollados. || **Es-eka.** Morderse. || **Es-avachiri.** Mutuamente enamorados. || **Es-eaton.** Mutuamente enemigos. || V. vol. I, n° 122.
- ES.** Obs. Los verbos que comienzan con esta sílaba, permanecen idénticos en la forma reflexiva: tales, **esek-te**, **eseru-te**. Hay algunas excepciones.
- ESA (-TI).** tr. Pedir, rogar, mendigar. || **T-anoman-pe-re esa topeya mukai.** Dile que lo pida él mismo.
- ES-AIPOKA.** ref. Desparramarse, desbaratarse.
- ESAK.** s. Dueño, poseedor; el cuerpo. || **Prata esak.** Adinerado. || **Panton esak.** Sabedor de cuentos. || **Esak dapai ekaton epakasak dau, erine.** Al salir el alma del cuerpo, se muere. || **Esak dai (esak puek) to atapichak.** Abrazados. || **To esak-pe.** Como su dueño o vigilante.
- E-SAK.** part. pas. del verbo **e**, ser. || **E tukai-re esak neke puek.** Sin haber acontecido nada.
- ES-AKITUKA.** ref. Romperse, quebrarse.
- ESAKORO-PA.** ref. Airarse, embravecerse.
- ESAKOROTA.** ref. Id.
- E-SAMO.** ref. Rajarse, henderse.
- ES-AMORIKA.** ref. Rajarse, resquebrajarse.
- E-SAMU-KA.** ref. Ablandarse, reblandecerse.
- ES-ANOKA.** ref. Desprenderse la fruta madura.
- ES-ANUN.** ref. Alzarse, saltar, rebullir, encabritarse.
- E-SANTE.** ref. Atosigarse.
- ES-APOI-KA.** ref. V. **Es-aipoka.**
- ES-APUE.** s. forma reflexiva de **dapue**. V. esta palabra. || **Esapue dai tatapiche.** Cogidos por el tronco, abrazados.
- ESAPUE-NE.** adj. Junto, pegado. || **Esapuene a-yenna tise, akeke.** Córtalo con ambas manos.
- ES-ARAI.** adj. Abigarrado; de diversos colores. || **Esarai menu.** Id.
- ES-ARANKA.** ref. Alborotarse (hormigas, avispas).
- E-SARAN (-KA).** ref. Encrespase, erizarse. || **I-poki esaransak.** Se le encresparon los cabellos.
- E-SARAU-KA.** ref. Resquebrajarse, abrirse.
- E-SARAURAI-PA.** ref. Alborozarse, formar algazara.
- ES-ARI-KA.** ref. Desgranarse.
- E-SARI-MO.** ref. Abrirse, entreabrirse (v. gr., un cogollo).
- ES-ATON-KA.** ref. Carraspear, expectorar.
- ES-ATUNU (-KU).** ref. Apretarse.
- E-SAU-KA.** ref. Desgajarse, desgarrarse.
- E-SAUMA.** ref. Peinarse, desenmarañarse.
- E-SAUO-KA.** ref. Erizarse, encrespase.
- ES-AYUKA.** ref. Amanecer, clarear, despejarse.
- ESE.** interj. Cuidado. || **Ese, ese, kesereukateu.** Cuidado, cuidado, no se golpeen.
- ES-EDANO-MA.** ref. Aborrecerse, odiarse.
- E-SEI-KA.** ref. Chorrear; lanzarse los pájaros en picada; vomitar.
- ES-EIKE-TA.** ref. Hartarse hasta regoldar.

ES-EIRE (-PUI). ref. Asustarse.

ESEK. s. Nombre. || ¿E-kin t-esek?
¿Cuál es su nombre? || A-yun ese-
ti-pue dau edai. Yo tengo el nom-
bre de tu difunto padre. || U-yese-
te-kan. Mi tocayo.

ES-EKA. ref. Morderse.

ES-EKAMA. ref. Hablarse, confe-
renciar; meterse. || U-puek mese-
kamai au-te pata-pe. Avisame an-
tes de irte. || Tesekamai pra ye-
puipue. Sin anunciarse, vino. ||
Potori-to puek ina esekama-pai
man eparere. Debemos orar a
Dios siempre. || Uan dama yen-
pue dau esekamapue. Se metió en
una colmena vacía.

ES-EKARE-ME (-KI) ref. Confesar
a otro cosas vergonzosas y ocul-
tas; confesarse.

ES-EKARE-TE. ref. Anunciarse con
salvas, con fuego, etc.

ES-EKARI-TE. ref. Alimentarse.

ES-EKAVAPA. rfe. Alegrarse con
bebida.

ES-EKEMA. ref. Gorjear, cantar pa-
ra lucir la voz, para atraer la at-
ención.

ES-EKIKA. ref. Astillarse, esquir lar-
se.

ES-EKINA-KA. ref. Desunirse, desa-
tarse.

ES-EKINA-TE. ref. Añudarse; machi-
hembrarse; aparearse algunos a-
ninales.

ES-EKI-NO, ref. Tostarse el casabe
o mañoco.

ESEK-TE. tr. y ref. Imponer nombre.
|| U-yanoman-pe-re esektesak. Yo
mismo me puse nombre. || U-rume
esekteke. Imponle nombre a mi
niña. || Ayesek-pe nichii. Sea ese
tu nombre.

ES-EKU. ref. Aparearse; coire. ||

Eseku yentai. kam. Desiguales, que
no pueden emparejar.

ESEKUN-KA. ref. Arrodillarse.

ES-EMA .ref. Pagarse; vengarse.

ES-EMA-TE. ref. Ponerse en cami-
no, viajar, caminar.

ES-EMBATA-RUN-KA. ref. Lavarse
la cara.

ES-EMBATA-UKA. ref. Lavarse la
cara; bautizarse.

ES-EMBO. ref. Nacer, venir a luz;
llegar a un lugar. || Tesembosen
an-ere-payai. Quiero ver al recién
nacido. || ¿Aten-te mesembotai?
¿Dónde naciste?

ES-EMBOIKA. ref. Asomarse, apare-
cer en un lugar.

ES-EMIPO. ref. Perjudicarse por
irreflexión, precipitación o azora-
miento.

ES-EMPARE. ref. Acostumbrarse;
cebarse; aprender. || Tenan puek
esemparen. Las costumbres se ad-
quieren despacio.

ES-EMPI. ref. Picarse o escocerse los
ojos.

ESEMU. s. Rodilla.

ESEMU-KUMA. ref. Cojear doblan-
do mucho las rodillas.

ESEMU-KU-PAN. adj. De rodillas
muy abultadas.

ESEMU-RU. s. Horcón; rodrigón.

ESEN. s. Garganta, instrumento de
viento.

ES-ENAK. posp. Forma ref. de enak.

ES-ENAK-KAIKE. adj. Que tiene
costumbre de meterse en el lugar
de otro. || Nombre de una clase
de culebra que tiene costumbre de
meterse en los chinchorros.

ES-E-NARI-MA. ref. Acobardarse, a-
medrentarse.

ES-ENAR (I) -KE (-TI). ref. Cor-
tarse, tronzarse.

- ES-ENAU.** pos. Forma ref. de enau.
|| Esenau ina uenuma. Dormimos en el mismo lecho.
- ES-ENAU.** ref. Adiestrarse, aprender. || Es-euoroma es-enaua. Aprende a hablar, balbucea o chapurrea.
- ES-ENNAKA.** ref. Ocuparse, practicar alguna cosa de trabajo no fuerte; restablecerse.
- ES-ENNAR (I) -KA.** ref. Caerse de la mano; desprenderse; abortar.
- ES-ENE.** ref. kam. Verse.
- ES-ENE-KA.** ref. Trabajar o ejercitarse en ocupaciones no fuertes; restablecerse.
- ES-ENEKAMA.** ref. Trabajar. || Esenekamandok. Trabajo. || Tesenekamasan. Trabajadores. || Esenekama-painokon ichi yau. Si hay quienes deseen trabajar. || Esenekamata. Vete al trabajo.
- E-SEN-KA.** ref. Enronquecerse, perder la voz.
- ES-ENKA.** ref. Estirarse, empinarse.
- ES-ENKAIMA.** ref. Perder la fuerza mágica de cazar o pescar, etc.
- ES-ENKUTE.** ref. Engañarse.
- ES-ENKUTE-IKE.** adj. que se engaña; simple.
- ES-ENTAL.** adv. Desigualmente.
- ES-ENTAI-NO.** adj. Desigual, dispar.
- ES-EN-TAK.** posp. ref. Más allá del otro. || Esentak mua dak ina etc. Vamos alternativamente al conuco.
- ES-ENTAKA.** ref. Adelantarse, desemparejarse.
- ES-ENTA-KAN.** adj. Que se entremezcla alternando.
- ES-ENTE.** ref. Meterse, introducirse.
- ES-ENTUMA.** ref. ref. Moverse a compasión, enternecerse.
- ES-ENU.** forma ref. de enu, ojo. Entra en la composición de muchas palabras.
- ES-ENU (-KU).** ref. Apagarse un fuego o luz. || Apok esenusak. Se apagó el fuego.
- ES-ENU-CHIRIKA.** ref. Pincharse el ojo.
- ES-ENU-KAIMA.** ref. Apagarse un tizón.
- ES-ENU-MENKA.** ref. Reflexionar, pensar. || E puek mesenumenkadan? ¿En qué estás pensando?
- ES-ENU-PIKA.** ref. Desvelarse (despellejarse los ojos).
- ES-ENU-PON-TE.** rfc. Grabarse en la memoria.
- ES-ENU-RE.** s. Interés, cariño. || Tesenure puek. Con interés.
- ES-ENUTEI-KE.** adj. Que se vale de piacherías para cosas vergonzosas.
- ES-ENU-YAK-PON-TE.** ref. Aprender de memoria, instruirse.
- ES-EPAN.** ref. Acostumbrarse, amansarse; casarse.
- ES-EPANKA.** ref. Conformarse, acostumbrarse.
- ES-EPARAN-KA.** ref. Causarse daño de poca importancia.
- ES-EPARAN-TE.** ref. Enfermarse; desgraciarse. || K-eseparantei. Que te vaya bien.
- ES-EPE-KA.** ref. Derrumbrarse, desplomarse, despegarse.
- ES-EPIKUMA.** ref. Hacerse remedios mágicos por la vía nasal, principalmente para ser afortunados en la caza y pesca.
- ES-EPO (-RI).** ref. Encontrarse, hallarse. || Uei etachika tana ina eseposak. Nos encontramos a media día.
- ES-EPO-NA.** ref. Reunirse, agruparse.
- ES-EPU.** s. Puntal, rodriogón, sostén.

ES-EPU-KA. ref. Desmangarse; caer-se el sostén.

ES-EPU-TE. ref. Sostenerse, apuntalarse.

E-SER. s. kam. Modo, manera, artificio. || ¿T-eser ke edan? (Hablando de prendas de vestir, etc.). ¿Me ajusta, me cae bien?

ES-E-RAK-TE. ref. Darse la vuelta, tornar; ponerse en marcha. || **Ko-nok eserakte puek man.** Está tornando el invierno. || **Kurai u-vina-kei esraktesak tise, yuku-ya-puen.** Aunque el varón se encaminó hacia mí, no lo acepté. || **Penanne eserakten.** Mañana se emprende la marcha.

E-SEREN-SEREN-MA. ref. Chisporrotear, saltar el fuego.

E-SERERE-KA. ref. Deslizarse.

ES-EREU-KA. ref. Aporrecerse, matarse.

ES-EREUKA-IKE. adj. Peleador, guerrero.

ES-ERIN-TE. ref. Cocerse.

ESERU. s. Costumbre, modo, arte, maña. || **Españoro eserú muere.** Esa es la costumbre de los españoles. || **A-yeseru tau, a-yeseru ke.** A tu manera, a tu modo. || **Eseru-to-pe e-paino.** Así o esa debiera ser nuestra costumbre. || **U-yeseru-tarin, u-yeseru-kan s-uadai.** Busco a uno de mi genio y condición. || **T-eseru kenak kini.** Qué habilidoso! || **To eserú tau enasak.** Me acostumbré como ellos.

ESERU-KAN. adj. De la misma costumbre, genio, etc.

ES-ERUM-PA. ref. ant. Cantar, silbar.

ES-ERU-PA. ref. Acostumbrarse, amaestrarse.

ES-ESA (-TI). ref. Rezar, orar.

ES-ETA. ref. Oírse, escucharse.

ES-ETAKA. ref. Fastidiarse, aburrirse.

ES-ETA-NE (-PUI). ref. Embotarse; recaer enfermo; atontecerse.

ES-ETAUA. ref. Pascarse, balancearse, mecerse.

ESETE-KAN. adj. Tocayo.

ES-ETOIMA-TE. ref. Aborrecerse, odiarse; divorciarse.

ES-ETUMA. ref. Temblar los párpados y otros músculos con ciertos movimientos involuntarios.

ESEUA. s. Cuerda, sogá, mecate, cabulla. || **A-yeseua-ri.** El colgadero de tu chinchorro.

ES-EUAN. s. Forma. ref. de **euan**, vientre, que entra en la composición de muchas palabras.

ES-EUAN-PA. ref. Solazarse, darse gusto. || **Teseuam-pue-puese.** Con todo gusto.

ES-EUANATE. ref. Andar de un lado a otro, mecerse.

ES-EUAN-CHIRIKA. ref. Asustarse.

ES-EUAN-CHIUKA. ref. Sufrir grandes dolores de vientre, v. gr., de parto.

ES-EUAN-KAMA. ref. Entristecerse; acongojarse.

ES-EUAN-KONOMA. ref. Id.

ES-EUAN-MA-RI. ref. Aborrecerse; desagradarse.

ES-EUAN-TE. ref. Sufrir dolores de vientre.

ES-EUAN-TE-MO. ref. Caerse de bruces; golpearse el pecho.

ES-EUAN-TUMA. ref. Caerse de bruces.

ES-EUAN-SEUAN-MA. ref. Adelgazar; ir con hambre.

ES-EUAN-YUKA. ref. Entristecerse.

ES-EUKA. ref. Desatarse, soltarse.

ES-EUNA. s. Forma ref. de **euna**, na-

- riz, que entra en la composición de varias palabras.
- ES-EUNA-CHI-KA.** ref. Estornudar.
- ES-EUNA-IMA.** ref. Introducirse por la vía nasal cosas irritantes.
- ES-EUNA-KIPA.** ref. Aplicarse remedios por la nariz.
- ES-EUNA-KITAPA.** ref. Caer de narices; golpearse las narices.
- ES-EUNA-MENKA.** ref. Palabra de gracejo por homonimia con esenu-menka.
- ES-EUNA-MO.** ref. Golpearse las narices.
- ES-EUAN-KUIKA.** ref. Sufrir ardor en el estómago.
- ES-EUOUKA.** ref. Salirse del agua; desembarcar. || I-meru-ta esepori yenin ina eseuoukapue. Al encontrarnos con los raudales, salimos a tierra.
- ES-EURANKA.** ref. Sumergirse; naufragar; perderse de vista. || Ku-run-kanhua eseurankapue uek notau. El avión desapareció de nuestra vista detrás del cerro. || I-meru yai to kanaú eseuranka namai, euoukatek. Para que su curiara no naufrague en el salto, sacadla a tierra.
- ESEURAU.** adj. num. kam. Tres.
- ESEURAUE-NAN (-NE).** adj. num. Tres.
- ES-EURE.** ref. Ladrar los perros; remontar los pescados al desove produciendo un ruido característico.
- ES-EURO (U) MA.** ref. Hablarse; conferenciar.
- ES-EUROMA-YEN.** adj. Parlanchín, charlatán.
- ES-EUTA-PU (RU).** ref. Obstruirse, taparse un agujero.
- E-SIKIRIRI-KA.** ref. Sentir escalofríos.
- E-SINKA.** ref. Hundirse en el agua.
- ES-KOIMA.** ref. Hiparse.
- E-SOI-KA.** ref. Desbordarse.
- ES-OIME.** ref. adj. Revuelto, mezclado.
- E-SOMEU-KA.** ref. Descolgar, desprenderse.
- ES-ONAN.** ref. Esconderse, ocultarse.
- E-SON-KA.** ref. Desprender, colgando. || Konok esonka. El aguacero cae de la nube como en ramales.
- E-SOPIUMA.** ref. Quejarse, gemir; sollozar.
- E-SORE-KA.** ref. Resbalar, salirse resbalando; salirse el alma.
- E-SORE-MA.** ref. Deslizarse; dicitur etiam de sodomia imperf. inter mares vel feminas.
- E-SORORI-TE.** ref. Colocarse; ordenarse.
- E-SUI-KA.** ref. Sonrojarse; avergonzarse.
- E-SUKU-MA.** ref. Resollar; sahumarse.
- E-SUPURE-KA.** ref. Desperzarse, espurrirse.
- E-SURAI-KA.** ref. Ponerse recto, enderezarse; morir, ponerse rígido.
- E-SURA-TE.** ref. Ponerse en troja.
- ESURE.** adj. Mezclado, revuelto. || Teukin chere mori-pe yarota, tise esure tau yarota neke. Solo nace bien, pero mezclado no nace. || V. kure.
- E-SURE-KA.** ref. Prepararse, alinear.
- E-SURI-TE.** ref. Regular.
- E-SURU-KA.** ref. Caer desparramado.
- ET.** pref. compuesto de la part. reflex. e y asimilación de y o d en

los verbos que comienzan con estas letras.

-ETA. part. que se añade a los nombres de árboles terminados en *k*, y que equivale a nuestro -al. || Ma-ripak-eta. Guamal. || Kuai-yek-eta. Morichal. || Kamadak-eta; suruak-eta; chinarek-eta.

ETA. s. Lo ancho de una cosa; lo ancho del muslo. || T-eta manare tise, nosan-pe to deuik ichi. Lo ancho de la casa es poco, pero es muy larga.

ETA. tr. Oír, atender, escuchar; entender. || ¿Metadan? ¿Oyes, entiendes? || Mori-pe etatek. Escuchad bien. || Sereuare kru eta-da. Ahora lo oigo; nunca había oído tal cosa.

ETA (-PUETI). tr. Oír repetidas veces sin hacer caso; hacerse el sueco. || To mainu s-eta-pue-tai. No hice caso de sus repetidos mandatos o llamamientos.

ETA. s. Molar.

E-TA. intr. Granar.

E-TA. s. Forma ref. de *ta*, pie, que entra en la composición de varias palabras.

E-TAI-KA. ref. Ponerse en pie (cuando empiezan a caminar los niños).

E-TAI-TAI-MA. ref. Restallar; chisporrotear.

ETACHIK. s. Esp. de lagartija.

E-TACHI-KA. ref. Ponerse en pie; ponerse perpendicular. || Uei etachikan puek man. El sol está alcanzando el zenit. || Etachikatek. Paraos, ponesos en pie.

ETAKA. adj. Estrecho.

E-TAKAI-KA. ref. Agarrarse, adherirse.

ETAKU. s. Saliva; baba. || Etim.

prob. E tak eku. Jugo de los dientes.

ETAKU-TA. intr. Babear, ensalivarse; escupir.

E-TAMA. ref. Saludarse o despedirse. || I-puek etamai esemboikapue, sakoropa sena kini. Se apareció a saludarlo, o más bien a enojarlo.

ETAME. intr. Caminar, andar. || Tairai-pe etame. Andar a gatas. || Taitai-pe etame. Andar en dos pies. || Uadai-pe etame. Andar a tientas.

E-TA-PI-KA. ref. Levantarse ampollos en los pies.

E-TAPIRAI-KA. ref. Agacharse, agazaparse.

E-TATI-KA. ref. Punzarse, pincharse.

E-TA-PI-TA. intr. Sufrir dolor en el pie.

E-TAPUI-KA. ref. Agacharse, agazaparse.

ETAPU. s. Comida que se usa para acompañar a otra, v. gr., casabe, pan.

E-TARA-KA. ref. Desdentarse, perder los engranajes.

ETARA-PUE. adj. Desdentado; de dientes malos.

E-TARIPA. ref. Embriagarse; adormecerse con sustancias narcóticas.

E-TA (-TI). ref. Perderse; equivocarse; desorientarse. || Piaima etatipue. Nombre de un rompecabezas indígena.

E-TA-YIKA. ref. Aplicarse remedios mágicos a los pies para ser veloz, crecer, etc.

E-TAVAU-KA. ref. Flotar en el agua, boyar.

E-TAVEN-KA. ref. Arquearse, encorvarse, curvarse.

- E-TE.** tr. Afilar, aguzar. || Ete-tok. Lima o piedra de amolar. || Yemura kasupara ichi yau, etetek. Si el machete está embotado, afíladlo.
- E-TE.** intr. Granar; formarse la semilla; criarse los gusanos. || Iuo dama etesak eremai ina etc. Vamos a ver si ya se formaron los gusanos.
- ET.** intr. Ir, caminar. || Obs. Es verbo irregular, que pierde la e inicial o, a la inversa, la recibe. Dicese au-te, tú vas; i-te, él va; teke, vete; au-te (u) kon; vosotros vais.
- E-TEI (-PUETI).** ref. Temblar, estremecerse.
- ETEK.** s. Piedra. || Obs. Esta palabra muchas veces se oye sin la e inicial; en esta forma se deriva teipán, duro, (como piedra). || Etek potori-pue. Pedrusco, peñasco. || Etek yeka. Pedregal.
- ETEK-KA.** ref. Hacerse la piedra.
- ETEK-PAL.** s. Laja.
- E-TENAI-KA.** ref. Doblarse, agacharse.
- ET-ENEN-KA.** ref. Quererse, amarse.
- ETENU.** s. Grito, canto, ruido. || Kabaro etenu. Relincho del caballo. || Yei etenu. Chirrido de un palo. Pereteku etenu. Croar del sapo.
- ETENUN.** intr. Gritar, hacer ruido, cantar.
- E-TERI-MA.** ref. Colocarse en círculo, ponerse al rededor.
- E-TETE-KA.** ref. Temblar, trepidar.
- E-TETE-MA.** ref. Id.
- E-TETEU-MA.** ref. Id.
- E-TEREREU-KA.** ref. Resbalar.
- ET-IAIPA.** ref. Hacerse piacherías.
- ET-IAMA.** ref. Casarse. || Etim. prob. Et-i-yak-ma. Irse al encuentro.
- E-TIKA.** ref. Terminarse; extinguirse; morir.
- E-TIMA.** ref. Doler.
- ET-INAPOKA.** ref. Recaer enfermo; retornar.
- ET-INI (-PUI).** ref. Asustarse, espantarse. || U-puek ketinipui. No te asustes de mí.
- ET-ININ.** ref. Callarse, aquietarse. || To etinimapue. Ellos se callaron.
- ET-INIPAN.** ref. Aquietarse, sosegar-se.
- E-TIN-KA.** ref. Descoyuntarse, lujarse; saltar el baño o barniz; arriarse sobre. || Muenata pona ketinkai. No te recuestes sobre la puerta.
- ET-INAKAMA.** ref. Cambiarse, trocarse.
- E-TIRIRIN-KA.** ref. Caerse, desplomarse, desmoronarse, despararmarse.
- E-TITA.** ref. Sufrir hinchazones.
- E-TITIMA.** ref. Encolerizarse.
- ETITIN (-YEK).** s. Esp. de árbol de una madera muy dura y veteada.
- E-TITO (-KI).** ref. Cocerse, reblanecerse.
- E-TIU-KA.** ref. Quebrarse; separarse.
- E-TIUMA.** ref. Embravecerse.
- E-TIYAK-TE.** ref. Empezarse; comenzar.
- E-TOI-KA (-PUI).** ref. Acostumbrarse.
- E-TOIMA.** ref. Voltearse, ladearse. || Uei etoimasak. El sol pasó de mediodía, declina.
- ET-OIMA.** ref. Mezclarse, revolverse.
- E-TOIMA-TE.** ref. Aborrecerse, odiarse.
- ETOINAMA.** tr. Despreciar, odiar.

- E-TOKIU-KA.** ref. Restallar, caer el gatillo.
- E-TOKOI-MA.** ref. Gotear.
- E-TOKO-KA.** ref. Aflojarse, perder la tensión.
- E-TOKOU-KA.** ref. Sumergirse en el agua.
- E-TOMBA-TE.** ref. Madurarse algunas frutas.
- E-TO (K) -PAIRE.** adv. interr. ¿Para qué?
- E-TOPE-MA.** ref. Chocar las olas contra el ribazo; dicitur etiam per similitudinem de mulieribus sodo-mitice agentibus.
- E-TORIN-KA.** ref. Cambiarse la voz al llegar a la pubertad; comenzar a cantar los gallos; hacer gallos en la conversación o canto.
- E-TUA.** ref. kam. Acongojarse.
- ET-UAN.** ref. Derramarse; escurrirse.
- E-TUARI-MA.** ref. Empobrecerse; estropearse; sufrir.
- E-TUKA.** ref. Prenderse el fuego.
- E-TUKAI.** adv. De qué manera; de qué modo.
- E-TUKUI-MA.** ref. Caer de golpe en el agua.
- ET-UKUNA.** ref. Lavarse; bañarse. || Et-ukunandok pue te puek edai. Quiero algo para bañarme. v. gr., agua, jabón.
- ET-UM-BA.** ref. Picarse con ají.
- E-TUMBA.** ref. Tocarse, sonar; producirse ruido.
- ET-UNATE.** ref. Enterrarse, sepultarse.
- ET-UNAUA-TE.** ref. Empudrecerse; hincharse con pus.
- ET-URA (-PUETI).** ref. Ahorcarse; caer en un lazo por el cuello.
- E-TURIU-KA.** ref. Sufrir dolores en las junturas de los huesos.
- E-TURUENKA.** ref. Desplomarse, desmoronarse.
- E-TURUMA.** ref. Cansarse, fatigarse. || Eturuma-pue-sak ante. Estoy completamente extenuado.
- E-TURUMA-KA.** ref. Perder la costumbre; abandonar un estado. || Av-emarimasak dau auarepe a-pe-toi tise, av-eturumaka poken pra ichi. Una vez casados, aunque el consorte sea malo, no podéis des-casaros.
- E-TURURU-MA.** ref. Hacer ruido el agua, etc.
- E-TURUPIKA.** ref. kam. Peluquearse; tonsurarse.
- EUA.** s. Cuerda; agarradera, asa; parte introductiva o histórica de los ensalmos. || T-eua tau are-ya. Lo lleva de roncel.
- EUA (-KI).** tr. Labrar palos; carpin-tear.
- E-UAKI-MA.** ref. Estimarse, reverenciarse.
- E-UAIKOTO-MA.** ref. Encogerse, en-rrrollarse.
- E-UAI-UAI-MA.** ref. Arrascarse emitiendo al mismo tiempo cierto quejido como los perros.
- EUAKAI-RE.** adj. Esbelto; virgen, doncella.
- EUAKA-YU.** adj. Id.
- E-UAMA.** ref. Estar de kachirí; convivirse para fiestas de bebida. || Uoiuo dare maikan euamasak ichi-pue. El cuchicuchi y la zorra estuvieron de kachirí.
- EUAN.** s. Vientre; cavidad pelviana y torácica; localización de los afectos; conciencia; regazo; palma de la mano. || Euan keteru; euan kasamiyu; euan keteipan. Desbarrigado; flaco. || Euan mure. El bazo recrecido (criatura del vien-

- tre). || Euan pueken. Mandil, barriguera, cincha. || Euan dau. En el vientre. || Euan po. En el seno.
- EUAN-A-KAIPAN.** adj. Esbelto; no abultado.
- EUAN-A-KAIRE.** adj. Id.
- EUAN-A-KAYU.** adj. Esbelto; virgen.
- EUAN-KA.** tr. Tronzar palos con hacha (desbarrigar).
- EUAN-KAMA.** tr. Entristecer, afligir.
- EUAN-KONOMA.** tr. Entristecer, afligir.
- EUAN-MA.** adj. Desagradable; que produce asco o náuseas. || U-yeuanma-pe medai. Me das asco. || T-euanma-pe u-kupui-ya. Le doy asco, me aborrece.
- EUAN-MA-RI.** tr. Despreciar; aborrecer.
- EUAN-TE.** tr. Picar con ají.
- EUAN-PA.** tr. Alegrar, regocijar.
- EUAN-TEMO.** tr. Golpear el vientre.
- EUAN-TE-TEN.** adj. Que pica como el ají.
- EUAN-TUMA.** tr. Golpear a otro por el pecho o vientre; mover a compasión.
- EUAN-YUKA.** tr. Afligir; entristecer.
- E-UAPU-TE.** ref. Ocultarse, encare-tarse, disfrazarse; disculparse.
- E-UARARA-KA.** ref. Desenrollarse.
- E-UARAU-KA.** ref. Rajarse, abrirse.
- E-UARAU-UARAU-MA.** ref. Abrirse, rajarse.
- E-UAREKA.** ref. kam. Encolerizarse.
- E-UARE-PA.** ref. antar, canturrear; cantar determinada danza llamada uare-pán.
- E-UARE-UA-TA.** ref. Gorjear, hacer aturuxo.
- E-UASU-KA.** ref. Defecar mucho; padecer diarrea.
- EUA-TE.** tr. Amarrar, atar.
- EUAYI (-PUI).** intr. Tener hambre. || T-euayipui-yau, yepui. Vendrá cuando tenga hambre.
- EUAYI-KA.** tr. Enfermar, quitar el espíritu.
- EUA-YURU.** s. Trozo largo y recto del río, cañón.
- E-UE.** ref. Pelearse, golpearse, matarse.
- E-UE-MA.** ref. Torcerse, inclinarse, ladearse.
- E-UE-PAN.** adj. Torcido, inclinado.
- E-UEREREU-KA.** ref. Limpiarse, a-cepillarse.
- E-UEREU-UEREU-MA.** ref. Aflojarse, soltarse.
- EUIK.** s. Casa, morada. || T-euiti-pue. Su vieja casa o su casa abandonada. || ¿Aneyan yeuik? ¿De quiénes es esa casa? || U-yeuik-pan. Me agrada para casa mía. || U-yeuik tapai a-yeuik tepose (ponare). Desde mi casa hasta la tuya.
- E-UIKA.** ref. Doblarse, inclinarse.
- E-UIPAN.** ref. Detenerse, pararse.
- EUIPAN-KA.** tr. Detener, parar.
- E-UIRIKA.** ref. Apartarse, ladearse.
- E-UIRIU-KA.** ref. Apartarse, cambiarse de lugar.
- EU-KA.** tr. Soltar, desamarrar.
- EUKU.** s. Jugo, líquido. V. yeku.
- EUKU-MA.** tr. Hacer jugo, hacer puré.
- EUNA.** s. Nariz; proa; saliente de un cerro. || Yeuna vek. Mocós. || Ro-roí yeuna-pue. Semilla del merey. || T-euna sovei; pichapan t-euna. Nariz aguileña; nariz aplastada. || T-euna pichokoire; t-euna sokoi-re. Pendiente; inclinado. || T-euna kopi-yu. De nariz rojiza. || Euna-pire. Frase de gracejo, en vez de

ina-pe-re. Nariz roja, en vez de parece que sí. || Ay-euna, yeuna, piok dapon. Frase ridícula, semejante a la anterior, para desahacerse del que importunamente requiere nuestro asentimiento, diciendo: di que sí. Tu nariz, nariz, asiento de granos.

EUNA-IMA. tr. Introducir remedios por la nariz.

EUNA-KIPA. tr. Id.

EUNA-SORO-KA. ref. Acatañarse con deflujo de la nariz.

EUNA-SORO-TA. ref. Id.

E-UODOI-MA. ref. Entrelazarse, enredarse, abrazarse.

E-UOIKO-TE. ref. Enrollarse.

E-UOI-MA. ref. Mecerse.

E-UOMA-TA. ref. Bromearse, chancearse, solicitarse. || A-puek euonata muere. Se está chanceando contigo.

E-UON. ref. Meterse, esconderse. || Uei euoma vina. Por donde se pone el sol. || Tapui tak euonsak. Se metió en la casa. || Euonke. Entra.

E-UONEPA. ref. Embriagarse.

E-UOROROU-KA. ref. Cansarse, desfallecer; morir.

E-UO-TE (-PUI). ref. Atragantarse.

EUOU-KA. tr. Sacar del agua.

E-UOU-UOU-MA. ref. Doler.

EURANKA. tr. Hundir, sumergir.

EURE. tr. Ladrar, alertar; en el baile del tukui gritar a los danzantes con el ei de rúbrica.

EURU(KU). tr. Desgajar.

EUS. interj. de espantar, ahuyentar.

EUTA. s. Agujero. || Pana yeuta.

Oído (agujero de la oreja). || U-rana yeuta. Cueva de lapa.

EUTA-KAIMA. tr. Agujerear.

EUTA-RIKU. s. Agujero pequeño. ||

Prob. transformación de rike. V. esta palabra.

EUTA-ROKO. s. Agujero grande.

EUTA-ROUA. s. Hoyo, cueva.

EUTE-UARE-IMA. s. pr. Ge. Nombre de un gran salto del Karoní más abajo de la boca del Akaruai.

|| Obs. Mal transcrito. Toñarima, que aparece en algunos mapas.

EV. inter. Usada para indicar calor, especialmente el de la fiebre, y para hacer además de alejar de nosotros cosa nociva.

E-VEKE-KA. ref. Destriparse; dar a luz.

E-VEKE-TE. ref. Saciarse, hartarse.

E-VEROPIKA. ref. Sentir náuseas con acidez o bilis.

E-VEROU-KA. ref. Prenderse el fuego, inflamarse; chisporrotear.

E-VETUN-KA. ref. Desvelarse, sufrir insomnio.

E-VEU-KA. ref. Desvanecerse, desleírse; desaparecer de la vista o de la memoria. || Apichi ina-da kaima, ai! eveuekapue auru-ta paire. Creyendo que lo íbamos a coger, se nos desapareció por la espesura. || Teue neveukai. Déjalo que se olvide, o pierda o borre.

E-VEVEU-KA. ref. Huir zigzagueando, v. gr., el pescado, el rayo; olvidarse.

E-VIOU-KA. ref. Doblegarse, encorvarse.

EYUNKA. tr. Prolongar, alargar; exagerar noticiáis. || Maimu-to eserú muere, chia kere are to-da tana, chia kere eyunka to-da nere. Eso les sucede a nuestras palabras, a medida que las van llevando, las van aumentando también.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION
GENERICA:

EKEPU (-YEK). s. Vegetal.
EKIRI. s. Insecto.
EMORON (-YEK). s. Vegetal.
EMURO. s. Ave.
ENAKINI-YUN .s. Ave.
ENEDA (-YEK). s. Vegetal.
EPI-YUN. s. Ave.
ERA-KERE-KERE .s. Insecto.
EREKE. s. Pescado.

EREKE EPIK (-YEK). s. Vegetal.
EREKEUL. s. Reptil.
EREYUK. s. Pescado.
ERIKAVA (-YEK). s. Vegetal.
ERIKE-PUPUE. s. Insecto.
ERIKORON (-YEK). s. Vegetal.
ERITE .s. Reptil.
ETE-YUN. s. Insecto.
EUNAKIMPUE. s. Ave.

F - G - H

Sobre la inexistencia de los fonemas *f*, *g*, y otros que no aparecen en el Diccionario, como *c*, *j*, *ll*, etc., véase lo dicho en el vol. I, N° 9.

Sobre el oficio ortográfico de la *h*, véase lo dicho *ibid.* N° 28, b).

¶ Fonét. Sobre la asimilación de e en i véase lo dicho en la E. || Sobre la transformación de i en y véase vol. I., nc 20, b). || Sobre la transformación que opera sobre la y y la s véase vol. I., nc 20, c) y e). || La transformación de otras vocales en i, véase vol. I, N° 20, h). || A veces la i eufónica de palabras como auron-i, paton-i parece oírse e, pero esto debe ser considerado como descuido en la pronunciación.

-I. part. eufónica. V. vol. I, N° 151. || Característica de varios tiempos del verbo. V. vol. I., ns. 134, 139, 141 y 142. || En su oficio de relativo, véase N° 88 y N° 89.

I. pron. de tercera pers. sing. El, suyo. || I-tepue. El se fué. || I-venuma. El duerme. || I-chan. La madre de él. || I-po au-yepui. En el que tu vienes.

IAL. s. Antepasado, ascendiente; espíritus encerrados en piedrecitas de los piaches como ayudadores de los mismos. || En la forma posesiva resulta, v. gr., uy-achi-ten, t-iachi-ten-pe, to p-iachi-pe.

ICH. interj. de desprecio.

ICHA. interj. para espantar perros.

ICHAK (DEK). s. Batata.

ICHAMO. demostr. Aquellos.

ICHAMO (-NAN) (-RE). demostr. Aquellos. || ¿Au-te-pe nai? Ina.

¿Ichamore kanan? ¿Te vas? Sí. ¿Y aquéllos?

ICHAPARA. adj. Verde, royo. (Hablando de la fruta del moriche y similares).

ICHA-YU-PUE (-DEK). s. Esp. de yuca amarga.

ICHEMAPUE. adj. Barrigudo, de abdomen abultado.

ICHINIKU-TA. intr. Desfallecer, desmayarse.

ICHUN. s. pr. Ge. Afluente del Paragua por la m. i. Como a dos kms. de su confluencia tiene un salto no inferior de 40 mts., que produce abundantísima espuma; tal vez debido a esto en los mapas suele aparecer con el nombre de Caño Espuma.

IKE. s. Especie de limaco.

IKE. adj. Podrido, hediondo. || Ike-pe ichi, chorokake. Está hediondo, arrójalo.

IKE-NE. interj. Ay! V. aka-ne.

IKENUN. intr. Oler; heder.

IKENU-RU-MA. intr. Oler.

IKE-TA. intr. Pudrirse; heder. || Pena re-nak-ne yerichak, iketan puek man. Parece que ya hace mucho tiempo que murió, ya se está descomponiendo.

IKORO. intr. Arrugarse, encogerse.

IKUNU-RU. s. Pus, materia pútrida.

IKUNU-RU-TA. intr. Empudrecerse.

IKUNU-TA. intr. Id.

IM. pron. y part. V. mue. || **Im-pa-kunta.** Su espalda. || **Im-poi vina.** Del lado allá de él. || **Im-poron.** El que le sigue. || **Tek im'pon.** Tiene una piedra encima de él.

-IMA. part. aumentativa añadida a substantivos y desinencia de gerundio pospuesta a verbos. V. vol. I., nc 54 y nº 135. || **Eserenka-ima.** Cantando. || **Vaka-ima.** Vaca grande.

IMATA. intr. Perderse, morir, sufrir grandemente. || **Erupa imatan puek man; napui ina-da yentai man.** Se están perdiendo los cambrures; son más de los que podemos comer. || **Pata imata-pue dak-tai.** Cuando el gran cataclismo de la tierra. || **Toron mure imata iuan puek.** El pajarito se muere de hambre.

IMAUARI-PUE-(DEK). s. Esp. de yuca amarga.

IMENTA. intr. Restablecerse, mejorar.

IMPUE (-DEK). s. Arbol, que produce una castaña comestible.

IMU. s. Almidón; fécula en general; torta de almidón; semen humano. || **Kapui imu-pe enasak.** Llenó la luna (salió como torta de almidón). || V. mu.

INA. pron. de seg. pers. plu. exclusivo, es decir, que no incluye al o a los que escuchan. || **Kak po ina ichi yau.** Cuando nosotros estamos en el cielo. || **Ina poro miye-pui.** Vente por nuestra casa. || **Ina deuik etiririnkapue.** Nuestra casa se derruyó.

INA. adv. Sí. || **Ina kru, ina kru-te.** Muy sí, evidentemente. || **Ina nekan.** Cómo no; necesariamente. || **Ina-ui-ua.** Sea, pues, así. || **Ina-tan-**

ma. Pues claro que sí. || **Ina-sa-te.** Así es, ni más ni menos. || **Inape-re; ina-pere man-pa.** De verdad; verdaderamente es así. || **Inate.** Naturalmente. || **Ina kare-chi.** Hay que ver!. || **¿Ina nak-ke ma?** ¿No será así? || **¿Ina nak-moko?** ¿Así es? || **Ina-re-nek.** Parece que sí. || **Ina uarai.** Así parece. || **Ina kini-uu.** Así será de verdad (irónicamente). || **Ina kanan.** Vaya bola! || **Ina pra man. kam. Sí.** || **Ina-ui-chane. kam.** Pues claro. || **Ina-ui-kai.** En verdad lo ignoro. || **Ina poken.** Puede que sí. || **Ina-da.** Infelizmente sí. || **Ina-rie.** Id.

-INA. part. unida a la primera persona sing. del pres. aseverativo, que indica decisión de la voluntad. || **Eserenka-ina; chi'menuka-ina; masa, te-ina; s'omba-ina.** Voy a cantar; voy a escribirlo; espera, voy a pasar; voy a probarlo. || V. **ta-ina.**

INANE. adj. Amargo.

INARE. adv. Otra vez; de nuevo. || **Inare kamake.** Vuelve a decirlo.

INARI. intr. Ahogarse; sumergirse.

INAHUARHUA (-DEK). s. Esp. de árbol parecida al laurel.

INAVARE. expr. No lo sé.

INEK .s. Sombra, frescura. || **Inek kenak dau.** A la sombra.

INEK (-YEK). s. Esp. de barbasco. || **Ineku.** Su veneno.

INEPANKA. tr. Enfriar; rebajar el calor de la fiebre.

INERE. adv. V. **inare.**

INI (-PUI). tr. Asustar, espantar, amedrentar.

INKA. s. Cumbre de cerro.

INKARI-KOK. s. Nombre tribal de indios que viven en **Inkaretá.**

INKARETA. s. pr. Ge. Región donde

- viven otras tribus afines a los Pemones, políticamente denominada Guayana Inglesa. || Etim. Esta palabra muy probablemente es transformación de Inglaterra.
- INTAKA.** s. Estrecho, desfiladero.
- INONKON.** adj. plur.. Grandes, enormes.
- INTON (-MAI).** s. Tío paterno, padre. || Obs. Dicho por el varón.
- I-PANTA-TA.** intr. Brotar ramas.
- IPATA-KARE.** adv. Para siempre. || Ipata-kare itepue, ye-ten-pe pra. Se fué para siempre, para no volver.
- IPEKU.** adj. Grande, rico. || Mo e-nandok-pe ichi ipeku-pe. Es fiesta grande de descanso.
- IPO.** adj. Sabroso, deleitoso. || Ipo-pe kru man. Es muy sabroso. || Ipo kenak. Id.
- IPOSAVA-IRE (-YU).** adj. Esbelto, de talle airoso.
- IPU.** s. Cumbre; vástago guía de los árboles; cabecera de río.
- I-PUL-TA.** intr. Brotar, nacer, retoñar.
- IPU-KENAK.** s. Rezandero entre los indios que rezan y bailan el Chochimán, principalmente en los ríos Tiriká, Urimán y Paragua.
- I-PUN-NE.** adj. Gordo, obeso, carnoso.
- IRAK.** s. Esp. de hormiga, vulg. llamada veinticuatro.
- I-RA-PIKA.** tr. Despellejar, descarnar, alisar.
- IRAVANAIMA.** s. pr. Ge. salto del río Akaruai y lugar indígena.
- IRAVA-YEN.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Karoní.
- IREMUN.** s. kam. Sabana.
- IRIPAI.** adj. Hondo, profundo.
- IROMA.** s. kam. Viento.
- IRU (-PUI).** tr. Enredar, trabar.
- IRURUIMA (-DEK).** s. Esp. de árbol muy frondoso. || Iruru yek e-peru yono, kusari. El venado montañero, debajo de las frutas del irurú. (Canto para festejar a los niños).
- IRURUIMA.** s. pr. Ge. Cerro de primer orden al N. O. del Roroima.
- I-T.** forma ref. del pron. de tercera pers. sing. || I-t-akon; i-t-epi. Su hermano de él; su labio de él.
- I-TA(K) -REN.** adj. Hondo, profundo; que está dentro de él.
- ITA-MA.** tr. Ahondar.
- I-TAU.** adv. Dentro; en lo hondo.
- ITEL.** s. Sabana. || Itei kupayi. s. pr. G. Lugar indígena en Kamarata. || V. tei.
- ITOTO-YEUKURU.** s. pr. Ge. Serranía generalmente llamada de Lema (uno de los picachos).
- ITU.** interj. de escupir.
- ITUI.** s. Esp. de helecho.
- I-TURU-KUNA.** intr. Acardenalarse, amarotarse.
- IUAN.** s. Hambre. || ¿Iuan puek medan? Ina, iuan puek edai. ¿Tienes hambre? Sí tengo hambre. || Iuan dauki. s. Clase de dibujo en trabajos de cestería. || Mureton eporipue iuan-da. El hambre encontró a unos muchachos. || Iuan pueken Hambriento. || Iuan-ton arimara-ka uarante. Hambrientos como perros.
- IUEREPUEN.** s. pr. Ge. Afluente del Karoní por la m. i. y que es una de las travesías de esta cuenca a la del Karún.
- IUO.** s. Gusano que se cría en el tronco de moriche derribado y al cual son muy aficionados los in-

dios. || Ge. Río afluente del Kukenán por su m. i.

IUO-DAPUE. adj. de gracejo. Pequeno, diminuto.

IUOMA -KI -YEN. adj. Juguetón, chancero, burlador.

I-UIO-MARA (-MUEN). adj. Infortunado en la caza o pesca.

I-UIO-NEK. adj. Buen cazador o pescador.

IUIORE. s. Esp. de pescado. || **Iuore paru.** Afluente del Kukenán y lugar indígena.

IUIOROK. s. Esp. de zorro. || **Iuorok mota.** s. pr. Ge. Cerro entre los ríos Mapaurí y Yuruaní. || Obs. El **iuorokiamo** (diablo) de los misioneros de Cumaná y Píritu probablemente sería equivalente a **iuorok yama** (los zorros).

IUIOROKAIMA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.

IUIOROKAN (-DEK). s. Esp. de arbusto, cuyas hojas producen mucho escozor.

IUIORUMA. s. Cinturón.

IUIOTO-KEI. adj. kam. Cazador.

IUANAMARU (MERU). s. pr. Ge.

Lugar indígena en Kamarata en la m. d. del Akanán.

IVARKA. s. Mono; un dibujo empleado en los dibujos de cestería.

|| **Yei poro-ro i-t-ema-riri ivarika-riri ivarika-ru.** El mono se tiene su camino por los palos. (Canto de niños).

IVARKARIMA. s. pr. Ge. Cerro de primer orden cercano al Roraima y salto del Kukenán, que junto con el Arasa forman el Morok meru. Una gran piedra incrustada entre los dos flancos dicen que es un mono petrificado y de ahí le viene el nombre.

IVARUANA. s. Esp. de zorra.

IVEREN. s. Orla, fleco; nalga. || **Iveren piyu.** De cuartos rojizos (dícese del acure).

-IYA. suf. de primera pers. sing., que se une al presente del aseptativo para indicar que la acción se está verificando ya. || **Epe-iya; eserenka-ta-iya.** Ya me voy; ya estoy yendo a cantar.

IYAI-PA. tr. Hacer piacherías.

IYAK-TE. tr. Empezar.

IYAMORE. pron. demost. V. **yamore.**

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION GENERICA:

ICHURU (-YEK). s. Vegetal.

IMINCHUK. s. Pescado.

IMU (-YEK). s. Arbol.

IMURI (-YEK). s. Arbol.

IRA. s. Pescado.

ITU (YEK). s. Vegetal.

IUAMAI (-YEK). s. Vegetal.

IVARIKARI. s. Insecto.

IVARKA. s. Insecto.

K

K. Fonét. Queda advertido en el vol. I, n° 15 que este fonema y el n (la r por excepción) son los únicos consonánticos que pueden ser finales de sílaba o palabra. || Recuérdese también lo dicho sobre la tendencia a suavizarse detrás de consonante aproximándose a la g. V. vol. I, n° 8 c). || La k final conviértese en t en la forma posesiva, v. gr., kasek, u-kaseti; yeuik, a-yeuiti-pue; esek, t-eseti-pue; emadok, to emadoti; chinak, uchinati; adekek u-yadekei, etc. || Por regla general las palabras terminadas en k, v. gr., esek, nok, konok, chipok, etc. en Kamarata terminan en i, diciéndose esei, noi, konoi, chipoi. || Finalmente la k final tiende a desaparecer sobre todo al seguir posposición, v. gr., ka(k) tau, da(k) pai.

K. kam. pron. apoc. de primera pers. || Dasan ke k-erepak. Regálame una cobija. || K-anunke, k-epiktek. Cógeme, cúrame. || K-ute-kon-be. Para irnos.

K. part. prohibitiva, apóc. de ke-, cuando la palabra empieza por vocal. || K-emurui-kai; enakini-pe k-ichii. No te agaches; no seas flojo. || K-entanai. No comas.

-K. kam. Característica de la seg. pers. sing. imp. || Ereuta-k; enta-

na-k. Siéntate; come. || Ene-k repa-k. Mira; da.

KA. tr. defectivo. Decir. || Ake kekai, ina kake. Kuai sane-pa. No digas que no, di que sí. Pues ya lo dije. || ¿E-kin kuadan? ¿E-kin muekadan? ¿Qué es lo que yo digo? ¿Qué es lo que tú dices? || Ake mueka-pue-dai. Tú siempre dices que no. || Ake, to puek muekai. Diles a ellos que no. || ¿An-e-ka-pai pra medan? ¿No quieres decirlo?

-KA. part, que entra en la composición de muchos verbos y que equivale al des- castellano, vd gr., eu-ka, des-atar; kara-ka, des-arraigar. V. vol. I, n° 118, c).

-KA. Obs. Los verbos terminados en esta sílaba (no siendo la partícula precedente) suelen perderla al juntárseles la partícula -pueti. || Soro(ka)-pue-ke. Arrójalo. || I-aso(ka)-puti-pue to-da. Lo alancearon. || Manon, ekone(ka)-pue-ke. Niña, alístate.

KA (-PUI). tr. Tejer. || ¿Tenkei kanin-pe medan? ¿Sabes tejer sebucanes? || U-n-kato-pan, tise manare pra ichi. Lo tejería yo, pero no hay fibra. || ¿Aten a-n-kapui-pue? ¿Cuál es el que tú tejiste? || Panka ka tope-ya muekai. Dile que me teja un cernedor.

KA. interj. de susto. || Ka-da; ka-so.

- interjs. de molestia, enfado. || **Ka-nekin**. Id.
- KA**. asim. de **ke**- en algunos pocos casos. || **Ka-s-anumui**. No lo cosas.
- KABARE** .s. der. del esp. Caballo. || **Kabare ponkon**. Los de a caballo.
- KABAYO**. s. kam. der. del esp. Caballo.
- KABURA (-DEK)** .s. Esp. vegetal de cuyas ojas anchas y carnosas sacan fibras. De aquí la palabra venezolana *cabulla* (soga) o viceversa.
- KACHAU**. s. der. del port. Cajón, caja.
- KACHIN (-PE)**. adj. Que apenas se vislumbra; deslumbrado, encandilado; que reberbera.
- KACHIPIRAU** .s. Esp. de pajarito.
- KACHIPIU** .s. Id.
- KACHIRI** .s. Bebida en fermentación hecha con puré de tubérculos, maíz o bananos, casabe, guarapo de caña, etc., según las clases.
- KACHIUOTO**. s. Camacita, que usan los piaches para introducir tisanas, a que atribuyen efectos mágicos, por la nariz.
- KADA (-TEPUI)**. s. pr. Ge. Cerro de segundo orden hacia la región del Roraima.
- KADA (-PE)**. adv. Nadar con un solo brazo manteniendo el otro en alto para pasar ropas, etc.
- KADADA-PUE**. s. Pezón o rabo de la penca del moriche, usado para balsas, cortinas, etc.
- KADAU-KADAU**. s. Esp. de colibrí.
- KADARUMAK**. s. Tizón.
- KADARUMAK-SARAPOYI**. s. Esp. de limaco.
- KADARUMATI-PUE**. s. Carbón, tizón apagado.
- KADASA**. s. Maleta.
- KADAVA**. s. Clase de tubérculo parecido al ocumo.
- KADAVACHI-PAN**. adj. Chocho, alocado; con fuerte dolor de cabeza.
- KADAVAI** .s. Locura pequeña; dolor fuerte de cabeza.
- KACHI**. adj. Embustero, engañador. || **Kachi-pe medai**. Eres un embustero.
- KACHI-MA**. s. Mentiira, engaño. || **Kachima neke**. De verdad (no embuste). || **Kachima yentai**. Más allá de engaño (fuera de toda broma).
- KAI**. part. pond. || **Kore-kai**. Pues claro que sí. || **I-rakte-pai-kai**. Ea, vamos a voltearlo. || **T-ena-kai-re**. Ay qué mano tan linda la de él. || **Manon-rie eputu pra man-kai**. Caramba, la niña no aparece.
- KAICHA-RA**. adj. Desemejante desigual.
- KAICHARAKU (-DEK)**. s. Esp. de árbol de frutitas comestibles.
- KAICHA-RE**. adv. A la medida, igual, conforme, justamente. || **Ti-kaichare-nokon nepui-pue to-da**. Ellos lo trajeron a la vez o a la misma medida. || **Kaichare make**. Iguálalo. || **Uei kaichare**. Cada día, todos los días. || **Pata kaichare**. Por todas partes.
- KAICHA-RE-N**. adj. Igual. || **I-kai-charen-rike**. Casi igualito. || **U-kaicharen amare**. Tú eres igual que yo.
- KAIKAN**. s. Cachicamo.
- KAIKAI**. s. Esp. de loro, vulg. llamado *periquito*.

- KAIKRA.** s. Esp. de caña; flauta hecha con la misma.
- KAI-KURU.** interj. imit. del roer o mordisquear de los gusanos.
- KAIKUSE.** s. Tigre. Cualquiera de las subespecies. || **Kaikuse uei i-te.** a a matar el tigre. Euf. por va a defecar. || **Kaikuse pu-ta-pue.** Huello de tigre. || Etn. Clase de juego.
- KAIKUSE-YEKEN.** s. Esp. de insecto con pinticas como el tigre.
- KAIMA.** s. Embuste. || **Kaima neke, kaikuse muere-te man.** No es embuste, allá hay un tigre. || **I-ue kaima nichii.** Croyó (equivocadamente) que lo mataba.
- KAIMA.** tr. Atusar, alisar, restregar. (Sólo unido a determinadas palabras). || **Poti-kaima; es-euna-kaima; es-enu-kaima.** Atusar-se el pico, la nariz; restregarse los ojos.
- KAIMA-YEK.** adj. Embustero, engañador.
- KAIMI.** s. Chinchorro. || **Arai kaimi.** Telaraña.
- KAIMI-RA.** adj. Que no sabe tejer chinchorro.
- KAIPU.** s. Harina de maíz tostado.
- KAIPUN.** adj. kam. Grande, abundante.
- KAIRAU.** s. Esp. de saltamonte.
- KAIUAK.** s. Esp. de bachaco, que vive en las sabanas. || **Kaiuak yun.** Las hembras fecundadas y aladas, que salen a formar nuevos bachaqueros al comienzo de los aguaceros fuertes.
- KAIUAK-DA-YU (-YEK).** s. Esp. de paja de las sabanas.
- KAIUAN.** s. Gordura, manteca, obesidad. || **Kaiuan-pe medai.** Tú estás gordo. || **I-kaiuani pra man.** No tiene manteca.
- KAIUAN-TA.** intr. Engordar.
- KAIUARAK.** s. Piña. || **Kaiuarak-ken.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.
- KAIUARAK-UN-IMA.** s. Caña de azúcar. || Etim. **Kaiuarak rakun ima.** Piña de pierna larga. || **Kaiuarakun yeuku.** Guarapo de caña. || **Kaiuarakun yeuku rintesak.** Guarapo de caña cocido, azúcar.
- KAIUARIKAI.** s. Esp. de frutita comestible.
- KAIUONO.** s. Lucero.
- KAI-VEK.** s. Telaraña, hilo fino; natilla.
- KAI (-VINA).** Hacia arriba, hacia las cabeceras (hablando de ríos).
- KAK.** s. Cielo; lo alto. || **Kak vina; kak daire; ka(k) tau; ka(k)-pon; ka(k)-ponan.** Del cielo; hacia el cielo, arriba; celícola; que va hacia el cielo. || **Kak poi yutepue; kak pona yenku-tuka-pue.** Bajó del cielo y volvió a subir al cielo. || **Kak perakun.** Punto imaginario en que el cielo (horizonte) se une con la tierra.
- KA-KA.** interj. Así no; no es bueno. || **Ka-ka, e-puek pra etek, naua k-eteu.** No, no, no peléis, no seáis así.
- KAKA.** s. Parte de los indios que intervienen en el baile del tukui y cuya misión es correr delante de los danzantes y arrebatarse el kachirí a los que convidan.
- KAKAI.** s. inf. Guayare.
- KAKE.** adj. Veloz, ligero. || **Kake-pe teke.** Vete a prisa.
- KAKE-NAK.** adj. Id.
- KAK-KAK.** s. Arbusto de frutas comestibles.
- KAKO.** s. Piedra de color rojizo que emplean como pedernal.
- KAMA.** tr. Tragar, meter; decir. ||

Tapoi pra kamake, komeu-pe, mai-pe ichi. Trágalo sin mascar, engullendo, está amargo. || A-pon kamake. Ponte el vestido. || E-re kama to-da pra ichi. Nada dicen. || Tesenarimai pra kamake. Dilo sin miedo.

KAMA. s. pr. Ge. Afluente del Apanhuao por la m. i. || Kama vena (meru). Salto del mismo río de más de 50 mts. de altura.

KAMADAKETA. s. pr. Ge. Lugar indígena en las faldas del Uekpuima.

KAMA-DEN (-DEK). s. Esp. de árbol vulg. llamado yagrumo.

KAMAITAPORE. s. Esp. de culebra.

KAMAIUAK. s. Avispa negra muy cazadora de insectos y de veneno terrible.

KAMAIUA-RI. adj. Certero, de buen pulso en la caza.

KAMA-PU. s. Regato del río hacia una laguna, por donde sube el agua en las crecientes; vejiga natatoria de los peces.

KAMARA. s. Esp. de pescado parecido a la lamprea.

KAMARA-KOTO. s. Indios habitantes en la cuenca del río Kamara-ta y por extensión todos los del valle del Akanán y regiones limítrofes.

KAMARAN. s. Maíz amarillo.

KAMARA-TA. s. pr. Ge. Afluente del Akanán por la margen izquierda; también se aplica a la región al lado este del Auyán.

KAMARUPA. (DEK) s. Arbol espinoso del cual heaen flechas.

KAMATORO. s. Esp. de rana.

KAMATU. s. Fuego, leña; fósforos. Uei kamatu. Espejo ustorio. || Avare kamatu. Substancia fosforescente de algunos vegetales, a que

llaman "fuego del rabipelado". ||

A-kamatu-ten. Leña para tu lar.

KAMAYEN-NUARU. s. Esp. de abejas.

KAMBA. s. Esp. de abejas, que hacen sus colmenas entre piedras.

KAMBAL. s. Helecho.

KAMBACHI-TA. s. Helechal.

KAMBERIKE. s. Esp. de mosquito.

KAMBITERERE. interj. de juego.

KAMBITU. s. Esp. de mosquito.

KAMBUL. Presa, carne o pescado, asada o curada al fuego.

KAMBUI-TE. tr. Curar al fuego presas de carne o pescado.

KAMI. s. Chinchorro. || Kami yeuik.

Mosquitero (casa del chinchorro).

|| Kami punupue. Chinchorro viejo, deshilachado. || Kami karanayi.

Cabulleras del chinchorro.

KAMI. s. kam. Mano o lado izquierdo. || Kami yak. A la izquierda.

KAMICHA. s. der. del esp. Tela. ||

To kamichari Su guayuco.

KAMICHARI. s. Esp. de tigre pintado.

KAMOK. s. Camaza. || Pemonton kamoti. La camaza de los indios.

|| U-paruchi kamoki muta menu

karutua. La camaza de mi hermana

tiene la boca pintada con caruto. (Cant. del tukui).

KAMONAN. adj. Oscuro, ensombrecido.

KAMON-KEN (-KENAK). adj. Que apenas se ve u oye. || Kamon-kenak nekín t-ema-ri-ko. Su camino

no está casi nada marcado, apenas

se ve.

KAMON-I-PUE. s. El alma del difunto.

KAMONOIMA. s. kam. El alma separada del cuerpo.

KAMO-TE-PAN. adj. Que ahuyenta la caza o pesca.

KAMPETOL. s. pr. Ge. Afluente del Paragua por la m. d.

KAM-PUETE. s. kam. V. *karan-puete*.

KAMUE. s. Mano o lado izquierdo. || *Kamue yak.* A la izuierda. || En palabras compuestas como *ye-ne-kamue*, *dapue-kamue*, aparece como significado de cinturón, a-jorca.

KA-MUERA. adj. Tardo, lento; no veloz.

KAMUYA. s. Esp. de abejas.

-KAN. part. posp., que añadida a los nombres les da el significado semejante. || *A-yun dembata-kan.* Semejante a tu padre en la cara. || *Pichana yenu-kan.* De ojos semejantes a los del gato. || *U-yesek-kan.* De nombre como el mío (mi tocayo).

KAN (-SANE-RI). interj. comp. Po-brecito!

KAN. tr. Tejer. || *I-puyi kamupue to-da.* Tejieron el agarradero del chinchorro. || V. *pu-kan*.

KANA. s. Esp. de pescado.

KANA-YEUTA. s. pr. Ge. Afluente del Kukenán por la m. i. y caserío indígena.

KANAIMA. s. Enemigo oculto al cual atribuyen los indios todas sus muertes. Algunas veces les atribuyen propiedades mágicas, pero en general hablan de ellos como de indios emboscados de tribus enemigas desde antiguo. || *Garlito de pesca.*

KANAIMATA. s. pr. Ge. Lugar indígena con capilla dedicada al Sto. Cristo, en el río Yuruani.

KANAIMA-TE. tr. Armar asechanzas.

KANAMA. tr. Arrascar, frotar.

KANAMURA. s. kam. Barranco.

KANAN. adv. También, además. || Obs. Usase generalmente en la forma interrogativa, muy rara vez en la aseverativa. || *¿Miyepui? Ina.* ¿A-nopue kanan? *Tapui tau enemapue.* ¿Viniste? Sí. ¿Y tu esposa? Se quedó en casa. || *Tare kanan nichii, iyaren yaktai eremai ye tope.* Que se quede aquí, otro día vendré a buscarlo. || *Yei suraipan aketa, suraipan kanan.* Vete a cortar un palo duro, y que sea recto.

KANANA. s. Pescado asado, molido y mezclado con sal.

KANANA-PAN. s. Esp. de garrapaticas pardas y diminutas como el pescado molido.

KANARI (-YEK). s. Yuca dulce (no amarga o venenosa).

KANAU. s. Canoas, curiara; artesa. || *Kanau yeda; kanau yeuna; kanau daure.* Quilla; proa, timón. || *Te kanaú eseurankapue.* Se les hundió o trambucó la curiara.

KANAUPAN (-MOTA). s. pr. Ge. Lugar indígena en el Mapaurí.

KANCHIKROK. s. Esp. vegetal cuyas semillas son muy pegajosas a la ropa.

KANE. adj. Agradable, sabroso; que produce comezón.

KANE (-PE). adv. Ligero, presto, veloz; de prestado; para regresar. || *Kane-pe itepue man.* Se fué para regresar hoy mismo. || *Tenkei ke u-repake kane-pe-re.* Dame prestado el sebucán. || *Kane-pe-re metei.* Vete y no te detengas.

KANEK. s. Tira transversal del chinchorro; refuerzo, resistencia.

KANE-KA (-PUI). intr. Terminar, cesar.

KANEK-TE. tr. Poner travesaño, reforzar.

KANKA. tr. Arrancar. || Chipok kanka. Depilar. || Petaru kanka. Destapar. || Uan dama kankai to etcpue. Se fueron a catar una colmena de abejas. || Kese kanka ina-da tana. Mientras nosotras estábamos arrancando la yuca. || Toron pon ke-kankateu. No quitéis los nidos de pájaros. || T-emu kanka. Castrar.

KAN-KAN-MA. tr. Alborotar, molestar con vocerío o chillidos.

KANKEK. s. Esp. de mosquito.

KANKE-PAN. s. Esp. de avispa.

KANHUA. s. Metátesis de kanau. || Usase en composición. || Kurunkanhua. Canoa del zamuro (avión). || Uerue kanhua. Canoa de mosca (automóvil).

ya concha sirve para curtimbre.

KANHUADA (PARU). s. pr. Lugar indígena en el río Apanhuao.

KANHUA-TE. tr. Embarcar.

KANHUETE. s. pr. Ge. Lugar de indios Sapé en el río Karún.

KANIPITI. s. der. del portugués canivet. Navaja.

-KANO. part. ant. igual a -kan. || Porototo yenukano. De ojos como los del buho.

KANOMI. s. Frutita silvestre muy apetecida por las zorras; es comestible.

KANONKA. tr. Importunar; insistir solicitando. || U-repake tauron yure, to tekanonkai pra-re. Yo pido, pero no importuno. || I-repa-pai pra chima, eparere u-kanonka-ya namai. Se lo di muy contra mi gusto para que no me estuviera siempre importunando.

KANONKA-TEN. adj. Importuno en ruegos, insistente.

KAN-VIU-VIU. s. Cocuyo.

KAPAICHAN (-dek). s. Esp. de palmera. || Kapaichan kara. En el juego de cuerdas, una combinación que asemeja las raíces de esta palma.

KAPAICHAN-PA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.

KAPAINAKA. s. Foso o barranco hecho por la erosión del agua.

KAPAURE. s. pr. Ge. Salto en el río Karóni.

KAPE-KAPE. interj. imit. del vuelo de las aves con mucho aleteo.

KAPEMUN. s. Montículo de bachaqueru o comején.

KAPIK. s. Mancha blanca en el rostro.

KAPIKI-PAN. adj. Que tiene dichas manchas.

KAPIPON. adj. Superficial, poco hondo. || Kapipon t-enu. De ojos saltones, no hundidos.

KAPIVARA. s. kam. Chigüire.

KAPONOKO (K). s. uaika. Indio.

|| Obs. Muy usado en los cuentos y ensalmos.

KAPO (-DEK). s. Esp. vegetal de la que aprovechan su hilacha.

KAPUI. s. Luna, mes lunar. || Sakne kapui tentakai, ye-tuka sere pona. Pasando dos meses, regresaré acá. || Kapui piapue. Luna en creciente o en menguante. || Kapui imu-pe. Luna llena. || ¿E puekere a-yenchi-rike kapuyi nai? ¿Cuántos meses tiene tu hijita? || Sere kapui petoyi-pue dau e-sembopue. Nació el mes pasado. || Sere kapui puek tepuensen anai. En este mes se siembra el maíz.

- KAPUI-ENKUMAPUE.** s. Esp. de bejuco.
- KARAI-MANTEKI.** s. Lunar en el rostro.
- KARA.** s. Raíz, en los vegetales; vena o nervio, en los animales. || Enu kara-chipok. Pestaña. || Pumue kara. De venas o nervios muy marcados en el cuello. Uno de los nombres con que denominan a los Piaimas.
- KARAI.** interj. de morder, morder, quear o pellizcar.
- KARAI-KARAIMA.** tr. Arrascar.
- KARAIMAN.** s. Esp. de abejas.
- KARAI-PUE.** s. Grieta de los pies. || Karaipue tarembatok. Ensalmos contra las grietas.
- KARAIVA.** s. Brasileiro-portugués, patrón, capataz. || Karaiva pa. De raza brasileira. || Te-karaiva-ri-kon piak to etepue. Se fueron a la casa de su señor o patrón. || Karaiva vinan. Venido o importado del Brasil. || Karaiva poino. Id.
- KARAK.** s. Untura, ungüento; ser fabuloso comedor de mujeres; espíritu también llamado mauarí. || Karakton ne-menukapue. Pinturas hechas por los mauaríes. || Karak yen. Territo de ungüento.
- KARA-KARA.** s. Esp. de hongos comestibles.
- KARA-KA.** tr. Arrancar de cuajo, desarraigar.
- KARAKON DAKOYI.** s. pr. Ge. Salto en el río Pakairau.
- KARA-PA.** tr. Untar, ungir.
- KARAKPAI.** s. Untura, ungüento. || U-karakpayi e-paino. Yo debiera tener ungüento.
- KARAKPAI-MA.** tr. Ungir, untar, barnizar.
- KARAMAKUA (-DEK).** s. Esp. vegetal maderable y de cuyas semillas hacen collares.
- KARAM-BA.** tr. Visitar de paso.
- KARAMIKA.** tr. Rajar, hender, partir.
- KARAM-PI-PAN.** adj. De color rojo.
- KARAN.** s. Viajero, peregrino. || Modoi tapui tau eseuatesak dau, karan eseuate piau-to ekama-ya. Si una araña teje su red en la casa, es aviso de que viene un viajero a hospedarse con nosotros. || KARAN-pe etame se. Ando viajando. || To karani yure, tare-no neke. Soy su huésped, forastero; no soy de este lugar.
- KARANA (-DEK).** s. Esp. de palma.
- KARANA (-MOTA).** s. pr. e. Lugar indígena en la confluencia del Uadampá y Kamá.
- KARANAI.** s. Cabulleras dei chinchorro.
- KARANAKE.** s. Esp. de tubérculo, parecido a la malanga.
- KARAN-KARAN.** s. Esp. de piojo de cabeza roja.
- KARAN-PICHA.** adj. De color rojo.
- KARAN-PIYU.** adj. Rojo, bermejo.
- KARAN-PUETE.** s. V. kanchikrok.
- KARAPICHA.** s. Esp. de saltón.
- KARAPICHUAI.** s. Esp. de pájaro.
- KARA-PIPUE (-DEK).** s. Arbol cuya concha es óptima para cordelería.
- KARARA.** s. Esp. de ave de rapiña.
- KARARA-UAYI.** s. Carraca.
- KARARAVA.** s. Esp. de guacamayo.
- KARARE.** s. Esp. de árbol cuya concha emplean para embrear los guarales.
- KARARI.** s. Guayare de tejido ralo y basto.

- KARARI-KA.** tr. Rasgar, romper.
- KARARIM-PUE.** s. Cesto o guayare de tejido muy malo.
- KARARI-PA.** tr. Rasgar, romper.
- KARARITA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Urimán.
- KARAU.** s. Esp. de pájaro. || Ge. Río de primer orden afluente del Karoní por la m. d. || Obs. Ordinariamente aparece transcrito Carrao.
- KARAU.** interj. de comer haciendo mucho ruido como, v. gr., cosas tostadas, huesecitos.
- KARAU-KA.** tr. Cascar, rajar, romper.
- KARAUK.** intr. Llorar, aullar, bramar; || ¿E puek-kin i-karauk?. ¿Por qué llora?
- KARAUK-PA.** tr. Hacer llorar, entristecer.
- KARAUN.** intr. Llorar, aullar, bramar; oxidarse. || Tavara i-karaun-sak s-eporii. Encontré un cuchillo oxidado. || E puek pra-re karauntok neke. Por nada no se llora. || Teue ne-karaumui ekon-seka tope. Déjale que lllore para que se sosiegue.
- KARAUN-YEN.** adj. Llorón.
- KARAU-PAN.** adj. Tostado, reseco.
- KARAURIN (-YEK).** s. Esp. de árbol cuya concha se usa para amarrar. || Ge. Afluente del Yuruani por la m. d.
- KARAU-TA.** intr. Secarse, agostarse. || I-manati karautapue, i-ni-ya uarante pra. Como no le mamba, se le secaron los pechos.
- KARAVA.** s. Cucharón rústico hecho de camaza para revolver la comida, coger caldo, etc. || Karava-pe medai. Estás flaco (como una cuchara).
- KARAVA-PAN.** adj. Flaco, magro, delgado.
- KARAVA-PUE (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- KARAVARE.** s. pr. Ge. Lugar indígena en las cabeceras del Apanhuao.
- KARAVA-TA.** intr. Enflaquecerse, adelgazar. || Au-karavatasak. Te has enflaquecido.
- KRAVERU.** s. Bejuco del cual extraen una pintura muy roja.
- KARE.** s. Encuentro, rumbo; hacia. || To kare puek teke. Vete al encuentro de ellos. || Tuna kare puek. Hacia el agua o hacia el río.
- KARE.** conj. disyuntiva, sólo usada en forma interrogativa. || Obs. Con frecuencia se usa dividida en dos partes intercalándose alguna palabra. || ¿Au-te-pe nai, au-te neke kare?. ¿Tú irás o tú no irás?. || ¿Enna-u-ya e-paino, ante ka-nai-re? ¿Lo comprarías, o es que no lo hay?
- KARENA.** s. der. del esp. Cadena.
- KĀRETA.** s. der. del español. Carta, libro, papel. || Kareta uon; kareta pípue; kareta yen. Sobre de carta; pasta o forro de libro; teca de libro. || Kareta punin. Que sabe escribir y leer. || Kareta puek ichi. Está escribiendo o leyendo. || Kareta pueken. Estudioso. || A-kareta-ri s-apitai pena. Ha tiempo que recibí tu carta. || U-yentak kareta marimai. Contesta a mi carta.
- KAREU.** interj. de mirar torvo o de reojo.
- KAREU-PAN.** adj. Torvo, ceñudo.
- KARI.** interj. adm. Caramba. || Obs. prob. es la misma kare antes ano-

- tada. || Masa-ka av-ichi-kon-ri, karava-pe. Caramba, todavía estás flacos. || ¿Tenakintasen kari, amare-ri? ¿Así tan flojo eres tú?
- KARIAUKI.** s. Esp. de venado montañero.
- KARIAKU-PA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata.
- KARIE.** interj. de desagrado, indignación. || Karie-da (-so) -(kai). Id.
- KARICHO.** s. Gallina. (Muy poco usado).
- KARIK.** s. Garlito para coger pescado.
- KARIKA.** s. kam. Esp. de loro.
- KARI-KARI.** s. Ardilla.
- KARI-KARI-MA.** s. Esp. de hormiga, que vive en los troncos de árboles huecos.
- KARIKARUMA-PA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en la región de Kamarata.
- KARIMAN (-DEK).** s. Arbol, vulg. llamado de la vaca, de frutas comestibles muy parecidas al níspero.
- KARI-MUNATI.** s. Esp. de bejuco cuya concha usan para cestería.
- KARIMATEK.** s. Garrapata; piedra engarzada en anillos, zarcillos, etc.
- KARIMATEK-PAN.** adj. Garrapatoso.
- KARIMI.** s. Crinchorro; hamaca. || Piaima karimi. Una clase de bejuco. || Arai karimi. Telaraña.
- KARIMPOI.** adj. Flojo, perezoso.
- KARINA.** s. kam. Caribe. || Obs. El recuerdo de otra tribu, que designan con este nombre, está muy vivo entre los kamarakatos e indios del Paragua. Tal vez sean los que penetraban por el Kuyuni desde las Guayanas Inglesa y
- Holandesa en incursiones de pillaje.
- KARINAKON.** s. pr. Ge. Salto y lugar indígena en el Akaruai.
- KARINI.** s. der. del español. Carne.
- KARIN-KARIN.** adj. Dícese de la tierra cuando reberbera por el mucho calor; deslumbrante, brillante.
- KARIN-KARIN-MA.** tr. Deslumbrar, encandilar.
- KARIPITA.** s. Cazador. || Karipitape. De caza.
- KARITIMI.** s. Esp. de garrapatica, vulg. llamada chivacoa.
- KARITI-MOI.** s. Id.
- KARIVINA.** s. der. del portugués. Gallina.
- KARNERU.** s. der. del español. Carnero, oveja. || Karneru mure. Cordero.
- KARO.** s. Esp. de arbusto de hojas pegajosas, que usan a veces los indios debajo del chinchorro y en los colgaderos para librarse de pulgas y chinches.
- KAROI.** s. Esp. de pescado pequeño.
- KAROI-PA-TEL.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.
- KARONI.** s. pr. Río principal, que da nombre a toda esta región. || Obs. Con uniformidad no empieza a usarse este nombre sino después de la boca del Akaruai. || Etim. prob. De la planta antes dicha y la terminación aruaka -ni, equivalente a río. Con certeza nada podemos afirmar, pero es probable que toda la palabra sea estrato remanente de la dominación anterior aruaka. || Karoni tava-ri usesepeka manumui. Coge

greda blanca de los barrancos del Karoni. (Canto del tukui).

KARUAL s. V. Akaruai.

KARUKU (-MERU). s. pr. Ge. Salto y lugar indígena en el Uairén.

KARUKURI s. Cobre o metal amarillo.

KARUMAIUA s. Esp. de ave, vulg. llamada guacharaca; hoja silvestre comestible, de sabor semejante al del ave.

KARUN s. pr. Ge. Afuente del Paragua por la m. d., alias Caroní Chico.

KARUTU s. Arbol, vulg. denominado caruto, cuyas frutas usan los indios principalmente para extraer tinte para engalanarse a su modo. || Ge. Afluente del Paragua por la m. izquierda.

KASAI interj. de cosa abultada.

KASAI-PAN adj. Corvo, abultado, giboso.

KASAMA s. Esp. de pescado, que se encuentra en el Paragua, vulg. denominado cachama.

KASAMARUA s. Ser fabuloso del que hablan los piaches como de compañero en sus piacherías.

KASAMIYU adj. Estrecho, no abultado. V. euan.

KASAMUNAK s. Esp. de bejuco, alias denominado kechiri.

KASANA s. Zamuro blanco.

KASAN-KASAN adj. Revuelto, desordenado.

KASARA (-DEK). s. Esp. de cama-za muy grande que usan los indios, para cargar agua, para vasija del kachiri, etc.

KASARAKAI s. Esp. de lorito.

KASARA-PAI s. pr. Ge. Laguna en el hatu Divina Pastora.

KASARONA s. kam. der. del español. Azadón, azada.

KASAU s. Esp. de pájaro, vulg. denominado arrendajo.

KASAU-PAN adj. Desigual, retorcido; colocado en diversos planos.

KASEL adj. sólo usado por los del Roroima. Embustero.

KASEK s. Sebo, manteca, untura. || Na-kasek. Sebo de la cabeza (se-sos).

KASEK-PAN adj. Gordo, mantecoso, untoso.

KASETI-PAN adj. Id.

KASO-KASA interj. de molestia, enfado.

KASUPARA s. Machete. || Kasupara piapue. Pedazo de machete.

KASURU s. Abalorio; cosa que se ensarta para hacer collares. || Kasuru yek. Esp. vegetal, cuyas semillas usan para collares. || Kasuru irensak. Abalorios ensartados haciendo curvas. || Kasuru sekese-kemasak. Abalorio enroscado o en espiral.

KATA s. Yare o zumo de la yuca amarga, que es muy venenoso por el ácido cianhídrico que contiene, pero que hervido fácilmente se evapora. Cocinado hasta el punto de melado recibe el nombre de kumachí y es una salsa excelente.

KATA s. Esp. de cigarra. || Ge. Afluente del Uairén por la m. d.

KATA s. La orilla de la montaña. || Tureta kata puek. En la orilla del monte.

KATAIKU s. Jugo agri dulce. || Etim prob. Kata yeuku. Jugo del yare, que cocinado adquiere un sabor algo dulce. || También se emplea para significar simpatía.

KATAINA s. Esp. de abejas.

- KATA-PAN.** adj. Agrio muy fuerte; venenoso; amargo.
- KA-TA-REN.** adj. Alto, encumbrado; celícola, aerícola.
- KATAURIPUE.** s. Esp. de loro.
- KATE.** s. Esp. de carrizito o caña que usan en los bailes del tukui para pito.
- KATE.** s. transformación fonética del inglés God. Dios.
- KATE-KEK.** adj. Tejedor.
- KATENERU.** s. Esp. de pájaro muy negro.
- KATE-PUEN.** adj. Que no sabe tejer.
- KATERA.** adj. Que no sabe tejer.
- KATL.** conj. disy. e interj. kam. V. kare. || Usanla a veces como muletilla en la conversación.
- KATIN.** s. der. del inglés coats. Hilo.
- KATUN.** intr. Correr. || Tekatunse teke. Vete corriendo.
- KATUN-BA.** tr. Correr; acompañar. || U-rume katumba-da. Estoy acompañando a mi hijo.
- KATURAN.** s. pr. Ge. Cerro cerca del Akopán.
- KATURU.** s. Nube, nubarrón. || Katuru non poron. Nube baja, niebla. || Katuru-pe atapontesak. Se cubrió de nubes. || Etim. prob. Kak turu. Chinchorro del cielo. || Katuru yepoi. Encima de las nubes.
- KAUI.** s. Ron, vino; cualquier bebida alcohólica. || Kauí pueken. Ebrioso.
- KAUKAU.** s. Gato montés.
- KAUNA.** s. Ser fabuloso que suponen vivir dentro de las cascadas.
- KAUNA-PUE.** s. kam. Niña púber, menstrua.
- KAUYAMA.** s. Esp. de cucurbitácea, vulg. denominada auyama.
- KAVAI.** s. Tabaco. || Kavai pueken. Fumador. || Kavai yen; kavai uon; kavai uontesak. Tabaquera; papetlín; cigarro. || Kavai piapue. Colilla. || Kavai apike. Enciende el cigarro.
- KAVADAK.** s. Pequeña hacha de piedra, destrál. Tal vez fuera mejor denominarlas azadas. Actualmente no se usan, pero los indios más viejos atestiguan haberlas visto usadas para cavar tierra.
- KAVANARU.** s. Ave, vulg. denominada gallito de sierra.
- KAVANA-YEN.** s. pr. Ge. Lugar de la Misión de Sta. Teresita con el apellido indígena, sita en las cabeceras del Akaruai, fundado en agosto de 1942 en sustitución de S. Francisco de Luepa.
- KAVARIPUE.** s. Esp. de pájaro de color negro.
- KA-VEREK.** s. Neblina alta y fina de los días de verano.
- KAVEU.** interj. onomat. de cosa que avanza formando curvas u oquedades como la llama.
- KAVI (-TEPUI).** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Apanhuao. Id. en el Urimán.
- KAVON.** s. der. del español. kam. Cajón.
- KAVON-PON.** s. Esp. de culebra.
- KAVO.** adj. Hueco, fofó.
- KAVO-PAN.** adj. Id.
- KARATAKA.** s. kam. Gallina.
- KE.** posp. Con (instrumento); motivo, causa. || ¿E ke m-ereukatai? ¿Yei ke s-ereukatai. ¿Con qué lo heriste?—Lo herí con un palo. || A-rume ke u-repake. Dame tu hijo. || Chirke yei are-da-se, mure-pe ichi ke. Cargo un palo cortico, porque soy muchacho. || T-

- enu ke edai.** Yo estoy con ojos (tengo ojos). || Prob. se derivan de ésta, kek y kenak.
- KE—.** part. prohibitiva, que se antepone a los verbos. V. vol. I, Nº 142. || **A-ponke-pakamai.** No botes tu vestido. || V. k—.
- KE.** interj. Cuidado; no hagas tal. || **Ke-ui-ri.** Cuidado con eso. || **Ke-ke; ke-se.** Cuidado; cuidado, caramba.
- KE.** adv. neg. atéresis de **neke.** || **Au-te ke ina piapai.** No te vas de nosotros. || **Enek ke yure.** Yo no soy extranjero. || V. nak.
- KE.** part. con que se forma el imp. sing. de primera pers. V. vol. I, Nº 137 a). || **Teke; katun-ke.** Vete; corre.
- KE (-TI).** tr. Quebrar, desgajar. || **¿Eki nak me-ketii?**— **Ina, chiketii.** ¿Ya partiste el casabe?— **Si, ya lo partí.** || **I-ke-pue-ke.** Desmenúzalo.
- KEDE-KEDE-MA.** tr. Hopear.
- KEDEN.** interj. onomat. de lo que va en línea quebrada. || **Keden-pe ichi.** No está recto.
- KEDEN-KA.** tr. Torcer, doblar.
- KEDEN-KEDEN-PAN.** adj. Torcido, quebrado.
- KEDERI.** s. Esp. de ciempiés.
- KEL.** posp. V. vol. I, Nº 103. || **A-vina-kei.** De tu lado. || **Asitun ra-kei.** Contra viento.
- KEL.** kam. V. kek.
- KEIMA-KEK.** adj. Envidioso.
- KEIMURU.** s. Envidia.
- KEIMURU-YEN.** adj. Envidioso.
- KEIMURUN.** intr. Sentir envidia. || **Tekeimurunsen muere.** Ese es un envidioso.
- KEIPA.** s. pr. Ge. Cerro en la cuenca de Paragua.
- KEIPUNI.** s. Suegro. || **U-keipuni muere; i-payunu yure.** Ese es mi suegro; yo su yerno. || **A-keipuni puikateke, t-enchí i-n-arimankapue pek-pue-pe.** Ayuda a tu suegro en pago de la hija que él crió.
- KEK.** part. que añadida a sustantivos y verbos forma adjetivos con significación positiva. || **Epe (k) -kek.** Que tiene precio, costoso. || **Ka-kek-pe ite.** Va con velocidad. || **Mua ai-kek.** Rozador de conuco. || V. vol. I, Nº 59 a) y d).
- KEME.** s. Leña para fuego.
- KEME-TE.** tr. Arrojar el fuego; atizar añadiendo leña.
- KE-MOL.** interj. de gracejo para el que está muy callado. Su significación es doble: No calles y no revientes.
- KE-MUEN (-MURA).** adj. Infortunado; sin pulso; desacertado.
- KEN.** Angulo en la unión de dos ríos. || Son muchos los lugares indígenas formados de esta manera, así tenemos entre otros, **Rue-ken, Kaiuara (k) -ken.** || **I-ken pe.** En su confluencia.
- KENA.** s. Parte posterior; cola. || **Kena pueken.** El viene detrás.
- KENAK.** adj. Que tiene o posee. || **Te-san kenak neke yure.** Yo no tengo madre. || **Te-kenak.** Afilado, cortante. || V. vol. I, Nº 58.
- KE-NAN (-NE).** adj. Blando, frágil, débil.
- KENA-TE.** tr. Añadir, acoplar, ensalmar, anudar.
- KENE.** s. Cola, parte posterior. || **To kene puek yene puek man.** Viene a la zaga de ellos.
- KE-NEK.** adj. Afortunado, certero.
- KENEPANKA.** tr. Cansar, fatigar.

- KENETA.** intr. Olfatear.
- KENETEN.** s. ant. Frialdad, friura.
- KENEUO.** s. prob. derivado del español. Conejo; ser engañador o burlador.
- KENNE.** s. Cola, retaguardia. || Kenne pueken kanaima uotoro-pe ichi. El que viene a la zaga es presa del kanaima. || **Seken-pe i-te to kenne puek.** Se va renqueando a la cola de ellos. || **In-kenne puek tau.** Detrás de él.
- KENTEMI.** s. Herida profunda con grandes labios.
- KENUN.** intr. Oler; heder.
- KEPA.** tr. Untar, manchar, embadurnar.
- KEPEURI.** s. Esp. de pescadito de los más pequeños.
- KEPUL.** s. Esp. de ñame muy largo y morado.
- KEPUL.** s. Prolongación, continuación. || **To kepui-pe ina ichi, to-naren neke.** Somos los descendientes de ellos, no somos de otra raza.
- KEPUTE.** tr. Matar; herir.
- KERE.** s. Tigre. || **Kere Pota.** Cueva del tigre. Nombre de una serranía que divide las aguas del Apanhuao y el Karumán.
- KERE.** s. Roncha, costra donde se les cae el pelo a los animales; sarna. || **Kere pueken.** Sarnoso.
- KERE.** posp. Hasta. || **Chia kere.** Hasta allá. || **Uara tepui te-nak kere.** Hasta el cerro de Uará. || V. vol. I, Nº 103.
- KERECHIN.** s. kam. V. *keresen*.
- KEREI-KEREI-MA.** tr. Roer.
- KERE-KERE.** s. Esp. de aji.
- KERE-KERE.** interj. de arrascarse.
- KEREKA.** tr. Igualar cortando; recortar.
- KERE-KEREPA.** adj. Aspero, granujiente, sarnoso.
- KEREN.** s. Maleza, hierbazal, pajonal. || **Keren po esembosak.** Nacido entre la hierba.
- KEREN-KA.** tr. Morder.
- KEREPOCHI.** s. Comida de medio día.
- KEREREN.** interj. onomat. de rechinar, moder arena, etc.
- KERERIKE-PAN.** adj. Iracundo.
- KERERIKE-TA.** intr. Encolerizarse.
- KERE-TA.** intr. Ponerse lleno de ronchas, sarnoso, con chiquichiqui, etc.
- KESE.** s. Yuca marga (el tubérculo).
- KESERA.** s. Yuca amarga (la planta). || Etim prob. **Kese rakun** Pierna o palo de la yuca. || **U-sera pu chi-puen-taina.** Voy a sembrar mi yuca.
- KESERA-PU.** s. Yuca amarga. || **Uaikin kesera-pu.** Arbusto con flores blancas, al cual llaman yuca de venado.
- KESERENA.** s. Masa de yuca ya prensada.
- KESEU-KESEU.** interj. de balancearse.
- KETE-KETE.** interj. y adj. Tembloroso, cosquilloso, etc.
- KETE-KETE-MA.** tr. Hacer vibrar o trepidar; hacer cosquillas.
- KETE (-PUETI).** tr. Pinchar, punzar.
- KETEI.** s. Continuación, prolongación; cabo. || **Chi-ketei puek a-nunke.** Cógelo por la punta. || ¿I-ketei kanan? ¿Y la conclusión?
- KETEI-TE.** tr. Añadir, prolongar.
- KETEI-PAN.** adj. Estrecho, apretado. || **Eseuan keteipan.** Flacuchento.
- KETEK.** interj. onomat. de cerrarse,

- apretarse. || **Ketek-pe.** Bien apretado; tejido fino, no ralo.
- KETE-KA.** tr. Ajustar, apretar.
- KETE-PAN.** adj. Apretado, tupido.
- KETERU.** adj. Estrecho. || **Euan keteru.** De abdomen estrecho.
- KETEUA.** s. Algodón. || **Keteua yepu;** **keteau epichak;** **keteua kunhuaresak.** || Huso; algodón hilado; algodón retorcido. || **Keteua damon.** Ovillo de algodón. || **U-teuati.** Mi algodón.
- KETUAK.** s. Esp. de abejas.
- KE-TUN.** adj. Suave, blando; especialmente el casabe tierno o reciente.
- KETUN.** intr. Gritar.
- KETUN-BA.** tr. Gritar; llamar gritando.
- KEUEU.** interj. y adj. Encorvado; curvo.
- KEUCHI.** s. Esp. de golondrina.
- KEVEL.** s. Arbol, cuyas semillas usan para osnajas principalmente en el bastón del que dirige el parichara. || Ge. Afluente del Uairén por la m. d.
- KEYI.** s. Llave, cerrojo.
- KEYI-TE.** tr. Poner cerrojo; cerrar con llave o candado.
- KEYUREMEPUE.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.
- KI.** tr. Rallar, limar, raspar. || **Kese ki-ya.** Estoy rallando yuca. || **Kese kitok.** Rallo o cualquier otro artefacto para rallar yuca.
- KI (-PUI).** tr. Bañar, remojar.
- KI.** part. eufónica. V. vol. I, Nº 151. || También característica del presente aseverativo de algunos verbos. V. vol. I, Nº 138, d).
- KIA-BARU.** s. pr. Ge. Afluente del Karoní por la margen i. || Obs. En algunos de los mapas aparece con el nombre de **Icabaro.** || Etim. prob. **Kiauek paru.** Río del tucán.
- KIANITA.** s. Maleta.
- KIAPOK.** s. Esp. de tucán.
- KIAPU.** s. Pistón, explosivo.
- KIARA.** s. Ser fabuloso, comedor de lombrices. || **Kiara pupai.** Ge. Cerro en la cuenca del Yuruaní.
- KIARUANA.** s. Esp. de hormiga.
- KIARUE.** s. Esp. de tucán.
- KIAVEK.** s. Esp. de tucán.
- KIAVEKKE.** s. pr. Ge. Afluente del Akanán.
- KICHIRI.** s. Esp. de bejuco, cuya concha usan para cestería y que es muy resistente.
- KICHOU.** interj. y adj. Blando, fangoso.
- KICHOU-KA.** tr. Aplastar, espaturrar.
- KICHOU-MA.** tr. Despedazar, des-
- KICHOU-PAN.** adj. Blando, fangoso.
- KIEN.** interj. de andar algunos gusanos encogiéndose en forma de anillo y estirándose.
- KIEN-PAN.** adj. Esp. de gusanito, vulg. denominado medidor.
- KIKA.** tr. Abrasar, escaldar, quemar; marcar con hierro candente. || **Uei-ya kika.** El sol quema. || **Vaka dama kikatok.** El hierro de marcar el ganado.
- KIKI-MA.** tr. Halar, estirar.
- KI-MA.** tr. Ablandar con agua; macerar, machacar.
- KIN.** part. ponderativa principalmente usada en las oraciones interrogativas. ¿Acaso? ¿**Aten-te kin nai?** ¿En cuál lugar está? || ¿**M-entanai-kin?** ¿Por ventura tú has comido? || **Repa-ten yure.** ¿**Aten-kin u-repa-u-ya?** Yo soy dadivoso. ¿Cuándo tú me rega-

- las nada? || Muere-rekin. Eso sólo y no más. || ¿E tope-kin? ¿Para qué?
- KINE.** adj. Fuerte, resistente, bien trabado.
- KINI.** adv. y part. ponderativa. Al contrario. || Ina kini. Sí, sí. || Emiyuku tuare tepo, ad-enema kini. Después de haber dicho que te ibas, te vas a quedar. || Auonsakon kamatu kaima esenkutesak, amare kini. Me engañé creyendo que era fuego de cazadores, siendo tú. || Obs. Los kamarakotos usan mucho de esta palabra como muletilla en esfuerzo para recordar.
- KINI-KA.** tr. Soltar, desunir.
- KINO.** s. Esp. de pájaro, vulg. denominado conoto.
- KI-NO.** tr. Hacer casabe o mañoco.
- KINOTO.** s. V. kino.
- KINOTO-IMA.** s. pr. Ge. Cerro en la frontera entre Brasil y Venezuela cerca del lugar llamado Sta. Ana.
- KINOTORI.** s. V. kino.
- KIK.** interj. de estirar, halar.
- KIK-KA.** tr. Halar, estirar.
- KIK-PAN.** adj. Elástico; estirable.
- KION-KION.** interj. y adj. de andar doblando mucho las rodillas.
- KIREI-KIREI-MA.** tr. Restregar. || Uana pona t-e kirei-kireima-ya putupue-ya. Se dió cuenta de que estaba afilando los dientes en la paja.
- KIRICHO (-DEK).** s. Esp. de árbol de madera muy blanda, concha rugosa y flores como las del saúco.
- KIRIKA.** tr. Producir molestia o aspereza.
- KIRIRI.** s. Microbio que ataca al caballo.
- KIRINTU.** s. Comején volador, que aparece con los grandes aguaceros y es comestible.
- KIRIRI-KA.** tr. Rasurar, recortar, raer, depilar.
- KIRIU.** interj. de pellizcar.
- KIRIU (-PE).** adj. Tostado, agostado, reseco, arrugado.
- KIRIU-KA.** tr. Pellizcar; pestañear.
- KIRIU-MA.** tr. Ablandar frutas con la mano manoscándolas.
- KIRIYAPUE.** s. Esp. vegetal espinosa.
- KIRORO.** interj. imit. del ronquido, resuello.
- KIROU-MA.** tr. kam. Amasar.
- KIRUMA.** tr. Esp. de piapoco.
- KITA-KITA.** interj. imit. de pegar.
- KITA-MA.** tr. Pegar; soldar; engomar.
- KITA-PAN.** adj. Pegajoso, adherente. || Kitapan-t-eku. De jugo pegajoso. || Kitapan t-enna. De manos adherentes, v. gr., como las ranas que tienen ventosas.
- KITIKA.** tr. Mordisquear, picar, dar golpe el gatillo de la escopeta o semejante.
- KITI-PAN.** adj. Que golpea; resorte que rebota.
- KITIU.** interj. de cortar, tronchar de un golpe.
- KITIU (-PE).** adj. Recortado, desmochado; rabón.
- KITIU-KITIU-MA.** tr. Cortar en pedacitos.
- KITO-KITO.** interj. de cosa que se recu-ca sin agua siendo a la vez pegajosa.
- KIU.** interj. de dolor profundo.
- KIU-KIU.** adj. Blandito, suave, tierno.



KIU-KIU-PAN. adj. Blandito, tierno.

|| Una clase de caña, delgadita y blanda, que dicen ser buena contra la mordedura de culebra.

KIYIMU. s. Rama seca, especialmente de palma.

-KO. part. reverencial. || **Ina-ko,** urui-ko. Sí, sí, mi hermano mayor.

|| **Ante man-ko.** Pues no hay. || **Ina-nak-mo-ko?** ¿Así es?

KOAN. intr. Demorar; atardecer. || **Pata koama tana.** Al atardecer.

|| **Pata koan-ne puek man.** Está ya atardeciendo. || **V. kouan.**

KOCHIRIMA. s. Oso hormiguero.

KODOL. s. e interj. Curva, recodo; ensenada. || **¿E puekere i-kodoyi ekusak nai?** ¿Cuántas curvas nos restan?

KODOL-PAN. adj. Curvo, torto.

-KOL. part. reverencial o de cariño. || **Pase-koi; mimi-koi; pai-koi.** Sobrinita o nuera, cuñadita; mamá-ta.

KOIME. s. Caracol.

KOIREKA. s. Camacita trabajada en forma de cuchara.

KOK. s. Habitante, morador. || **Roroima kok.** Habitante del Roraima. || **Parupue-ri kok.** Ribereño del Parupué. || **Inkare-kok.** Morador en la Guayana Inglesa. || **Pichau-kok.** Habitante en Pichau. || **Etim. prob. Akok.** El que camina o hace el camino de.

KOKA. tr. Raspar, borrar.

KOKO. s. Anciana; abuela. || **Koku-uai.** Abuelita.

KOKO. adj. Frío. || **K-epakai, koko-pe man, a-ueueta.** No salgas, está frío, vas a tiritar.

KOKON. s. Bachaco de la montaña, comestible para los indios. **V. kai-uak.**

KOMBUE. s. Lluvia torrencial, atribuida a cualquiera de las constelaciones; cosa que cae como tromba. || **Marite kombue.** Lluvias del escorpión. || **Yei kombue-ri.** Arbol trondoso, que al cortarlo cae con gran estruendo.

KOME. interj. de comer, tragar.

KOMEI-PON-PUE. s. Concha muy dura de cierta fruta silvestre de que se valen los indios como de almirez.

KOMESEK. s. Flecha con cabeza redonda en vez de punta para matar por percusión y para evitar que se clave en los palos en caso de errar el tiro.

KOMI. adj. Frío.

KOMI-MA. tr. Hacer enfriar; producir escalofríos.

KOMI-TA. intr. Enfriarse, principalmente por mojadora de aguacero.

-KON. part. de plural; aféresis de **nokon**, que equivale al -otros de nuestros nos-otros, vos-otros, es-otros. || **Chín-te paino-kon.** Los venidos de allá. || **Non poron-kon.** Bajitos. || **Aire-kon.** Ea, vámonos. || **Au-te-kon.** Os vais. || **Tu-te-kon dau.** Si ellos se fueren.

KONE-KONE. interj. de susto.

KONEKA. tr. Hacer, arreglar, colocar. || **Koneka poken.** Factible. || **Koneka-tok-pan.** Factible. || **Koneka-tepon.** El que hizo; hacedor. || **Kone-pue-ke.** Arrégalo. || **Tapui koneka puek ina man.** Estamos fabricando una casa. || **Koneka-tepon-panin amumpa-ya.** No lo hizo él y lo mezquina. || **E-re koneka-da neke puek, enaika u-puek.** Sin que yo haga nada, él se enoja contra mí.

KONEUO. s. **V. keneuo.**

KONOI. s. Anzuelo. || **Konoi puek to etepue.** Se fueron con el anzuelo (a pescar). || **Konoi apuen-sak.** Anzuelo hecho con lima. || **U-nochi yepu.** La vara de mi anzuelo. || **Aimara yeri-pue to no-chi-ten-pe e-pueti-pue.** El diente de la aimara solían usarlo para su anzuelo. || **Konoi pueken.** Aficionado a la pesca.

KONOK. s. Aguacero. || **Konok dai o daktai.** Invierno, temporada de aguaceros. || **Konok kuretau.** Bajo un aguacero. || **Konok muruari yono.** Bajo el agradable ruido del aguacero. || **Konok esuate.** El aguacero o nubes cargadas de agua se adhieren a un cerro. || **Konok ena; konok esonka.** El aguacero cae (llueve); el aguacero cae en ramalazos. || ¿**Konok yepui-pe nai?** ¿Konok ye-ne puek man. ¿Vendrá aguacero? Esté viniendo aguacero. || **Konok-pe enan puek man.** Se está poniendo lluvioso. || **Konok pata-pue dau.** Después del invierno. || **Konok eserakte; konok ekaneka.** Empieza el invierno; cesa el invierno. || **Tuke konok chi-pakamatai karai-va dama piau.** Pasé muchos aguaceros (años) entre los brasileiros.

KONOK-UA-TEL. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.

KONOK-UAYI. s. Esp. de paja brava, que se cría en los lodazales.

KONORO. s. kam. Paraulata.

KONORO-YEN. s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata.

KONSE-KA (-PUI). tr. Tranquilizar, calmar.

KONSE-RA. adj. Tranquilo, despreciado; feliz.

KONSE-RA-DE. adj. De carácter tranquilo, etc.

KONSE-RAN. adj. Id.

KONSE-PUEN. adj. Id.

KONSE-TURUMA. tr. Olvidar; oír o sufrir con paciencia.

KONTOK. interj. de salir del agua.

KOPE-KOPE. interj. de batir alas.

KOPE-MOTA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Yuruaní.

KOPI (E) RI (-YEK). s. Cedro amargo.

KOPIRI-PARU-TA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.

KOPIYU. adj. Rojo, rojizo. || **T-euna kopiya.** De nariz rojiza.

KOPIU. interj. de cerrar los ojos. || **Kopiu chima.** Con los ojos cerrados.

KOPIU-KA. tr. Cerrar los ojos.

KORE. interj. Caramba! || **Pata eaurumama tepose yei euanka puek ina ichipue, kore-ne! ataremo-puen.** Hasta el anochecer estuvimos cortando el árbol, caramba! no se derribó. || ¿**Dairen-pe i-pue-te puek medan?** **Kore-kai.** ¿De verdad la quieres? Pues claro que sí.

KORE KORE. interj. onomat. del cacareo y de sentir sed ardiente.

KOREN. interj. onomat. de colear, ondear, batir ropas rozagantes, etc.

KOREN-PAN. adj. Rozagante, ondulante. || **Korenpan pana.** Orejudo, v. gr., el ganado zebú.

KOREPIK. s. Abalorio (clase de)

KORE-RI. s. Cresta, lóbulo de la oreja.

KOREUL. s. pr. Nombre de varón.

KORIKANEPUE. s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata. Dícenme

- los indios que la palabra es uaika y quiere decir lugar del baño.
- KORKOPICHA.** s. Tigre. (Sólo usado en los ensalmos).
- KORINE.** adj. Agrio, amargo, royo.
- KOROCHIK.** iterj. de morder o roer pellejos o semejante.
- KOROCHI-KA.** tr. Mascullar, romper con ruido.
- KOROI.** interj. de sorber, quebrar.
- KOROI-KA.** tr. Partir, quebrar, romper.
- KOROK.** interj. de encaramarse al chinchorro.
- KOROKO.** s. Esp. de ave acuática.
- KORON-PAN.** adj. Arrugado, rugoso.
- KOROPRA.** s. Esp. de rana.
- KOROPARA-PA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Tiriká.
- KORORE (-DEK).** s. Esp. de plátano.
- KORORI.** s. Esp. de cucarachita.
- KORORIKA.** tr. Rasgar, rasguñar; deshacer; desmenuzar.
- KORORO (-PE).** adj. Los insectos voladores despojados de las alas.
- KORO-TA.** intr. Arrugarse, encogerse.
- KORORO-KA.** tr. Descoyuntar, descuartizar.
- KOROROU-KA.** tr. Estrangular; estrujar.
- KOROSA-PUE (-DEK).** s. Esp. de guamo.
- KORUME.** s. Trueno, rayo || **Korume danachi.** Maíz de los truenos. Nombre de una espiga de una paja llamada **masak-pure**, que suele florear en noviembre.
- KORUME-TEPUI.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Apanhuao.
- KOSEI.** interj. de espurrirse, despeñarse.
- KOSEK.** adj. Retorcido, desigual.
- KOSOK.** adj. Arrugado, encogido, acurrucado.
- KOSORE.** s. Esp. de paja de caña muy gruesa, que usaban los varones en el lóbulo perforado de la oreja.
- KOSORIKE.** s. Esp. de pájaro negro, montañero, muy cantador y fácil de domesticar.
- KOSOU-KA.** tr. Apretar, estrujar.
- KOSOU-MA.** tr. Abollar, estrujar.
- KOSOVEI.** adj. Que pega parte con parte como las conchas de la ostra.
- KOTAL.** s. Guayare fino, hecho con fibra bien raspada y tejido apretado.
- KOTAN.** adj. Flacuchento, de costillas muy marcadas.
- KOTO.** s. Habitante, morador. || Obs. es el mismo **kok** alargado por **paragoge**. || **Kamara koto**; **Kumana koto**; **Puru koto**. Habitante de **Kamara-ta**; id. de **Kumaná**; id. de **Purú**.
- KOTOI-KOTOI-MA.** tr. Hacer cosquillas; abrazar repetidas veces.
- KOUAN.** intr. Demorar, morar; atardecer. || **Pata kouama tana.** Estando ya atardeciendo. || ¿Tare nak me-kouam-pue-dateu? ¿Vosotros vivís aquí? || **Kouama-pe.** A la tarde o al atardecer. || **Kouama yak.** Ayer (en el atardecer). || **Tare kouan-pai pra edai.** Yo no quiero continuar viviendo aquí.
- KOVEI.** interj. onomat. de hincharse.
- KOVEN.** interj. onomat. de balancearse, brincar a compás.
- KRE.** s. Colina, montículo. (Sólo usado en composición). || **Morom-**

- pue -kre. Colina de la cera. ||
Manak-kre. Colina de los pechos.
 (Lomita donde están asentadas las
 casas de la Misión de Sta. Elena).
KRICHA. s. Grillo.
KRIK. interj. onomat. de anudar, a-
 marrar.
KRIKRI. s. onomat. Lima, escofina.
KRU. adv. y part. Muy. || **Ake kru;**
ina kru. Muy no; muy sí. || **Min-**
cha kru man; au-te kru neke. Es-
 tá muy lejos; tú no vas de ningún
 modo. || **Uaki kru;** u-akiri-pe kru
 man. Es muy bueno; me es muy
 agradable.
KRUSU. s. der. del español. Cruz.
KRUSU-MA. tr. Poner en cruz, cru-
 cificar.
KU. s. Rincón, hondón, ángulo. ||
Muenata ku yau. Detrás de la
 puetra. || **Kata ku yak.** Hacia a-
 rriba. || **V. kure.**
KU. tr. Pacer, comer. || **Paruena,**
uana kunin. El chigüire come pa-
 ja. || **U-nu-ku.** Lo que yo como,
 mi casabe.
KU—. asim. de ke—. || **Ku-s-uai.**
 No lo busques.
-KU. part. posp. característica del
 pres, aseverativo de algunos ver-
 bos. V. vol. I, N° 138, d). || **Yu-**
ku. Obedece.
KU (-PUI). tr. Medir, contar. || ¿E
puekere medateu?— Masa chi-
kupui-na. ¿Cuántos sois?— Espe-
 ra, voy a contar. || **A-dakachi-ten**
ku tope-da a-yeda puek, achike.
 Vente para que te mida el guaya-
 re a la espalda. || ¿Yei kutok a-
 ten-te nai? ¿Dónde está el medi-
 dor de los palos, (metro)?
KUACHI. s. Esp. de zorro.
KUADAU. s. Guerrero.
KUADAU-PA. tr. Guerrear, pelear.
KUAI. met. tesis de u-kai. Yo dije.
 || **Maria, kuai.** María, dije.
KUAI (-YEK). s. Palma llamada
 moriche. || **Kuai yare.** Hojas de
 palma. || **Kuai monta.** Penca o
 pezón de esta hoja. || **Kuai ena-**
pue. Semilla del moriche; tobillo
 (por similitud). || **Kuai dapun.**
 Meollo del moriche.
KUAI-PA. s. pr. Ge. Lugar indígena
 en Kamarata.
KUAI-PARU. s. pr. Ge. Lugar indí-
 gena en el Akaruai.
KUAI-PITA. s. Esp. de rana.
KUAI-TA. s. Morichal.
KUAI-YEKETA. s. Id.
KUAKAI. s. Kam. Parte, pedazos,
 resto.
KUAMA. s. Esp. de bambú.
KUANORI. s. Ave de rapiña, la más
 grande conocida en esta región.
KUAK. s. Una clase de tubérculo.
KUAK. posp. A. (refiriéndose al a-
 gua). V. uak. || **Ada kua (k)-pai.**
 De echar barbasco. || **Kukenan**
kua-uere. Por el río Kukenán.
KUANA. s. pr. Ge. Lugar indígena
 y río afluente del Akanán.
KUARAN. s. Pericoligero o pereza.
KUARAN-PANA. s. Esp. de hongo.
KUARAN-PICHA. s. Esp. de pesca-
 do.
KUARI (-YEK). s. Arbol, cuya con-
 cha es pecosa y como pintada con
 onoto.
KUARUMADA (-DEK). s. Clase de
 palma, vulg. llamada seje.
KUARUMOK. s. Presa.
KUASU. s. Diarrea; hez blanda y
 más o menos amarillenta. || **Oko-**
yima kuasu. El oro.
KUASU (-YEK). s. Esp. de tomate
 silvestre.
KUAU. porp. V. uau.

- KUCHICHI-MERU.** s. Lugar indígena en el Akaruai.
- KUCHI-KA.** tr. Chupar; sorber.
- KUCHI-KUCHI-MA.** tr. Desplumar, depilar.
- KUE.** interj. onomat. de respirar, hincharse. || **Kue tauron.** El vientre, a quien atribuyen la respiración equivocadamente por advertir en él la distensión muscular.
- KUE.** s. Esp. de sapo.
- KUEI.** interj. onomat. de hincharse, inflarse.
- KUEK (PANA).** adj. Sordo; mocho de la oreja.
- KUERETEK.** s. Pájaro que suele andar en los lodazales.
- KUEU-MA.** tr. Ablandar manoseando.
- KUI.** s. Jugo. || **Inek kui ke morok dama emaipa.** Con el zumo del barbasco se envenenan los peces. || **Kui-kui an-nin-pai.** Quiero beber jugo.
- KUI.** s. Larva blanca del anerupá, muy codiciada por los indios.
- KUI.** s. Esp. de rana.
- KUI-KA.** tr. Cocer, cocinar.
- KUI-KUI.** interj. onomat. de olfatear.
- KUI-MA.** s. Esp. de rana; piedra rectangular y colorada, que suele encontrarse en los yacimientos mineros.
- KUIMA.** tr. Barrer, limpiar. || **Pata kuimake.** Barre el suelo.
- KUIMA.** s. kam. Escoba.
- KUIN (KUYIN).** adj. Caliente.
- KUIN.** s. Ser fabuloso, que dicen los indios vive en el Roroima y que es la abuela de todos los civilizados, a quienes obsequia con bebidas y música cuando suben a visitarla.
- KUI-NA.** tr. Calentar.
- KUI-NAN (-NE).** adj. Caliente.
- KUIPA (-DEK)** s. Esp. de árbol de madera muy resistente, vulg. llamado caramacate.
- KUIRE.** s. der. del portugués. Cuchara.
- KUKA.** tr. Chupar, sorber.
- KUKENAN.** s. pr. Ge. Río principal, que nace en el Roroima. Probablemente deba considerarse como la cabecera dominante del Karóní, por ser el Roroima el principal nudo orográfico e hidrográfico de las Guayanas. || Etim. prob. **Kunan.** Agua sucia.
- KUKU.** s. inf. Líquido.
- KUKUI.** s. Esp. de gavilán.
- KUKU-MA.** tr. Chupar, v. gr., el tuétano de los huesos, caña, etc.
- KU-MA.** tr. Disolver una cosa en agua; hacer jugo; enturbiar el agua.
- KUMACHI.** s. Yare de la yuca cocinado hasta quedar espeso como el melado de caña. || En gracejo, cosa que pesa o vale poco; cosa despreciable.
- KUMA-PUE (-PE).** adj. Estropeado, pasado; v. gr., el maíz o algodón que aguanta muchos aguaceros en la mata después de seco.
- KUMARA.** s. Esp. de ave con rabo como la tijera. || **Kumara mota.** Dibujo en los tejidos de cestería. || **Kumara meru.** Ge. Salto en el río Mouak.
- KUMATARAN.** s. Esp. de habichuela trepadora.
- KUMARKE.** s. Esp. de comején.
- KUMARHUA.** s. Curare; veneno en general. || **U-maraua-ri.** Mi veneno.

KUMARIPAI. s. Rezumadero de agua en los lugares altos.

KUMATU. s. V. kamatu.

KUMBAL. s. Hueso perforado, por el cual se enfilan las cuerdecitas del mosá, que reunidas forman el uorumue.

KUMERE. s. Arbusto de cuyas hojas hacen tisana los piaches para tomar antes de entregarse a la piachería.

KUML. s. Esp. de junco, cuyo bulbo bastante oloroso usan como remedio mágico; cualquier planta de propiedades mágicas. || Mosa yarikú aposak Rato yenchí-yá tukumi-ri-pe. La hija de Rató mastizó las borlas de su guayuco, que le sirvieron de kumf. || V. atu.

KUMUEK. interj. de tragar,

KUMUE-TA. intr. Cansarse, fatigarse.

KUN (-YEK). s. Esp. de palma. || Kun. s. pr. Ge. Afluente del Kenán y lugar indígena ibid.

KUNA. tr. Estirar.

KUNA. posp. kam. Entre. || T-ombaton kuna paire i-tepue. Se fué de viaje por entre sus compañeros. || Pemonton ku-nau. En medio de los indios pemones. || V. kure.

KUNAMI. s. Esp. de barbasco.

KU-NAN (-NE). adj. Turbio, sucio; revuelto.

KUNA-PARU. s. Esp. de barbasco.

KUNAU. s. Esp. de rana.

KUNAYI. s. Meollo; médula de los huesos; sesos. || Etim. Ku nayi. Lo que está dentro.

KUNHUA. s. Flechita de cerbatana; aguijón de los insectos. || I-kunhua-ri. Su aguijón.

KUNHUADA (-DEK). s. Esp. de palma, vulg. llamada cucurito, de la cual hacen preferentemente las

flechitas de la cerbatana.

KUNHUAPU. tr. Retorcer.

KUNHUARE. tr. Retorcer; hilar segunda vez.

KUNHUA-SARAKAI. s. Clase de araguato del cual dicen los indios que se saca las flechas y que no se envenena con el curare.

KUNTA. s. El envés; la espalda. || U-m-pa kunta; to mue-pa kunta. A mi espalda; a la espalda de ellos. || Pana kunta kere euayichak. Estoy con un hambre hasta el lóbulo de la oreja.

KUTUNKUL. s. Recodo; saliente; giba; tolondrón.

KUNTUKUL-PAN. adj. Giboso, encorvado.

KUNUKU. s. pr.. Cerro de la Guayana Inglesa hacia las cabeceras del Takutú. || Kunuku-ru-kok. Indios makuchías, habitantes cerca de ese cerro y en la Misión de S. Ignacio del Takutú.

KUNU-RU. s. Pus, materia purulenta.

KUNU-TA. intr. Ponerse purulento.

KUPAI. s. Pozo; lugar profundo en el agua. || Nosanton kupayi. El pozo de la vieja. || Kupai-pe ichi; kupai yau man. Está hondo; está en lo hondo.

KUPAI-KUPAI. s. Esp. de rana de color rojo.

KUPARAKAI. s. Esp. de hormiga muy brava.

KUPAVA. s. Conoto de color verde y amarillo.

KUPI-KUPI. s. Esp. de rana; nombre de un dibujo en cestería imitando a ésta.

KUPUE. s. Laguna.

KUPUE-IMA. s. Lago.

KUPUE-PUEI. s. Insecto del agua

- muy pequeño y del cual dicen los indios que es mortífero.
- KUPUE-TA.** s. Lodazal; lugar pantanoso.
- KUPUI.** Estar inminente. V. vol. I, Nº 148, c). || Uei etachika kupui. El sol va a llegar al meridiano. || Pan etika kupui. Se va a terminar la sal.
- KURACHI.** s. Ruiseñor de montaña, vulg. llamado *curachire*.
- KURAI.** s. Macho, varón; marido. || ¿A-kurayi kanan? ¿Y tu marido? || Kuraiton pueken. Meretriz. || ¿Kurai-pe nai, ueri-pe kare? ¿Es macho o hembra? || Kuraiton esseru. Costumbre o arte de los varones.
- KURAI-PA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Urimán.
- KURAK.** s. Cerbatana. Tubo de las plantas yuruak y sanhuoto de que se sirven los indios para lanzar flechitas soplando con fuerza. Suele tener mira y más raramente emboque, pegados con cerote. || Kurak dai mureton etepue toron dama puepue sena. Unos muchachos se fueron a flechar pájaros con su cerbatana. || U-rata eputu pra man. No parece ni cerbatana.
- KURA-KURA.** interj. onomat. de hervir.
- KURAMBIK.** s. Esp. de guamo.
- KURANAU.** s. Remolino de viento, vulg. llamado brujas. Los indios también lo consideran ser vivo, por eso dicen *kuranaui yama*.
- KURARA.** s. der. del postugués. Coorral, cercado.
- KURARAPA.** s. Abalorio de color rojo encendido.
- KURARIMA.** s. Esp. vegetal parecida a la yuca.
- KURARU.** s. Gorja; instrumento musical de sonido roncó.
- KURATA.** s. Verga, penis; cañón de escopeta, etc. || Arakabusa rata. El cañón de la escopeta. || Etim. Parece ser paragoge de *kurak*. || Uei kurata. Rayo de sol.
- KURANTANA.** s. Plátano.
- KURATANA.** s. Id.
- KURATU.** s. Caimán o cocedriló.
- KURE.** pron. kam. V. yure. || Obs. *kure* y *yure*, *ku-* y *yu-*, y también la forma reflexiva *es-ure* parecen ser la misma palabra con el sentido de posesión, cercanía, intimidad, fusión, promiscuidad, que se unen a las posposiciones *-tak*, *-tau*, *-nau*, etc. || Apok *kure-ta-ure*. A través del fuego. || Español dame *kure tau*. En medio de los españoles. || V. vol. I, Nº 76, a) y 103.
- KUREI-PAN.** adj. Duro, endurecido.
- KUREI-TA.** intr. Endurecerse.
- KUREMA.** tr. Molestar, atormentar. || A-pai *kuremai yesak neke*; *a-pauanate-da*. No he venido a molestarte la cabeza; he venido a negociar contigo.
- KURE-NAN (-NE).** adj. Grande, ancho. || Kurenan bambuek *s-uadai*. Busco uno más grande.
- KURE-NOKON.** pron. kam. V. *urenokon*. || K-eima-ri-kon *koneka-pai man*. Debemos hacer nuestro camino.
- KURE-TAK.** posp. comp. Al medio de. || To *kure-ta (k)-pai yesak a-dak*. De entre ellos vengo a tí. || V. vol. I, Nº 103.
- KURE-TAU.** posp. comp. En medio de. || V. *ibid*.
- KURE-TA-REN.** adj. Que está o vive entre.

KUREVAKEL s. Esp. de loro.
KURIARA s. Canoa, embarcación.
KURICHA s. Lodo, fango.
KURICHA-PAN adj. Fangoso.
KURICHA-PUE-TA s. Lodazal, barrial.
KURIVAI s. Esp. de loro.
KURIVEK s. pr. Ge. Afluente del Yuruaní por la m. i.
KURU interj. onomat. de romper raíces, de remar; de producir náuseas la comida.
KURUAK s. Esp. de pescado pequeño.
KURUAK-PUPAI s. Esp. de ají.
KURUAK-YARE s. Vegetal con cuya hoja se frotan y dicen ser remedio contra las niguas.
KURU-EK s. Hez, deyección. || Yenu kuruek. Legaña.
KURUI s. Esp. de perdiz.
KURUK s. Esp. de abejas.
KURUK s. kam. Caracol.
KURU-KA tr. Arrancar.
KURU-KURU s. Esp. de garza.
KURU-KURU-MA tr. Producir náuseas; causar dolores.
KURU-KURU-MA-TEN adj. Indigesto.
KURUMERE s. Esp. de cambur.
KURUN s. Zamuro. || Kurun kanhua. Avión.
KURUN-KA tr. Morder.
KURUPARA s. Pólvora.

KURURUKA tr. Desbaratar, desamarrar.
KURUUL s. Esp. de ají.
KUSAK s. Hebra o seda del cogollo del moriche, usada para cuerdas.
KUSARI s. Venado montañero.
KUSARI-VARA s. Esp. de tigre de color como el antedicho venado. || Etim. Kusari uarai. Parecido al venado.
KUTU interj. onomat. del polvo o humo espeso; también de los pájaros que revolotean en bandadas en torno, v. gr., de un animal muerto.
KUTU-KA tr. Enturbiar, lanzar humo.
KUTU-PAN adj. Polvoriento, desmenuzado en partículas finísimas.
KUYANSARAIMA s. Esp. de insecto parecido al caballito del diablo.
KUYARI s. kam. Guacamayo.
KUYU interj. onomat. de escupir bocanada de líquido contenido.
KUYUK s. Esp. de hormiga negra y de tamaño grande.
KUYU-KA tr. Escupir sobre; salpicar con una bocanada.
KUYUNI s. pr. Ge. Río que corre hacia la Guayana Inglesa.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION GENERICA:

KACHIN (-DEK) s. Esp. vegetal.
KACHIRIU s. Ave.
KADA s. Ave.
KADA-KADA-RU s. Pez.
KAICHA (-DEK) s. Vegetal.
KAINHUARAK s. Reptil.
KAKAKADAU s. Ave.

KAMADA, (-DEK) s. Vegetal.
KAMARA-CHIKORORO s. Ave.
KAMARIUA s. Ave.
KAMARUPA (-DEK) s. Vegetal.
KAMATAPUI s. Pez.
KAMPOTE (-DEK) s. Vegetal.
KANAIPORO s. Insecto.

- KANAMUTUYA (DEK). s. Vegetal.
 KANE. s. Pez.
 KANUNKE. s. Pez.
 KRAIMA. s. Insecto.
 KARAMADA. s. Ave.
 KARAMU (-YEK). s. Vegetal.
 KARAMUKU (-YEK). s. Vegetal.
 KARANAKE (-DEK). s. Vegetal.
 KARAN-KARAN-YUN. s. Insecto.
 KARAPATUN. s. Pez.
 KARAPAUURA (-DEK). s. Vegetal.
 KARARE (-DEK). s. Vegetal.
 KARARVARE. s. Ave.
 KARAUN (-YEK). s. Vegetal.
 KARAVA (-YEK). s. Vegetal.
 KARAVANA. s. Ave.
 KARIESE. s. Insecto.
 KARINURA. s. Pez.
 KARIPON (-DEK). s. Vegetal.
 KARIYU. s. Pez.
 KARKASE. s. Pez.
 KARMAN. s. Ave.
 KAROI-EPIK (-YEK). s. Vegetal.
 KARU-KARU-MA. s. Insecto.
 KASAPANA. s. Pez.
 KASAPUL. s. Ave.
 KATA-YU (-YEK). s. Vegetal.
 KAUI (-YEK). s. Vegetal.
 KAU-KAU (-YEK). s. Vegetal.
 KAURA. s. Pez.
 KAVADA. s. Pez.
 KAVAIKUL. s. Ave.
 KAVANANA (-DEK). s. Vegetal.
 KAVANARIPUE. s. Ave.
 KAVANAUSA. s. Ave.
 KEDEL. s. Ave.
 KEDERE. s. Ave.
 KEPEURI-UARAI (-YEK). s. Vegetal.
 KERENTE (-DEK). s. Vegetal.
 KEREPIKA. s. Ave.
 KEREPO (-DEK). s. Vegetal.
 KEREU. s. Pez.
 KESERA-PUIMA (DEK). s. Vegetal.
 KESERA-SAPUI-SAPUL. s. Ave.
 KEUERE. s. Ave.
 KEVETUN. s. Pez.
 KII-KII. s. Pez.
 KIRICHA (-DEK). s. Vegetal.
 KIRIMA. s. Ave.
 KIRIRI. s. Ave.
 KOCHIKA. s. Ave.
 KODO-KODO (-YEK). s. Vegetal.
 KOME (-DEK). s. Vegetal.
 KONOK-PACHI. s. Anfíbio.
 KORKO-KORKO. s. Ave.
 KOSORO (-YEK). s. Vegetal.
 KRICHOROK. s. Insecto.
 KUARIKAI. s. Insecto.
 KUARIMARAI (-YEK). s. Vegetal.
 KUAU (-YEK). s. Vegetal.
 KUI (-YEK). s. Vegetal.
 KUINA. s. Insecto.
 KUKUK. s. Ave.
 KUMAK. s. Pez.
 KUMAKAPIK. s. Pez.
 KUMAMPUE (-DEK). s. Vegetal.
 KUMARHUA (-DEK). s. Vegetal.
 KUMARU. s. Ave.
 KUNHUA-POSAMANIN. s. Insecto.
 KUNHUAL. s. Insecto.
 KUNOROTO (-YEK). s. Vegetal.
 KUPAI (-YEK). s. Vegetal.
 KUPAIRA. (-YEK). s. Vegetal.
 KUPAK (-YEK). s. Vegetal.
 KURATAK. s. Pez.
 KURATAKI (-YEK). s. Vegetal.
 KURATAKI-UEIRI-PUERI (-YEK). s. Vegetal.
 KURARU (-YEK). s. Vegetal.
 KUREVAKAI - UPETARAM - PIU (-YEK). s. Vegetal.
 KURI (-YEK). s. Vegetal.
 KURUAK-EPIK (-YEK). s. Vegetal.
 KUSAK-EKANIN. s. Insecto.
 KUYAIMA. s. Ave.
 KUYAVI. s. Ave.
 KUYU. s. Ave.

L

Véase lo dicho en el volumen primero, N^o 8, e) sobre la inexistencia de este fonema y sobre el acercamiento del mismo al fonema r.

Mas aunque la inexistencia deba sostenerse en tesis, de hecho óyese entre los mismos indios principalmente por estos dos motivos:

1.—Los niños y ancianos suelen decir por relajación lingual: Yule, melu, palulu, elupa, kuile, etc.

2.—Aunque los adultos, por influencia recibida de los criollos —en general desprovistos con todo lo indio,— dicen muchas veces: Luepa, daile, poile, eseilepui, aile, etc.

Más de una vez oí a criollos, que apenas sabían dos palabras del indio, atreverse a corregir a los nativos, diciendo con soberano desdén "los indios no saben"; y proponer que se dijera Kukinán por Kukenán, Tírika por Tiriká, apoipó por Apoipué, etc.

M

M. Fonét. Adviértase lo dicho en el vol. I, Nº 20, a) sobre la asimilación de n en m, v. gr., en auchimba, kedem-pan.

M. Pref. que entra como característica en la composición de la seg. persona de algunos tiempos. V. vol. I, Nº 139, b), 140 y 141. || ¿M-edan? ¿Tú eres? || M-anumui. Cógelo. || M-etetei. Idos. || Etame-dai m-etame-dayi uarante-re. Yo ando del mismo modo que tú andas.

-M. inf. V. I-m.

Ma. s. Comida; condimento (especialmente la sal); kumache. || U-ma-ten e-pai man. Yo necesito sal, etc.

-Ma. posp. asever. pond. || Ina-tan-ma. Pues claro que sí. || Av-ekachi-ma. Tú estás mitiendo. || Tukare-re tekonekasen-ma. Pues si todo es factible! || ¿Ina nak-ma? ¿Aí es? || ¿E-kin-ma? ¿Qué es? || ¿Dairen nak-ke ta-ya-ma? ¿No hablará de verdad?

-Ma. part. aféresis de -ima. V. Ima.

Ma. tr. Colocar, disponer, ordenar. || Surai-pe make. Colócalo derecho. || Ueri enku-pue apok enuse; kuai yare kanka-ya-re; ante ma-ya yenin, arakabusa dai i-uepue toda. Una mujer se subió a apagar el fuego; arranca la palma del moriche; y, cuando ya lo estaba ter-

minando, la mataron con un tiro de escopeta. || Obs. Parécenos que este mismo verbo, convertido en partícula, aglutínase a sustantivos y adjetivos para dar origen a muchos verbos compuestos. V. vol. I, Nº 118, a). Tuari-ma, hacer sufrir; maritu-ma, casar; venai-ma, perseguir; peren-ma, derribar.

Mabusa (-yek). s. Esp. de palma (sólo vista en Kamarata), cuyo corazón dicen que rallan y hacen torta, parecida a la yuruma de los Guaraos.

Machi. adj. ant. Amargo, venenoso.

Mada. s. Esp. de paloma.

Madarike. s. Esp. de guache o garduña.

Mai. forma irreg. Es. || A-uakiri-pe mai yau, areke. Si te es gustoso, llévalo. || Te nokon kru-se uoto dama pokai, tarui puek ena nokon mai yau. Vámonos ya a flechar váquiros, si es que nos hemos quedado sin presa. || Muete mayi ereta. Trac aquello que está allí.

Mai. adj. Amargo; agrio; venenoso.

|| Mai-pe kru man ni-ya yentai. Está amarguísimo; no puedo beberlo.

MAICHAPUE. s. Esp. de comején. || Etnol. Nombre de un indio legendario de quien cuentan muchos e-

pisodios y a quien hacen padre de los Pichau-kok.

MAIJIA. s. pr. Ge. Salto del río Paragua y lugar de indios Arutaní.
MAIKA. tr. Colocar en alto; entorajar.

MAIKAN. s. Zorra. || Maikan pu-tapue. Nombre de un dibujo, que usan en sus tejidos (pisada de zorra).

MAIKAN-MEDAKAPUE (-dek). s. Esp. de paja brava muy puyuda.

MAIKOL. s. Ser fabuloso, que dicen vive en las montañas en forma de pájaro y se transforma en hombre.

MAIKURI. s. kam. Danta.

MAIMAIMA. s. Esp. de camaleón.

MAIMI-YU (-KU). tr. Responder, contestar; obedecer. || I-mainmiyukupue-ya: Ake, u-yano-man muere. Y le respondió: No, eso es mío.

MAIMU. s. Voz, palabra, mandato; persona enviada. || A-maimu eseta pra man. No se oye o no se entiende tu palabra. || U-maimu-pe akeke, Córdalo por mandato mío. || U-maimu apure to-da. Aman, creen, reverencian o practican mi doctrina o mandatos. || U-maimu tau, chapeo it-esek. ¿A-maimu tau kanan? Sapeua.- U-maimu nekeren. En mi lengua se llama chapeo. ¿En la tuya? Sapeuá.— Parecido a la mía. || U-maimu yentainoton pue te puek pra edai. Yo no quiero a los que se sobreponen a mis palabras, díscolos, desobedientes. || Maimu dapon. Asiento de la palabra (escrito).

MAIMU-TA. intr. Adquirir lenguaje; aprender a hablar.

MAIMU-YEN. adj. Charlatán.

MAIMU-YU (-KU). tr. Obedecer; responder, contestar. || Potorito

maimuyutek. Obedeced a Dios. || A-maimuyuku to-da pra man. No te hacen caso.

MAIMU-YU (-PUETI). tr. Discutir, replicar; desobedecer. || U-maimuyu-pue-sak to-da dau, esakorota. Cuando me desobedecen, me irrita.

MAI-NAN. part. de mai. equivalente al demostrativo aquellos, || Mue-te mainan. Aquellos que allí están.

MAINAN-BA. tr. Acompañar; honrar, cuidar.

MAI-NEK. demostr. Aquel.

MAINE-YE. adj. Loquillo, atolondrado; rochelero.

MAI-PA. tr. Envenenar; embriagar.
MAIPA (-DEK). s. Esp. de árbol, vulg. denominado guamo.

MAIPA-CHARARU. s. Raudal y lugar indígena en el río Antavari.

MAITAKIN (-DEK). s. Esp. de árbol, cuya resina cocinada o cerote llaman los indios maitakin o ponoi y los criollos peramán.

MAI-TEUIK. s. pr. Ge. Cerro en el Alto Paragua. Es interpretado por los mismos indios como Maichapue yeuik. Casa de Maichapué.

MAIUAK. s. Pato. || Maiuak kuricha entenin. El pato traga lodo.

MAIUAKA. s. Pato. (Usado en los cantos).

MAIUAK-PA. s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata.

MAIUAK-PASE. s. Ave, parecida al pato, que suele como él andar por las lagunas.

MAIUARI. s. El que siendo muy diestro y fiado en su pulso y pericia lleva una sola flecha.

MAK. s. Regato de río hacia una laguna, siendo en la sabana.

- MAKARUPAI** (-YEK). s. Esp. de árbol.
- MAKOL**. adj. Malo; feo.
- MAKUCHI**. s. Nombre de una tribu afín a los Pemones, residentes en el Brasil y Guayana Inglesa.
- MAKUNAIMA**. s. Nombre de dos indios legendarios que habitaron estas tierras y en torno de los cuales han tejido infinidad de episodios. || **Makunaima yerupapue**. Fruta de los Makunaimas. (Así llaman a la lechoza).
- MAKUL**. adj. Malo; feo. || **To makuyipue**. El peor; el de menos categoría entre ellos. || **U-makuyi-san euanmari-ya**. Yo aborrezco mis fealdades, mis pecados. || **Makui** muere. Ese es malo.
- MAKUL** s. kam. Cangrejo o camarón.
- MAKUI-MA**. tr. Hacer maldades; molestar; estropear.
- MAKUI-PIRI** s. Esp. de ají.
- MAKUPA**. s. Esp. de banano.
- MAMA**. s. Comida. (Palabra usada sólo por o para los niños).
- MAMA**. adv. En caso contrario. || **Auare-pe avichi yau, a-repa-da neke**.— ¿Mama?— Mama, mori-pe av-ichi yau, e-re ke-re a-repa-da poken. Si eres malo, no te dará nada. ¿Al contrario?— Al contrario, es decir, si eres bueno, alguna cosa te podré regalar.
- MAMIRI** s. Palabra con que Piaima llama a los niños.
- MAMPIKA**. tr. Arrastrar el agua arrancando de cuajo.
- MAMPITUNA**. s. Frutitas que usan para collares y arbusto que las produce.
- MAM-PUE-TA**. s. Rastrojo, conuco viejo.
- MANA**. adj. Malo; molesto, impertinente.
- MANAK**. s. Pechos, ubre, teta; leche. || **Manak poti**. Pezón de las tetas. || **I-chan manati an-nin-pai pra ichi**. No quiere mamar del pecho de su madre. || **Manak ekuta; manak karauta**. Llenarse los pechos de leche; secarse los pechos.
- MANAKACHI** (-YEK). s. Esp. de palma, vulg. llamada manaca, que se raja fácilmente y se emplea para soberados y enlatar paredes.
- MANA (K)-DAKAN**. s. Niña entre los siete años y la pubertad (cuando están para asomar los pechos).
- MANAK-KRE**. s. pr. Ge. Nombre indígena de la colina donde están enclavadas las casas de la Misión de Santa Elena del Uairén. (Colina de los pechos).
- MANA-PA**. tr. Importunar, molestar; estropear.
- MANARE**. s. Arbusto o junco (Ischnosiphon) de cuya fibra se hacen los guayares, tamices, sebucanes y casi todos los objetos de cestería. || **Manare kanin-pe pra ichipue**. No sabía tejer.
- MANARE**. adv. Poco. || **Masa manare**. Espera un poco. || **Manare prare**. Poco no, mucho. || **Manare bambuek**. Más poco, menos. || **¿Auakiri-pe nai? Ina, manare**. ¿Te gusta?— Sí, un poco. || **Manare-rike**. Un poquito.
- MANARE-N**. adj. Poco, poca cantidad.
- MANATI**. s. Paragoge de manak. Pecho; leche. || **Manati yeuku**. Jugo de los pechos (leche). || **Vaka manati**. Leche de vaca.
- MANAUARI**. s. Espejo. || **Manauari yak taserema-pue-se uenepue ena-**

- sak dau, kaikuse yenu ekamaino. Soñar que nos estamos mirando en un espejo, es aviso de ojos de tigre. || **Manauari yen.** Una combinación en el juego de cuerdas.
- MANEN.** adj. Enfadoso; bravo. || **Manen kunin yaroko tureta paire eten dau.** El sombrero estorba andando por la montaña. || **Ayun manen;** a-san manen. Tu padrastro o padrino; tu madrastra o madrina.
- MANEN-BA.** tr. Enfadar, molestar, irritar.
- MANHUARI.** s. Esp. de garza.
- MANIKUMA.** s. Esp. de banano.
- MANKA.** tr. Cargar, transportar.
- MANON.** s. Niña, moza; hermosa. || **Usase en términos generales respecto de las hembras de menor edad que el que habla, aunque ya estén casadas; y es palabra de cortesía y muy halagadora para ellas.** || **Manon pon.** La moza y sus compañeras. || **Manon-pe pra ichi.** Yo no soy moza o hermosa. || **V. a-manon.**
- MANTE.** tr. Entupir; cerrar la boca de una quebrada; obstruir una corriente.
- MANUN.** intr. Danzar, bailar. || **Parichara-pe manuntek.** Bailad la danza parichará. || **Tukui-pe temannusen.** Los danzantes del tukui. || **Maununetok pra're tise se-uarante-re to etaripapue.** Sin que hubiera danza ninguna, así se embriagaron.
- MANUN-PA.** tr. Hacer danzar, bailar.
- MAPADA.** s. Esp. de árbol, vulg. llamado lechosa o papaya.
- MA-PARU-TA.** s. Lugar indígena en el río Akaruai.
- MAPAURI.** s. pr. Ge. Afluente del Kukenán por la m. d.
- MAPIK.** s. Envoltorio, paquetero hecho con hojas y conteniendo generalmente peces o gusanos asados.
- MAPIRKO.** s. Esp. de mosquito azulado y muy maligno.
- MAPUEK.** s. Sabañón.
- MARA.** posp. que (aglutinada o no) da a los adjetivos, substantivos, verbos, etc., con quienes se junta sentido negativo. || **Putu-ya mara ichi.** Sabe poco. || **Pe-mura, atumara, ye-mura, uan-mara, apitumara.** Sin precio, barato; sin fuerza, débil; olvidado, sin recuerdo; sin grosor, delgado.
- MARADAU.** s. Esp. de guayaba silvestre. || **Maradau potori.** La guayaba cultivada.
- MARAIKA.** s. pr. Nombre muy usado para los perros. || También se usa rara vez como adj. significando pintado, con pintas.
- MARAK.** s. Esp. de calabaza pequeña. || **Marak tepui y Marak mota.** Ge. Cerro y Colina al Este de Santa Elena.
- MARAKA.** s. Maraca, calabacita con sonajas para acompañar el canto o la danza. || **Piyinke maraka-ri.** La maraca del váquiro.
- MARAKADA (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- MARAKAU-RAI (-YEK).** s. Esp. vegetal cuyas semillas ensartan para hacer collares.
- MARANA.** s. kam. Aljaba para las flechecitas de la cerbatana, hecha con la recubierta de las pencas de palma de este nombre.
- MARAPA.** s. Clase de danza.

MARARI. s. Isote en la boca de un río.

MURATA. s. Puerta.

MARAVEIPA. s. Esp. de pájaro.

MARE. s. Armadilla, trampa para coger animales. || **Piaima mare-ri.** La trampa de Piaimá.

MARE. adv. prob. el mismo manare (V. esta palabra). y mura. || **I-putu-ya mare; kapui-ya mare.** Lo conoce poco; teje de cualquier manera. || **I-uarai mare.** Casi igual. || **Daire mare; mincha mare.** No en lo cierto, desacertadamente; no lejos, cerca. || **Sakne mare.** Dos solos, ambos. || **Penanne mare.** Mañana en la mañana (mañana no mucho, no muy alejado de hoy).

MARE. s. Esp. de ave.

MAREN-TE. tr. Coger en la trampa; colocar la armadilla; tender asechanzas.

MARE-PARU. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Karumán.

MARI. s. pr. Ge. Afluente del Paragua por su margen i.

MARIK. s. Clase de danza indígena.

MARIK. adj. Solamente oído con el substantivo enu (ojo) en la expresión t-enu marik. De ojos vivarachos, bailadores, lascivos, etc.

MARIKA. s. Presa llevada en alto como preseña. || **Tukuchi marika-ri.** Presas que llevan los danzantes del tukui enfiladas en flechas o palos y que agitan al compás de la danza.

MARIKAN. s. Esp. de loro.

MARIKANAN. s. pr. Ge. Afluente del Akaruai.

MARIKE-PAN. adj. V. marik.

MARIKU. s. Uno de los nombres con que denominan al Piaima los piaches en sus cantos.

MARI-MA. tr. Casar, legalizar matrimonio.

MARIPA. s. Murciélago. || **Maripa tepui.** s. pr. Ge. Cerro de primer orden en la cuenca del Paragua.

MARIPADA. s. Esp. de palma.

MARIPAIMA. s. Esp. de cambur, vulg. denominado titiario.

MARIRI. s. Esp. vegetal, catuche silvestre de frutitas comestibles.

MARITE. s. Alacrán, escorpión, la constelación Escorpión.

MARIUA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kiabarú.

MARUA-VEK. s. Sustancia resinosa que usan los indios para alumbrarse. vulg. llamada tacamahaca.

MARUK. s. Esp. de gallinaza de montaña.

MARUME. s. Ajuar, coroto; muebles, utensilios. || **Marume yen.** Almacén, depósito.

MARU-SUKU-PUE (-DEK). s. Esp. de árbol de color muy amarillo.

MASA. adv. Aún no; todavía no. || **Masa bambuek; masa manare; masa te-ina.** Espera más; espera un poco; espera, voy a pasar. || **Masa man, yesak pra man-ko.** Hay que esperar, aun no ha llegado. || **Masa medai.** Tú aún debes esperar, aun no eres apto. || **Masa tukai pra, yure memai.** No digas: todavía no; págame ya. || **Masa-ui-ri.** Espera ahí. || **Masa e-paino tise, etiamapue.** Aunque debiera esperar, se casó.

MASAK. s. Mosquito zancudo.

MASAK-PURE. s. Esp. de paja, llamada "flecha de los zancudos" por semejanza de la semilla con el aguijón de aquellos. || **Masak-pue veyu.** Veranito de agosto y sep-

- tiembre, época en que espiga la antedicha paja.
- MASAK-YUN.** s. Esp. de ave nocturna.
- MASA-REN.** adj. Que aun debe esperarse, recién terminado; virgen. || Obs. Esta última acepción se viene usando para connotar a la Santísima Virgen María, pero el vocablo no tiene de suyo esta significación.
- MASARVA.** s. Cucaracha.
- MASUETA.** s. Chicora, hierro para cavar. || Etim. Tal vez los indios se sirvieran de machetes y tal vez la palabra sea una corrupción de machete.
- MASURIN.** s. pr. Ge. Cerro en la Guayana Inglesa.
- MATA.** intr. Sufrir, estropearse. V. Imata. || I-mata-nepuipue to-da. Lo estropearon, lo echaron a perder.
- MATA-KI.** s. Cosa estropeada, desarreglada.
- MATEU.** s. Luciérnaga bastante mayor que el cocuyo.
- MATEU-RAI (-YEK).** s. Esp. de paja, vulg. denominada cagajón de cochino. V. uateurai.
- MATOK.** s. Esp. de batata larga y morada.
- MATU-KEN.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Antavari.
- MATURA.** s. pr. Ge. Quebrada al S. E. de la Misión de Santa Teresita con una gran cascada.
- MAUAL.** s. Esp. de cangrejo.
- MAUARE-PUEMUEL.** s. Esp. de ají.
- MAUARI.** s. Espíritus que, en decir de los indios, viven en los cerros, cascadas, montañas, etc. Creen también que determinados pájaros (los que viven en los cerros y cuyos nidos no se encuentran) son mauaríes (mauari-ton). || Pue-muei tuna uak ke-chorokai, mauariton sakoropandok muere. No arrojes ají en el agua, eso irrita a los mauaríes. || Mauariton piak tute-pue-sen piasan tumaya dektai. El piache se va entre los mauaríes cuando hace sus piacherías. || Mauariton-da t-ekaton arepue. Los mauaríes le arrebataron el alma.
- MAUARI-PUE (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- MAUASA.** s. der. del español. Navaja.
- MAURAL.** s. Nasa para pescar. En el juego de cuerdas, una de las combinaciones.
- MAURAIMA.** s. Animal de hábitos nocturnos, parecido al cachicamo, pero mucho mayor que él.
- MAURU.** s. Despojos que arrastra el río en las corrientes.
- MAURUKETA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.
- MAVITA.** s. kam. Navaja.
- MAYI.** pron. indeterminado. Aquello. || Mayi-pe pra, No es como aquello. || A veces no tiene ningún sentido concreto, sino sólo referencia a otra cosa indeterminada, que se supone, se desea, etc., y que equivale a la expresión castellana "un aquel". || Yei pra mayi. No hay aquel palo. V. mai.
- MAYI-PAN.** adj. Aquel, como aquel. || Usase también cuando se trata de recordar o no se encuentra el término claro de comparación.
- MAYIN.** s. Palabra, vocablo. || Mayin dapon. Vocabulario.
- MAYIPU.** s. Guayuco femenino.
- MAYU.** s. Esp. de paloma, que suele andar en bandadas. || Mayu-pe.

- Reunirse los indios para trabajar ayudando a uno solo, a manera de fagina, imitando a este pájaro.
- MAYUK.** s. kam. Guayuco de las mujeres.
- ME.** Característica de seg. persona en varios tiempos del verbo, V. vol. I, Nº 140 y 141. || **Me-choro-ka-tei.** Arrojadlo. || ¿**Me-tikai nak?** ¿Lo terminaste? || V. m-
- ME.** tr. Tomar caldo picante. || **Se-me-i-ui.** Ya tomé el caldo picante. || **Yunek menin ne-ke yure, uy-euanteten muere.** Yo no tomo picante, me causa ardor en el vientre.
- MEDA.** s. Pared, muro. || **Uek meda po.** En el flanco del cerro.
- MEDA-KA.** tr. Derribar pared, zappar; solapear.
- MEDAN.** s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata.
- MEDAN?** del verbo e, ser. ¿Eres o Estás? || ¿**Tare nak medan;** to enupanin-pe medan? ¿Aquí estás; eres su maestro? || Pl. **meda-teu?** ¿Sois o estáis?
- MEDA-TE.** tr. Construir pared o muro.
- MEDAU.** interj. onomat. de lamer.
- MEK.** s. Esp. de hormiga pequeña, parecida a la candelita.
- MEK-DEN.** s. pr. Ge. Cerro próximo a la Misión de Santa Elena.
- MEKERENTE.** s. Esp. de cambur, vulg. denominado rabo de mula.
- MEKORO.** s. der. del español. Individuo de raza negra. || **Mekoro pa.** Descendiente de negro.
- MEKU-KEN.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Tiriká.
- MEKURU.** s. kam. Plátano.
- MEKURU-TA.** s. kam. Platanal.
- MENAK.** adj. Nuevo, recién hecho, no usado.
- MENENE.** s. Casa alta de termitas, que se encuentra sólo en la región de Río Branco (Brasil).
- MEN-KA.** tr. Escoger, entresacar. || Etim. prob. **Menu-ka.** Quitar determinado color y, en consecuencia, hacer selección.
- MENON-TE.** tr. Traer comida, tela u otras provisiones el animal o el hombre para sus crías o individuos que dependen de sus cuidados.
- MENU.** s. Pintura, color. || **Te-menu kenak.** Pintado. || **Es-arai menu ke ichi.** Tiene variados colores. || **Ka-reta i-menu-puen.** Papel sin escritura, en limpio.
- MENU-KA.** tr. Pintar; escribir. || **Kareta chi-menuka-dai.** Estoy escribiendo una carta, un libro. || Etim. prob. **Menu-ka.** Quitar o raspar un color y por consiguiente quedar marcado o escrito.
- MENURI.** s. Esp. de hormiga pequeña, que hace sus nidos en los árboles con tierra.
- MENU-TE.** tr. Pintar, dibujar.
- MEPO-PUEN.** adj. Desagradable, molesto.
- MEPO-RA.** adj. Id. || **Mepora man t-eseru.** No me agradan sus costumbres o maneras. || **Mepora k-e-pue-teu.** No seáis malos o molestos.
- MERAICA.** tr. Derribar, desbarrancar.
- MERE.** s. mak. Pene.
- MEREKA.** tr. Apartar, ladear.
- MERE-MERE-PAN.** adj. Flojo, flácido.
- MEREN-KA.** tr. Cortar, tronzar en pedazos, rolear.

- MEREN-MA.** tr. Tronzar, picar, rolear, dividir.
- MEREN-MEREN-PAN.** adj. En pedacitos, picado, desarticulado.
- MERIK.** s. Esp. de cangrejo.
- MERIKPA.** s. Arbusto cuyas hojitas son muy apetecidas por los venados.
- MERIK-PA-TA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.
- MEROK.** s. Renacuajo.
- MERO-MERO-PAN.** adj. Flácido, blando, lacio.
- MERU.** s. Salto o cascada de agua.
- MERUN.** s. Esp. de cachicamo más grande que el común, de cuyo rabo dicen los indios que, arrancado y metido en tierra, se adhiere tan fuertemente que no se puede arrancar.
- MERUNTE.** s. Fuerza. || Te-merunte-ri ke. Con su fuerza. || Merunte-pe kamake. Dilo o pronúncialo fuerte o recio.
- MERU-TA.** s. Parte del río con muchos raudales o cascadas.
- MESE (-DEK).** s. Esp. de árbol cuya concha es óptima para curtir.
- MESE-MONAN.** pron. demostr. Estos, esos.
- MESE-RE.** demostr. Este, ese.
- METAPA.** tr. Jugar con palabras, chancear.
- METAU.** interj. onomat. de tragar.
- METARUMA.** intr. kam. Chancearse, enamorarse.
- METARUMPA.** tr. Jugar con palabras, chancear.
- MIA.** s. mak. Mano. (Sólo usado en la numeración y en la palabra siguiente compuesta). || Mia toikin. Una mano (cinco) || Teukin mia pona temotai. Uno pasando a la otra mano, (seis). || Mia tama-nuauere. Ambas manos, todos los dedos (diez).
- MIA-KAMA.** tr. Trocar, cambiar.
- MIKANEPUE.** s. Lugarteniente. || Yure miakanepue-pe eke. Quédate en mi lugar.
- MIAN.** s. pr. Ge. Afluente del Surumú, hacia el Brasil.
- MIAN (-PE).** adv. Dícese de algunas aves, que en determinadas épocas del año vuelan a ras de tierra en busca de alimento.
- MICHA.** s. kam. Fósforos. || Etim. prob. del español mecha o del inglés match.
- MICHINEK.** demostr. Aquel, ése.
- MIERE.** adv. Allá. || Miere man. Allá está.
- MIK.** s. sólo usado en composición. Estría, listón, etc. || Ye mik. Encías. || T-i-ra mik Estría de refuerzo en algunos cañones de escopeta. || T-euna mik. Estría en los canaletes, a manera de nariz.
- MIKE.** s. Hormiga vulg. llamada candelita. || Mike dama t-enepue. A ése se lo comieron las hormigas. (Expresión para el que no llega en la fecha convenida).
- MIMI.** s. Palabra que usan las mujeres para sus cuñadas, a veces también para las sobrinas.
- MINCHA.** adv. Lejos. || Mincha mare. Poco lejos, cerca.
- MINCHA-N.** adj. Lejano, remoto.
- MINCHA-MAREN.** adj. Cercano.
- MINMINCHA.** s. Arbol de frutas comestibles de color amarillo y del tamaño de una aceituna.
- MIRI-MIRI.** adj. Escarioso, no liso, escamoso.
- MIROI.** interj. de abrir grandemente los ojos. || Usase de esta interjección apartando el párpado con el

- dedo para indicar que no incurrimos en engaño o que maliciamos la intención de quien nos habla.
- MIROI-KA.** tr. Destapar el ojo o semejantes.
- MIROI-PAN** adj. Descubierto; despellejado. || **Miroipan t-enu.** De ojos saltones.
- MIRO-MIRO-MA.** tr. V. **Miroika.**
- MIRO-MIRO-PAN.** adj. Despellejado, mondo, raído, escamado.
- MIRORO (-PE).** adv. Resbalando, deslizándose.
- MO.** tr. Golpear, aporrear. || **Ayeuna mo-da; a-nakata monin.** Te rompo la nariz; cuidado no te aporree la cabeza.
- MODI.** adj. Quieto, quedo; en silencio. || **Mo etek.** Estaos quietos, callaos. || **Mo enandok daktai, kesenekamatau.** El día de descansar (festivo) no trabajéis. || **¿E puek avichi-kon? E puek pra-re, mo-re ina ichi, ¿Qué estáis haciendo?** Nada hacemos, estamos de manos cruzadas. || **Mo-re tesan, iuanton.** Los que nada hacen, padecen hambre.
- MODOI.** s. Esp. de araña pequeña.
- MOI.** s. Hueve; pilli circa verenda. || **Toron pu-moi s-eporii.** Encontré un huevo de pájaro. || **Ti-moi emboika-ya tana chi-pokatai.** La fleché cuando estaba poniendo su huevo. || **Moi yauon, Púber,** qui habet capillos circa verenda.
- MOIKO.** s. Nalga.
- MOIKO-PAN.** adj. Nalgudo.
- MOINE.** s. Mozo. Usase en un sentido más lato para cualquier varón en la misma forma que se dijo de manon para las hembras, y es también palabra muy halagadora para ellos.
- MOINE-RI-PUE.** adj. Mozo; varón muy apuesto.
- MOINE-YEK.** s. Esp. de abejas.
- MOKA.** tr. sacar, quitar, arrancar.
- MOKO.** interj. en la expresión **¿Ina nak moko? ¿Con que así es?**
- MOKOKO.** s. Hoja enrollada en forma de cucurucho.
- MOKO-MOKO.** s. ant. Adorno. || **Kaikuse yeri yeri u-moko-moko-yi.** Los dientes, los dientes del tigre, mi collar, mi collar. (Canto).
- MOKORO.** s. Puño.
- MOMO.** s. Adorno; prendas de adorno. || **Kasuru u-momo-ten enna-te puek ichi.** Quiero comprar esos abalorios para collar mío.
- MOMURAN.** s. pr. Ge. Afluente del Paragua por su marg. d. y lugar de indios Arutanés.
- MONSE-PUEN.** adj. Manso.
- MONITA.** s. Barriga, bajo vientre.
- MO-NO.** adj. Quedo, tranquilo; perezoso. || **Mono-pe.** adv. kam. Continuamente, siempre.
- MONTA.** s. Región interna del muslo hacia la ingle; penca del moriche y otras palmas hacia la parte en que se juntan con el tronco. || **Kuai monta nak enapue.** Cayó en una penca de moriche.
- MONTA-MERU.** s. pr. Ge. Cascada en el río Antavari, afluente del Karún.
- MOPE (-DEK).** s. Arbol de frutitas comestibles.
- MORA.** s. kam. Cogollo de algunas palmas antes de abrirse, que se come rallado y tostado.
- MORI.** adj. Bueno; hermoso. || **¿Mori-pe yayukasak man.** Amaneció bueno el día. || **Mori neke muere.** Ese o eso no es bueno.

MORIN-PA. tr. Alegrar, adornar, embellecer.

MOROCHIPAN. s. pr. Ge. Cerro en la Serranía de Lema.

MOROI. s. Nasa de pescar. || Aimara esentepue i-morochi yak. Una aimara se metió en su nasa.

MOROK. s. Pescado. || Morok meru. s. pr. Ge. Salto en el Kukenán, a donde remontan a desovar los pescados llamados arumá. || Morok pipue. En el juego de cuerdas, una de las figuras. || Morok depue. Espina de pescado.

MORO(K)-MA. tr. Pescar.

MOROK-MAI-KAK. s. Esp. de hormiga negra, que come pescados cuando se quedan en seco.

MOROKOTOUAI (-YEK). s. Esp. de paja.

MOROK-UAYI (-YEK). s. Esp. cañita.

MOROMPUE. s. Cera de abejas. || Morompue ke kitamake. Págalo con cera.

MOROMPUE-I-PAI. s. Esp. de culebra con cabeza negra como la cebra silvestre.

MORON. s. Enfermedad, cansancio, adolecimiento. Kam, Causa, motivo. || A-dak ina esemboika-puen sakoro-pe av-ichi moron dak. Nosotros no vinimos a tí porque eres bravo. || Muere moron-pe o moron ke. Por consiguiente o siendo eso así. || Euarumansak tise pata epori ina-da kupui tenan puek ina ete moron dak. Vamos a llegar ya obscurecido, porque vamos muy despacio.

MORO-NEK. adj. Que produce enfermedad. || Pauli, i-moronek, mure chupita-nenin-pe ichi. El pau-

jí es meléfico, pone amarillos a los niños.

MORON-I-PUE. s. Enfermedad; causa oculta: || Te-potori moronipue puek ichi. Tiene la misma enfermedad de su progenitor. || ¿E moronipue puek tanchiri ke av-ichi? ¿Por qué motivo tú tienes barba? || Kaikuse moronipue-da mure eposak dau, sena ke etaremba. Si la enfermedad del tigre coge a un muchacho, se le ensalma con este ensalmo.

MORONI-KA. tr. Quitar la enfermedad con ensalmos o remedios. || Moronikatok. Ensalmos o remedio para quitar dolencias.

MORON-MORON. adj. Granuloso, mal desecho.

MORON-MA. tr. Enfermar; maleficar.

MOSA | s | Guayuco femenino. || Manon mosa-ri-ten. Para guayuco de la niña.

MOTA. s. Hombro; colina. || A-mota po areke. Llévate al hombro. || Karaurin mota ponkon poro eten. Vamos por los indios que viven en la colina del río Karaurín. (Hay muchos caseríos en la composición de cuyo nombre entre esta palabra). Kope-mota; Atapa mota, Uam-pa mota, etc. || U-mota ponkon sekanonkan puek man. Los de mi cerro están sufriendo. (Frase de gracejo, por "me duele el hombro").

MOTA. tr. Cambiar de lugar, mudar de sitio, trasladar. || T-euik-kon mota-nepuipue toda. Trasládaron su casa o vivienda.

MOTA-RAM-PIRE. tdj. De hombro pintado, v. gr., ciertas aves.

MOTIMBA. tr. Burlar, despreciar, apabullar.

MOTO. s. Lombriz; en el juego de cuerdas, una de las figuras. || **Moto an-pekake.** Desentierra lombrices (para carnada del anzuelo, etc.) || **Moto puel:** eseparantesak. Murió de anquilosomosis o lombrices intestinales.

MOTO-IMA. s. Solitaria u otras lombrices de gran tamaño.

MOTO-PARU. s. pr. Ge. Lugar indígena de indios Pauaná en el Paragua.

MOUAK. s. pr. Gs. Afluente del Akaruai por la m. i.

MPAI. s. Espalda. || **U-mpai pon.** Mi chaqueta. || **U-mpai vina.** A mi espalda.

Mpakunta. s. Espalda, dorso. || **U-mpa kunta paire.** A mi espalda.

MU. s. Semen; hijo; almidón, sustancia feculenta, harina. || **U-mu muere;** i-mu-puen. Ese es mi hijo; sin hijos. || **Ti-mu ke enasak.** Ya tiene hijo; ya es púber. || **Mu manen.** Hijastro; ahijado.

MU. part. que se encuentra en estas dos palabras **mu-ta**, boca, y **mu-sek**, cabellera. También puede suponerse que es la transformación de la *n* inicial de estos vocablos. V. Estas palabras.

MUA. s. Conuco, labranza. || **Mua dak to tepue man.** Se fueron al conuco. || **A-mua-ri an-ere-pai ichi.** Quiere ver tu agricultura. || **U-mua-ri yauon.** Fruto de mi conuco.

MUAN-PUE-TA. s. Conuco viejo, rastrojo. V. **mampueta**.

MUCHI-MUCHI. interj. onomat. de mordisquear, comer frutas.

MUE. s. Cuello. || **Mue yenapue.** A-

mígdala. || **Mue uayi.** Laringe. || **Mue pueken;** **mue uoino.** Collar, collera, corbata, alzacuello. || **V. pu-mue.**

MUE. apóc. de **mue-re.** demostr. E-se. || **Mue daire.** Por ahí. || **Mue-poi vina.** Más allá. || **Mue-dairen.** Cualquiera de por ahí. || **Mue-vinnan dai.** Antes de ese día; después de ese día. || **Mue-poro-re.** Por ahí mismo.

MUE. part. que desaparece al unirse el nombre a los pronombres personales apocopados. || **Mue-nata,** la puerta; **u-nata-ri,** mi puerta. || **Mue-nek,** puente; **a-nekpu,** tu puente.

MUE (-KI). tr. Amarrar. || **I-mueke.** Amárralo. || **It-euata puek i-mue-pue to-da.** Lo amarraron por los sobacos. || **I-pai mue-pue-sak.** Con su cabeza embojotada.

MUEL. s. Suegro.

MUE-KAI. V. **nkai**.

MUE-KENE. s. Término, cola. || **Ina mue-kene pueken.** El que viene detrás de nosotros.

MUEMUEKA. s. Cumbre; lo alto del cerro.

MUEN. s. Sangre. || **Te-mueni yuamui i-tepue.** Se fué arrojando sangre. || **I-mueni etuansak.** Su sangre derramada.

-MUEN. part. posp. sinónima de **-mara.** || **Pe-muen,** **ye-muen,** **atuumen.** Barato, sin filo, sin fuerza o resistencia.

MUE-NAPOKA. tr. Devolver, retornar, || **Yareuik muenapoka.** Devolver el aliento o la respiración (indirectamente, la vida). || **Pon muenapoka.** Dar la vuelta al vestido.

MUE-NATA. s. Puerta. || U-nata-ri-ten. Para puerta mía.

MUENATA-DEN. s. Marco de la puerta; en el juego de cuerdas, una de las figuras.

MUENATA-KEN. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.

MUENTA-URAI. s. pr. Ge. Uno de los picachos de la Serranía Akopán; caserío indígena en el Kukenán.

MUEN-I-MA. s. Diarrea con sangre.

MUEN-KA. tr. Desangrar.

MUE-RE. Este, ése, esto eso. || Muere-te pai. Después; de allí; de aquel lugar. || Muere-pue po. Después; aquello pasado. || Muere-te po. Id. || Muere yau. Siendo así; por consiguiente. || ¿Muere dak-ui? ¿Y por lo tanto? || Muere tise. Aunque eso sea; apesar de eso. || ¿Muere-ui? ¿Y entonces? || Muere tana. Esto así. || ¿Au-te nak muere? ¿Ya te vas? (Eso es que te vas?) || Av-esema poken pra avichi muere. Tú ya no te puedes vengar.

MUERENKE. adj. Junto, amontonado. || Ti-ta muerenke ichi yau, anai epeta neke. yarota-sak tise. Si el maíz se siembra muy junto, no grana, auuque brote.

MUERE-PAN. adj. Como eso. || V. mayi. || Muere-pan kuai. Yo bien dije que él era así.

MUERE-TE. adv. Allí, en aquel lugar. || Muere-te eke. Estate ahí. || V. mue-re .

MUETE-N. adj. El de allí.

MUE-RI-KA. tr. Recortar el cabello.

MUERIN-PA. s. pr. Ge. Quebradita que corre al S. de las casas Misión de Santa Elena. || Muerinpa tepui.

Cerro de donde nace dicha quebrada.

MUERINMAN (-DEK). s. Esp. de paja parecida a la cortadera.

MUERIN-MUERIN-PAN. adj. Ondulado, rizado, zigzagado.

MUE-TE. adv. Ahí, allí.

MUETE-N. adj. El de allí.

MUE-TINTE. tr. Ahorcar.

MUI. s. Tierra fértil, muy productiva.

MUI-MA. tr. Soplar mágicamente; causar enfermedad por medio de maleficios.

MUI-MUI. s. Sobrino.

MUI-PA. tr. Enfermar, causar daños por medios mágicos.

MUI-PIAPUE. s. pr. Ge. Peñasco notable hacia el S. E. de Santa Elena.

MUI-TE. s. Con pereza. || ¿Ad-enu multe nai? Ina, uy-enu multe man. ¿Te da pereza (te desfallece el ojo)? Sí, me da flojera (Se me antoja mucho). || Ad-euroma-da tana, t-enu multe medai. Aconsejándote yo, se te acobarda el ánimo.

MUI-TE-N. adj. Flojo, perezoso, de ánimo apocado.

MUI-TI. s. Sobrino.

MUIYEPAN. s. Esp. de abejas.

MU-KOI. s. Ahorro; cosa que se reserva para tiempo de más necesidad. || U-nkoyi. Mi ahorro, mi reserva. || To mukoyi-ten. Cosa reservada para ellos.

MUKOI-PA. tr. Reservar, ahorrar.

MU-KU. s. Semen, hijo. || I-mukuton. Sus hijos.

MUKU. s. Hoja de moriche abierta en forma de abanico, que les sirve de paraguas o sombrilla.

MUKU-MUKU (-YEK). s. Esp. de o-

cumo no comestible, que nace en los arroyuelos.

MUKU-TA. intr. Aparearse los animales.

MUKU-TE. tr. Procrear, engendrar.

MUMPUE. s. Ratón.

MUN. s. Comején.

MUNA (PATA-) s. Incola, habitante en un lugar.

MUNADA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Karún.

MUNAK. s. Esp. de bejuco, vulg. llamado alambrito, usado principalmente para nasas de pescar. || **To munati.** El bejuco de ellos.

MUNKE. s. Hijo, descendencia, prole. || Español **munkesan.** Descendiente de españoles. || **Arakabusa munke-pue.** Revólver (Hijo de escopeta). || Español **kru neke yamo;** español **munkerisan rekin,** pemón **dama ropoire.** Esos no son españoles tales, son descendientes remotos de ellos, mezclados con indios. || **Kaikuse munketon.** Cachorrillos de tigre.

MUNKE-TA. intr. Procrear.

MUNKURU-TE. intr. Agruparse; taparse.

MUN-TA. intr. Cubrirse de tierra; avecindarse en un lugar.

MUN-TE. tr. Cubrir con tierra haciendo un montecito, como al sembrar ciertos tubérculos.

MUNUI. s. Morocho, gemelo. || **Munui meru.** s. pr. Ge. Salto bifurcado del río Tiriká. || ¿**Arakabusa pue puek medan?** Ina, munui, sakne i-rata s-ua-dai. ¿Quieres escopeta? Sí, busco una mocha, de dos cañones.

-MURA. part. posp. sinónima de -mara y -muen. || **Ave-mura,** pe-

mura. No pesado, liviano; no costoso, barato.

MURAI. s. Olla grande de barro para hacer **kachiri.**

MURAN. s. Cualquier sustancia vegetal a que se atribuyen efectos mágicos. || **To mura-ni-pe ichi.** Eso lo emplean ellos para efectos mágicos.

MURAUODOKO. s. Curva del río.

MURE. s. Niño o niña; cría, prole. || **To mure eputu pra man.** No se encuentra su hijo, su cría. || **Mure dan-pe ena-tuka-sak.** De nuevo está en cinta; tiene otro hijo más. || **Mureton e-pueti kaimayek-pe.** Los niños suelen ser embusteros. || **Tavara mure-pue.** Cuchillo pequeño, navaja. || V. vol. I, N° 55, b).

MUREI. s. Banquillo de piache.

MURI TEPUI. s. pr. Ge. Cerro en la región del Tiriká.

MUROI. s. Nasa de pescar, hecha generalmente con bejuco alambrito.

MUOK. s. kam. Pescado.

MUROKO. s. Esp. de pescado, vulg. denominado **bocón.**

MURU. s. Esp. de cachicamo.

MURU. s. Artesa o canoa en que depositan la yuca rallada. || **Uei muruyi.** Caja de sol, reloj. || **Muru tepui.** Cerro en la región del Akaruai.

MURUA. s. Clase de danza y canto. || **Konok murua-ri.** El ruido agradable de la lluvia.

MURUA-TE. tr. Cantar el **murua.**

MURUI. interj. de doblarse, inclinarse.

MURUI-KA. tr. Inclinar, doblar.

MURUI-PAN. adj. Inclinado, encorvado, jorobado.

MURUMU-NAN. (-NE). adj. Manchado.

MURUMURUTA. s. pájaro vulg. denominado turpial.

MURUMU-TA. intr. Ahumarse, marcharse.

MURUN-TE. tr. kam. Tapar, cobijar.

MURU-RAUE. s. Esp. de cachicamo.

MUSAN. adj. Alto; largo. || **Musani-pue.** Id.

MU-SEK. s. Cabellera, crin. || **To musek ake-pai man.** Vamos a cortarles la cabellera. || **An-chek uaire ainake.** Peina tu larga cabellera.

MUSE-MUSE. adj. Enrollado.

MU-SEK-KAN. adj. De cabellera como la de. || **Kabare musekan.** De cabellera como la crin del caballo.

MUSI-MUSI. adj. Ondulado, rizado.

MUSO-MUSO-MA. tr. Despedazar, estrujar.

MU-TA. s. Boca. || **Usase en vez de**

nta regido por nombres o pronombres no apocopados. Da origen también a algunos verbos. || **Surukun muta.** La boca del río Surukún. || **To mu-tau.** En la boca de ellos. || **Arimaraka mu-tau.** En la boca del perro. || **Takachi muta puekere.** Hasta la boca del guayare (lleno).

MU-TA. intr. Procrear; aparearse los animales.

MUTA-IMA. tr. Hacer gritas.

MUTA-NAPA. tr. Alimentar, dar de comer. || **A veces óyese muintanapa.**

MUTIK. s. Esp. de frutita comestible, parecida al mamón.

MUTI-MUTI. adj. Ensartado, ondulado.

MUTIN-MUTIN-PAN. adj. Ensartado, ondulado.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION
GENERICA:

MADAU. s. Pescado.

MAIUEK. s. Pescado.

MAIPAIMA. s. Vegetal.

MAKAK. s. Pescado.

MAKATARAU. s. Pescado.

MAKIRIPA. s. Pescado.

MAMPA. s. Pescado.

MANAIMANA! s. Insecto.

MANAIRAK. s. Insecto.

MANHUARE. s. Pescado.

MAPA. s. Insecto.

MAPAU (-YEK). s. Vegetal.

MARAK. s. Insecto.

MARAK (-YEK). s. Vegetal.

MARHUAKA. s. Anfíbio.

MARIK. s. Pescado.

MAROKETO! s. Anfíbio.

MARUKUIK. s. Insecto.

MATA (-DEK). s. Vegetal.

MAT'ERERE. s. Ave.

MATUITUI. s. Ave.

MATURAI (-YEK). s. Vegetal.

MATUKUKU. s. Pescado.

MAUICHI (-YEK). s. Vegetal.

MAUKAVA. s. Ave.

MERU-MERU. s. Ave.

MAUKA. s. Vegetal.

MESEKUI. s. Pescado.

MICHIKIRI. s. Insecto.

MOITOITO! s. Ave.

MOROK (-DEK). s. Vegetal.

MOROKDEKI. s. Pescado.

MOROK-DEKI. s. Pescado.

MUNAMUNAMU (-YEK). s. Vegetal.

MURESAMPUI. s. Ave.

MUNKUARIMA. s. Anfíbio.

MUROKONE. s. Pescado.

MURUKUI. s. Insecto.

MURUN (-YEK). s. Vegetal.

MUSU. s. Insecto.

MUTU. s. Ave.



N

N. Fonét. En el vol. I, Nº 20 se advirtió su transformación en m antes de p. || En el dialecto Kamarakoto adviértese la tendencia a transformarse en ñ la doble nn de las otras regiones, diciendo, v. gr., yeña por yenna, esenaua por esennaua. || Este fonera (n), seguido de v, tiende también en kamarakoto a refundirse ambos en ñ, a la manera que Hispania y Senyora se transformaron en España y Señora. Así, en vez de morok puen yau parece oírse morok pueñau, y en vez de moron yak, moroñak.

N. pref. característ. del pretér. según se advirtió en el vol. I, Nº 139, b). || V. también Nº -38, b) y 134, N. B. y 141. || V. también Nº 88, b,

-N. inf. que hace oficio de relativo. || Tepui a-n-amuepue etiririnkasak. La casa que tú techaste se cayó. || V. Nº 8, b).

-N. suf. que añadida a posposiciones, adverbios y partículas forma adjetivos. || Mincha-n; chin-te-n; vina-n; pona-n; pue-n. Lejano; que está allí; procedente de; que va hacia; que carece de. || V. N. 59, b), c) y f).

NA. tr. Raer, cortar. || Parik natek paruru uoi. Cortad la paja alre-

dedor de los plátanos. || ¿E daktai a-tanchiri na-u-ya-pe nai? ¿Cuándo vas a cortar la barba.

NA. (-pui), tr. Comer (aplicable sólo a frutas o similares). || Uen-sukui-pe-ichi muere, tanno-pe erupa napui-ya yenin. Tiene el vientre abultado porque come muchos cambures. || Kaiuarakun na-pai-yai. Quiero chupar caña.

NAI. terc. pers. del verbo ser. interrogando y rara vez afirmando. || ¿Chin-te nai; aveku-pe nai; eten puek nai; te-pai pra to nai? ¿Está allá; es dulce; ya se fué; no quieren ir? || Ina nai eten puek. Nosotros ya estamos yendo. || ¿Aire nai? ¿Ya está? || Surai-pe nai-te. Pero si está derecho.

NAI. posp. Durante. || Uei nai. Durante el sol, de día.

NAI-NAN. partic. pres. pulr. Los que están. || Chin-te nainan. Los que están allá || Sakoro-pe nainan, ud-euanmaton. Los que son bravos, me dan asco. || Eten puek nainan. Los que se están yendo.

NAI-NEK. partic. pres. sing. El que está o es. || A-no-pue-pe nainek. La que es tu mujer. || Niyepui nainek. Ese que vino.

NAIRE. a. Canaleta, remo; hélice, propulsor. || Saro naire-ri enna-pue-ya. Compró el canaleta del perro de agua.

NAIRE MARE. adv. De cualquier manera, desorientadamente. || Es variante de daire mare. V. daire.

NAK. s. apoc. de nakurupui. V. esta palabra.

NAK. posp. A. || Mue-te nak ina etc. Nos vamos allá. || V. vol. I, Nº 103.

NAK. adv. interrog. y part. ponderativa. || ¿Ina nak-ke-ma? ¿No será que sí? (A que sí es así). || Ake-nak-ke? ¿No será que no? || ¿Au-te nak muere? ¿Ya te vas? || V. vol. I, Nº 150.

NAKAI. adj. Ladeado, inclinado sobre un lado. || Yei nakai-pe ichi. El palo no está bien vertical.

NAKASEK. s. Sesos, encéfalo. || E-tim. prob. Nakata kasek. Sebo de cabeza.

NAKURUPUI. s. Ocumo.

NAKATA. s. Cumbre; cabeza, cogote. || I-nakata dai i-uepue. Lo hirió en la cabeza. || Yei naka-tau. En la copa del árbol. || Uek nakata po. En la cima del cerro. || Tapui nakata dapon. La cumbre de la casa.

NAMA. tr. Reverenciar, respetar, temer. || Te-potori namanin neke. No respeta a su padre.

NAMAI. s. Esp. de grulla o cóitora.

NAMAI. conj. final negat. Para que no. || Au-te namai konok enan puek man. Está lloviendo para que no te vayas. || Naua ichi namai eurumake. Aconséjalo para que no aca así. || Obs. Probablemente esta conjunción es el infinitivo del verbo nama, como tepose, hasta, es gerundio del verbo epori.

-NAN. part. final de algunos adjetivos. || Aimu-nan. V. -ne.

-NAN. part. que añadida al radical del verbo transitivo forma el participio. pres. plural. || Koneka-nan; menuka-nan; poka-nan. Los que hacen; los que escriben; los que flechan. || V. vol. I, Nº 136.

NANAI. s. Hermana. || Usase sólo por los varones para las mujeres mayores que ellos y tiene un sentido amplio de parentesco.

NA (-RI). tr. Llenar de agua, chapuzar; ahogar.

NAPO. tr. Devolver, retornar. || Inapo tope dakane-pe-re u-repake. Préstamelo para devolvértelo. || Te-potori piak menapoi, i-puennenese eseuankoma-pueti. Devuélveselo a su padre, el cariño que le tiene lo acongoja.

NAPUI. s. Tubérculo llamado mapuei.

NARIK. adj. Peligroso; feo, sucio. || Narik yaire, daranta paire, Piaima yemari. El camino de los Piaimas es por barrancos, por lugares peligrosos. || Narik ke edai. Estoy con miedo. || Narik-pe yayukasak. Amaneció feo.

NARI(K)-KENAK. adj. Miedoso, cobarde. || Narikenak neke yure tuna puek, tepuennusen yure. Yo no tengo miedo al agua porque sé nadar.

NARIK (K)-MARA (-MUEN). adj. Sin miedo, valiente, manso, no espantadizo.

NASA (-DEK). s. Esp. de cambur, vulg. llamado manzano.

NATA. s. Puerta. || U-nata-ri-ten pra man. No tengo puerta. || V. muenata.

NAU. posp. Dentro de. || Teuata nau donamapue-ya. Lo escondió en su sobaco. || A-yen-nau kareta

arima tope-da miyepui. Ven para enviar una carta en tus manos.

NAUA. s. Causa, motivo; modo, manera. || ¿Aten naua-kin av-epe-pueti? ¿Por qué motivo te huyes?

|| Muere naua ichinin a-dak te tope ichi che. Por este motivo estoy para ir a tu casa. || ¿Enua kichi?

¿Qué tiene que ver? || ¿Enaua medan? E naua ichi neke, moripe edai ¿Cómo estás?—Cómo no (de manera ninguna), estoy bien,

|| Konok yepui yau, yepui; naua pra, yepui neke. Si viene el aguacero, viene; o si no, no viene. ||

U-repa-pai av-ichi yau, merepai; naua pra, teue nichii. Si quiere regalármelo, regálamelo; de lo contrario, que se quede así. || Naua ke-chii; naua-n-tok neke. No seas así; así no debemos ser. || Naua

av-e-pueti yau, a-nenka-da poken pra ichi. Si siempre eres de ese modo, yo no puedo quererte.

NAUA-REN. adj. Conforme, ajustado; de tal manera o modo. || Nauaren chi-cho. Está bien, ya basta. || Nauaren yua-da-re. Como eso es lo que yo busco.

NA(K)-UERE. posp. comp. Por medio de, a través de. || Kese yara nauere. Por medio de las filas de yuca.

NAVARE. expr. de clasificación gram. dudosa. No se. || ¿Aten-te a-dombaton nai? Navare, ¿Dónde están tus compañeros?—No sé.

NCHEK. s. Cabellera; crin. || V. muksek.

NCHEK-UAIRE. s. Cabellera larga. NCHEK-UAYU. s. Id.

NE. tr. Comer (aplicable sólo al alimento animal). || Anerupa nenin neke yure. Yo no como comején.

|| Iuok dama u-ne-ton. Los gusanos del moriche son mi comida. ||

Obs. La diferencia entre este verbo ne y el anotado más arriba na, el primero para indicar comida de presas, que se hace principalmente con los dientes, e, y el segundo para significar comida de vegetales, frutas, que se hace más adentro en la boca, nta, es un ejemplo típico del origen onomatopéyico de las palabras.

NE (-PUI). tr. V. enepui. Traer. || Unese a los verbos intr. para hacerlos transitivos. V. vol. I, N° 123. || Apueta-ne-ke. Aguántalo, susténtalo. || Konok-da anai arotanepui. El aguacero hace brotar el maíz.

NE-. pron. relativo. V. vol. I, N. 88.

|| Kareta a-yenchi ne-menukapue. La carta que escribió tu hija.

NE-. característica de algunos tiempos del verbo. V. vol. I, Nos. 139 y 140. || Ina piapai to ne-tei. Ellos se alejaron de nosotros.

-NE-. par. intercalada en los verbos, que les da significación de abundancia, repetición, etc. Tal vez se tarte del mismo verbo ne-pui, antes anotado. || Potori-to-da pata koneka-ne-pue. Dios hizo todo el mundo. || I-muku-ton ere-maneya. Mira y remira a tus hijos.

-NE. part. ponderativa que se une a interjecciones y otras partes de la oración. || Aka-ne, auen-ne, aire-ne, kore-ne, uko-ne, uo-ne, aikone, rike-ne, sa-ne, etc. V. estas palabras. || Karaiva-ne, makuyipue-pe neke. Es un brasilero, no es un cualquiera.

-NE. part. final de algunos adjetivos convertible en -nan. || Aimu-nan

(-ne). riku-nan (-ne), etc. V. estas palabras.

-NEK. part. que da a los adjetivos con quienes se une significación positiva. || Ave-nek; t-epe-nek; a-puenek; amue-nek. Que es pestdo; que es costoso; que es resistente; que es mezquino.

-NEK. pron. relativo. V. vol. I, N° 88 y 89. || Tare nai-nek. El que está aquí. || Nepetai-nek; niyepui-nek. El que se huyó; el que se vino. || Michi-nek; se-nek. Aquel de allá; este de aquí.

NEKAN. pond. || Ina nekan; ake nekan. Pues claro que sí; evidentemente no.

NEKATA. s. kam. V. nakata. || Yunhuaru neka-tau pemonton yeuik esepori. Encima del salto Yunhuarú se encuentra una casa de indios.

NEKE. adv. No, sin. || Au-te neke. No vas. || Av-esenekama neke puek a-kamicha-ri-ten yua-u-ya. Sin haber trabajado, buscas tu vestido. || E-re puenense neke, t-eseru puek-re. Sin motivo ninguno, por su costumbre. || A-petoi neke yure, ay-epuru. Yo no soy tu igual o compañero, soy tu superior. || Minchan neke. No lejano. || Iyaren neke, amare. Otro no, tú.

NEKE. s. Pene.

NEKE-PAN. adj. Lujurioso, lascivo.

NEKERE. s. Lado. || In-nekere tirapayi potepue-ya i-ue-pe pra-re. Le disparó el tiro al lado de modo que no lo hiciera. || Ema mue-nekere teke; ema tau tereu-pe ichi. Vete al lado del camino; dentro está resbaloso. || A-nekere eseuatue arupue nau eseuroman tope. Cuelgo mi chinchorro al lado tu-

yo para hablar de noche. || Chi-nekere-nokon. Emparejados el uno con el otro.

NEKE-TA. intr. Ponerse en erección el pene; disponerse al acto sexual.

NEK-PU. tr. Escalera; puente. || Inekpu-pue pakamapue-ya. Le tiró el palo por donde había subido o pasado al otro lado. || U-nekpu-ten pra ichi. No tengo escalera o puente. || To mue-nekpu-ten-pe okoi ichipue. Una culebra les sirvió de puente.

NEMA. tr. Dejar, abandonar.

NEMUE (-KI). tr. Esperar, aguardar. || Tare chima i-nemueke, yesak dau dare au-te-pa. Espéralo aquí para irte con él cuando venga. || A-nemueki puek edai, kane bambuek miyepui. Te estoy esperando, vente más a prisa. || Tenkei i-nimuekipue-ya. Aguardó el sebucán.

NEN. s. Cariño, amor. || A-nen puek ina ichi. Te tenemos cariño. || Ina nen-pe av-ichi. Eres nuestro cariño, nuestro amor. || Ti-nen puek tise, i-nonkapue-ya. Aunque le tenía cariño, lo abandonó. || A-nen-kon eseuankonoma a-pata-pue dau. Tus amistades se afligen en tu ausencia. || Ina pue-nen puek eke. Tenemos cariño.

NEN-KA. tr. Querer, amar. || Inenka-da tana, t-enu yara u-kupui-ya. Yo le tengo cariño, pero él no me estima (no le agrado).

NEN-TA. intr. Encariñarse, enamorarse.

NERE. adv. También. || ¿Amare nere te-pai medan? Ina, yure nere ete-pai-yai. ¿Tú también quieres irte? Sí, yo también quiero irme. || Auare-pe medai. Amare nere.

- Tú eres malo. Tú también. || **Maria nere te-te puek ichi.** María también quiere ir.
- NEU-NEU.** interj. onomat. de corcovear, cabecear.
- NEU-NEU-PAN.** adj. Corcoveador, cabeceador.
- NI.** tr. Beber. || **Chi-nii.** Lo bebí. || **Kachiri tanno-pe nipue to-da.** Bebieron muchísimo kachirí. || V. nin.
- NI.** part. prob. derivada del aruako, que significa agua, río y que se encuentra en algunos pocos nombres de ríos: **Karo-ni**, **Yurua-ni**, **Kuyu-ni**.
- NIMA.** tr. Negar, mezquinar. || V. pue-nima.
- NIN.** tr. Beber. || **Tuna an-nin-pai.** Quiero beber agua.
- NIN.** s. V. nen. Cariño. || **Nin-yen.** kam. Objeto de cariño.
- NIN.** part. que añadida al radical del verbo tr. lo hace partic. de presente. V. vol. I, Nº 136. || **Ake-nin**; **koneka-nin**; **ka-nin**; **menuka-nin**. Cortador; hacedor; tejedor; escritor, escribiente. || Es también característica del prohibitivo. V. vol. I, Nº 142.
- NINAN.** part. kam. que añadida al radical de los verbos tr. forma los part. pres. plural. || **Koneka-ninan**; **apure-ninan**. Hacedores; amadores. || V. -nan.
- NINTOK.** Característica del prohibitivo. V. vol. I, Nº 142.
- NKAI.** s. Espalda. || **U-nkai, to mukai.** A mi espalda, a tu esp., a espalda de ellos.
- NO.** part. que añadida a posp. y adverbios forma adjetivos. || **Tare-no yure, pata muna.** Yo soy de aquí, íncola || Obs. En el lenguaje arcaico y poético casi todas las palabras actualmente terminadas en -n, se prolongan en -no. || **Kuai yare pueken-o uadaura.** Al pájaro moriche le gusta la palma del moriche. || **Non-o, toron-o, teipan-o, yenu-kan-o.** || V. vol. I, Nº 59, b) y c).
- NOK.** s. Abuela. || **Nok-uai.** Id. más reverencial.
- NOKOI-NOKOI.** interj. onomat. del balanceo de curiaras o semejante en sentido transversal.
- NOKOI-KA.** tr. Ladear, balancear.
- NOKOI-PAN.** adj. Oscilante, en vaivén.
- NON.** s. Tierra. || **Non bo; non bambuek.** Abajo, en tierra; más abajo. || **Non dau; non dapai.** Dentro de la tierra, de dentro de la tierra. || **Non kima-sak.** Tierra adobada, barro. || **Non pumoi.** Huevo de tierra (hongo) || **Sere non ponkon.** Los habitantes de esta tierra. || **Non poron.** Que se arrastra por tierra, reptil; enano. || **Non pusak.** Tierra cocida, ladrillo, teja, etc.
- NON.** part. que añadida al par. pasado le da significación de recién. || **Emarimasa(k) - non; yesa(k) - non.** Recién casados; recién venidos.
- NONAN.** s. Esp. de jején.
- NONAPI.** s. kam. Tierra arcillosa rojiza, considerada como muy buena para la agricultura por los indios.
- NON-BOICHAREN.** adj. Enano, ñato.
- NONIMA.** s. Tierra. (Usado sólo en ensalmos).
- NONKA.** tr. Dejar, abandonar; soltar. || **Uy-enchí a-dau nonka-da**

yesenu-pa. Dejo contigo a mi hija para que se eduque. || Toron mure chi-nonkatai u-yau eriki namai. Dejé el pajarito (lo solté) para que no se muriera en mi poder.

|| I-nonkasa-u-ya dau, apichi-ya.

Cuando tú lo dejes yo lo cojo.

NONOI s. kam. Abuela.

NONOPUENI s. Ser fantástico, especie de gnomos, que suponen vivir debajo de la tierra y a quienes se atribuyen los movimientos sísmicos.

NONO-PUEN-KOTO s. V. mauari.

NOPON s. Cubierta, cobija.

NOPON-KA tr. Destapar, desvestir.

NOPON-TE tr. Cubrir, tapar, cubrir.

NOPIE s. Esposa. || ¿Aten a-nopue? ¿Cuál es tu esposa? || I-nopue-ri-pue; neke, i-nopue. Su antigua esposa, no; su actual esposa. || A-nopue-ri-san. Tus mujeres abandonadas o difuntas. || Nopue dakon. Hermana menor o compañera de la esposa. (Con frecuencia se entiende, segunda mujer). || Etim. Nok pui. Descendencia, retoño de la abuela.

NOPIE-PUEN adj. Sin mujer; viudo o célibe.

NOPIE-TA intr. Desposarse, casarse.

NOSAMO s. Vieja, abuela. (Sólo usado en los cuentos y lenguaje arcaico). || Pereteku nosamo. La abuela o madre vieja del sapo.

NOSAN adj. Largo, alto; palabra con que Piaimá llama a su mujer.

|| Panton nosan-pe man, kama-dayentai. El cuento es muy largo, o lo puedo contar todo. || To etari-pa-pueti nosan pare. Ellos se embriagan continuamente. || Nosan-

pe i-kuke; ekusak dau, e naua ichi neke; dokopaire ichi yau, nosan-pe ma ina-da poken pra ichi, Córtao largo; nada importa que sobre; pero si no alcanza, no lo podemos alargar.

NOSAN-I-PUE adj. Altote; largucho.

NOSANTON s. Anciana, vieja. || Etim. La composición de esta palabra y la de su correlativa, adekek-ton, viejo, es clara, pero no aparece clara la significación de la partícula ton, que es desinencia de plural.

NOSANTON-KUPAYI s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Marí, afluente del Paragua, en la travesía hacia el Kaura.

NOSOI s. Anciana, vieja.

NOTAU posp. Detrás de. || Uek notau. Detrás del cerro. || Tapui notau. Detrás de la casa.

NTA s. Boca. || T-i-nta puekere. Hasta su boca; lleno. || Ti-nta puek atapichak. Se le pegó a la boca. || U-n-tau man. Lo tengo en mi boca. || V. mauta.

NTANA-PA tr. Dar de comer, alimentar. || A-rume euayichak, intanapake. Tu hijo está hambriento, dale de comer. || V. mu-i-ntana-pa.

-NU. part. eufónica, V. vol. I, N° 151.

NUACHI s. Pezón del racimo del banano.

NUAIKA tr. Cubrir el macho a la hembra.

NUAK posp. Dentro. || Apok nuak. Dentro del fuego.

NUARU s. Compartimiento; cañuto de los árboles, habitación, celda.

NUATE adj. Enano, ñato.

NUATE (-DEK). s. Esp. de cambur,
vulg. llamado enano.

NUATE-PAN. adj. Enano, ñato.

NUAU. posp. Dentro de. || **Apok**
nuau. Dentro del fuego.

NUKU. s. Comida. || **U-nuku-pe** ni-
chii, ad-euama-pe ichi yau. Si no

te gusta, déjalo para comida mía.

NUNKE. s. Esp. de mosquito, vulg.
denominado mosquito bravo.

NUPI. s. Perico ligero o pereza,

NURE. adj. Vivo, despierto; acorda-
do. || **Nure-pe ichi yau, ereukake.**

Si está vivo, remátalo.

NURE-NO. adj. Vivo, despierto.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION
GENERICA:

Nare-nare. s. Ave.

Nonomia, s. Ave.

Ñ

Ñ. Fonét. V. lo dicho en la n sobre la tendencia de ésta a convertirse en ñ en el kamarakoto, cuando la n es doble y cuando precede a y. Este fonema es de extensión reducidísima en el emón. Fuera de Kamarata la ñ de palabras exóti-

cas tiende a convertirse en ni, ala inversa de lo anotado antes en la n; así se dice muchas veces chipanioro, en vez de españolero, paniera por pañuelo, etc.

No hemos encontrado palabra ninguna que empiece por este fonema.

O

O.- Fonét. Existe en el Pemón la o clara y la õ intermedia entre e y o. V. vol. I, Nº 6. Este segundo sonido es de extensión muy reducida.

O, interj. de admiración. || O, ina-pe-re. Oh, sí es verdad. || O, o, ina kari. Oh, oh, ¿con que así es?

-O, part. alarg. en el lenguaje arcaico y poético de las palabras actualmente terminadas en n. V. -no.

OBIA, s. Esp. de hoja ancha empleada para techumbre.

OI, interj. de admiración. || Oi nekin sane-pa. Oh, cómo es cierto.

-OI, Obs. En varios casos los sustantivos terminados en esta sílaba la transforman en -ochi, como se dijo de los terminados en -ai. || Doi, dochi; doi-ma, dochi-ma.

OIKOPE-MERU, s. pr. Ge. Salto en el río Kukenán.

OKO-OKO, interj. Cuidado; así no. V. eke-eke.

OKOL s. Culebra. || Okoi edatipue.

Nombre de un adorno de tejido, ondulado como el espinazo de una culebra.

OKOI-PA, s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Urimán.

OKOI-PASE, s. Ciempiés. (Lit. sobrina o nuera de la culebra).

OKOPI s. Esp. de lagarto.

OKOYIMA, s. Arco iris. || Lit. Culebra grande.

-ON, part. plur. del parti. pasivo. || Yerichak, yerichak-on. Muerto, muertos.

ORODAN, s. El espíritu separado del cuerpo, que suponen aparecerse en forma fantásmica. || Orodan tatipue. Rompecabezas indígena, también llamado Piaima tatipue.

ORODAN-TUMA-PUE (-DEK), s. Esp. de arbusto.

OROIUO, s. Esp. de ave de la clase de cuervos.

OSKO, s. Arena.

OSKO-PAN, adj. Arenoso.

OSOI-MERU, s. Salto en el río Paragua.

P

P. Fonét. V. lo dicha en el vol. I, Nº 20, a) sobre la transformación de este fonema en b. || Efecto de esta asimilación son baru, ba, bo, bona, ban-buek. V. estas palabras.

P. par. eufónica apóc. de pu-. || **P-rai tepui.** Cerro de la sandalia. || V. pu-.

PA. s. Nieto, a; descendencia, raza; hembra de tal raza. || Obs. El plural irregular es **pa-dan.** || **Pempoi eremai tu-padan arimapue-ya.** Envió a sus nietas a buscar la camaza. || **Makunaima padanisan-pe av-ichi-kon.** Vosotros sois descendientes de los Makumaimas. || ¿**Apa-kon nak-ma?** Ake, españolero pa muere. ¿Esa mujer es de vuestra raza? No, ella es española. || **Pa-yun.** Yerno (padre del nieto).

PA. adv. interr. kam. Y, también. || ¿**Kasupara pa?** ¿Y el machete?

PA. conj. Para. || **Masa, tare eke, apetoiten esposa-u-ya dau, au-te pa.** Espera, estate aquí, para irte cuando hayas encontrado compañero. || **Kareta chi-menuka-dai a-dak te tope taure pa.** Te escribo esta carta para decirte que voy a tu casa. || **Te-kanau nepui-ya taka-pi ra pona t'esuouka pa.** Trae su curiara de frente al ribazo para saltar a tierra. || Su transformación en ba, véase en el vol I, Nº 134, e).

-PA. part. que añadida a substantivos y adj. forma verbos transitivos. || **Viyu-pa, auchin-ba.** Dar luz, alumbrar; poner alegre, alegrar. || V. vol. I, Nº 118.

-PA. part. pond. || **Ante sane man-pa.** Pero si no hay! || **Ina i-pa.** Pues claro que sí. || Obs. Algunas veces en grajeo se oye **ina i-fa.**

-PA. apóc. de **-pai,** V. esta palabra.

PACHI. s. Hermana o prima mayor que la mujer que habla o de quien se habla; mujer de tal raza; en el baile, la mujer que hace pareja. || **To pachi dare eke.** Cásate con la mayor de las hermanas. || **Españoro pachi; karaiva pachi.** Española; brasilera. || **Pemon pachi.** India. || **Uan pachi; maikan pachi; uaikin pachi.** Abeja; zorra; vena-da.

PACHICHI. s. Esp. de pescado, vulg. llamado laulao.

PACHICHIMA. s. pr. Ge. Salto en el río Karoní.

PACHI-MA. tr. Cuidar, atender.

PADARAIPU. s. Esp. de culebra no venenosa, pero de la que dicen que se enrosca y azota con su cola.

PAI. s. Cabeza; cabello. || **Enek-pe u-pai man.** Me duele la cabeza. || **I-pai uoino.** La aureola o diadema de la cabeza. || **Tesenupasen neke yure.** ¿**A-pai pra-kin medan?** Yo

no aprendo.- ¿Por ventura tú no tienes cabeza? || **To pu-pai ake-pai man.** Se les debe cortar la cabeza (o el cabello). || **I-pai saru orodan uarante.** Con el cabello largo como un ogro. || **V.** vol. I, N° 54 e) **tek-pai,** etc.

PAI. s. kam. Mamá. Tal vez nunca usado sin la partícula -koi. || **Pai-koi piapai te-pai pra edai.** Yo no quiero separarme de mi madre.

-PAI. aféresis de **kupai.** Laguna. || Sólo se usa en palabras compuestas, v. gr., **Karina-pai; Kasara-pai; Pausume-pai.**

PAI. posp. De. || **Chin-te pai.** De allá. || **Tare pai,** Desde aquí o desde ahora. || **V. da(k)pai; ua(k)-pai.** || **Se-te paire.** Desde aquí.

-PAI. part. posp. que significa deseo, deber, obligación, ánimo resuelto y se aglutina al verbo. || ¿**Entana-pai medan?**- Ina, **entana-pa-yai.** ¿Quieres comer?- Sí, quiero comer. || **Tuna an-nin-pai.** Quiero beber agua. || **V.** vol. I, N° 148 b). || **V.** también -pan y paino. || **Mue-re-te-re e-pai man.** Allí mismo debe estar. || **I-rate-pai-kai.** Vamos a voltearlo. || **Ten-pai.** Vámonos.

PAIK. interj. onomat. de flechar con cerbatana.

PAIMERA. s. kam. der. del español. Pañuelo.

PAI-NO. adj. El que desea, el que debe. || **Etame painokon ichi yau, esekama tope muckai.** Si están con deseos de pasear, díles que se declaren. || **Entana paino yure, tise ekari ke pra edai.** Yo desearía o debería comer, pero no tengo qué. || **Te painokon kru yamo, tise enakinipe to ichi.** Esos debieran ir, pero son flojos.

PAI-NO. adj. venido de, oriundo de.

PAI-PAI-CHO. s. onomat. Esp. de pájaro, vulg. llamado **minero.**

PAIRE. posp. Hacia. || **Dareta paire.** A la media noche.

PAIREURE. s. pr. Nombre del indio, que en las leyendas aparece como padre del barbasco.

PAIUA. s. Esp. de kachirí hecho con casabe quemado.

PAIUA-MUETI-PUE. s. Esp. de bejuco.

PAIUA-PUE (-DEK). s. Esp. de yuca amarga.

PAK. interj. sinónima de **paik.**

PAK. s. Esp. de rana.

PAKA. intr. Despertarse. || **Pakan daktai.** Al despertar. || **Pakake.** Despierta.

PAKAIRAU. s. pr. Ge. Afluente del Akaruai por la margen i.

PAKAKAK. s. Pajarito rojo con las puntas de las alas blancas.

PAKAMA. tr. Arrojar, abandonar; matar.

PAKAN-PAKAN (-PE). adj. Ondulado, con repliegues, zigzagado.

PAKARA. s. Bolsa, carriol; virilia.

PAKARAIMA. s. pr. Ge. Sierra límite entre Venezuela y Brasil.

|| Etim. **Pakara-ima.** Bolsa grande; nombre que darían los indios a cualquiera de sus pichachos por similitud, pero que no sabemos cuál.

PAKARE. interj. de perniabrirse.

PAKARUMA. s. Bolsa hecha con una o dos pencas de moriche entretejidas. Es un artefacto efímero sólo usado para llevar los pescados o semejantes.

PAKAVAK. s. Guayare especial y de poco arte para cargar bultos muy voluminosos.

PAKIRA. s. Chácharo.

PAKIRA-YU (-YEK). s. Arbol de madera amarilla de muy buena calidad.

PAKOK. adj. Indolente, inactivo; desanimado, triste.

PAK-KOK-KOK. s. onomat. Esp. de rana.

PAMPATA-MERU. s. pr. Ge. Salto del río Apanhuao cerca de su confluencia con el Kukenán.

PAMUE. s. vocat. Anciano. || Tuma sere, pamue. Aquí está la comida, abuelito.

PAN. adj. Grande, fuerte, abundante. || Enek-pe i-pan-pe ichi. Está grandemente enfermo. || Tise iya-ren piasan i-pan ichi yau, tu-petoi yekaton muenapo-ya. Pero si otro piache lo es grandemente, retorna el alma de su compañero.

-PAN. part. posp. que indica conveniencia, posibilidad, deseo. || Pa-yunu-pan. El que por sus buenas cualidades es conveniente o se desea para yerno. || U-yeken-pan. Anima que yo deseo para mío. || Tapui amuetokpan sere pata. Este lugar es apto, agrada, para edificar en él una casa. || U-kamichari-pan sane chorokasak-ya. Qué lástima; lo que yo deseaba para mí vestido él lo arrojó. || Etim. Prob. es forma adjetivada de -pai. V. arriba.

-PAN. part. posp. que añadida a los sustantivos los hace adjetivos positivos. || Chike-pan; tei-pan. Niaguato; duro (como piedra). || Etim. Prob. es forma adjetivada del adverbio -pe, como, al modo. V. esta palabra. Corrobórase este parecer con sus correlativos ke y -kan. V. estas palabras. || V. vol.

I, Nº 59, a). || V. muere-pan, mayi-pan, se-pan.

PAN. tr. Procrear, multiplicar por generación.

PAN, s. Sal.

PANA. s. Oreja; oído. || Ema pana; yei pana. Orilla del camino; hong del árbol. || Pana daino. Zarcillo, pendiente. || Pana kore-ri. Lóbulo de la oreja. || Pana kunta. Idem. || Pana yeuta; pana vek. Oído; cerote. || Pana saru. Orejudo. || To pana dak kamapue to-da. Se lo contaron (metieron en la oreja).

PANACHI. s. Aleta del pescado o semejante.

PANACHIKA. s. Flecha ordinaria con doble oreja.

PANA-DA. s. Pendiente, zarcillo.

PANA-DARI. s. Idem.

PANAIKU. s. Sustancia lechosa que tienen algunos sapos hacia el cuello. || Etim. Pana yeuku. Líquido o humor de las orejas.

PANAI-PAN. adj. Torcido, ladeado.

PANA-KA. tr. Gritar, alborotar; cortar o arrancar orejas.

PANAKA-TEN. adj. Gritador, alborotador.

PANAK-PAN. adj. Fuerte, ligero, vivo.

PANA-KUEK. adj. Sordo.

PANA-MA. tr. Advertir; aconsejar.

PANA-PUEN. adj. Sin orejas; sordo.

PANASAKAVA, s. Esp. de langosta muy apetecida como alimento por los indios.

PANATE. adj. Alocado; lascivo.

PANA-UOIKO. s. Esp. de insecto de color rojo.

PANE. adj. De mal agüero, de mal presagio. || Tapui teratei uenepue enasak dau, pane-pe ichi. Piasan

eremu tekama-pue-se, muere uarante pane-pe ichi, erine kamai ichi. Soñar que la casa da vueltas, es de mal agüero. Cantando cantares de piache, de la misma manera es de mal agüero, es presagio de muerte.

PANE (-PUI). tr. Augurar mal; maldecir. || Tetaripasan kure tau aveseeparante chi-pu-yai. Ke-uiri; yure ke-panepui. Yo sé que te va a suceder algún mal entre esos borrachos. Nunca tal; no me augures males.

PANEN. adj. sólo usado unido al numeral teukkin. || Teukin-panen escpori, tuke pra-re. Se encuentra alguno que otro, no muchos.

-PANIN. part. que pospuesta al part. act. pret. le da significación negativa. || Putu-tepon-panin. El que no supo; apesar de no haber sabido. || Amue-tepon-panin, tapui amumpa-ya. Sin haber techado la casa, la mezquina. || V. vol. I, N° 136, d).

PANKA(K). s. Cedazo, tamiz, cernedor.

PANKAI. s. kam. Idem. || U-panka-chi-ten. Mi cedazo.

PANTA. s. Rama; afluente de río; camino que parte de otro. || Yei panta kenak aketa. Vete a cortar un palo con horqueta. || ¿Uairen ane panta-pe nai? Kukenan panta. De quién es afluente el Uairén? Del Kukenán. || Au-te-kon panta-pe ina ete. Saldremos en viaje en dirección distinta de vosotros. || Tempu rekin tenokai, i-pantaton akeke. Cortales las ramas dejándole sólo la guía.

PANTA-KA. tr. Atravesar; cortar, dividir. || Mureton kaichare vaka

pun i-panta-pue-ke. Reparte la carne conforme a los muchachos.

PANTARAIKA. tr. Abrir las piernas.

PANTARAKAI-PAN. adj. De piernas abiertas; clase de asiento indígena hecho con tres palos sueltos.

PANTARAUOI. adj. Perniabierto; patizambo.

PANTARAUOI-KA. tr. Abrir las piernas.

PANTA-RI-PUE. s. Ramaje muy tupido; rama seca y desprendida del árbol.

PANTON. s. Historieta, cuento, fábula. || Tauron panton. A-pantoni-pe nichii. Así dice el cuento. Cógelos para cuento tuyo. (Fórmulas con que suelen acabar los cuentos). || To pantoni-pe enasak. Quedó o vino a ser su cuento. || Panton kamanin; panton esak. Contador de cuentos; poseedor o sabedor de cuentos.

PANUIMA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Yuruaní.

PAPA. s. infantil. Comida blanda, papilla.

PAPAI. s. Papá; tío. || Papai yenaru. Tía materna. || Papai pata-pue dau. En lugar, o en el lugar, o en la ausencia o en muerte de mi padre. || Papai-rike. Papaño; a veces, abueileo. || Obs. Usan con cierta frecuencia los indios llamar papai a sus hijitos, sobre todo al quedar huérfanos, para consolar-se, para halagar a los niños y en veces por el parecido y por creer en la transmigración de las almas.

PAPERU. s. kam. der. del español. Papel; libro; carta.

PAPUEK. s. Incisión no muy profunda que suelen hacerse los indios

- para derramar en ellas substancias a que atribuyen efectos mágicos.
- PAPUE (TI).** tr. Hacer incisiones con el fin dicho.
- PARADAN.** s. Esp. de ají.
- PARAI.** adj. Disperso, raro, diseminado. || Pemon dama yeuik ichi parai-pe, pata kaichare. Las casas de los indios se hallan dispersas por dondequiera.
- PARAK.** s. Esp. de avispa.
- PARAKARI.** s. Kachirí hecho con casabe fermentado y hojas de yuca amarga ralladas.
- PARAMICHI.** s. pr. Ge. Afluente del Paragua por la m. d., que en los mapas aparece como Paraguamusi.
- PARAN.** s. Enfermedad, dolencia.
- PARANA.** s. Ola, oleaje.
- PARANAKIRI.** s. Inglés. || Etim. prob. Parana kiri. Que gusta de la costa, costero, marítimo; pues los Pemones y Akavaíos los creen a todos residentes en las costas de la Guayana.
- PARANKAMAI.** s. Esp. de pescado.
- PARANTARAI.** s. onomat. Pájaro, vulg. llamado campanero.
- PARAPAN.** adj. Apaisado; en que predomina la longitud sobre la altura o anchura. || Españolero dama yeuik, parapan; pemon dama yeuik, tukuchipan. La casa de los españoles es alargada, la de los indios es alta, empinada.
- PARARAN-PAN.** adj. Extendido, abierto (hablando de ramas, cuernos del ganado, dedos de los pies y manos, etc.)
- PARARA-PAN.** adj. Desordenado, revuelto; diseminado.
- PARATAI.** interj. de perniabrirse.
- PARAU.** s. Mar. || Parau kenetin. La friura del mar. (Ensalmo contra el fuego). || Parau ratoi po. Al otro lado del mar. || Parau tentakai u-pata-sek pona esemoikan, uei epaka vina tutei. Caminando hacia el este y pasando el mar, se halla mi patria.
- PARAURA.** s. Esp. de pájaro, vulg. denominado paraulata.
- PARAURATA.** s. Esp. de culebra no venenosa.
- PARAVA.** s. pr. Ge. Río Paragua, afluente del Karoní por la m. i.
- PARAVATAPAINO.** s. Esp. de lagartija de manchas blancas.
- PARAVIAN.** s. V. ariranna. Planta a que atribuyen el don de la agilidad o destreza.
- PARE.** s. Remo, paleta, canaleta; cñtoris. || Pare yepue. Paleta, omoplato.
- PARE.** adv. kam. sinónimo de bambuek. Más. || Ipope pare. Más sabroso. || Nosan pare. Por largo tiempo. || A veces equivale a como: Uoi- pare; aitou pare. Dando la vuelta; repentinamente.
- PAREDA.** adv. Con tardanza, despacio. || Pareda pra tiyesen. Que viene sin tardanza. || Pareda-re yenku, tereutapuese. Sube despacio, haciendo muchas sentadas.
- PAREDA-REN.** adj. Moroso, tardo, lento.
- PARE-PARE.** interj. onomat. del aleteo, ropas rozagantes, etc.
- PARE-PARE-PAN.** adj. aplicado a los pendientes triangulares de plata machacada usados por las hembras.
- PAREPI (-YEK).** s. Esp. de palma de frutitas comestibles.
- PAREU.** interj. onomat. de aletear sobre sus presas las aves de rapiña; de ondular.

PARI. s. Parrilla o asador de pescado menudo.

PARICHARA. s. Clase de danza en que usan halos, pampasillas de moriche y botutos de yagrumo. Esta danza suele bailarse a la vez que el tukui; ésta en la rueda de afuera y aquella en la de adentro.

PARIK. s. Paja, hierba, maleza.

PARIKAVA. s. Esp. de pajarito que vive en los pajonales de la sabana.

PARIMA. s. pr. Ge. Sierra límite de Venezuela y Brasil. || Demás estará advertir que estos indios, tan alejados de esa región no conocen tal nombre; no obstante puede ser de su lengua con variantes desde **PARUIMA**, que parece ser la palabra primitiva, hasta **Parimé** y **Barima**.

PARIRA. s. Peineta.

PARIS(CH)ORO. s. Paraguas, sombrilla.

PARITU. s. der. del portugués. Fósforo. || **Paritu uon.** Caja de fósforos. || **Paritu pue** puek edai to-uon dau, naua pra, damon, i-kai-chare u-puratayi ichi yau. Yo quiero una caja de fósforos o un mazo si mi plata alcanza para tanto.

PARIVASA. s. Esp. de abejas.

PARKATAVAI. s. Esp. de ranita. || **Taroreda po t(u)esen parkatavai uenutu.** El sueño de la ranita está encima de la hoja. (Canción de cuna).

PARONTA (-DEK). s. Esp. de bejuco, que, al cortarlo, chorrea agua en abundancia y del que usan para pintar de negro las camisas.

PARKIA. s. Esp. de loro.

PARU. s. Agua, río, jugo, caldo. || **Yenu paru-pue.** Lágrima (agua que

fué del ojo). || **Apok paru.** Kerosén, gasolina (agua de fuego). || **Kuai paru.** Río del moriche. || **V. baru.**

PARUCHI. s. Hermana menor, prima; pariente en general. Dícese por el varón o del varón respecto de las hembras de menor edad. || **¿A-paruchi nak muere, ay-enaru kari?-** Ake, amai yakon. Esa es tu hermana mayor o menor? No, es hermanita de mi madre.

PARUENA. s. Chigüire. || **Etim,** prob. **Paru uak ena.** Cae en el agua.

PARUETA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.

PARU-KA. tr. Achicar; sacar agua; quitar el caldo.

PARU-MA. tr. Echar agua; poner en maceración.

PARUPUE. s. pr. Ge. Afluente del Apanhuao por la m. d.; afluente del paragua por la margen i. || **Parupue ri kok.** Habitantes en el valle del Parupué.

PARUREN. s. pr. Ge. Afluente del Tiriká por la m. i.

PARURU. s. Plátano. || **Paruru yeuku.** Kachiri hecho con plátanos.

PARUYA. s. Hoja ancha usada para techar ranchos.

PASA (-DEK). s. Esp. de árbol de flores moradas.

PASA-MA. tr. Importunar, molestar.

PASAN. interj. de caer muerto; de solicitar, ansiar, tantear. || **Ara-kabusa puek pasan taurepue toda.** Anduvieron examinando y palpando las escopetas por todos lados. || **Pasan ke-kai, a-danoman neke.** No andes ansiando o tanteando eso, no es tuyo. || **Tokin, pasan.** Lo hiere, cae muerto. || **E puek ichi neke, mue poro-re pasan**

- ta-ya. No hace nada, ándase por ahí tonteando y loqueando.
- PASAN-MA.** tr. Solicitar, pedir con insistencia; importunar.
- PASAU-PASAU-MA.** tr. Derribar, hacer, caer.
- PASE.** s. Sobrina; nuera. || A-pase-ten s-enepui, amai. Mamá, aquí te traje tu nuera. || Pase dan, Comadre, madre de la nuera. || Pase-koi. Nuera (dicho con cariño). || Obs. El plural regular pase-ton, casi nunca se oye; úsase en su lugar pasanon.
- PASIA.** s. prob. der. del español. Pa. Patilla, (sendia).
- PATA.** s. Lugar, tierra, mundo; presencia. || Entanan pata. Lugar de hartura, de mucha comida. || Kese pata; erupa pata: Lugar de yuca; lugar de frutas, cambures. || ¿Tuna pata-pe nai? ¿Es lugar de agua; hay agua en el lugar? || ¿Tuna-pe pata nai? ¿Está el día lluvioso? || Pata punin; pata punin neke. Sabio, conocedor; loco, tonto, ignorante. || U-pata-sek. Mi lugar de morada. || Tiken pata man. El lugar está desierto, sin gente. || Entanan pata-pe; entanan pata-pue po. Antes de comer; después de comer. || A-pata-pue dau pokoi-pe ina e-puati. En tu ausencia solemos estar tristes. || Pata poro tutei teukin neke to eseru, to maimu-re esepori. Andando por el mundo se encuentran diversidad de costumbres y de lenguas. || Pata esaramunka daktai karu-maiua dama etenu puek e-pue-ne puek man. Al clarear la tierra, el mundo, suelen cantar las guacharacas. || Pata euarumansak. Ya oscureció la tierra. || Atarikan-
- dok pata neke sere, uenun-ne-tok. Este es dormitorio, no lugar de risas. || Pata empare-da. Acostumbro el lugar (por, me acostumbro al lugar). Pata auchimbanan toron dama. Los pájaros alegran el lugar.
- PATAL.** s. Pájaro, vulg. llamado herrero.
- PATAI (-PE).** adj. A. zancadas, a pasos largos.
- PATAK.** posp. A, en busca de. || A-pok pa-tak metei. Vete a buscar leña. || Etim. prob. Pata tak. Al lugar de.
- PATAKA.** tr. Ridiculizar, remedar, burlar.
- PATAKAI.** s. Esp. de pescado.
- PATAKARE.** adv. Para siempre. || Patakare emiyuku. Regreso para no retornar acá.
- PATAKA-TEN.** adj. Burlador, remedador, bufón.
- PATA-KE.** adj. Junto, en grupo. || Yeiton mekonekai te-patake, parai-pe pra-re. Pon los palos juntos (en un lugar), no diseminados.
- PATA-MA.** tr. Hacer habitable un lugar; procrear. || Mori kru pata tise, patamanin pra ichi, patamandok pra-re ichi. Aunque el lugar, la tierra, es tan bueno, no hay quien lo labre, ni con qué labrarlo. || Nosanton-pe yenasak mureton patama-ya yentai. Ya se hizo muy vieja, no puede procrear hijos.
- PATA-MUNA.** s. Colono, íncola. || ¿E naua ichinin patamuna-pe avichima karan puek entanandok enna-u-ya? ¿Cómo tú siendo morador en este lugar pides de comer a un pasajero? || Patamuna

neke yure, sereuare yesen. Yo no soy íncola, soy recién venido.

PATA-PUE. s. Lugar abandonado; ausencia. || **T-e-ri patapue.** Cicatriz o marca de dentellada. || **Pemdon dama patapue.** Lugar donde vivieron los indios.

PATA-PUE-PAN. adj. Deshabitado, desierto.

PATA-RI. tr. Acampar, posar. || **Maurachinta po pataripue ina-da.** Acampamos en un lugar llamado Maurachintá. || **Patari-pai mankonok-pe enan puek man.** Debemos acampar, ya está amenazando lluvia. || **Konok-pe ichi yau tepatari-pue-se eten.** Si hay mucho invierno iremos acampando a pequeñas distancias.

PATA-SEK. s. Lugar de habitación; morada.

PATA-TE. tr. Marcar, señalar lugar.

PETE-NAN (-NE). adj. Cruzado, atravesado. || **Patene make.** Ponlo atravesado.

PATIRI. s. Lombriz muy grande.

PAU. s. pr. Ge. Afluente del Antavari por la m. d.; idem del Paragua por la m. i. || Aparecen en los mapas transcritos por Pao.

PAUANA. s. Tribu de indios, alias denominados Mañongón y Maquiritare, cuyo asiento principal es el río Merevari, aunque se encuentran unos pocos en el Paragua y Karoní. || Comerciante, negociante. || **U-pauana-ri muere.** Ese es mi marchante, estoy en negocio con él. || **Pauana-pe itepue Remonota poire.** Se fué al Brasil en viaje de negocios.

PAUANA-TE. tr. Mercar, comerciar, negociar. || **A-pauanate sena ye-**

sak. He venido a proponerte un negocio.

PAUARI. s. Esp. de pescado de gran tamaño, existente en los ríos del Brasil.

PAUOI-PAN. adj. Corvo.

PAURE-MURAN. s. pr. arutaní. Ge. Afluente del Paragua por la m. d.

PAVI. s. Paují. || **Pavi tepui.** s. pr. Ge. Cerro al N. O. del Roroima.

PAVITU-IMA. s. Paují más grande y con manchas rojas.

PAYEPON. s. pr. Ge. Lugar indígena en la m. d. del río Tiriká.

PAYERE. adv. Para regresar el mismo día. || **Karimi are-da neke, payere etc-dai.** Yo no llevo chinchorro, voy para regresar hoy mismo. || **Míncha neke-ma; payere etendok to yeuik.** Su casa no está lejos; se puede ir y regresar el mismo día.

PAYUN. s. Consorte, esposo, a. || **Payun-pe e-pai av-ichi-kon yau.** Si queréis desposaros. || **Masa e-paino tise, payun-pe yenapue.** Aunque debiera esperar, ya se casó. || **Payun-pe tesan emarima sena ye tope meurumai.** Diles a los desposados que vengan a casarse.

PAYUNU. s. paragoge del anterior. Yerno. || **A-payunu-ten s-enepui, amai.** Mamá, aquí te traigo a tu yerno. || **A-payunu yure, a-yenchi tiyemu.** Yo soy tu yerno, el marido de tu hija. || **Etim. Pa yun.** Padre del nieto.

PE. s. Parte del cabello, que pende sobre la frente (gallo, pollina); cumbre de la casa; borde de cerros alargados; fleco, renda. || **Uradai-pe po to yeuik.** Su casa está en el borde del cerro Uradai. || **Aicha-pe poro tutei Purpur uak**

- enan. Caminando por la cumbre del cerro Aicha, se cae al río Pupun. || I-pe akeke. Córtales el fleco. || Prob. de aquí son derivados pe-ka y es-e-pe-ka. V. estas palabras.
- PE. adv. de modo. Al modo, a la manera de, semejante a. || Teri-teri-pe; merunte-pe. Circularmente; fuertemente. || Uei-pe; konok-pe. De sol; de lluvia (lluvioso). || ¿Kurái-pe nai, ueri-pe kari? ¿Es varón o es hembra? || Pemom-pe yena-pue. Se hizo hombre. || Punin-pe yena tana u-yapai moka-te puek av-ichi. Ahora que se está haciendo sabedor (está aprendiendo) quieres sacarlo de mi lado. || A-yesek-pe nichii; a-tiyemurpe nichii a-uakiri-pe mai yau. Sea ese tu nombre; sea él tu marido si tanto te agrada. || Au-te-pe meremai, ay-emari tenonkai pra. Mira según vas, pero sin apartarte del camino. || Ina uakiri-pe medai; ina depotori-pe medai. Nos eres agradable; eres como nuestro padre. || ¿E-pe; e-tok-pe? ¿Como qué; instrumento de qué? || Pemom-pe; español-pe. A lo indio; a la española. || V. vol. I, N° 93, 134, c); 135, b).
- PE-. part. eufónica transformación de pu-. || Uek pe-rakun. La falda del cerro. || V. percu.
- PEDAK. s. Desfiladero; puerto; paso.
- PEI. s. apóc. del siguiente. || Pei meru. s. pr. Ge. Salto en el río Uairén.
- PEITURA. s. Esp. de galápagos.
- PEK. s. Precio, pago, jornal. || ¿E puekera i-te-pek? ¿Cuánto es su precio? || Supara pekpue. Pago de la gallina comprada anteriormente. || Prob. de aquí se deriva el ipeku. || V. epek.
- PEKA. tr. Soterrar; desenterrar. || Moto an-pekake. Desentierra lombrices.
- PEKAI. s. Calvicie; calva.
- PEKAYI-PAN. adj. Calvo.
- PE(K)-KE (PE). adj. Caro; precioso. V. epekek.
- PE-KENAK. adj. Caro, costoso. V. epekenak.
- PEKE-PEKE-MA. tr. Doblar, hacer dobles.
- PEKEU. interj. de doblar, curvar.
- PEKEU-KA. tr. Doblar, curvar.
- PEKOU. interj. onomat. del aleteo, de doblar.
- PEKOU-KA. tr. Doblar; batir las alas.
- PEMON. s. Indio que habla esta lengua. || Pemon dama. Los indios. || Pemonton. kam. Los indios. || Pemon dama maimu. El habla de los indios. || Pemon pachi. Una india.
- PEMONKONO. s. Sirviente, jornalero; familiar. || Tusaua pemonkonoton. La gente del cacique o capitán.
- PEMON-TA. inter. Hacerse grande; convalecer; hacerse hombre. || Apok esenuku-domba-sak i-pemonta, i-pona pumasak dau. El fuego casi apagado se hace grande si se le sopla. || Eneke tise, i-pemontapue. Estaba enfermo, pero convaleció.
- PEMPOI. s. Camaza redonda y honda, preparada a manera de ponchera.
- PE-MUEN (-MURA). adj. Barato, regalado; prestado (fiado).
- PEMUK. s. Clase de garlito de pescar.

PENA. adv. Hace tiempo, antiguamente. || Pena to netei. Hace rato que se fueron.

PENANNE. adv. Mañana. || Penanne penanne-ri. Mañana de mañana (pasado mañana). || Penanne mare. A la mañanita, al amanecer.

PENA-TO. adj. Antiguo, viejo. || Penatosan maimu. Palabra arcaica, de los antiguos. || Penato-pue. Antiguo, viejo.

PENTE. s. Garlito o nasa de pescar tejida con curagua. || Pente peuoiko. Arandela del garlito.

PEPE-MA. tr. Pegar barro en forma de pellas.

PE-PUSAK-DE. adj. De frente abultada o saliente.

PERE s. Sapo. || Pere paru. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.

PERE-MOI (-YEK). s. Esp. vegetal de frutitas moradas no comestibles. (Árbol de huevos de sapo).

PEREN. interj. y adj. En posición horizontal, acostado, tumbado. || Peren-pe make. Colócalo acostado. || Peren-pe nichii. Déjalo así tumbado.

PEREN-MA. tr. Colocar horizontalmente; derribar lo que está vertical.

PERENO. s. Molinete, revolvedor (semejante a los antiguos usados en las chocolateras).

PEREN-PEREN. interj. de rodar, voltearse repetidas veces una cosa no redonda.

PEREN-PEREN-MA. tr. Despeñar, echar a rodar.

PERETE (-DEK). s. Esp. de árbol de madera muy dura y concha parecida a la piel del sapo; de ahí su nombre (árbol del sapo).

PERETEK. interj. onomat. de picar, mordisquear.

PERE-TEKU. s. Sapo. || Pere-tuku. Id.

PEREU. s. Flecha. || Etim. prob. Pe- (transformación de pu- part. euf.) y re, espolón.

PEREU. s. pr. Ge. Afluente del Kukenán por la m. i. con varios saltos notables.

PEREU (-YEK). s. Esp. vegetal, vulg. llamada caña brava, de cuya verada suelen hacer el vástago de la flecha.

PERI. s. Salud, bienestar. || Peri yau edai. Estoy con salud.

PERICHI. s. Codo.

PERI-TA. intr. Mejorarse, sanarse, convalecer.

PERIPUKUMA. s. Granos negros entremezclados con los blancos en el maíz carriaco.

PERI-YAREN. adj. Sano, que goza de salud.

PERO. s. kam, der. del español. Petro.

PERO. interj. de agujerear, atravesar, perforar.

PERO-KA. tr. Perforar, agujerear. || Mumpue-da perokapue. Lo agujereó el ratón.

PERON. interj. de entrar en una casa, cueva, montaña, etc.

PEROU. interj. sinónima de pero.

PERUAL-KA. tr. Agujerear, perforar.

PERUAL-PAN. adj. Agujereado, roto.

PERURUN. interj. de entrar en una montaña, caer en un hoyo, demorarse hacia un barranco, etc.

PERURUN-KA. tr. Arrojar tierra, piedras, etc., en un hoyo o barranco.

- PERURUN-PA.** adj. Que se derrumba o desmorona cayendo en hoyo.
- PERUUA-PUE.** s. Agujero grande.
- PESAU.** interj. de despellejar, peinar a contrapelo, etc.
- PESAU-MA.** tr. Despellejar, atusar a contrapelo, etc.
- PESAU-KA.** tr. Id.
- PESAU-PAN.** adj. Que se recoge hacia atrás, arremangado (v. gr. cierta clase de nariz).
- PESO-PESO.** interj. onomat. de meterse en fango, introducir cosa dura en blando.
- PESON.** interj. sinónima a la anterior.
- PESOU.** interj. similar.
- PETA.** s. Carrillo. || *I-peta kuru.* Carrilludo, mofletudo. || *I-peta korori.* Enjuto de cara, chupado.
- PETA-RU.** s. Cubierta, tapadera, tapón. || *Yesemu petaru.* Rótula.
- PETARU-KA.** tr. Destapar, destaponar.
- PETARU-TE.** tr. Tapar, taponar, cubrir.
- PETEI (-PE).** adv. Despacio, lentamente. (Hablando del caminar).
- PETETE.** interj. onomat. del correr del caballo.
- PETEU.** interj. onomat. de desgajar.
- PETO.** interj. y adj. Con pequeñas oquedades (v. gr. la cara del varioloso).
- PETOI.** s. Amigo, compañero; par; el otro. || *Se-dau chike pra man; petoi yau ichi poken.* En este (pie) no hay nigua; puede estar en el otro. || *Esenekama petoi-ten yua-da.* Busco un compañero para trabajar. || Etim. prob. *Pe-toi*, el que gusta del lado o parte.
- PETOI-MA.** tr. Dar compañero; emparejar.
- PETOKI.** s. Agujero pequeño (v. gr. la marca dejada por la viruela, agujero de lezna).
- PETO-KOUAMAPUE.** s. Almidón que se saca de la yuca estrujándola con la mano y también el que queda donde se escurre el yare.
- PETON.** interj. de desprenderse lo que está fuertemente agarrado, v. gr. la garrapata después que se hincha, etc.
- PETO-PAN.** adj. Con pequeñas oquedades, v. gr. el varioloso.
- PETO-PETO.** interj. onomat. de la comida que se cocina con poco caldo produciendo un ruido característico.
- PETOU.** interj. de desprenderse, desgarrarse.
- PETU.** interj. sinónima a la anterior.
- PETUTU-PAN.** adj. Espeso, pastoso.
- PEU.** interj. de desprenderse, caer como desplomado.
- PEUI.** s. Cerca de palo a pique en contorno de las casas.
- PEU-KA.** tr. Encender fuego.
- PEU-PAN.** adj. Cóncavo y saliente (v. gr., el pico de la bisera, un fleco, o borde).
- PEU-PAN.** s. Dícese de la azada por su forma.
- PEU-PEU.** interj. de lanzar sin rumbo fijo, desparramar.
- PEU-PEU-MA.** tr. Desparramar; abanicar; dar palos o sablazos a derecha e izquierda.
- PE-UOIKO.** s. Arandela (redondel del borde). aro, v.g. del penté, del tambor. || Particularmente un arito forrado con algodón y del cual pendían élitros vistosos de ciertos insectos y usados por los indios a la espalda como adorno.

PI. s. Hermano (dicho por o de las mujeres). || Obs. El plural se encuentra en las siguientes formas: pi-ran, pi-ton, pi-ri-kon. El vocativo es pi-pi. || Manon, ¿a-pi nak muere?- Ake, u-piran petoi-pe rekin. Niña, ¿ese es tu hermano?- No, es sólo compañero de mis hermanos. || Pipi pon, achitek; manon-da tu-piton puek tarepue. Venid, mi hermano y compañeros, dijo la moza.

PI (-YEK). s. Arbol de madera amarilla muy dura y fina.

PI- part. euf. asimilación de puen la palabra pi-chí, la pierna.

PIA. s. Tronco de árbol, falda de cerro; antepasado, ascendiente, tronco genealógico. || Yei pia puekere o pia-ta paire. Arrimado al tronco del árbol. || Apaurai pia po to ichi. Viven en la falda del cerro Apaurai. || Pia-to. Nuestro antecesor, v. gr., Adán. || Obs. Probablemente esta palabra es compuesta de la partícula euf. pi y el sustantivo ya; de ahí que, estando encima del cerro, el que baja, dice I-ya poire ete. Me voy a la falda.

PIAI. s. que ponen en boca del Piaima para llamar a sus compañeros. V. iai.

PIAI-MA. s. Ser fantástico, que imaginan vivir en los bosques; es de talla descomunal (en los agujeros de las orejas para los zarcillos cabe un indio); es antropófago y muy ignaro de las costumbres de los indios, quienes lo superan por la inteligencia.

PIAIMA-PA. s. pr. Ge. Afluente del Paragua por la m. i., donde creen

ver dos Piaimas petrificados. || Lugar indígena en el Akaruai.

PIAI-PA. tr. Hacer piacherías.

PIAK. pos. A, hacia (refiriéndose a persona). || Te-karaiva-ri piak etepue man. Se fué en casa de su dueño o patrón. || Ina piak wiye pui are bambuek. Vente a nuestra casa o tierra sin tardanza. || Te piapai kouam-pue-dai. Permanezco alejado de ellos. || Ure pia-pai k-etei. No te vayas de mí. || Obs. Esta posposición no se une nunca al pronombre apocopado.

PIA-PUE. s. Pedazo, residuo; árbol desmochado. || Kawai piapue; apok piapue. Colilla; tizón. || Uadaka piapue, s. pr. Ge. V. esta palabra.

PIA-REN. adj. Que está cerca de.

PIASAN. s. Piache; acto de piachería. || Piasan-pe t-ena-kon dau aye yeuku ke piasan-pe tesen-da to uopa-pueti. Cuando se hacen piaches, uno que ya lo sea les da a beber tisana del árbol ayú. || Eseaton puek tu-chi-kon dau piasan dai. Si ellos se pelean con piacherías. || Mayikok dama ute esekamai piasan dak. Los Mayikok bajan al acto de la piachería a hablar. || Etim. Pia-san, Antepasados.

PIA-TE. tr. Empezar. || Piate-tepon. El antecesor, el que empezó. || Obs. Este verbo parece el mismo iya(k)-te, pero con la partícula eufónica, como advertimos en pia-

PIAU. posp. Cerca de (refiriéndose a persona), es correlativa de piak. || ¿Amare piau ante nai?. ¿Cerca de tí no hay (tú no tienes)? || ¿Aneyan piau tavara nai?- Mureton piau. ¿Quiénes tienen el cuchillo?- Los muchachos. || Amare

- piáu tise, crema-u-ya neke.** Aunque está cerquita de tí no lo ves.
- PIA-UON.** adj. Vecino, cercano a.
- PICHA.** interj. y adj. Blando, espachurrado.
- PICHAÍ.** interj. onomat. de salir las heces, pasta de un tubo, etc.
- PICHAÍ-KA.** tr. Verificar la acción antedicha.
- PICHA-KA.** tr. Aplastar, hollar; pisonear cosas blandas; ablandar es-trujando.
- PICHANA.** s. Gato.
- PICHA-PAN.** adj. Aplastado; reblan-decido; blando. || **Pichapan t-euna.** De nariz aplastada.
- PICHAU.** interj. de hacer pucheros con la boca, poner jeta.
- PI-CHAU.** s. Camaza pequeña; vaso, copa, taza. || **U-saue, a-saue, to pichau.** Mi vaso, tu vaso, el vaso de ellos.
- PICHAU-KA.** tr. Hacer pucheros con la boca, poner jeta; desollar levemente.
- PICHARA.** interj. de abrir los dedos, etc.
- PICHARAKI-PAN.** adj. Abierto, rasgado. || **Picharapikan t-enna, mai-uak uarante.** De dedos abiertos como los del pato.
- PI-CH(S)I.** s. Pierna. || **Enek pi-chi (-yek).** Especie de helecho arborescente. || **Arakabusa pi-chi.** Culata de la escopeta.
- PICHOL.** interj. de arrojar fuera, pa-rir, defecar, etc.
- PICHOKOI-RE.** adj. En plano inclinado.
- PICHON.** interj. de doblarse por re-blancimiento.
- PICHON-KA.** tr. Doblar lo maleable.
- PICHU.** interj. onomat. del beso, de meter en cosa blanda.
- PICHU-KA.** tr. Besar; chupar.
- PICHU-MA.** tr. Idem.
- PI-KA.** tr. Despellejar, descortezar, mondar.
- PIKA.** s. Esp. de pájaro, que tiene distintas maneras de cantar y son interpretadas como de bueno o mal agüero, según los casos. || **Pi-ka kanhua-pue.** Piedra en forma de curiara en las cabeceras del Aka-ruai.
- PIKA-KESERE-PUE.** s. Esp. de yuca amarga.
- PIKE.** s. Pedo.
- PIKE-TA.** intr. Peer. || **Roroima pi-keta.** Suelen decir del viento que viene del Roroima.
- PIKININI.** s. prob. der. del portugués Muchachito.
- PIKO.** s. Curado con remedios má-gicos para ser buen cazador o pes-cador. || **Piko-pe tesen t-uotoroton puek esekarite neke.** Es que es pikó no come de las presas caza-das por él.
- PIKON-PIKON (-PE).** adj. Alto y flaco.
- PIKRE.** s. Arruga. || **Pikre yau ay-enu ichi neke.** Tú no tienes los párpados arrugados.
- PIKRE-PAN.** adj. Arrugado, rugoso.
- PIKURU-PAN.** adj. Ceñudo, torvo.
- PIKURU-TA.** intr. Ponerse ceñudo; arrugarse.
- PIMIROK.** s. Esp. de ají muy peque-ño.
- PIMIYA (-YEK).** s. Esp. de árbol de madera muy dura.
- PIN.** interj. de volar sin aleteo per-ceptible los insectos y pájaros pe-queños.
- PINA.** tr. kam. Entesar el arco.
- PINUM-PA.** tr. Llevar, conducir, transportar. || **T-enu pinumpa-ya.**

Dirige sus ojos. || **Eserenka pinumpa.** Anda cantando.

PIOK. s. Lunar, peca.

PIOK-IPAN. adj. Pecosos, con lunares.

PIPIREK (-DEK). s. kam. Esp. de palma.

PIPUE. h. Piel, concha; forro. || **Uaikin pipue.** Cuero de venado.

|| **Yenna pipue.** Uñas de la mano. || **Pipue-ri-pue.** Ollejo; piel desecha. || **T-enna pipue saru kaise uarante.** De gánfalos enormes como las garras de un tigre.

PIPUEKE. s. Esp. de pájaro con cuyas plumas creen poder producir maleficio amoroso.

PIRA. s. onomat. Esp. de gavilán.

PIRAKA. tr. Partir, dividir, rasgar. || **Tepirakai ay-ema-da.** Te voy a pagar sólo parte de la deuda.

PIRE. adj. Colorado, de color (rojo, amarillo, etc.) || **Peta pire.** De mejillas coloradas (pueden ser coloradas de rojo o amarillo, según del pájaro de que se trate o también del hombre). || **V. euna-pire.**

PIREK. s. kam, Jején.

PIREUERE (-DEK). s. Esp. vegetal de frutitas comestibles, algo parecidas a los guisantes.

PIRHUOI (-YEK). s. Esp. de bejuco. || **Pirhuoi paru.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai. || **Pirhuoi yauno.** s. pr. Ge. Isla en el Paragua.

PIRI (-PE). adj. Dicese del aguacero, garúa o llovizna fina.

PIRIKA. tr. Despedazar, desmenuzar.

PIRIN-PIRIN. adj. Dicese de la llovizna fina.

PIRIPIK. s. onomat. Esp. de pájaro, vulg. denominado cristofué.

PIRI-PIRI-PAN. adj. De colores variados; pintado; abigarrado.

PIRKAVA (-YEK). s. Arbol de cuya concha usan los piaches para sus vomitivos.

PIRON. s. Costra, roña; nata, cutícula. || Etim. **pi**, piel, **ron**, costra. || Interj. de los peces pequeños al saltar en el agua.

PIRON-KA. tr. Raspar, raer, limpiar. **PIRON-TA.** intr. Mancharse, cubrirse de roña o cutícula.

PIRORO. interj. onomat. del ronquido, resuello.

PIRORO-KA. intr. Roncar, resollar.

PIROTO. s. Plomo; munición de armas de fuego.

PIROTO-TE. tr. Balar; herir con arma de fuego.

PIRUN. intr. Resoplar, resollar. || **Euna piruma.** Roncar.

PITEN interj. onomat. del salto de ciertos insectos como la pulga, el saltón.

PITEN-KA. intr. Brincar, saltar.

PITI-KA. tr. Picar, pellizcar, morder, morder.

PITI-PITI-MA. tr. Mordisquear; rozar la piel, v. gr., el zapato.

PITIU. interj. de quebrarse, de desgajar.

PITIU-KA. tr. Despuntar, desmontar, desmontar.

PITIU-PAN. adj. Frágil, quebradizo; tronchable.

PITU. interj. de caer una cosa en tierra; de escupir.

PITUL interj. de lavar raspando.

PITUI-KA. tr. Lavar raspando; mondar.

PITUI-PAN. adj. Lavado; mondo.

PITUI-MA. tr. Lavar, raspar, mondar, raer.

- PIU.** interj. de escaparse, desaparecerse.
- PIU-PIU.** interj. onomat. del llorar de los niños y piar de los pajaritos.
- PI-YE (-YU).** adj. Rojo. || Iveren piye. De nalgas rojizas.
- PIYIN.** s. Frente. || Piyin-to puek krusu tekonekasen auare-pe esen-numenka namai. Se hace la cruz en la frente para no incurrir en malos pensamientos. || Etim. prob. Pe, pollina o gallo del pelo, yen, receptáculo, que tiene.
- PIYINKE.** s. Váquiro, cochino de monte. || Piyinke marakari. La maraca del cochino montés. (Expresión que se oye en los cuentos. Les atribuyen tener maraca por el castañeteo de los dientes cuando se ven acorralados).
- PIYINKE-IMA.** s. Cochino casero.
- PIYU.** adj. apoc. de chuku-piyu. Rojo. || T-embata piyu. De cara rubicunda. (Dícese también de los machetes y otras herramientas pintadas de rojo, minio, etc., para preservarlas de la oxidación).
- PO.** tr. Sacar la piel o concha del manare, quitándole la pulpa.
- PO.** posp. En. || ¿Aten-te mekouampue-dan?-. Kavanayen po. ¿En dónde moras?-. En Kavanayén. || Muere-pue po. Después de eso. (En el lugar que fué de eso). || Kabare po, naua pra ti-ta-kon po to ete. Ellos van a caballo o tal vez a pie.
- POCHIKE.** s. Esp. de buho pequeño.
- POI** s. Sobrino; sirviente. || Achike, u-poi. Vente mi sobrino. || V. poyi y poyipue.
- PO. (YAMA).** s. Esp. de abejas.
- POI.** posp. De, desde. || Kak poi. De o desde el cielo. || Muere-te poi. Después de eso. || V. vol. I, N° 103. || Muere poni takesak dau ekune morok ke sabau uarante poi-to tarepuese. Al caerse el ombligo del niño se baña con tres peces restregándolos sobre nosotros como si fueran jabón.
- POI.** interj. y adj. Lleno, harto, saciado, rebosante.
- POI-MA.** tr. Llenar, saciar, hartar.
- POI-NO.** adj. Procedente de, venido de. || Uei epaka poinokon. Venidos del oriente.
- POINOMA.** tr. Honrar, reverenciar, apreciar.
- POIRE.** posp. Hacia. || Roroima poire. Rumbo al Roroima. || Daro poire. Por las costillas, por la mitad.
- POIRE-N.** adj. Que va o está hacia. || Daro poiren. El del medio.
- POITO.** s. Sobrino; sirviente. || Yesukristo poito-ri-ton. Los discípulos de Jesucristo. || Ti-poito-ri-ten yua-ya. Se busca un sirviente o trabajador.
- POITO-RI-MA.** tr. Servir a, trabajar para.
- POK.** s. Pelo, vello, cabello; pluma. || I-pok saru. Peludo, velludo. || I-poki saransak. El pelo se le puso de punta.
- POKA.** tr. Flechar, clavar, traspasar. || Yei poka-pue-ke. Clavetea el palo. || Uaira chi-ta poñai tuna tepose; muere-te i-ta-pue eveukapue. Seguí el rastro, las huellas, de la danta hasta el río; allí desaparecieron las pisadas. || Ema poka. Repasar el camino.
- PO(K)-KA.** tr. Pelar, desplumar, esquilarse.
- POKEN.** adj. Potente; que sabe o

huele a; que parece. || **Avekachi-ma poken.** Parece que mientes. || **Konok yepui poken.** Parece que puede venir aguacero. || **A-poken neke muere.** No parece propio de tí; no te cae bien. || **Ti-tiyemu poken pra.** No parece buen marido para ella. || **V. pokenak.**

PO-KENAK, adj. sinónimo al anterior. || **¿E pokenak-re nak-ne-da?** A qué parece que huele? || **Kavai pokenak.** Que huele a tabaco. || **Karumaiua pokenak.** Que sabe a guacharaca. || **Españoro pa pokenak, pemon-pe chima.** Parece descendiente de españoles, aunque es india. (Dicho en sentido literal o simplemente para realzar las cualidades que se admiran).

POKI. interj. onomat. de cerrarse un orificio, de llenarse un recipiente de agua, etc.

PO (KI). tr. Azotar, apalear.

POKI-KA. tr. Arrastrar tras de sí alguna cosa al cerrarse un orificio. || **Uaira-da nosanton yemekun pokikapue.** La danta apretó el brazo de la vieja (que había introducido en el recto).

POKOL, s. y adj. Tristeza; triste. || **Pokoi puek yerikipue.** Se murio de tristeza. || **Pokoi-pe e-pue-dai e puenise-re neke.** Con frecuencia estoy triste sin motivo ninguno. || **Pokoi-pe entok neke.** No debemos estar tristes.

POKOL-MA. tr. Entristecer, afligir, gir.

POKO-POKO-PUE (-DEK). s. Esp-de yuca amarga.

POKORO. interj. onomat. de chamuscar.

POKORO. interj. onomat. de vaciar

una camaza, llover con gotas gruesas sobre los árboles.

POKOUA. s. Esp. de lechuza.

PON. s. Vestido; apero; albergue, nido de pájaro. || **Te-pon-ken.** Que tiene vestido. (Expresión con que suelen designar los kamarakotos a los civilizados). || **A-pon miakamake.** Cámbiate la ropa. || **Toron pon eporipue ina-da, timoi kenak.** Encontramos un nido de pájaros, que tenía huevos. || **Mure pon-pue.** Las recubiertas del feto.

PO-N. adj. Que está en, habitante en. || **Ruicha, Turasen pon.** Luisa, la que vive en Turasén. || **Kabare ponkon, ti-ta-kon ponkon-re.** Los de a caballo y los de a pie.

PON. s. Compañeros, acompañantes, comitiva de otro a quien por dignidad o cariño se considera como principal o jefe de ellos. || **Tusaua pon ye-ne puek man.** Viene el capitán con su gente. || **Amái pon ye-tok sere daktai.** Este es el día anunciado para venir mi madre con sus compañeras. || **Manon pon eremai yesak.** Vine a visitar a la niña y compañeras. || **Patre pon-pe ina ete.** Vamos como comitiva o compañeros del Padre.

PONA. posp. correlativa de po, A, hasta, sobre, contra. || **Kak pona enkupue.** Subió al cielo. || **Arautameru pona itepue, i-t-euik tak.** Se fué a su casa de Arauta-merú. || **I-pona kaikuse apurumapue.** Saltó sobre él un tigre. || **E-ra pona eten dau, minchan neke.** Yendo mutuamente al encuentro no es lejos. || **Amueine pona euesak.** Se hirió contra una espina. || **Muna yeuku pona maikan uamapue-ya.** Convidó a la zorra a un kachirí de

comején. || Aeketon sekanonka pona-re pata eporipue to-da. Llegaron al lugar cuando el anciano estaba en grandes congojas. || Averiki-kon pona-re teuirikai pra kouantek. Morad aquí, sin cambiar de lugar, hasta vuestra muerte. || Auotasak pona-re ti-tiyemu yepuipue. El marido llegó sobre su mujer ya grávida (o la encontró, etc.)

PONA-N. adj. El que va a tal punto, lo que se añade a. || Kak ponankon-pe ina ichi. Nosotros somos caminantes hacia el cielo. || Kavanayen ponankon apuemata dare seuroman tope. Vete a llamar a los que van a Kavanayén para que hablemos. || I-ponan katin embakapue-tok, akusa, e-pai man. A eso debes añadir la aguja para meter y sacar el hilo.

PONA-RE-N. adj. Añadido a; venido sobre.

PONI. s. Ombligo.

PONI-CHAKAL. s. Hormiga-león.

PON-KA. tr. Desvestir, desnudar.

PONOI. s. kam. V. maitakin.

PONOKOI-MA. tr. Embrear, embadurnar.

PON-TE. tr. Vestir. || Aimutun yak adakon ponteke. Viste a tu hermano de blanco.

PORAK. s. brisa sutil que lleva el olor a los animales de olfato muy desarrollado.

PORE. s. Canaletico, paleta; cucharón. || Yei pore. Astilla labrada.

PORE. tr. Embadurnar. || A-kunhuari an-poreke. Unta con curare tu flechita.

POREK. s. Presa. || Makunaima damada nosanton poreki ne-puetipue to-da atik yau chima. Los Ma-

kunaimas metidos dentro del cestico le comían las presas a la vieja.

POREN. interj. onomat. del chocar de las olas contra el ribazo y semejantes.

PORE-POREIMA. s. Esp. de barbasco muy venenoso.

PORETA (-DEK). s. Esp. de árbol de madera muy resistente, vulg. llamado canjilón.

PORE-PORE-PAN. adj. Con esquinas o cantos; rectangular.

PORIKE. s. Lombriz intestinal pequeña.

PORIKEMA. tr. Alegrar, regocijar.

PORIN. s. Grasa, manteca, pringue, nata.

PORIN-PAN. adj. Grasiento.

PORO. posp. Por; conforme. || ¿A-ten poro? Se-poro ema yeserema pra man. ¿Por dónde? Por aquí no se ve el camino. || Pemonton yeuik poro. Por casa de los indios. || A-maimu poro; a-n-ekemapue poro. Según tu palabra o mandato; conforme tu dijiste o anunciaste. || Uy-eseru poro. Según mi costumbre.

PORO. s. Alrededor de la casa; círculo de mayor o menor diámetro, que los indios suelen tener muy limpio en torno a sus casas circulares. || Poro pona embakake. Sácalo a fuera. || Poro kata. Línea donde el alrededor de la casa se junta con la sabana, en donde los indios arrojan las barreduras y donde suelen nacer algodón, calabazas, pupú, etc., bien espontáneamente, bien por plantarlos. || Etim. prob. Po- (transformación de la part. euf. pu-) y ro, lado,

- cima, etc. || **Poro pon.** El o lo que está fuera.
- POROK.** s. Esp. de bejuco, que produce una fruta del aspecto y tamaño de una manzana pequeña, comestible.
- PORO-N.** tdj. El que anda por, el que sigue a. || **Non poron.** Que anda a ras del suelo, rastrero, ñato; reptil. || ¿Im-poron kanan? Um-poron pra man; yure nekin to ataretikatok. ¿Y el que le sigue a ése? A mí no me sigue nadie; precisamente yo soy el último de ellos. || **Yei poro teke.** Vete por el palo.
- POROPAKAI.** s. Esp. de ají.
- POROPOTO.** s. Perdigón grande; bala.
- PO(U)-ROROL.** s. Alrededor de la casa; círculo en torno a cualquier cosa.
- POROSOKI-PAN.** adj. De barriga abultada; que defeca mucho.
- POROTOIKO.** s. Esp. de lechuza.
- POROTOTO.** s. Sinónimo al anterior.
- PORORO-PAN.** adj. Dícese de la gargüesa que hace mucho ruido en la selva.
- POSA.** s. Puerta trasera; postigo, a veces usado por los indios, generalmente orientado hacia la puesta del sol en contraposición de la puerta principal.
- POSA.** s. Lezna, generalmente de hueso.
- POSA-DE.** adj. Aguzado, afilado en la punta.
- POSAIK.** s. Esp. de lechuza.
- POSAKI.** adj. Puntiagudo.
- POSA-MA.** tr. Aguzar; sacar punta.
- POSAYU.** adj. Puntiagudo.
- POTA.** s. Agujero, || **Vek pota.** Ano.
- POTAI-KE.** adj. Sólo en la expresión t-uek potai-ke, equivalente a nuestro despectivo vulgar cagón.
- POTAN-POTAN (-PE).** adj. Revuelto, desordenado, a la desbandaba; zarabeteando.
- POTI.** s. Hocico, pico. || **Poti tumba.** Silvar. || **Poti chipok.** Bigote.
- POTI-YEN.** adj. Gritador, silbador.
- POTOL.** interj. de desarmar, desarticular.
- POTOI-KA.** tr. Desarmar; desarticular. || **T-enu potoika-pueti-pueya.** Revolvió los ojos en sus órbitas. || **Arakabusa tepotoikasen.** Escopeta desarmable.
- POTOI-PAN.** adj. Desarmable; desencajado. || **Potoipan t-enu.** De ojos saltones.
- POTORI.** s. Pare, progenitor; señor, jefe. Forma también el aumentativo perifrástico de los nombres. || **Potori-to.** El padre de todos nosotros, Dios. || **Etek potori-pue;** arakabusa potori-pue. Peñasco; cañón. || V. vol. I, N° 54, e).
- POTORO.** s. der. del inglés. Botella.
- POTOU-PAN.** adj. Blando, que se hunde.
- POTU.** s. kam. sinónimo de poti.
- POYI.** s. Sin duda paragoge de poi, s. o posp. Pedazo, parte de, residuo, venido de. || **Apok chara-poyi.** Astilla.
- POYI-PUE.** adj. Viejo, gastado (no refiriéndose a seres vivos). || **Kami poyipue.** Chinchorro viejo. || A veces en gracejo oímos: **Poyipue,** te ne-pakamapue, apichipueya tenopue-ten-pe. Se cogió para su mujer una vieja, desechada de todos.
- PRA.** posp. Sin. || **Mincha pra.** No lejos. || **Te-pai pra chima,** etepué.

Se fué, estando sin deseos de ir. || A-sapeua-ri pra tise ke-tei, anek-pe uei ichi sere. No te vayas sin sombrero, ahora el sol está muy caliente. || E puek pra-re. Sin motivo, sin por qué.

P-RAI TEPUL s. pr. Ge. Cerro y lugar indígena en el Yuruani; cerro homónimo en el Surukún. || Etim, Cerro de la sandalia.

PRATA s. der. del español. Plata, oro, dinero.

PRATA-PAN adj. Adinerado.

PRATAVAKA s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.

PRATU s. der. del español. Plato. || U-pratu-ru-ten. Mi plato.

PRAVAKACHI (-YEK) s. Esp. de árbol, vulg. denominado clavelina.

PREIKE s. Ave acuática de color negro.

P-RENSAK V. Rensak.

PRICHA s. Esp. de tubérculo, vulg. denominado ñame.

PRIMOK s. Esp. de insecto, vulg. denominado caballito del diablo.

PRIMOK-KOUA s. ld.

PRIYA s. Esp. de rata.

PU s. Copa de árbol; cabecera de río; cumbre de casa; cabullera de chinchorro.

PU- part. eufónica, rara vez usada pospuesta. —Admite los cambios fonéticos de pue-, po-, pi-, p-, pe. || V. pu-pai, pu-pok, pu-ta, pu-tari, pu-roroi, pe-reu, pue-mue, pue-nen, po-ro, p-rai, p-rensak. — V. también taika-pu, kesera-pu.

PU (-RU) tr. Asar, tostar; freir. || Paruru chi-puru-ina. Voy a asar el plátano. || Karini pusak pue te puek edai, rintesak neke. Quiero carne asada, no cocida.

PU (-TU) tr. Saber, conocer. || U-n-

putu neke muere. Ese no es conocido mío. || Putuya pra edai. Yo no sé, no conozco. || Masa, chi-putu-ina. Espera, voy a recordarlo. || ¿Mupuyan?- Ina, chi-putui. ¿Comprendes, sabes?- Sí, ya comprendí, ya recordé. || To pusa-u-ya dau ekama sena miyepui. Cuando sepas quiénes son, ven a decirlo. || Putu-ya mare. Sabe poco. || Pupa-pai man. Debemos comprenderlo.

PUCHI (-KI) tr. Arrastrar, tirar, halar.

PUE tr. Flechar con cerbatana. || Toron pue sena ite kurak dai. Se va a flechar pájaros con cerbatana.

PUE- transformación de la partícula eufónica. pu-, V. arriba.

-PUE part. que se añade a nombres o verbos para darles significación de pretérito. || Au-te-pue; mure esembo-pue. Te fuiste; el niño nació. || T-euiti-pue; t-enchi-pue; i-nopue-ri-pue; t-ema-ri-pue; tuna yen-pue. Su casa abandonada; su difunta hija; su mujer abandonada o difunta; el camino por donde vino; recipiente donde hubo agua. || A veces parece tener sentido de aumento, no fácilmente traducible. Tal sucede en las palabras potori-pue; mure-pue, no-sani-pue, moineri-pue, poyi-pue, etc. || Obs. En nombres de ríos, caseríos, etc., la tendencia criolla es transformar la sílaba final -pue en po, bo y pa; v. gr., Apoi-pue, Arauc-pue, Paru-pue, Kara-pue, aparecen transcritos Apoipo, Arabopo, Parupa, Carapo.

-PUE part. apoc. de la intercalar -pueti. || Aparece en esta forma abreviada en los imperativos, participios, gerundios, etc. Así se di-

ce: echiri-pue-ke, grita fuertemente o repetidas veces; ti-ye-pue-sen, que siempre o con frecuencia viene; menuka-pue-nin, que escribe mucho; t-aurom-pue-se, amarrándolo bien. || V. pueti.

PUEDA. s. Calcañal.

PUEK. posp. con muy variados usos. || ¿E puek av-ichi? Kareta puek edai; pon yukuna puek; kavai puek, ¿En qué estás (qué haces)?- Estoy en los libros (escribiendo, leyendo; lavando ropa; en el tabaco (fumando o trabajando tabaco). || Yei puek enku-pueti. Se encarama por el palo. || Aton puek eutarima. Sufre con el catarro. || Erupa puek esekarite. Se alimenta con bananos. || A-san puek mukai. Díselo a tu madre. || Iyaren kapui puek ina etc. En el otro mes iremos. || E puek prare; e-re taure-da neke puek. Sin motivo alguno; sin que yo dijera nada. || E-puek to ichi. Están uno contra otro. || Konok ye-ne puek man; auare-pe to e-pue-ne puek man. Está viniendo aguacero; ellos suelen ser malos. || Karimatek atapichipue u-puek. Se me pegó una garrapata. || A-puek to escuroma. Hablan de tí o contra tí. || A-puete puek; a-nen puek ina man. Te queremos; te tenemos cariño. || Yei puek etame. Camina arrimado al palo. || ¿E puek-re? ¿Cómo puede ser?

PUEKEK. s. Ser fantástico, alias Amayikok. V. esta palabra, || Yure-re se puekek. Yo también soy puekek. (Palabras que suelen decir los indios para que los dichos seres no les hagan daño).

PUEK-EN. adj. Ocupado en, que

gusta de, que sirve para, entregado a, etc., según las varias significaciones que se dijo la posp. puek, de donde se deriva. || Kavai pueken; kaui pueken; kareta pueken. Fumador; bebedor; estudioso. || Paran pueken. Que siempre está con enfermedad. || Euan pueken. Mandil, cinturón, cincha, etc. || Yenna pueken. Guante, anilla, etc. || A-puete pueken. Entregado a tu cariño. || Kuraiton pueken. Mere- triz.

PUEK-ERE. posp. Después de, detrás de; a la altura de. || To puekere teke. Vete en pos de ellos. || A-puekere-nokon etc-se. Yo me voy detrás de vosotros. || Aute-sak puekere. En cuanto te fuiste, apenas te fuiste. || Uoro puekere; i-nta puekere. Por la mitad (por las costillas; pleno (por la boca). || ¿E puekere to nai? ¿Cuántos son ellos? || Se puekere to man; se puekere yarimansak. Son tantos como estos; creciendo a esta altura. (En ambos casos acompañando la expresión con el gesto).

PUEKERE-N. adj. Que va o sigue después de; que alcanza por. || I-rui yerikipue, i-puekeren nere. Se murió su hermano mayor y el que le seguía. || I-uero puekeren. Que está a la mitad; que da por las costillas.

PUEKE(TI). tr. Desgajar, resaquebrar, tronchar.

PUEKPUE. s. Conuco viejo, rastroyal, barbecho.

PUEMPUKU. s. Escarabajo.

PUE-MUE. s. V. pu-muc.

PUEMEL. s. Ají. || Puemuei ke entayupan. Picarse la boca con ají. || Puemuei ke to esantepue; tore-

tore kaima to etikapue. Se atosigaron con el humo del ají y se murieron tose que tose. || **Puemuei ke ayikake.** Escuécelo con ají. (Dícese aplicando el ají a las membranas de los ojos o similares). || **Puemuei ke escuanten.** Sufrir ardor en el vientre por el ají ingerido.

PUEMUEI (yama). s. Esp. de abejas.
PUE-MUEN (-MURA). adj. Que no sabe nadar.

PUEN. tr. Sembrar, plantar. || **I-puensak to-da pra man.** Aun no lo ha sembrado. || **Anai puen se-na eten.** Vamos a sembrar maíz. || **Sere kapui arocha tepuenseneke.** En este mes no se debe sembrar el arroz.

PUE-N. part., que añadida a verbos o sustantivos, les da significación de carencia y forma adjetivada. || **Pon-puen;** maimu-puen; **t-e-nu-puen.** Desnudo (sin vestido); mudo (sin lenguaje); ciego (sin ojos). || **Kouamayak-te pai entanapuen.** Desde ayer estoy sin comer, ayuno. || **¿E naua ichinin au-te-puen?** ¿Por qué no te fuiste? || **¿Memenukai?** Ake, i-menuka-da-puen. ¿Ya lo escribiste? No, no lo escribí. || **Te-nopue puenon.** Célibes.

PUE-NEK. adj. Nadador.

PUE-NEN. s. Cariño, amor; motivo, causa. || **To puenen puek;** ina puenen puek. Por cariño a ellos; por amor a nosotros.

PUE-NESE. Motivo, causa, razón, causa afectiva. || **¿E puenese-rekin te-pai medan?** ¿Por qué motivo quieres irte. || **E puenese-reneke;** esetakasak yenin te-pa-yai. Sin motivo ninguno, por aburri-

miento o fastidio quiero irme. || **Konok eserakte puek man;** muere puenese enapo-pai man. El invierno está tornando; por eso debemos regresar.

PUE-NIMA. tr. Mezquinar; no otorgar.

PUENKE. tr. Romper, quebrar.

PUEN-PUEN. s. onomat. Arquito para escardar algodón o esponjarlo.

PUEN-PUEN. tr. Escardar o esponjar algodón.

PUENSAI (-PE). adv. Modo de caminar con los muslos sin articulación.

PUENUN. intr. Nadar.

PUERETEN. interj. onomat. de desgajar una cosa fuertemente agarrada.

PUERI y Pueri-ta. V. *peri* y *peri-ta*.

FUERIKA. tr. Partir, rasgar (v. gr. el casabe).

PUERIKE. s. Esp. de tigre.

PUERIMA. tr. Alegrar, consolar.

PUERIN-PAN. adj. Pequeño, ñato, chaparro.

PUERUMUE (-DEK). s. Esp. de arbusto parecido al pupú, pero de frutas no comestibles.

PUESEMA. tr. Despreciar, menospreciar. || **Pemonton pueseaman neke yure.** Yo no desprecio a los indios. || **Potori-to maimu tepuese-mai pra etek.** No despreciéis los mandamientos de Dios.

PUETE. s. Pecho; afecto, cariño. || **Puete yepue.** Hueso del pecho, esternón. || **Pue-tau esenumenka-dai.** Estoy pensando para mis adentros. || **I-puete puek av-ichi yau, areke.** Si lo quieres, llévate. || **¿Kamicha puete puek medan?** ¿Quieres tela? || **Ake, i-puete puek pra edai.** No, no la quiero. || **E-**

- puete puek to ichi. Ellos se quieren. || U-puete pueken. Encariñando conmigo.
- PUETE. s. kam. Concha marina, ostrera.
- PUETEU-KA. tr. Fraccionar, romper, quebrar.
- PUETI. part. que se añade al radical del verbo y le da sentido de repetición, iteración. || Atarika-pueti. Reirse mucho. || Akituka-pueti-pue-ya. Lo rompió muchas veces, lo desmenuzó. || Amadek-pe av-e-pueti. Tú sueles ser la-drón. || V. arriba lo anotado sobre la pérdida de la sílaba final -ka, en varios verbos, al unírseles la partícula pueti o pue- || V. pue.
- PUEU. interj. sinónima de peu. V. esta palabra.
- PUEUNA (-DEK). s. Esp. de árbol de madera blanda.
- PUI. s. Vagina; retoño; desaguadero; unión, apegamiento; hondón. || To puyi pare-ri o darin. Clitoris. || Tenkei puyi kamupue to-da. Tejieron el agujero de meter el palo del sebucán. || Pui yakei, pui yai vina to utepue kanau yau. Se fueron río abajo en curiara. || E-pui puek to ichi. Están pegados. || Arimaraka puyi. Una clase de nudo.
- PUI. tr. Bañar. || Tuna uak ete arimaraka pui-pa. Voy a la quebrada a bañar el perro.
- PUI. característica del presente a-severativo de algunos verbos. Yepui.
- PUI-KA. tr. Desgajar, despegar lo unido por un pezón o semejante. || Kanomi puikai ina ete. Vamos a recoger frutitas del kanomi. || Ura puikai avare enkupue. El rabipelado subió a coger frutas del urá.
- PUIKATE. tr. Ayudar; defender.
- PUIMA. tr. Causar enfermedad por medio de maleficios.
- PUINO. tr. Hacer anzuelos limando.
- PUINO (-DEK). s. Esp. de árbol, vulg. llamado Sanfrancisco.
- PUIRE-MA. tr. Rezar; dirigir rezo.
- PUITAN. s. Forúnculo.
- PUIYANA. s. V. Mauari.
- PUK. interj. onomat. de soplar.
- PU-KAN. tr. Tejer la cabullera del chinchorro, asa del sebucán, cumbrera de casa, etc.
- PU-KETEI. s. Continuación, añadidura, cabo.
- PUKPUE. s. kam. || Yeña pukpue. uña.
- PUKUIMA. tr. Peluquear, rasurar.
- PUKURU-KA. tr. Arrojar a chorro.
- PUKURURU. interj. onomat. de verificar la acción anterior.
- PUKURURU-KA. tr. Despararramar lo contenido en un recipiente. || Ante tesakorotai kamicha karari-pueti-pue-ya, kurupara yen pukururukapue-ya. Montado en cólera rasgó el vestido y derramó la lata de pólvora.
- PUMA. tr. Soplar.
- PUMO. tr. Empollar.
- PU-MOI. s. Huevo.
- PUMOK. s. Forúnculo.
- PU-MUE. s. Cuello; desfiladero; travesía de montaña estrecha. || Maripa pu-mue yau i-uepue to-da. Lo hirieron en la travesía de la quebrada Maripá.
- PU-MUE-KARA. s. Nombre que dan los Piaimas a sus compañeros, equivalente a cuellilargo.
- PU-MUE-KARA-PAN. tdj. Cuelliloro.

- go y delgado que muestra las venas y tendones.
- PU-MUER-KE (-TI).** tr. Recortar la cabellera; cortar el cuello.
- PU-MUE-SAKA.** tr. Susiitar, erguir; resucitar.
- PUMUI.** s. V. puemuei.
- PUN.** s. Carne; músculo. || **Uailin pun.** Carne de venado. || **Eine pun.** Barro que se adoba bien y sirve para hacer ollas. || **Uaka pun.** Hierro. (Substancia que los indios imaginan como una tierra especial).
- PUN-KA.** tr. Descarnar.
- PUNTUKUI-PAN.** adj. Romo, rabón; chucuto.
- PUNTUKUI-YU.** adj. Id.
- PUNU (-KU).** tr. Pellizcar; deshilar.
- PNU-PUE.** adj. Viejo, deshilachado.
- PU-PAI.** s. Cabeza; cabello. Con él se forma también el aumentativo perifrástico. || **Pu-pai-to esenkasak uerisan pu-pai uarante.** Nos ha crecido el cabello como si fuéramos mujeres. || **Pemon pu-payi-pue.** Calavera de un indio. || **Kasuru pu-pai.** Sartal de abalorios. || **Chirike pu-pai.** Las pléyades o cabrillas, que se ven como un collar.
- PUPAIPUEN.** s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata, m. d. del Akanán.
- PU-POK.** s. Cabello, pelo.
- PUPU.** s. Esp. vegetal de frutas amarillas comestibles.
- PUPUE-PUE.** s. Ser fabuloso, que se vengó de sus enemigos aún después de haberle cortado la cabeza.
- PUPU-UARAI.** s. Esp. vegetal parecida a la anterior (pupú), pero con espinas y frutas venenosas.
- PURA.** interj. onomat. de salir de lugar escondido.
- PURAI-PURAL.** interj. onomat. de andar doblándose hacia atrás.
- PURATA.** s. V. Prata. || **Arakabusa pueto puek edai i-kaichare u-purata-yi ichi yau.** Quiero una escopeta si mi dinero alcanza para su pago.
- PUREME (-KI).** tr. Errar el tiro, golpe; disparatar. || **Puremenin neke yure tise, chipuremekii.** Yo, que no suelo errar el tiro, no lo acerté.
- PURIN.** s. Clase de alga muy apetecida por los venados y dantas.
- PURUAYA.** s. Esp. de palma.
- PURUCHIKE.** s. Esp. de lechuza.
- PURUE (-DEK).** s. Arbol, vulg. llamado purguo.
- PURUE.** s. pr. Ge. Afluente del Akaruai por la m. d.
- PURUKOTO.** s. Raza de indios desaparecida de que hablan los indios como preexistente en la cuenca del Paragua. || A veces aparece, en varios cantos de danzas, como sinónimo de Mauari.
- PURUNU.** s. der. del portugués. Hornos, budare, (especialmente el usado para tostar mañoco).
- PURURU-KA.** tr. Derramar granos o cosas semejantes.
- PURUTUI.** interj. de encontrar, llegar al término del viaje.
- PUSAU.** interj. onomat. de salir de repente de lo escondido, de manar el agua; de arrojar bocanadas de humo, de apalancar, etc.
- PUSAU-KA.** tr. Socavar, remover; empujar de abajo para arriba.
- PUSAU-MA.** tr. Id.

PUSAU-PAN. adj. que se aplica al agua que mana a borbollones, etc.

PUSUK-MARIKA. interj. que ponen en boca de los Piaimas para trepar a los palos.

PU-TA. s. Pie. || **Uaira pu-ta-kan.** De pies como los de una danta. || **Teukin pu-ta pona temotai.** Once (uno pasando al pie). || **Pu-ta-to yen.** Estribo.

PU-TA-PUE. s. Huella, pisada, rastro, (donde hubo pié). || **Kaikuse pu-ta-pue.** Huella de tigre. || **Mai-kan -pu-ta-pue.** Pisada de zorra. (Una clase de dibujo muy usada en tejidos).

PU-TARI. s. Budare; plancha de piedra o hierro usada para tostar casabe.

PU-TARI-TEPUL. s. pr. Ge. Cerro de primera magnitud en las cabeceras del Akaruai y Apanhuao.

PU-TARI PARU. s. pr. Ge. Afluente

del Mapauri por la m. d. y caserío indígena.

PUTARI-PAN. s. Esp. de avispas, que fabrican su nido plano semejante a un budare.

PUTE-KA (-PUI). tr. Olvidar, dejar de saber.

PUTE-KEK. adj. Sobio, conecedor.

PUTE-RA. adj. Ignorante, necio.

PUTUK. interj. onomat de salir de la montaña.

PUTU-MA. tr. Cavar, remover la tierra.

PUTU-PUTU-PAN. adj. Removido, blando.

PUTU-PUTU-RI. s. Clavo; pino de madera.

PUTUTU (-PE). adj. Blando, resblandecido; desmenuzado.

PUTUTU-KA. tr. Dislocar, arrancar.

PUUA. s. Esp. de tubérculo.

PUYA. s. Clase de flecha sin orejas para flechar pescado.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION GENERICA:

PAIRA (-DEK). Arbil.

PAITATA. s. Pescado.

PAKUKU. s. Anfibio.

PAIRA (-DEK). Arbol.

PANACHIUCHIU. Ave.

PANTARA (-DEK). s. Arbol.

PAREPUL. s. Esp. de palma.

PARIANA. s. Vegetal.

PARIPARI. s. Ave.

PARIUAKA-EPIK. s. Arbol.

PARUE. s. Arbol.

PARUPURAL. s. Arbol.

PAVITEMPUE. s. Cuadrúpedo.

PAYUNSUK. s. Ave.

PEREDA. s. Ave.

PERERIKA. s. Ave.

PEREUYEK. s. Pescado.

PERUKUY. s. Pescado.

PERUU. s. Vegetal.

PETERIVAL. s. Ave.

PICHI-PICHI-UADA-UADA. s. Ave.

PIKOTO (-YEK). s. Vegetal.

PIODO. s. Pájaro.

PIOMA. s. Ave.

PIPUE. s. Insecto.

PIRUADA. s. Ave.

PIU. s. Arbol.

PIUNVIK. s. Ave.

PIYA. s. Ave.

PIYINKE-TAI-TAI. s. Ave.

POCHI. s. Vegetal.

POL. s. Insecto.

POKIL. s. Ave.

POKO-POKO-PUE (-DEK). s. Vegetal.

POROPUEKAI. s. Vegetal.

PUERE. s. Anfíbio.

PUCHIKIRIRI. s. Insecto.

PUEDA. s. Insecto.

PUERIKURAI. s. Vegetal.

PUIRE. s. Arbol.

PUN. s. Anfíbio.

PURICHIRI. s. Pescado.

PURIYUYAU. s. Vegetal.

PURIKE. s. Cuadrúpedo.

PUROROKOI. s. Insecto.

R

R. Fonét. Quedó advertido en el vol. I, Nº 8, e) que este fonema es siempre suave, en principio, medio, o fin de dicción. || Por este motivo creemos que, fuera de trabajos científicos, sería más cónsono a la pronunciación indígena transcribir por l las r de principio de dicción, pues indudablemente se aproximan más entre sí (fonética, aunque no ortográficamente) que con la rr. || V. también vol. I, Nº 9, e) la transformación que suele experimentar la rr de palabras exóticas al introducirse en el venero Pamón. || Sobre la r final v. vol. I, Apénd. II, Nº 5, b).

RA. s. Lado, costado. || **To ra pona-re teke.** Vete al encuentro de ellos. || **Asitun rakei tereutasen kurun kanhua.** El aeroplano aterriza en contra de viento. || **Uek ra po.** En el flanco del cerro. || **E-ra pona arakabusa potepue to-da.** Dispararon sus escopetas uno contra del otro. || **Ti-ra puek -t-enchi apon-tepue-ya.** Colocó su hija al lado de él.

-RA. part. eufónica. || **Sarvato-ra; kura-ra.**

RACHI-KAN (YEI). s. Esp. de pájaro trepador.

RACHIU-RACHIU. s. onomat. de un pájaro.

RAIKU. s. Jugo o tisana de conchas de árbol.

RA-KA. tr. Labrar en ángulo; quitar los lados de un palo. || **Yei ra-ka tepo saka yemari menukake.** Después que labres el palo, márcale las líneas.

RAKO. s. Gorja, laringe. || **Rake piyu.** De cuello o gorja colorada.

RAKUTE. tr. Remendar.

RAMI. s. Tira o listón de refuerzo.

RAMPUEN. s. Pajonal no quemado.

RAMPUENI-TE. tr. Levantar caza pegando fuego a los pajonales.

RAMU-TA. intr. Sudar, transpirar.

RAPA. s. Arco para lanzar flechas; arma de caza. || **Ti-rapa-yi-puen.**

Inerte, sin armas. || **Rapa dek.** El araguaney, uno de los principales árboles usados para hacer arcos.

RAPAU-PAN (-DEK). s. Esp. de yuca amarga.

RA-PEU. interj. de voltearse y caer a la vez, v.gr., las hojas de los árboles.

RAPU. s. Taparrabos o guayuco. || **A-rapu-nu-ten tise u-n-nepuipue amare.** A tí te traje yo con guayuco.

RATA. s. Cerbatana; cañón de arma.

RA-TE. tr. Voltear, ladear; hacer volver. || **Kuai yare i-ratetek amunan tope.** Volteen la palma del moriche para que se seque. || **To dekaton rate puek ichi.** Está (el

- piache) haciéndoles volver el alma.
- RATO.** s. Ser fantástico que suponen vivir en el agua, que para él es un mundo en todo semejante al nuestro.
- RASO.** s. der. del portugués. Lazo.
- RASOI.** interj. de ladear.
- RASOI-PAN.** adj. Ladeado, no bien paralelo. || *Rasoipan t-enu.* De ojos bizcos.
- RA-TOL.** s. El otro, el par. el compañero. || *Tuna ratoi po.* En el otro lado del río. || *U-ratoi-ten pratisé.* Yo no tengo compañero. || *V. toi.*
- RATOI-KA.** tr. Dar compañero, emparejar.
- RA-TOINO.** s. Compañero, par, ayudante.
- RA-UOI.** interj. de ladearse, ir inclinado sobre un lado.
- RAUOI-KA.** tr. Ladear, voltear.
- RAUOI-PAN.** adj. Que se voltea o ladea, v.g., la curiara, la silla del caballo, etc.
- RAURAU-PAN (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- RE.** part. de muy variadas significaciones. V. vol. I, N° 150. || *Yure-re; sereuare-re; muere-te-re.* Yo mismo; ahora mismo; allá mismo. || *Teukinan-re; tukare-re.* Uno sólo; todos absolutamente. || *E-re-re; e-puek pra-re.* Una cosa cualquiera; sin motivo ninguno. || *Morok puek esekarite, erupa puek-re, a-rocha puek-re, akupichi puek-re.* Se alimenta de pescado, y frutas, y arroz y caraotas. || *Au-te neke-re.* Tú tampoco vas. || *Chia kere-re.* Etcétera, etcétera. || *Re-kin.* Solamente.
- RE(K).** s. Flecha; espolón de las aves; cuerno. || *Ti-re enumapue-ya.* Lanzó su flecha a lo alto.
- REI.** s. Hoja acuática que nace entre las piedras.
- RE-KIN.** part. Sólo, solamente. || *Se-re re-kin-pe.* Esto sólo; por esta sola vez. || *Amare rekin.* Tú solo. || *¿Muere rekin, nak-ma?* ¿Eso sólo?
- REMA-TEPUI.** s. pr. Ge. Sierra llamada de Lema.
- REMON.** s. Sabana; campo llano y sin árboles. || *Pichai remon.* Las sabanas del río Pichai. || *Remon pon.* Sabanero, llanero.
- REMONO-TA.** s. pr. Ge. Territorio del Río Branco (Brasil), de extensísimas sabanas. || *Remono tau.* En Río Branco. || *Remonota paire.* De viaje a Río Branco. || *Remono-taren.* Riobranquense.
- REMUN.** s. kam. Sabana.
- REMUTUN.** s. Negro de humo; hollín.
- REMUTUNU-PUE.** s. Id.
- REN.** part. que añadida a sustantivos, posposiciones, etc., forma adjetivos o nuevos sustantivos. || *Ka(k)-ta-ren; tuna ua(u)-ren; tapui ta(u)-ren.* Alto (habitante arriba); acuático; casero. || *Da(u)-ren.* Que está dentro (semilla, meollo, etc.). || *Apok-ren.* Brasa.
- REN.** tr. Engarzar abalorios o semillas formando curvas o pédulos. || *Kasuru i-rensak.* abalorios así engarzados. || *Kuai yare p-rensak.* Hojas de moriche trabajadas en forma de pampanillas.
- RENSUNU.** s. der. del español. Lienzo; pañuelo.
- REN-TA.** intr. Formarse brasa; carbonizarse.
- RE-PA.** tr. Dar; regalar; pagar. || *¿E*

- ke u-repa-u-ya kami ke a-repasak-da yentak? ¿Qué me das en trueque del chinchorro que te di? || Se-uarante-re chi-repai. Se lo regalé.
- REPA-TEN.** adj. Dadivoso.
- REPOTO.** s. Perdigón grande; bala.
- RE-PUE.** part. que significa de tal calidad. || ¿Aten-re-pue-ton? ¿Como cuáles o semejantes a cuáles? || Roroima-repue. Semejante a l Roroima. || España repue-ta. Lugar como el de España.
- RETI.** s. prob. paragoge de re(k). Cuerno; espolón; extremidad del pie, cuando la usamos para em-pinarnos.
- RETRATA-MA.** tr. kam. der. del español. Retratar.
- REU-REU (-PE).** adj. Viscoso, baboso.
- RI.** s. Ribera; margen del río. || Kukenan ri po to deuik. La casa de ellos está en la ribera del Kukenán. || Paruren ri puek tutei, Teramen pona ina yepuipue. Vinien-do por la margen del río Parurén vinimos a Teramén. || Parupue ri kok. Que vive en la ribera del Parupué.
- RI.** tr. Dar, colocar. || Mue-te nak i-rike. Colócalo allá. || Mue poro-re pata ripue ina-da. Por dondequier hicimos nuestras posadas o cam-pamentos. || U-yokoi rike. Dámelo. || Pena a-dokoi chi-ritai. Hace tiempo que te lo di. || Apok rike. Pega fuego. || I-ri-pai pra av-ichi yau, teue ichi. Si no quieres dár-melo, déjalo.
- RI.** part. eufónica y ponderativa. || U-kareta-ri Mi libro. || Uaikin ye-mari. Camino de venado. || Punin nekin amare-ri. Oh, qué sabio eres! || Pichau an-areke-ri. Y llévate la camaza, sí.
- RIA.** s. Hoja ancha usada para te-char ranchos.
- RIE.** part. pond. admirativa. || No-san-rie, tanno-rie. Oh, qué alto, qué grandel || E puek-rie-re. ¿Podrá ser así? || Ina-rie. Desgracia-damente, sí.
- RIL.** adj. Negro; de color oscuro in-tenso.
- RIL-TA.** intr. Ennegrecerse.
- RIKA-RIKA.** s. onomat. Acordeón, sinfonía.
- RIKE.** part. que se pospone a cual-quier parte de la oración para darle sentido diminutivo. Usase principalmente por cariño o deli-cadeza y especialmente por la s mujeres.. || U-pon-rike. Mi vesti-dito. || Entanai-rike. Comí mi po-quito. || Enek-pe-rike. Enfermito. || Sereuare-rike. Ahorita. || Chir-ke-rike. Chiquirritico. || Aiko-rike-ne. Cuitadito de él. || Manare-rike. Poquitico.
- RI-KU-NAN (-NE).** adj. Negro.
- RI-KUTUN.** s. Negro.
- RIN.** s. Anillo.
- RINKA.** s. Pendiente, zarcillo.
- RIN-TE.** tr. Cocer.
- RIPANE-PUE.** s. Residuo, remanen-te. || Erupa ripanepue. Mancha de-jada por los plátanes.
- RI-TA.** s. Montaña en ribera de río; determinada arboleda. || Uairen ri-ta. La montaña que bordea el Uai-rén. || Avarkai rita. Montaña de mucha murea. || Etim. La palabra significa mancha, negrura. Por motivo de que el verde de mon-taña es mucho más oscuro que el verde de la sabana circundante, úsase por mancha de montaña.

RIUO-RIUO. s. Ser fabuloso, muchacho empedernido en tocar pitos.

RO. s. Cima, lado. || **I-ro pona yenapue.** Cayó encima de él. || **Chi-ro po ina maimu.** Encima de eso es nuestra palabra; tenemos una palabra sobre de otra. || **I-ro pon mokake.** Quitale lo que tiene encima.

ROI. s. Alrededor de la casa; círculo en torno a otra cosa. || **Tapui royi natek.** Limpíen la paja de entorno a la casa.

ROMA (-DEK). s. Esp. de árbol de cuya concha se hacen óptimas embarcaciones.

RON. s. Roña, costra; cutícula. || **I-ron saru.** Muy sucio. || Etim. prob. **Ro-n.** Lo que está encima.

RONA. tr. Lavar, limpiar.

RON-KA. tr. Limpiar, lavar; raspar.

RO-PON. adj. Que está encima de él; sobretodo.

ROPOIRE. adv. Mezclado, revuelto.

ROPOIRE-N. adj. Id.

RORA. s. Culebra, vulg. llamada lora.

RORA. adj. Verde y azul.

RORIM-PAN (-DEK). s. Esp. de yuca amarga.

RORIUA. adj. Morado, azulado. || Etim. **Rora uaraino.** Parecido al azul o verde.

RORIUARU. adj. Id.

ROROI (-YEK). s. Arbol frutal, llamado merey.

ROROIMA. s. pr. Ge. Cerro trifinio entre Venezuela, Brasil y Guayana Inglesa. Tal vez el principal nudo triple también, es decir, orográfico, hidrográfico y etnográfico de la Guayana (geográficamente considerada). || Aunque la etimología nos sea desconocida, no cabe

duda que se trata de un nombre compuesto, transformado o no, **ro-ro** u **roroi** y la partícula aumentativa **-ima**. Algunos indios, asediados a preguntas, me dijeron que la palabra venía de **oroio**, una especie de pájaro de mayor tamaño que el de una paloma, pero cuyo nombre ignoro. Muchas veces he imaginado que pudiera ser una palabra onomatopéyica, referente al fuerte rumor de cascadas, **soro-ro**; creencia que podría roborarse con la otra palabra onomatopéyica casi homófona, **saroroima**, con que designan a la culebra mapanare; pero nada cierto podemos afirmar. || Advertimos, con todo, que los indios no dicen **Roraima**, por más que así aparezca casi siempre transcrito por los cartógrafos. La palabra así transcrita podría traducirse por **ro-ra**, **ima**, muy azul; pero chocaría contra la Gramática, según la cual nunca esta partícula aumentativa se añade a los adjetivos y sí sólo a los nombres. || **Kouama tana**, **achike**, **Roroima**. Ahora que atardece, ven oh **Roroima**. (Canto). || **Roroima mota**. Pequeño saliente del **Roroima** hacia el **Uei tepui**, llamado su hombro.

ROROKEK-PAI. s. pr. Ge. Lugar indígena en la m. i. del **Kukenán**.

ROTA. s. Vientre; intestinos.

ROTA-MA. tr. Producir enfermedad en el vientre.

RU. part. eufónica. V. vol. I, Nº 151.

RUA. part. pond. sólo usada en la expresión **ake-rua**. V. arriba.

RUAL. s. Sepultura; cementerio.

RUAKEI. s. Sepultura. || **To ruake-**

chi achi-ya. Puya los sepulcros de ellos.

RUE. s. Esp. de bambú muy delgado del que hacen los indios piticos para bailar el tukui. || **Rue-pa.** Hay varias quebradas de este nombre, la más nombrada una pequeña afluente del Apanhuao, en cuya margen estuvo enclavada la misión de San Francisco, ahora trasladada a Kavanayén. C. esta palabra. || **Rue meru.** Cascada de primer orden en el río Rue afluente del Kukenán por la m. d. || **Rue-ken.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.

RUEITEN. s. Esp. de pájaro, vulg. llamado violín.

RUICHA-PEK. s. der. del español. Nombre propio de mujer. Luisa.

RUL. s. Hermano (o primo) mayor, dicho por o de los varones. || **Rui-ko.** Oh hermano. || **U-ru-nan.** Mis hermanos mayores. || **Tu-runan piapai epepue.** Se huye de entre sus hermanos mayores.

RUINAKEI (-PE). adj. Repugnante, nauseabundo.

RUINARUK. adj. Id.

ROKU (-YEK). Esp. vegetal, vulg. llamada onoto.

RUMAKA. s. Clase de kumí con que sahumerian a los muchachos contra pasmos y sustos.

RUMAKA. tr. Abandonar, dejar una costumbre, profesión, etc.

RUMAKA-TEN. adj. Que cambia de costumbre, estado, profesión; inconstante.

RUME. s. Hijo, a. (Dicho por o de las mujeres). || ¿**A-rume esembosak nai?** ¿Ya nació tu criatura? || ¿**E-pe a-rume nai;** **kurai-pe ueripe kari?** ¿Qué es tu criatura; niño o niña. || **I-rume-puen.** Mujer sin hijos, estéril, || Obs. Esta palabra es con toda certeza simple metátesis de mure, de ahí que peda usarse para ambos sexos.

RUME-TE. tr. Dar hijo, embarazar.

RUMETE-TEN. a d j. Engendrador; berraco.

Nombres de los cuales sólo conocemos la significación genérica:

RAMU-RAMU. s. Ave.

RATO YEKEN. s. Ave.

RAU-RAU. s. Ave.

RENA (-YEK). s. Vegetal.

RORON (-DEK). s. Arbol.

UTA. s. Arbol.

S

S. Fonét. Quedó anotado en el vol. I, Nº 20, e) la tendencia de este fonema *s* convertirse en *ch* sobre todo al acercarse a la *i*. Aun fuera de este caso con frecuencia se oyen ya uno ya otro fonema en la misma palabra.

S- part. que se antepone al verbo cuando empieza por vocal y equivale a lo, como término directo redundante. || *S-erema-ina*; *s-ari-matai*; *s-apichii*. Voy a verlo; lo envié; lo he cogido.

S- part. sinónima de *-se* (v. arriba) con que se forman los verbos reflexivos que comienzan con *e*. || *S-ekanonka*; *s-ekunka*; *s-epama*. Acongojarse; arrodillarse; acostumbrarse.

SA- part. que indica agrado, gusto, o enfado pequeño fingido. || *Oi ne-kin sa-sa*. Oh, oh, qué agradable. || *Uenkarunetok pra-sa ichi*. Pero si no tenemos con qué jugar. || *V. sa-so*.

SA- part. pas. *V. sak*.

SABAU. s. der. del portugués. Jabón.

SABAU-TE. tr. der. Enjabonar.

SADA. s. Túnica; vestido largo; vestidura talar. || *U-sada-ri-ten s-uai-dai*. Busco mi traje talar.

SAL. s. Vagina.

SAIRE. adv. Ciertamente. || *Ina saire-pa*; *aiko saire-kai*. Pues claro

que sí; pobrecito. || *¿Metedan?-Ina, ete saire. ¿Te vas?- Pues claro que me voy.*

SAK. s. Dueño, poseedor. *V. esak*. || *Taren sak*. Ensalmador.

-SAK. part. que añadida al radical del verbo lo hace participio pasado y equivale a nuestro *-ado*. || *Emarima-sak*; *yeri-chak*; *ye-sak*. Casado; muerto; llegado. || *Kareta menuka-sa-u-ya dau*. Cuando escribas la carta (hayas escrito). || *Akesak to-da pra man*. No lo han cortado.

SAK. num. Dos. || *Sak itekare*. Dos de esos o dos veces.

SAKA. s. Sierra, serrucho.

SAKAI. interj. de cavar, horadar.

SAKAIIKA. s. Pájaro, vulg. llamado martín pescador. || s. pr. Ge. Afluente del Karumán.

SAKA-IMA. s. Sierra grande; tronizador.

SAKARARA. interj. onomat. de fermentar.

SAKARARAM-PAN. adj. Pedregoso, aterronado.

SAKARARA-PAN. ad. Que fermenta.

SAKARARAU-PAN. adj. Aterronado; granuloso.

SAKARA-TA. intr. Fermentar; avinagrarse.

SAKARIMA. tr. Curtir.

SAKASAK. s. onomat. Serpiente llamada cascabel.

SAKAU. interj. onomat. de rumiar; restregar arena; maraquear.

SAKAU-PAN. adj. Pedregoso, con guijarros.

SAKAU-SAKAU-MA. tr. Rumiar, mascar, mascullar; maraquear.

SAKEL. interj. de montar a caballo, sentarse a horcajadas.

SAKI. interj. de aplastar, pisar.

SAK-NAN (-NE). num. Dos. || **Sak-nankon** tiyesan. Dos son los que vienen. || **Sakne mare.** Ambos; dos solos. || **Sakne pue**te **puek edai** Quiero dos. || **Sakne-ne.** De dos en dos.

SAKORO. s. Braveza; cosa que em-
bravece. || **Kanaima uer**u-**pue-ri**, to
sakoro-ri. Eso es el veneno de los
kanaimas y con que se ponen bra-
vos. || **Sakoro-pe man.** Está bravo.

SAKORO-PAN. adj. Bravo, colérico,
iracundo.

SAKORO-PA. tr. Molestar, irritar.

SAKOROPA-TEN. adj. Irritante, mo-
lestón.

SAKORO-TA. intr. Airarse, enojar-
se, irritarse.

SAK-RE-RE. num. Cuatro; dos ve-
ces dos.

SAK-RERENAN (-NE). num. Cua-
tro.

SAKU. s. der. del español. Saco.

SAKUN. interj. onomat. de morder.

SAKURA. s. Clase de bebida que se
hace remojando casabe o mañoco
en agua con o sin azúcar.

SAKUTA. s. Esp. de gavián.

SAMA. s. Esp. de gusano comesti-
ble. || s. pr. Ge. Río que nace en
el divisor y corre hacia el Brasil.

SAMAN. ad. Duro, árido, estéril.

SAMAN-TA. intr. Endurecerse; en-

trar en la rigidez cadavérica. || **I-
chan samantapue.** Se le murió la
madre.

SAMARI. s. kam. V. **sumari.**

SAMBURA. s. der. del español. Tam-
bor. || **Sambura-pan neke uaira**
pipue. La piel de la danta no sir-
ve para tambor.

SAMO. s. V. **nosamo.**

SAMORONI. s. Enfermedad venérea.
|| Etim. **Sai moron.** Enfermedad de
vagina.

SAMPA. s. Azada, azadón.

SAMPU-TA. intr. Hincharse, abul-
tarse la barriga.

SAMU (-PE). adj. Blando, reblande-
cido.

SAMU-KA. tr. Ablandar, reblande-
cer.

SAMUPAN. adj. Blanducho.

SAN. s. V. **dan.** Madre. || **¿A-san**
muere-te nai? ¿Tu madre está a-
llá. || **I-CHANON-DA arimapue.** Su
madre y tías la enviaron.

-SAN. part. que se une a nombres
para darles sentido plural y preté-
rito y es correlativa de la part.
-pue. || **Nopue-ri-pue;** **nopue-ri-san.**
Su difunta mujer; sus difuntas mu-
jeres. || **Auroni-pue;** **auroni-san.**
Niña púber; niñas púberes. || **Mun-
ke-pue;** **munke-san.** Su hijito; sus
hijitos. || **Padani-pue;** **padani-san.**
Su descendiente; sus descendien-
tes. **Tomba-pue;** **tomba-san.** Su
compañera; sus compañeras.

-SAN. part. que añadida al radical
de los verbos los hace part. pl. de
presente. || **Teri-CHAN.** Mortales. ||
Chin-te tesan. Los que allí están.
|| **U-n-apuemasan yamo.** Esos son
llamados por mí. || **Patre n-enupa-
san.** Los enseñados por el Padre.

SANE. adv. pond. Ciertamente, a la verdad. || Ina, sane. Pues claro. ||

Aiko sane yure? Pobrecito de mí. ||

¿E tope sane? ¿Para qué eso?

SANAI PARU. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Apanhuao.

SANHUOTO. s. Esp. vegetal que sirve para hacer cerbatanas.

SAN-MANEN. s. Madrastra, madrina.

-SANON. part. que añadida al radical de los verbos les da el significado de recién.- || Emarima-sa. non; ye-sanon. Recién casados; recién llegados.

SANSAN-MA. tr. Chapear, machetear; labrar palos.

SAPA. s. Vigilante, que está en acecho. || Uaira tirika to-da sapaton poire. Espantan la danta hacia donde están los apostados. || I-sapa-ri-pe eke. Estate al acecho de él. || Euen, narik; sapa-pe kouampue-ne-tok. El guerrear es malo; hay que estar continuamente en acecho.

SAPAIPTAU. s. Lombriz de tierra muy grande.

SAPAK. interj. onomat. del brincar del sapo.

SAPANAKA. s. kam. Pájaro llamado carpintero.

SAPARA. s. Clase de danza y canto indígenas.

SAPARAU (-YEK). s. Esp. de árbol de madera muy dura y casi desprovisto de concha.

SAPATU. s. der. del español. Zapato. (del Paragua; denominados Kaliana por G-G.)

SAPE. s. Nombre de una tribu de indios residentes en el Karún, afluente por la m. i.

SAPEREK. s. Esp. de pescado.

SAPERETEK. s. Esp. de pájaro trepador.

SAPEUA. s. der. del español antiguo. Sombrero, chapeo.

SAPIK. s. Cortina hecha del cogollo de moriche u otras palmas, tal pez hechas a imitación de las vistas entre los criollos.

SAPUI. interj. onomat. de caer en el agua una semilla o piedrecita.

SAPUI-KA. tr. Salpicar, chapuzar.

SAPUK. interj. de coger, arrebatarse, v. gr., el perro que arrebató una presa.

SAPUK-SAPUK. interj. onomat. de comer con glotonería a la manera del perro.

SARA. s. Cesto de tejido muy ralo, que usan para cargar barbasco desmenuzado y sumergirlo en los pozos muy hondos.

SARA (-DEK). s. Esp. de paja, vulg. llamada cortadera.

SARAI. interj. onomat. del ruido que se hace al caminar sobre hojas secas; id. del peinarse.

SARAI-SARAI. s. Peine.

SARAI-SARAI-PAN. adj. Deshojado.

SARAK. interj. de ponerse un vestido; id. de meter en un saco o cesto.

SARAKADA. s. Palo rajado para colocar pájaros muertos sujetándolos por el cuello.

SARAMA. s. Esp. de loro.

SARAN-PAN. adj. Mucho, abundoso.

SARAN TEPUI. s. pr. Ge. Cerro próximo al Roroima.

SARAN-SARAN. adj. Aspero, no liso; terreno quebrado.

SARAN-SARAN-PAN. adj. Id.

SARARA (-PE). adv. En abundancia.

- cia, muchos que se agitan a la vez.
- SARARAIKA.** adj. Rayado, listado; abigarrado.
- SARARAU.** interj. onomat. de rajar.
- SARARAU-PAN.** adj. Que se raja; rajable; que se hiende.
- SARARU.** s. der. del español. Sal; salazón.
- SARARU.** s. kam. Chorrera, raudal.
- SARARU-TA.** s. kam. Lugar de muchos raudales.
- SARA-SARA.** s. Clase de frutita comestible.
- SARA-SARA-PAN.** adj. Desigual; entremezclado.
- SARAU.** interj. onomat. de abrirse, rajarse, henderse.
- SARAU-MA.** tr. Desenmarañar, cardar, peinar.
- SARAU-PAN.** adj. Rajable, endeble.
- SARAURAI (-YEK).** s. Arbol de frutitas rosadas muy codiciadas por los indios y los pájaros.
- SARE.** part. que pospuesta a los substantivos los adjetiva indicando aumento. || **I-pana sare.** Orejudo; de orejas grandes. || **Dareuik sare pra.** De corta respiración; asmático.
- SARE.** adv. Acá. || **Sare arimake ere tope-da.** Mándame acá para verlo. || **Sare-u-ya.** Id.
- SARI.** s. V. kusari. Venado montañero.
- SARIK.** interj. de rebotar; salirse granos, perdigón, etc., de una bolsa.
- SARIKAU.** s. Esp. de rata.
- SARIK-MA.** tr. Dícese, v. gr., de agitar piedrecitas dentro de un frasco, sonajitas, etc.
- SARIK-PAN.** adj. Que salta, rebota; se desgrana. || **Sarikpan t-enu.** De ojos saltones.
- SARI-VARA.** s. Esp. de tigre. V. kusari-vara.
- SARO.** s. Perro de agua.
- SAROROIMA.** s. onomat. Culebra, vulg. llamada mapanare.
- SAROVERE.** s. Esp. de abejorro.
- SARU.** posp. sinónima de -sare. || **Ichi saru.** Pernilargo. || **T-euna saru.** Narizotas.
- SASA.** interj. de agrado, satisfacción. || **Sasa-kai u-uakiri kru muer.** Ah, ah, me agrada mucho.
- SA-SA.** interj. onomat. de meter una cosa entre otra, intercalar.
- SASA-MA.** tr. v. sansan-ma.
- SASO-SASA.** interj. comp. de agrado y molestia.
- SATAK.** interj. de ponerse en cuclillas.
- SAU.** interj. irónica equivalente a "qué va". || **Sau-rie-o-o-o.** Id. contestando a la anterior.
- SAU.** interj. de encenderse, saltar la chispa del prendedor a la yesca; id. de cortar desgajar.
- SAUAI-MA.** tr. Revolver cosas líquidas o pastosas.
- SAUAU-SUAU (-PE).** adv. Andar de tacón.
- SAUEE.** interj. de encorvarse, arquearse, abarquillarse, arrugarse.
- SAUEU-KA.** tr. Encorvar, abarquillar, ensortijar.
- SAUEU-PAN.** adj. Ensortijado, enroscado.
- SAU-KA.** tr. Desgajar; descuartizar; capinar.
- SAUKII.** s. Pajarito muy pequeño, llamado por los indios rey de los pájaros.
- SAUNAI.** s. Esp. de bambú.

- ramba. || ¿Aten-uicho? Caramba, ¿cuál es?
- SOCHI.** s. der. del inglés. Iglesia. || Sochi tak euontek. Entrad en la iglesia.
- SOI-PAN.** adj. Pindio, en rampa o talud.
- SOK.** interj. de flechar, clavar, apuñalar.
- SOKA.** s. Garfio, tenedor.
- SOKO.** adj. Verde, no maduro; niño. || V. choko.
- SOKOI-RE.** adj. Pendiente, en plaza.
- SOKO-MA.** tr. Restregar, atusar. no inclinado.
- SOKOSO.** interj. onomat. de golpear el agua, colear los peces.
- SOKO-SOKO-MA.** tr. Lavar golpeando; azotar el agua.
- SOKOU-SOKOU.** interj. onomat. v. g., vadeando el agua a media pier-na.
- SOMEU.** interj. de colgar, pendurar.
- SOMEU-PAN.** adj. Que cuelga, pendurado.
- SOM-PAN.** adj. Largo, rozagante.
- SOMPARIMA.** s. Estera grande hecha de moriche u otras palmas para extender casabe.
- SOMPARIMA-PUE.** s. Clase de cesto grande.
- SON.** interj. onomat. de caminar despacio; id. de colgar.
- SON-KA.** tr. Descolgar, dejar colgando; guindar.
- SON-MA.** tr. Cavar; desgajar; desarraigat.
- SONOI-PAN.** adj. Torcido, ladeado.
- SONSONMA-RI.** s. Guayuco antiguo hecho con moriche o conchas de árboles a manera de pampanilla.
- SOPERIMA.** s. Chicora.
- SORE-RE.** interj. de resbalar, deslizarse.
- SOREI-PAN.** adj. Largo y ovalado.
- SORE-SORE-MA.** tr. Deslizar; arrojar resbalando.
- SORE-PAN.** adj. Resbaloso, liso.
- SORI.** adj. Agrio, amargo.
- SORI-PA.** tr. Agriar; enfuertar la bebida.
- SORI-TA.** intr. Agriarse, avinagrarse.
- SOROI.** interj. de atravesar una cosa de parte a parte.
- SOROICHO.** s. Esp. de pájaro muy cantador, rabilargo y color achocolatado.
- SOROI-PAN.** adj. Que atraviesa de parte a parte perforando.
- SORON-PAN.** adj. Profundo, hondo.
- SORONTIK.** interj. de caer en barranco u hondura.
- SORONTIK-PAN.** adj. Profundo, abismal.
- SORORI-KENAK.** adj. En fila; ensartado.
- SORORO.** adj. e interj. Dícese del agua que baja entre piedras haciendo ruido.
- SOROROMA-PUE (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- SORORO-PAN.** adj. Murmullante; que produce murmurio. || s. ph. Ge. cerro en la divisoria de aguas del Akaruai y el Apanhuao.
- SO-SO.** interj. me mojar casabe en el caldo, o semejante.
- SOSO-MA.** tr. Machucar.
- SOTOK.** interj. de clavar perpendicularmente.
- SOTOKA.** tr. Clavar estacas o semejantes.
- SOTO-PAN.** adj. Vertical; muy empinado.
- SOU-PAN.** adj. Blando, suave. (Dícese de las conchas de los árboles que se despegan fácilmente).

SOU-SOU-MA. tr. Socavar.

SOVEL. adj. sólo oído en la expresión *t'euna sovei*, de nariz aguileña; y en la similar *a-nta kosovei*, de boca corva.

SU. s. Orina.

SUEK. s. Llagá purulenta. || Etim. Oído interpretar por los mismos indios como *su, vek*, heces de la orina.

SUKOK. interj. de aspirar numo.

SU-KU. s. Orina. || *Suku yen*. Vejiga de la orina.

SUKUK. interj. de inhalar, sinónimo de *sukok*.

SUKU-MA. tr. Sollozar, resollar, aspirar; inhalar; sahumar. || *Marua vek ke muere-ton sukuma toda to dekaton mue poro-re enema namai*. Sahumerian a los muchachos con cierta substancia resinosa para que no se les quede el alma por allá.

SUKU-PIRE. adj. Amarillento; del color de la orina.

SUKU-PI-TA. intr. Amarillear; palidecer.

SUKU-PIYU. adj. Amarillento; pálido.

SUKU-TA. intr. Orinar.

SUKURURU-PAN. adj. Que chorrea, que gotea.

SUMARI. s. Rallo para moler yuca.

SUN-SUN (-PE). adj. Dícese de la lluvia fina.

SUPARA. s. Gallina.

SUPARI. s. Esp. de pescado vulg. llamado raya; diente de raya.

SUPARI-MA. s. Lanza; cuchillo largo.

SUPARI-TE. tr. Alancear, especialmente con el diente del pescado antedicho.

SUPATAYEN. s. Esp. de bejuco.

SURA. s. Troja.

SURAI. interj. y adj. Recto, derecho.

SURAI-KA. tr. Enderezar.

SURAI-PAN. adj. Recto.

SURAMA. s. Esp. de loro.

SURAMA-KEN. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Karoní.

SURAN. interj. de correr a galope, adelantar a otro en la carrera.

SURA-PAN. adj. Como troja; desván; troja.

SURARA. s. der. del español. Soldado.

SURA-TE. tr. Disponer en la troja; entrojar; colocar sobre parrillas.

SUREPIYA. s. Esp. vegetal.

SURIMA. s. Gallina de monte o pancha.

SURUAK. s. Arbol. || *Suruaketa*. Lugar donde abunda dicho árbol, reputado malo para los agricultores.

SURUI. interj. onomat. del pescado al asarse sobre las brasas, de freírse.

SURUK. interj. onomat. de meter en un agujero.

SURU-KA. tr. Arrojar en agujero; espolvorear.

SURUKUN. s. pr. Ge. Afluente del Kukenán por la m. i. En su cuenca desde hace varios años se trabajan yacimientos aluvionales de oro y diamantes.

SURU-SURU. adj. e interj. de espolvorear, arrojar en abundancia.

SURU-SURU-MA. tr. Espolvorear.

SURURUI-PAN. adj. Plano muy inclinado.

SUSA. intr. Orinar.

SU-TA. intr. Id.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION
GENERICA:

SAKARA. s. Vegetal.
SAKAU. s. Vegetal.
SAKORO. s. Pájaro.
SAKU. s. Pájaro.
SAPERUN. s. Pescado.
SAPARAPIK. s. Pescado.
SAPIPON. s. Pescado.
SAPUTOK. s. Pescado.
SARIPU. s. Reptil.
SAUNAN. s. Arbol.
SAVANAIUA. s. Pájaro.
SENEI. s. Pájaro.
SEKUN-UARAI. s. Arbol.

SERE. s. Pescado.
SEPOKORO. s. Pescado.
SEREKSEREK. s. Pescado.
SOKORORO. s. Pájaro.
SOKORORI. s. Pescado.
SOROISOROI. s. Pájaro.
SORORE. s. Vegetal.
SUADA. s. Pescado.
SUASUA. s. Pájaro.
SUEK. s. Pájaro.
SUPARAPIK. s. Insecto.
SURUARAI. s. Arbol.

T

T. Fonét. Advertimos en el vol. I, Nº 8, g) la tendencia de este fonema a suavizarse aproximándose a la d, cuando sigue a consonante, v. gr., en u-nta, entana, paka-mantok, etc.

T- part. pref. que indica forma reflexiva del sustantivo a que se une. Enea también en la composición del participio presente de los no activos y en el gerundio de todos los verbos. || V. vol. I, Nº 74-76. V. i-t; te-; t-...-i; t-...-se; t-...-sen. || T-esek ke pra edai. Yo soy sin nombre. || T-euna saru muere. Ese es de nariz grande. || T-eki saru. De grandes dientes o espinas. || T-eku kenak. Jugoso. || T-e-ka. De tal clase. || T-euta ken. Que tiene su agujero. || Muchas veces se usa también para transformar el verbo en reflexivo, diciéndose, v. gr., t-aketi por at-aketi; t-uau, por et-uau. || V. at, et.

TA. s. Pie. || ¿Enek-pe a-ta nai? Ina, enek-pe u-ta man. ¿Está enfermo tu pie?— Sí, mi pie está enfermo. || I-ta ratoi ereke. Mírale el otro pie.

-TA. aféresis de pata. Lugar, tierra, etc. || Kaikra-ta. Cañaveral. || Eru-pa-ta. Cambural. || Uek-ta. Serranía, lugar de cerros. || Remono-ta. Lugar de sabanas.

TA. tr. apócope prob. de taure. Decir. || ¿E-kin ta-u-ya?— Ake; ta-da pra edai. ¿Qué dices?— No; nada digo. || ¿E tatok-pe nai? ¿Qué quiere decir eso? || Obs. Solamente se usa en el presente y en el supino.

-TA. part. que añadida a sustantivos o adjetivos forma verbos neutros. V. vol. I, Nº 118. || Yariku-ta; epe-ta; sakoro-ta; sori-ta. Florear; fructificar; embravecerse; agriarse.

-TA. part. con que se forma uno de los imperativos. V. vol. I, Nº 137, b). || También se intercala en varios casos entre el radical y las características para darles significación de pretérito más remoto o de movimiento físico. || V. vol. I, Nº 139, N. B.—V. también ta-ina.

TACHIK. interj. y adj. En pie, vertical, perpendicular. || Tachik-pe eke. Ponte en pie. || Uei tachik-pe ichi yau. Cuando el sol se ponga perpendicular, a medio día.

TACHIKE. adj. En sartal; en abundancia.

TACHI-KA. tr. Colocar perpendicularmente; hincar.

TACHI-PAN. adj. Perpendicular; en pie; muy empinado.

TACHIPAN (-DEK). s. Esp. de yuca amarga.

- TACHIPURUKE.** adj. Enmarañado; enredado, desordenado.
- TADARE.** s. Hoja. || **Tadare puek tentanasen uaira.** La danta se alimenta de hoja.
- TADAREN.** s. Esp. de bejuco.
- TAI.** part. que se añade al radical de los verbos para formar pretérito. V. vol. I, Nº 139. N. B. || **Nerri-tai;** **choroka-tai.** Se murió; la arrojé.
- TAIKA..** tr. Percutir.
- TAIKA-PU.** s. Bastón.
- TAIKE.** s. Id.
- TAIKU.** s. kam. V. **etaku.** || **Chirike taiku.** Rocío, relente.
- TA-INA.** parts. que añadidas al pres. aseverativo de la primera pers. indican movimiento físico y a la vez decisión de la voluntad, equivocando a "voy a", || **Eserenka-ta-ina.** Voy a cantar. || **S-ua-ta'ina.** Voy a buscarlo.
- TAIPO (-PE).** adj. Desordenado, disperso, diseminado.
- TAI-TAI.** interj. onomat. de los niños cuando empiezan a caminar de pie, en contraposición a cuando gatean, **tarai-tarai.**
- TAI-TAI-PAN.** adj. Dicese de los niños que caminan de pie, o del hombre en general por contraposición a los animales.
- TAIPA (-PE).** adv. A la desbandada.
- TAIUE.** s. Regato del río hacia una laguna en la montaña.
- TAKAI (-PE).** adv. Trepando, agarrándose.
- TAKAI-TAKAI-PAN.** adj. Trepador; que aprende una cosa con ligereza.
- TAKAPI.** s. Ribazo, borde saliente.
- TAKAU (-PE).** adj. Flojo, no bien amarrado.
- TAKAU-TAKAU-MA.** tr. Cabecear, oscilar.
- TA-KE.** parts. pond. || **¿U-pakara-ri-ten an-ennai nak-ke ta-ke?** ¿Compraré yo una bolsa para mí?
- TAKI.** part. kam. sinónima de **-tai.** V. arriba.
- TAKIKA.** tr. Entesar, templar.
- TAKI-TAKI-PAN.** adj. Que coge, que retiene; el que coge y remeda los gestos, modos, etc., de los demás.
- TAK-PAN.** adj. Apretado; denso.
- TAK-TAK-MA.** tr. Golpear, clavar, percutir.
- TAKUN.** interj. de percutir los dientes. A veces se usa en sentido irónico.
- TAKUNADA (-DEK).** s. Arbusto, cuyas hojas sirven para techar.
- TAMA.** tr. Saludar o despedir.
- TAMO.** s. Abuelo; anciano. || **To tamo, tamo.** Abuelo de su abuelo.
- TAMOPUI.** s. kam. Esposo, marido. || Etim. Esta palabra, perfectamente correlativa de **nopue(i)**, significa **tamo-pui**, retoño o descendencia del abuelo, como su correlativa es descendencia de la abuela.
- TAMPERAI.** s. V. **tamperoi.**
- TAMPEROI.** s. Badajo; palillos de tocar tambor; flegha de cabeza redonda.
- TAMU.** s. Tabaco. || **Tamu yen.** Tabaquera, pipa.
- TAMUEKAN.** s. Costelación de las pléyades. Para los indios, un antiguo piache, **Chiri-kavai**, ascendido al cielo y que envía los grandes aguaceros y el desove de los peces.
- TANA.** conj. temporal. Mientras, en tanto. || **Au-te tana, enema tare.** Mientras tú vas yo me quedo a-

- quí. || Au-yarimama tana esenu-pake. Aprende mientras creces.
- TANCHI.** s. prob. metátesis y apócope de nta chipok, pelo de la boca. Barba. || Tanchi yaren. Barbado. || Tanchi yauon. Ya barbado. || U-tanchi-ri aurutan puek man. Mi barba se está poniendo tupida. || Aimutun i-tanchi-ri ketua uarante. Su barba es blanca como el algodón. || Te-tanchi-ri kenak. Que tiene barba.
- TA-NE (-PUI).** tr. Hacer errar; hacer caer en enfermedad; empeorar.
- TA-NE-KE.** parts. con que se forma, añadidas al radical, el tercer imperativo. V. vol. I, Nº 137, c). || Entana-taneke. Vente a comer.
- TA-NE-TEK.** parts. de plural id. || Entana-tanetek. Venganse a comer.
- TANNO.** adj. Grande. || Tanno i-pai. de cabeza grande. || ¿Anai a-dau nai? Tanno-pe kru man. ¿Tú tienes maíz? Tengo muchísimo. || Tanno-pe yenasak man, tanno-pe entana yenin. Se puso muy grande porque come mucho. || Tanno i-maimu. De voz grande o fuerte.
- TANNO-TA.** s. Lugar grande en casas, campos, ríos, etc. || Tanno-tau ina man. Nosotros vivimos en un país grande.
- TANTAN.** s. onomat. Esp. de rana que canta en los bosques al amanecer.
- TANTEK.** part. de imp. plur. V. vol. I, Nº 137, b). || Ake-tantek. Vayan a cortar.
- TANTEU.** part. característica de pretérito. V. vol. I, Nº 139 N.B. || ¿Make-tanteu? ¿Cortásteis?
- TAPAI.** s. Agua honda, pozo.
- TA-PAI.** posp. comp. De. || ¿Tapui tapai miyedan? ¿Vienes de la casa?
- TAPAU-PAN.** adj. Llano, plano; ñato.
- TAPI-TAPI.** s. Esp. de mosquito.
- TAPI-TAPI.** interj. del agua que gotea de los árboles o el techo.
- TAPIRAI-KA.** tr. Agazapar, colocar en horizontal.
- TAPIRAI-PAN.** adj. Aplastado, aplanado, de poco desnivel. || Obs. Probablemente de esta raíz viene la palabra tapirí, usada para significar rancho de techo muy plano.
- TAPIU.** interj. de doblarse, inclinarse; id. de techos con poco declive.
- TAPIYUKA.** s. Avispa.
- TA-POKA.** tr. Seguir la pista. || Chitapokai tuna tepose; i-ratoi po itapue eserema pra ichipue. Le seguí las huellas hasta el río; pero en el otro lado no se encontraban las pisadas.
- TAPUE-KAMA.** s. Sartal de abalorios colocados en la parte alta del brazo, a manera del cenojil en las corvas.
- TAPUI.** s. Casa. || To tapui-pue. Su casa vieja o abandonada. || Tapui taren. Recluso; perezoso. || Tapui royi. El alrededor de la casa. || Tapui tau man. Está en casa. || Tapui i-meda-puen. Casa en piernas, sin paredes.
- TAPURUKA.** s. Rancho. || Etim. Prob. es transformación de tapui rike, casita.
- TARAI.** interj. onomat. de andar o gatas como los animales, los niños. || Tarai tauron. Que busca a la hembra gateando.

- TARAI-MA.** tr. Buscar el varón a la hembra gateando.
- TARAI-PAN.** adj. Que anda a gatas.
- TARAKUL.** s. Entre los bachacos aquellos, que parecen tener por oficio defender la colonia con sus grandes antenas.
- TARARAMU.** s. Garza blanca, pero de cabeza negra.
- TARAN-PAN.** adj. Alto, pernilargo; largucho.
- TARA-PAN.** s. prob. der. del inglés. Dinero que vale un dólar; un fuerte de 5 Bs.
- TARARAN.** s. onomat. Carro, carrutillo.
- TARAU.** s. Guijarro; una clase de flecha; granizo.
- TARAU.** interj. de embarcarse.
- T(A)RAU (-PE).** adj. Flojo, no bien amarrado.
- TARE.** adv. Aquí. || Tare pai. Desde aquí; desde ahora. || Tare edai, tauron neke mesere-da. Caramba, éste no dice aquí estoy. (Dícenlo de las cosas inanimadas, que estando cerca de nosotros no aparecen).
- TAREN.** s. Ensalmos; soplo mágico. || Taren sak. Ensalmador, brujo.
- TAREN-BA.** tr. Soplar mágicamente para bien o para mal.
- TARE-NO.** adj. Que habita aquí. || Tareno neke yure, karan-pe tutesen. No soy de aquí, ando de viaje.
- TAREN-PUTA.** intr. Acabarse el aliento.
- TAREREDA.** s. Hoja ancha que usan los indios para sus ranchos.
- TARI.** s. Budare. || U-tari-ri-ten yuai etc. Voy a buscar un budare para mí.
- TARIK.** interj. de ponerse en marcha.
- TARIKUNAN.** adj. kam. Negro.
- TARIKUREI.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Tiriká, m. d.
- TARINAN.** s. Esp. de avispas.
- TARIRU.** s. Clase de murán.
- TARI-RE (-RU).** adj. Morado, azul oscuro.
- TARUI.** s. Carencia de comida animal (pescado, carne). || Tarui puek edai. Estoy sin presa.
- T-ASEYUKA.** ref. Esclarecerse, esclarearse. || Ay-enu taseyuka pra ichi. Todavía tus ojos no están bien despiertos.
- TATA.** s. Cirujano.
- TATE.** adj. Ácido, picante, royo.
- TATI.** ref. Extraviarse, equivocarse. || Orodan o Paiaima tatipue. Un rompecabezas indígena para colocarlo en el camino y huír así a la persecución de estos seres nocivos, mientras ellos se entretienen en descifrarlo.
- TAU.** posp. sin. de dau. Dentro. || Tapui tau ante ichi, i-tepue man. No está en casa, se fué. || Turetau, chukupitan. En la montaña se palidece.
- TAUAYA.** s. Clase de hoja muy buena para techar ranchos.
- TAUPAN.** adj. kam. Picante (hablando del ají).
- TAURE.** tr. Decir. || ¿E taurepue nai? Ake, taurepue-ya. ¿Qué dijo? Dijo que no. || Te-pai pra edai, tauretok neke. No se debe decir, yo no quiero ir. || Masa, tauron neke yure; muere-pe-re to emanin yure. Yo no digo, espera; pago inmediatamente. || Obs. Este verbo no se encuentra en el in-

terrogativo, prohibitivo, imperativo, infinitivo ni gerundio.

TAUREPAN. s. Nombre propuesto por Koch-Grünberg para estos indios y después usado a ciegas. Véase lo dicho sobre este asunto en el vol. I, pg. 15.

TAURON. part. irregular de presente del verbo taure. || *Iyaren yak-tai tauron, pueke puek pra edai.* No me gusta el que siempre dice: otro día. || *Vedoi tauron mayi.* Aquello que oscila, v. gr., el reloj. || *Tauron panton.* Así dice el cuento. (Fórmula con que se suelen terminar los cuentos). || V. *tarai, tare.*

TAURONAN. part. plural correlativo del anterior. || *Kavai puek entok neke tauronan yamo.* Esos dicen que no se debe fumar.

TAVA. s. Tierra blanca, que los indios solían emplear para pintarse en el baile del tukui. || *Karoni tava-ri uesepeka manumui.* Coge tierra blanca de los barrancos del Karoní. (Canto del tukui). || *Tava ke, tava ke, a-pata samerukai, tukuchi.* Con tierra blanca, con tierra blanca, festejo tu casa, colibrí. (Canto id.)

TAVA-PAN. adj. Manchado con tierra blanquecina.

TAVA PARU. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Mapauri.

TAVAINEN. s. pr. Ge. Afluente del Tiriká por la m. i.

TAVANAREN. s. Esp. de abejas.

TAVARA. s. Cuchillo. || Etim. Prob. se deriva de *avara*, clase de palma de madera muy dura, de la cual, según parece, hacían antiguamente sus cuchillos. || *Tavara uon.* Vaina del cuchillo.

TAVARU. s. Esp. de pájaro, vulg. denominado *aguaitacamínos*.

TAVAU. interj. de flotar en el agua, o en cualquier otro líquido.

TAVAU-KA. intr. Flotar, sobrenadar.

TAVAU-PAN. adj. Flotante; que no se sumerge.

TAVEK. s. V. tava.

TAVEME. s. Esp. de avispas.

TAVEN. interj. y adj. de encorvarse, arquearse, hincharse, inflarse. || *Taven-pe ichi.* Está curvo, torcido, panzudo.

TAVEN-KA. tr. Torcer, encorvar, arquear.

TAVEN-PAN. adj. Enarcado, convexo; curvo; patizambo.

TAVEN-TUI-KA. tr. Entesar el arco.

TAVEN-TUI-PAN. adj. Enarcado, tenso el arco.

TE. intr. Ir, marchar, caminar. || *Te-dai.* Me voy. (Fórmula general de despedida). || *Uy-ekamapo-pueti-u-ya tetok puek.* Me preguntas por la ida. || *Tutesen.* El que va. || *Te-tok.* Lugar o instrumento para ir. || V. etc.

-TE. part. que significa lugar y tiempo. || *Se-te, mue-te, chin-te.* Aquí, ahí, allí (en este, ese, aquel lugar). || *¿Aten-te nak?* ¿Uara-te nak kere. ¿A dónde? - Hasta Uará. || *¿Aten-te mekouam-pue-dan?* *Mayi-te-re, etayi-te-re e-pue-dai.* ¿En dónde vives? - Allí mismo, permánecelo donde antes vivía. || V. *te-pai, te-po.*

-TE. part. que unida a varios sustantivos forma verbos. V. vol. I, N° 118. || *Esek-te; menu-te.* Dar nombre, nombrar; pintar.

-TE. part. enfática. || *Ina-te.* Pues

claro que sí. || Ante man-te. Pero si no hay. || Tuke kru a-re man-te. Tú tienes muchas flechas, caramba.

-TE. aféresis de puate, que se propone a los verbos y significa intención, deseo. || Tupuse eke, a-ue-te puek to ichi. Andate con cuidado, intentan matarte.. || Dare eseuroma-te puek etai, tise mo pra-re ichipue. Estaba con intención de hablar con él, pero no tuve un momento desocupado. || Tete puek to man kurun kanhua dau, to puratayi pra tise. Intentan irse en avión sin tener dinero.

TE- pron. ref. y de tercera persona. V, vol. I, N° 74 y sigs. || Obs. Esta forma debe considerarse como la básica, siendo t- apóc. y tu-, ti-, asimilaciones. || ¿Te-san kenak amare?- Ina, te-san ke edai, t-un ke-re. ¿Tú tienes madre? Si, tengo madre y también padre. || Entra también en la formación de participios y gerundios como se dijo en el vol. I, N° 135 y 136.

TECHINEN. s. pr. Ge. Salto del río Tiriká, también llamado Yunhuaru.

TEI. s. Sabana, calceta, campo (en contraposición a montaña). || ¿Tei poro etendok nak-ma, tureta uere kari? ¿El camino es por campo o por selva? || Ava-tei; Uaroma-tei. Sabana del rabipelado; sabana de las ranas. || Tare pai tei pona epakan. Ahora, ya vamos a salir a la sabana.

-TEI. part. característica de algunos tiempos del verbo. V, vol. I, N° 141. || Mete-tei; mentana-tei. Vayanse; coman. || U-puek teseuro-

masen-pe me-pue-datei. Tú siempre estás hablando de mí.

TEI-PAN. adj. Duro; como piedra. || Kam. Pesado.

TEIPAN. intr. Endrecerse, petrificarse. || Karinatón teipansak. Caribes petrificados. || Komi-pe ipan-pe ichi yau, tuna teipama. Si hace muchísimo frío, el agua se endurece.

TEIRE (PO). adv. De espaldas; de medio lado.

TEK. s. Piedra, roca. || Tek yeka; tek potoriue. Pedregal; laja; peñasco. || V. etek.

-TEK. part. caract. del imperativo seg. pers. pl. V. vol. I, N° 137, a). || Choroka-tek. Arrojad.

TEKA. tr. Picotear; juntar con otro.

TE-KA-RE. adv. De determinada clase; determinado número de veces.

TEKENAK-RE. adv. Aparte los de una clase de ola de otra. || Se-vi-nan po i-nonkon koneka tek, te-kenare. Colocad en este lugar sólo los grandes.

TEKEI (-PE). adv. Andar de tacón.

TEKEU-PAN. adj. Que no golpea con fuerza (hablando del gatillo, resortes, etc.).

TEKIU. interj. del pez que agarra el anzuelo.

TEK-KA-PU. s. Piedra de afilar.

TEK KUPAYI. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Antavari.

TEK-PAI. s. Laja.

TEK-PIREN. s. Piedra muy blanda casi como arcilla y colorada.

TEKPOL. s. Esp. de lechuza.

TEKPONAMA. tr. Enfermar por medios mágicos. (Es palabra anticuada).

TEK-PU-TA. tr. intr. Endurecerse, petrificarse, congelarse.

- TEK-PUYA.** s. Esp. de lagartija, que se la pasa encima de las piedras atrapando moscas.
- TEK-TEK.** s. onomat. Esp. de hormiga, que avisa con un ruido peculiar antes de picar.
- TEK-UA.** s. Piedra de colocar o asentar las ollas.
- TEK-UA-TE.** tr. Asentar la olla sobre piedras.
- TEKUREN (-DEK).** s. Esp. de árbol de madera muy resistente.
- TEKURENPUE.** s. pr. Ge. Cerro y río en el Paragua, margen d.
- TEMAL.** prob. gerundio del verbo *ma*, similar a *tepose* del verbo *epori*. Hasta. || *Daretak temai t-esuromakon puek ina kouamapue*. Nos demoramos hablando hasta la media noche.
- TEMEN.** s. Esp. de abejas.
- TEMENEN.** s. Esp. de tigre, vulg. llamado pintado.
- TEMERA.** adj. kam. Desbarrancado.
- TEMPI.** s. Esp. de avispas.
- TEN.** part. posp. que se añade a substantivos o pronombres y equivale a *para*. V. vol. I, Nº 150. || Esta partícula unida a verbos forma adjetivos y equivale a nuestro *-dor*. || *Yure-ten e-pai man*. Debe ser para mí; anhelo uno para mí. || *An-ekama-ten pra ichi yau*, aire ichi. Si no tienes nada para decir, ea ya. || *Ue-ten; poka-ten; pataka-ten*. Matador; flechador; burlador. || *An-arimanka-ten ke a-repada uy-enchi ke*. Yo te doy mi hija para que la críes.
- TEN.** interj. de golpear.
- TENAN.** s. Tardanza; morosidad. || *Tenan puek ina etc*. Nos vamos despacio. || *Tenan puekenkon uadamori uarante*. Morosos, calmosos, como el morrocoy.
- TENKA.** tr. Aporrear, golpear; machucar.
- TENKEL.** s. Sebucán. || *Tenkei yaino*. Palo de prensar el sebucán. || *U-tenkechi-ten dapon aketa*. Vete a cortarme un palo para colgar mi sebucán.
- TENKEIPAN.** s. pr. Ge. Afluente del Yuruaní por la m. d., que tiene un salto notable.
- TEN-PAN.** adj. Dícese de los zarcillos rectangulares usados por las mujeres, también llamados *pare-pan*.
- TEN-TEN-PAN.** adj. Tardo, lento, perezoso.
- TENU.** s. Ruido. alarido. Aplicable a oídos los producidos por animales o no. || V. *etenu*.
- TENURU-PA.** s. pr. Ge. Lugar indígena de indios Pauaná en el Karoní, m. d.
- TE-PAI.** adv. y posp. V. arriba *te*. || *Yetiyaktepue te-pai, sere tepose, puturya pra edai iyarenkon-da i-putu sere*. Desde que comenzó, desde el principio, hasta lo presente, no lo sé bien; otros hay que lo conocen.
- TEPEI.** adv. Boca abajo.
- TEPE-TEPE.** adv. e interj. onomat. del aguacero que cae en gotas gruesas.
- TEPEU.** interj. de caer cosas pastosas, v. gr., pellas de barro.
- TEPEU-KA.** tr. Arojar pellas o semejante.
- TE-PO.** adv. y posp. Después. || *T-eriki tepo*. Después que se muera. *I-puemue ina-da tepo, iyaren puek enan*. Después que lo plantemos, nos emplearemos en otra cosa. ||

Ina taure tepo, ake ta-u-ya dau, mepora ichi. Después de decir que sí, decir que no, está mal. || Aua-reton yamo taure tepo, to eseru tau k-enai-ri. Después de haberlos llamado malos, cuidado no te vayas a hacer como ellos.

TE-PO-N. parts. que unidas a los verbos activos los hacen participios pasados. V. vol. I, N° 136. || Tukare-re koneka-tepon. El Supremo Hacedor; el que hizo todas las cosas. || Kareta u-yak arima-teponkon denkiri-ten arima-da kupui to dentak. Voy a enviar juguetes para los que me enviaron cartas, en pago de ellas. || U-uopa-tepon mesere, tauron neke tetaripasen; i-repa-tepon ereuka-ya. El borracho no dice: este fué el que me dió la bebida; golpea al mismo que le brindó.

TEPON-PANIN. expr. de categoría gramatical dudosa, equivalente a "sin haber", en frases como ésta: Tapui amue-tepon-panin, k-euonteu ta-ya. Sin haber construído él la casa, nos prohíbe la entrada. || I-putu-tepon-panin, iyarenkon pataka-ya. Se burla de los otros, siendo así que tampoco él lo supo.

TEPOSE. gerundio del verbo epori, usado como conjunción temporal y posp. Hasta. || Av-eriki tepose a-dapai emoka neke. No me separaré de tí hasta que te mueras. || Ad-euik tepose ina etc. Vamos hasta tu casa (encontrando tu casa). || Penanne mare te-pai, sere tepose, ereuta-puen. Estoy, desde la mañana hasta ahora, sin sentarme. || En la forma simple de gerundio, sin variación semántica, úsase también en frases como és-

ta: Tepose ta-u-ya muere. Eso lo dices tú, inventando.

TEPU. s. Piedra. || Kasuru tepu. Abalorio grande. || Piyinke, uaiokin, chia kerc, te-tepu kenakon ta toda. Dicen que los váquiros, venados, etc., tienen piedra. || Obs. Prob. es la misma palabra tekpu. V. arriba.

TEPUI. s. Cerro. || Obs. Usase sólo en genitivos o composición de palabras. Probablemente es la misma palabra anterior con leve variante fonética. || ¿E tepui pona av-enkusak?- Putari tepui pona; Ira-pa tepui pona. ¿A qué cerro subiste?- Al cerro del Budare; al cerro de la quebrada de la hormiga veinticuatro.

TERAMEN. s. pr. Ge. Piedra pintada, que se encuentra en las cabeceras del río Parurén y sirve de albergue a los pasajeros.

TERE. prob. aféresis de uarante-re. Como, semejante. || Uana-uani tere tapui amue-da. Semejante a un insecto estoy construyendo mi casa.

TEREN. interj. onomat. de colocar. una cosa, llegar a un lugar, de despeñar.

-TEREN. part. que añadida al presente de los verbos intransitivos o reflexivos equivale a recién. || Yepui-teren; esembo-teren. Recién llegado; recién nacido.

TEREREN. interj. onomat. de rodar piedras, etc.

TEREU. interj. y adj. de sentarse, posarse en pájaros. || Tereu-pe etek, peren-pe pra. Estad sentados, no tumbados.

TEREU-PAN. adj. Que se sienta.

TERI. adj. Redondo, circular. || Teri-pe make. Redondéalo.

TERI-TERI-MA. tr. Redondear, disponer en círculo.

TERI-TERI-PAN. adj. Redondeado, ovalado, circular.

TE(K)RU. s. pr. Ge. Raudal del río Paragua con grandes piedras piramidales paradas, de las que dicen que son Caribes petrificados, cuando hace tiempo andaban en guerras.

TESE. gerundio del verbo e. Siendo, estando. || Hace oficio de conjunción adversativa, como se advirtió en el vol. I, Nº 107, por cambio semántico semejante al anotado más arriba en la conj. **tepose** y pequeña variante fonética. **Naua tise-re.** Apesar de eso; aun siendo así. || **Au-tesak tise, u-yenu yau akupui-ya.** Habiéndote ausentado, aunque ausentado, te llevo en mi memoria. || **Konok-pe pra tise, komi-pe ichi.** Aunque no está llovioso, está frío. || **¿Te-pai medan?-Ina, tise u-nonka toda- neke.** ¿Quieres irte?- Sí, pero no me dejan. || **Papai yerichak tise, esenbosak.** Nací, siendo ya muerto mi padre.

TE-...I. parts. entre las cuales se intercala el radical del verbo para formar gerundio. V. vol. I, Nº 135, 2, a). || **Karetá te-menuka-i, eskamapue.** Se declaró escribiendo una carta.

TE-...SE. parts. id. || V. vol. I, ibid. || **Te-karaun-se itepue.** Se fué lloviendo.

TESEURANO. adj. Tercero.

TE-TE-MA. tr. Pisonear, pisotear.

TE-TE-TE-PAN. adj. Temblón, tembloroso.

-TEU. part. que entra en la composición de algunos tiempos. V. vol.

I, Nº 139 y sigs. || **K-etaripa-teu.** No os embriaguéis. || **¿Mi-ye-teu?** ¿Vinisteis? || **M-entana-teu.** Comisteis.

TEU- pron. ref. de terc. pers. V. vol. I, Nº 80, f). || **Teu-komita namai.** Para no mojarse.

T-EUAM-PUE-PUESE. ger. usado como adv. Con esmero, con cariño.

TEUANA-UAI. s. pr. Nombre de indio.

TEUE. adv. Así, de esa manera. || **Teue nichii-ko.** Déjalo así. || **Teue ichi muere; teue netei; teue-ui.** Déjalo; déjalo que se vaya; déjalo tal cual. || **Teue e-paino tise, emasa-u-ya; i-napoke, ko.** Debieras haberlo dejado y lo compraste; devuélvelo.

TEUE-NO. adj. Que se debe dejar; del que no se debe hacer caso. || **Teueno muere, epare-re ay-enkute-ya.** A ese debes dejarlo, siempre te está engañando.

TEUE-RE. adv. Siempre, para siempre.

TEU-KA. tr. Tirar, botar.

TEUKIN. num. Uno. || **Teukin yenna.** Una mano; cinco || **Teukin mia pona tematoi** Uno pasando a la otra mano, seis. || **Teukin rekin; teukin panen.** Uno solo; uno que otro. || **Teukin chere miyepui.** Vente tú solo. || **Teukin neke.** Uno solo no; muchos. || Obs. que en el vol. I, Nº 70 los núms. 1 y 5 están invertidos por error de imprenta.

TEUKIN-AN. adj. Uno solo, único. || **Teukinan-re Potori-to.** El Señor, Dios, de todos es uno solo. || **Teukinan kru yure i-nopue-puen.** Yo soy completamente solo, sin mujer.

TEUREN. adv. A la verdad, verdaderamente. V. vol. I, N° 107. b).

|| Aeketon teuren, pata an-pu-paino, tise putu-ya pra ichi. Es a la verdad viejo, que debiera saber, pero es un ignorante. || Non poron teuren kaikuse, tise merunte-pe ichi. El tigre a la verdad es bajito, pero es fuerte. || Teuren adak tutesen yure konok-pe pra enasak dau. Yo hubiera ido a tu casa si no se hubiera puesto lluvioso.

TERUNA. ref. kam. Hablar.

TEUSAN. s. kam. Clase de abejas.

TEU-TEU. s. onomat. Esp. de pájaro, vulg. llamado tereu-tereu o ñéngue.

TEU-TEU-MA. tr. Espolvorear; arrojar.

TEVE. s. pr. Ge. Afluente del Karóni por la m. d.

TI. interj. de colocar una cosa; id. de pegar fuego.

TI. tr. kam. Dar, colocar. V. ri. || Adokoi tisak-da tise, an-api-pai pra av-ichipue. Yo te lo dí, pero tú no quisiste cogerlo.

T-I-. pron. ref. y de tercera pers. || T-i-n-puepue; t-i-n-aketipue. Al que él mató; al que él cortó.

TI. asim. de te-. pron. reflexivo. || Ti-tiyemu erinekapue-ya. Mató a su marido. || Ti-yak arepue-ya. Se lo llevó. || Ti-reti. Su cuerno.

-TI. part. en que se transforma la k final de los substantivos. || Yeuik, casa; to de-uiti-pue, la casa que fué de ellos. || Parik, paja; anai pariki, la paja del maíz.

-TI. característica del pres. aseverativo de algunos verbos. V. vol. I, N° 138, d).

TIAREN. adj. sin. de iyaren. Otro. ||

Tiaren yaktai te tope nichii. Déjalo para ir otro día. || Tiaren-pe. De otra manera. || Tiaren-pe pra. Exactamente igual.

TIKA. tr. Terminar, acabar; matar, destriar. || ¿E daktai tika-u-yakon-pe nai? - ¿Cuándo vais a terminar? || Kawai tikapue to-da ante. Acabaron, consumieron completamente el tabaco. || Pereteku ke-tikai, enek ke muere. No mates el sapo, él no es nocivo.

TI (-TI). adj. Punteado.

TII. adj. Silencioso, tranquilo.

TI-KEN. adj. Solitario, desierto, silencioso. || Tiken pata man, pemon pra. El lugar está solitario, sin gente.

TI-KENAK. ad. ld. || Tikenak dau e-pai-yai. Quiero vivir en un lugar solitario.

TIKI. interj. de temblar, palpar.

TIKIN. interj. ld.

TIKIN-TIKIN-MA. tr. Latir, golpear repetidas veces.

TIML. s. Esp. de garrapatas muy pequeñas, llamadas vulg. chivacoas.

TIN. interj. onomat. de golpear, percudir cosas sonoras.

TIN (-PE). ado. En declive, en talud.

TINI (-PUI). tr. Asustar; amedrentar.

TINKA. tr. Aporrear, golpear.

TINMA. tr. Hablar con ironía; dar por despecho.

TIN-TIN. s. onomat. Esp. de rana. || s. infantil. Juguete.

TINYAREN, adj. V. arriba tiyaren.

TIPIRI (-YEK). s. Palma de frutitas comestibles.

TIPIRIN. s. Tierra blanca.

TIRAPO. interj. que ponen en boca del conoto en la leyenda de Maichapue.

TIRAU-PAN. adj. kam. Baboso, resbaloso.

TIREPON. s. pr. Ge. Uno de los cerros principales de la Gran Sabana, en la Serranía Central.

TIRIICHEN. s. pr. Ge. Afluente del Akenán por la m. i.

TIRII-TA. intr. Ponerse dolorido.

TIRIKA. s. pr. Ge. Afluente del río Karoní por la m. d.

TIRIKA. tr. Espantar, amedrentar, ahuyentar. || Supara tirikata. Vete a espantar las gallinas. || Kabare tirikatok. Tralla para espantar las bestias.

TIRIPUENI. adj. Pequeño, fiato, enano.

TIRIRI. interj. de quemarse haciendo cierto ruido característico.

TIRIRIN. interj. de caerse, desmoronarse.

TIRIRIN-BA. tr. Ahuyentar, amedrentar.

TIRIRIN-KA. tr. Derribar, desmoronar.

TIRIRIPAN. adj. Que arde bien, haciendo ruido de cosa reseca.

TIRIU-KA. tr. Disparar el arma de fuego.

TISE. conj. adv. Pero. V. arribo tesse. || Av-esenekama puek edai, tise a-deuama-pe ichi yau, teue nichii. Deseo que trabajes, pero si no te agrada, que sea así.

TITI-PAN. adj. Punteado.

TITII-PAN. adj. Silencioso; tranquilo, solitario.

TITIS. interj. de terminar.

TIU. interj. de quebrar, romper; golpear, empujar.

TIU-KA. tr. Empujar, lanzar.

TIU-MA. tr. Empujar, refuir, pelear.

TIU-PAN. adj. Frágil, rompible.

TIU-TIU-MA. tr. Azuzar.

TIYEMU. s. Esposo, marido. || Titi-yemu puen. Viuda o soltera, sin marido. || Titiyemupue-ri-san. Los que fueron sus maridos. || Etim: te-, su, emu, testículo.

TIU-YEN-KI. interj. que ponen en boca del Piaima al balancearse.

TO. pron. plur. de tercera persona. Ellos. || Yeí amorikapue to-da. Ellos rajaron el palo. || Mo enandok sere to puek muekai. Diles a ellos, que hoy es día de descansar. || To deuik; to n-amuepue. La casa de ellos; la que ellos techaron. || To etepue man. Ellos se fueron.

-TO. part. que se pospone a nombres, adjetivos, adverbios y posposiciones y equivale a nosotros inclusivo, es decir, incluyendo al que habla y a los que escuchan. || Potori-to. El señor de nosotros. Dios. || Pona-to yeí ataremosak. Cayó un palo sobre nosotros. || Entai-to muere, petoi-to uarai neke; i-maimu-pe, danomanto-pe prare epai man. El es más que todos nosotros, no es como un igual a nosotros; debemos cumplir su voluntad y no la nuestra. || Ureto ne-konekapue neke, pata; ureto pra tise, ante, Potori-to-da konekapue ure-to-ten-pe. No hicimos nosotros el mundo; antes que existiera ninguno de nosotros, nuestro Señor lo hizo para nosotros. || Uakiri-to-pe chí-pu-yai. Yo creo que a todos nos ha de agradar.

TO (-KI). tr. Cocer.

TOCHIN-PAN. adj. Pernilargo, zancudo.

TOI (-YEK). s. Arbol, cuya leche roja usan para mezclar con el oñoto y hacerlo más pegajoso.

-TOI. s. Que gusta o es amigo de. ||

- Entra en la composición de muchas palabras: **pe-toi ra-toi, toi-kin, uora-toi**. V. estas palabras.
- TOICH.** interj. onomat. de restallar.
- TOI-KEN (-KENAK).** adj. Compañero, que gusta de otro.
- TOI-NO.** adj. Que gusta de. || **Enta-na toinokon.** Comilones, ansiosos de comida. || **Te-toi-no.** Que gusta de aquello de que se viene hablando. || **Supara toino.** Comedor de gallinas.
- TOK.** part. que añadida al radical del verbo le da forma substantivada o de supino, y que equivale a cosa para (lugar, instrumento, causa, etc.). || **Pata kuima-tok.** Cosa para barrer el suelo, escoba. || **Epurema-tok sere.** Tiempo, lugar, instrumento, etc. para rezar. || **To ye-tok.** Día, lugar, camino, etc. para ellos llegar. || **Suraika-tok.** Cosa para enderezar, cuerda, regla, etc. || En Kamarata, rara vez fuera de esta región, oímos otra manera elegante de usar esta partícula uniéndola a cualquier tiempo del verbo, cuyo uso y significación puede verse por expresiones como las que aquí insertamos. || **A-repa-tok-da pra man.** No tengo cosa para regalarte. || **Uei tachi-pe tu-yepui-kon nekai-tok, ko.** Pues el dicho de ellos fué que vendrían a mediodía. || **Vaka man ene puek-tok.** Están trayendo ganado. || **¿Mue-te nai-tok?** Ante man-tok; masa man-tok. ¿Están ellos? No lo están; aun no lo están.
- TO- KON-PE.** part. V. vol. I, Nº 134, d) y f). || **Trapichi tau nichiyi are-tok kon-pe.** Para que lleven lo que estaba en el trapiche.
- TOK-TEN-PE.** parts. V. ibidem.
- TOK.** interj. de agarrar.
- TOKI.** interj. de percusión o estallido.
- TOKIK.** interj. de halar, templar, poner tenso. || **Tokik-pe make.** Pono tenso.
- TOKIK-KA.** tr. Entesar, templar, halar.
- TOKI-MA.** tr. Percutir, producir estallido.
- TOKIN.** interj. de golpear, percutir.
- TOKOI.** interj. de gotear.
- TOKOI-TA.** intr. Gotear.
- TOKO-KA.** tr. Aflojar.
- TOKO-PAN.** adj. Flojo, mal amarrado.
- TOKORO.** interj. de coger, arrebatarse.
- TOKORO (-DEK).** Arbol, vulg. llamado **yagrumo**.
- TOKOU.** interj. de aflojarse, desamarrarse. || **Tokou-pe.** Flojo, lacio.
- TOKOYI** s. Prominencia, abultamiento.
- TO-PAN.** parts., que añadidas a los verbos les dan el significado de -ible. || **Koneka-tok-pan; api-tok-pan.** Factible; cogible. || **U-n-katokpan, tise keteua pra ichi.** Yo lo tejería, pero no tengo algodón.
- T-OMBA.** s. en forma reflexiva. Parte, compañero. || **Tomba-pue.** Residuo, remanente, || V. **yomba**.
- TOMBATE.** ref. Madurarse (hablando de cambures).
- TOMBERAI.** s. V. **tamperoi**. Palo con cabeza, porra.
- TOME-TOME.** adj. Grandullón, gigante.
- TONA.** posp. kam. sin. de **pona**.
- TONA-N.** adj. Lo que se añade a.

- TONA-REN.** adj. Diverso, diferente; de otra clase.
- TO(K)-PE.** conj. final. Para. V. vol. I, N° 134, d). || ¿E *tope-kin*? ¿Para qué? || E *tope pra-re*. Para nada, sin objeto ninguno. || *Etetok-pe yekoneka* muere. Se prepara para irse. || V. *tok-kon-pe* y *tok-ten-pe*.
- TOPE.** interj. onomat. del barro al caer; del chocar de las olas, etc.
- TORE.** interj. de toser, rajar maderas, etc.
- TORE-TORE-MA.** tr. Rajar, romper maderas.
- TOREU.** interj. sin. de *tore*.
- TOREU-MA.** tr. Romper rajando, esquirilar.
- TOREU-PAN.** adj. Que se resquebraja, que se salta, que se esquirila.
- TORON.** s. Pájaro. || *Toron pon*; *toron yeuik*. Nido; jaula. || *Toron komo. kam.* Los pájaros. || *Toron sak.* Pajarito. || *Toron-sak pikai i-te*. Se va a desplumar un pajarito. (Eufemismo usado para los niños, por, se va a defecar).
- TORON.** s. pr. Ge. Afluente del Tpanhuao por la m. i. con un salto notable de más de sesenta metros.
- TORONKAN.** s. Ventarrón, que ahuyenta a los pájaros de los árboles y deshoja a éstos. || *Toronkan dai*. Temporada de vientos fuertes y constantes, generalmente febrero y marzo.
- TORONO.** s. antic. Pájaro. || Ge. Cerro y río afluente del Paragua por la m. d.
- TOROU.** s. Coroto; cosa que se guarda en cestos, camazas, etc. || Obs. Es palabra onomatopéyica, que se usa también para interjección de rebuscar en cestos, camazas, etc.
- TOROU-MA.** tr. Registrar, rebuscar. || *I-pakara-ri torouma-ya tana*. Cuando le estaba registrando la bolsa.
- TOROU-KA.** tr. Registrar, rebuscar. || *Nosanton-da, torou, tu-pem-poyi torouka-ya*. La vieja se puso a registrar su camaza, haciendo ruido.
- TOROI-TORO.** s. Taco, bodequera pequeña que suelen hacer los muchachos para sus juegos.
- TOROROU-PAN.** adj. Duro, pedregoso.
- TORO-TOROI-MA.** s. Esp. de ají grande casi nada picante.
- TOSARE.** adv. Rectamente, derechamente.
- TOSARE-N.** adj. Recto, derecho.
- TOU.** interj. de dejar una cosa, colocarla, darla.
- TOVEU.** interj. de colgar, pendurar.
- TRABASO.** s. kam. der. del español. Trabajo, trabajador. || *U-trabaso-yi*. Mi trabajo, mi empleo, mi arte.
- TRABASO-MA.** intr. Trabajar.
- TRAKA.** s. kam. Guayare no fino, hecho con hebra sin raspar y tejido ralo.
- TRAPICHI.** s. Prensa rústica para sacar guarapo de gaña, vulg. llamado *trapiche*.
- TU-** asim. de *te*. || *Tu-tesen*. El que va. || *Tu-te pa*. Para ir él. || *Tu-runan*. Sus hermanos mayores.
- TU.** interj. onomat. del estampido; id. de anunciarse al llegar a un lugar. || *Tu, yare man*. Ea, ya está. (Fórmula con que se anuncia el viajero que llega a una casa).
- TU-** pron. de terc. persona, que se pospone al verbo e indica a la vez causa, motivo. || *Te-uik epori-tu-ya yenin, arakabusa dai esekare-*

tepue. Porque estaba ya llegando a su casa, hizo salvas con la escopeta. || V. vol. I, Nº 80, g).

TU. adj. Mucho, abundante. || I-mue uoino tu-pe. Con muchos collares. || V. tu-ke.

TUA. interj. onomat. del cantar de los loros.

TUAI. s. apoc. de tuaiua.

TUAIUA. s. Pájaro cantor domesticado.

TUAIUA-DEN. s. pr. Ge. Lugar indígena cerca del río Aicha en Kamarata; id. en el valle del Yuruaní.

TUA-PUE-SE. ger. del verbo yua, buscar,, y la part. pueti, mucho. Rebuscando. Usase como adverbio, equivalente a totalmente, absolutamente, sin dejar nada. || Yeiton menepui tuapuese. Tráeme todos los palos.

infeliz; que sufre. || p?;at

TUAREN. adj. kam. V. tiaren.

TUARI. adj. Pobre, infortunado, infeliz; que sufre. || To tuari-ri. El objeto de sus desprecios; el pelón; la cenicienta.

TUARI-MA. tr. Hacer sufrir, castigar, afligir; despreciar, ridiculizar; estropear, maltratar, echar a perder.

TUARIMA-TEN. adj. Que hace sufrir, que maltrata; que estropea.

TUAU-KEN. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Apanhuao.

TUE (-DEK). s. Esp. de árbol, de cuya concha hacían sus guayucos o taparrabos los indios, según ellos mismos cuentan.

TUE-MERIKA. s. Esp. de avispa.

TUENKARON. s. Ser fantástico, que dicen vivir entre el agua.

-TUKA-, part. intercalada entre el

radical del verbo y las características temporales, que significa iteración, a la manera de nuestro re-. V. vol. I, Nº 120. || To' epe-tukapue. Ellos se huyeron de nuevo. || Tapui amue-tuka-pai man. Vamos a retchar la casa. || Kama-tuka-ke. Repítelo; dilo otra vez.

TUKAI. adv. Como, a la manera. || ¿E tukai? - E tukai, neke, seuarante-re. ¿De qué manera? - De manera ninguna, de cualquier modo. || Obs. Prob. es gerundio del verbo. ka, decir, con variación semántica. En la forma primitiva encuéntrase en expresiones como éstas: ¿Auarepe medan? - Ina, auare yure. - Muere tukai pra, ay-eseru suraikake. ¿Tú eres malo? - Pues claro que lo soy. - Déjate de decir eso y endereza tus costumbres. || Muere tukai pra eke. No digas así. || Ante man tukai pra, u-repa-ke. No digas que no hay, dame.

TUKAIKA. s. Montaña quemada sin intención de hacer conuco, por fuegos que parecen prenderse espontáneamente o por fuego corrido sigilosamente.

TU-KAN (-KE). tdj. Mucho, abundante, numeroso. || Tuke kru man. Hay muchísimo. || Tukan ipai. Cabellera abundante. || Tuke prare. Poco. || Tuke mare. Poco, no mucho. || Tukankon neke pemon dama. Los indios no son muchos.

TUKARE. adj. Todo. || Achitek tukare-re. Venganse todos. || Tukare-re, teukin tenonkai prare. Todos, sin dejar uno.

TUK-TUK. interj. onomat. de pisar fuerte.

TUKUCHI. s. paragoge de tukui. ||

Tukuchiton. Los que bailan el tukui.

TUKUCHI-PAN. adj. Dícese de las casas con base circular y techo cónico.

TUKU-TUKU. s. onomat. Pavo.

TUKUI. s. Pájaro, vulg. llamado colibrí o chupaflores; nombre de un baile indígena al compás del tambor y pitos de rué.

TUKUI-NENTAKIMA. s. pr. Ge. Estrechura del río Karoní poco más arriba de la boca del Tiriká.

TUKUI-PON. interj. onomat. de cosas que caen en el agua.

TUKUI-RESEN-KEN. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.

TUKUI-UOKI-YEN. s. pr. Ge. Cerro en la cuenca del Paragua y homónimo en el Karau, cuya significación es "recipiente de bebida del chupaflores", nombre que reciben por su forma.

TUKU-TUKUI. interj. onomat. de caer en el agua.

TUMA. s. Comida cocida con sal o ají; la misma sal. || Tuma sere. Aquí está la comida. || (Fórmula con que presentan la comida y convidan).

TUMAI. s. Manojos de hojas, generalmente de ayú o pirkavá, con que el piache se acompaña en el canto; conjunto de cánticos y prácticas del piache en la curación de los enfermos.

TUMBA. tr. Tocar, hacer ruidos sonoros. || Sambura tumba. Tocar el tambor. || Poti tumba. Silbar. || Yei tumba-pe itepue. Se fué tocando los árboles.

TUME-TUME. dj. Arrugado, flácido, apergaminado.

TUN. tr. Macerar el barbasco. || Ada tun sena to etepue. Se fueron a e-

char barbasco. || Iyamore-da kupue tumapue. Ellos embarbascaron una laguna.

TUN (-YEK). s. Arbol, vulg. llamado pilón de montaña.

TUNA. s. Agua, aguacero, río. || Tuna uarin. Habitante del agua. || Tuna yepi po; tuna ratoi po. En la ribera, orilla del río; en la otra margen del río. || Tuna uauere ina enkupue. Remontamos por el río. || Tuna uapai tescuokai, non poro eten. Dejando el río se va por tierra. || Tuna an-nembai. Quiero beber agua. || Tuna-pe pata yayukasak man. Amaneció lluvioso. || Tuna pa-tak meteí. Vete en busca de agua.

TUNA-KIRI. adj. Sediento. || Tuna-kiri-pe edai. Estoy sediento.

TUNA-KIRI-TA. intr. Sentir sed.

TUNA-KOI. s. V. mauari.

TUNA-RE-RE. s. Insecto que suele andar por la arena, donde hace a manera de dibujos.

TUNA-UA. s. Agua; bebida; abrevadero. || To tuna-ua-ri. To tuna-ua-ri-sek. Su agua, su bebida; su lugar de aprovisionamiento de agua.

TUNA-UA-TA. s. Abrevadero; fuente; toma de agua. || A-tuna-ua-ta-ri. Tu fuente.

TU-PAN. adj. Abundoso, mucho. || Tupan i-pai, ueri musek uarante. Cabellera abundosa como la de una mujer.

TUPARE. adj. kam. V. tukare.

TUPUREREN (-DEK). s. Esp. de barbasco.

TUPUSE. ger. del verbo putu, sabiendo. Empléase como adverbio: Cautelosamente, a sabiendas, con cuidado. || Tupuse teke, amadai-pe, uaikin etirika namai. Vete con

cuidado, sigilosamente para que no se espante el venado. || Tupuse bambuek eseuroma-pai man. Debemos hablar con más cautela.

TURASEN. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Uairén.

TURA-TURA. s. Esp. de pájaro casi igual al martin-pescador.

TUREK. s. Esp. de insecto, vulg. llamado tábano; en el juego de cuerdas, una de las combinaciones o figuras.

TUREK-PUE. s. Animal medio podrido.

TURETA. s. Selva, bosque. || Tureta paire i-tepue. Se fué a la selva. || Ture-tau man. Está o hay en la selva.

TUREK-TA. intr. Pudrirse un animal, principalmente en el agua.

TURI. s. Rama o vástago seco.

TURIMA. s. Flecha muy grande, fantástica, que suponen lanzarles mágicamente los indios de otras tribus y producirles grandes fiebres,

dolores de pecho, etc.

TURIRE (-PUETI). tr. Romper, desmenuzar, triturar.

TURU-KU-NAN (-NE). adj. Amorado, acardenalado.

TURUMBA. tr. Molestar, bromear, chancear. || A-pana turumba-da neke, dairen-pe ekama-da. Yo no lo estoy embromando, estoy diciéndole la verdad, hablándole en serio.

TURUE. s. Panzudo, gordiflón, obeso.

TURUEN. interj. de desplomarse, desmoronarse (una pared, un cerrero).

TURURU. s. Trompeta. interj. onomat. de ruido como de enjambre.

TURURUMA. s. Embudo.

TUSAUA. s. Jefe de indios, cacique. || To tusaua-ri. El cacique de ellos.

TUTU-MA. tr. Dar golpecitos acariciando a los niños.

TUTUMAL. s. Escoba hecha de moriche u otras palmas.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION GENERICA:

TAKUPI. s. Pájaro.

TANKI. s. Arbol.

TAÑA. s. Pájaro.

TARARAN. s. Pescado.

TARIRAMPUE. s. Arbol.

TARINAN. s. Insecto.

TEML. s. Insecto.

TEKPOIUAMPANO. s. Insecto.

TENUMARIK. s. Pescado.

TENUPIRIKA. s. Pescado.

TEREU. s. Arbol.

TESEI. s. Ave.

TEUNAKUA. s. Ave.

TIRARAPUE. s. Arbol.

TIRIYAPUE. s. Arbol.

TOKOQAU. s. Ave.

TOROROMAPUE. s. Vegetal.

TOVI. s. Pescado.

TUEVE. s. Reptil.

TUKAIKA. s. Vegetal.

TUKUINANKE. s. Vegetal.

TUMAK. s. Pescado.

TUNA-CHIU-CHIU. Ave.

TUNADARON. s. Insecto.

TUNA-EPURU. s. Ave.

TUNA-KAN. s. Pescado.

TUNA-PURUKA. s. Ave.

TUNATEN. s. Pescado.

TUNATERIK. s. Pescado.

TUNA-UAREUA. s. Arbol.

TUNTUN. s. Pescado.

TUREN. s. Reptil.

TURURIVAI. s. Ave.

TURUE. s. Cuadrúpedo.

U

U. Fonét. Advertimos en el vol. I, Nº 20 que este fonema, entre dos vocales, tiende a convertirse en *v* y viceversa. || También se advirtió la transformación de *te-* en *tu-*; y más adelante se dirá de la tendencia *kamarakota* a transformar en *u* la *i*, partícula eufónica, de las otras regiones.

U-, apóc. de *ure-*. V. vol. I, Nº 73 y sigs. || *U-tavara-ri*; *u-pai*. Mi cuchillo; mi cabeza. || *U-puek kenai-kai*. No te irrites contra mí. || *U-re yerusak*. Se pegó o trabó mi flecha.

-U-, pron. de segunda persona en oficio de sujeto. || *Uy-amamasa-uya*. Me robaste. || *Aresa-u-ya nokon dau*. Cuando vosotros lo llevéis. || *¿E-uin ta-u-ya; e-kin menuka-u-ya?* ¿Qué dices; qué escribes? || *Piroto sere arakabusa arite tope-u-ya*. Aquí está el plomo para que cargues la escopeta. || Obs. Equivocadamente supone el Dr. Simpson que la traducción de *-u-ya* por el pronombre de seg. pers. es error del P. Baltasar en la tabla de verbos que presenta en su folleto "La Gran Sabana". || V. vol. I, pg. 290, g).

-U. part. eufónica. V. vol. I, Nº 151. || En *kamarakoto* adviértese la tendencia a transformar en este fone-

ma las parts, euf. *o* e *i*. V. vol. I, pg. 290, l).

-UA. part. enfática. || *Teke-ua*; *ina-ua*. Vete, pues; pues claro que sí.

-UA. part. de semejanza, prob. apóc. de *uarai*, que se añade a algunos nombres. || V. *arave-ua* y *arautapi-ua*.

UA. s. Esp. de tucán muy pequeño. || *Ua tepui*. s. pr. Ge. Cerro en las cabeceras del Surukún en la región de las minas.

UACHIK-UACHIK. s. Esp. de rabi-pelado muy pequeño, de color marrón.

UADADA. s. Abalorio de color rosado.

UADAI. s. Esp. de polilla, que ataca a las pieles de los pájaros.

UADAI (-PE). adv. A tientas; manera peculiar de algunos animales al andar o al trepar por los árboles.

UADAK. s. Mosquito grande, muy puyón.

UADAKA-PIAPUE. s. pr. Ge. Cerro muy pintoresco, próximo al Roroima, donde localizan los indios la gran leyenda de los Makunaimas con el diluvio, dispersión de los pescados y frutos.

UADAKATA. s. Esp. de ave, que suele andar en las lagunas.

UADAKATA-YEUNA-SUKU. s. Suciedad grasienta del agua estan-

- cada, cuyo nombre derivan del ave antedicha.
- UADAKEREK.** s. Esp. de bachacos muy pequeños, que viven en la montaña.
- UADAKU.** s. kam. V. *napui*.
- UADAMEKA.** s. Esp. de reptil, vulg. llamado iguana o baba.
- UADAMORI.** s. Esp. de tortuga, vulg. llamada morrocoy; persona lenta en sus movimientos; persona sorda.
- UADANA.** s. Esp. de ñame de color morado.
- UADAPI.** s. Esp. de saltón.
- UADAPL (-YEK).** s. Esp. de bejuco.
- UADARA.** s. Ave. vulg. llamada guacamayo. || *Uadara-yen.* s. pr. Lugar indígena en el Akaruai.
- UADARAM-PUE (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- UADARIMA.** s. prob. transformación de *uairarima*. V. esta palabra. Ge. Lugar indígena en el río Karoní.
- UADA-UADA.** s. Esp. de colibrí.
- UADAURA.** s. Pájaro, vulg. llamado moriche. || *Uuadaura paru.* s. pr. Ge. Afluente del Kukenán por la margen d.
- UADAVI.** s. Esp. de culebra con anillos rojos.
- UADOMORI.** s. Esp. de pescado.
- UAI.** s. Camaza; instrumento musical, principalmente de viento. || *T-uaiy tumba puek ichipue.* Estuvo tocando su instrumento. || *Uai yaon puek etaripan nere, kanau yaon puek rekin neke.* No sólo emborracha el *kachirí* de canoas, también emborrocha el de camazas. || *Uai yak enteke.* Mételo en la camaza.
- UAI.** art. que parece ser reverencial, sólo oída en *nok-uai* y *koko-uai*. V. estas palabras.
- UAICHARA-PUE (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- UAICHORO.** s. Esp. de pájaro, que hace sus nidos en los barrancos y cascadas.
- UAIKA.** s. Hay varias tribus de indios de este nombre. Los que viven en la Guayana Inglesa, también denominados **Akavado**, según estos indios, derivan su nombre de la palabra *euai*, que significa sí.
- UAIKARANAU.** s. Pajarito pardusco con manchas blancas, del tamaño de un gorrión.
- UAIKARAPUE.** s. Cestito ordinario de poco tamaño. | Etim. prob. *uai*, camaza, *kara*, nervadura.
- UAIKIN.** s. Venado de sabana. || *Uai-kin putapue.* Uno de los dibujos usados en tejidos. (Pisada de venado).
- UAIKIN-IMA.** s. Tigre del color del venado. || Ge. Serranía principal en la cuenca del Paragua, m. d., y salto en el mismo río.
- UAIKIN-KESERA-PU.** s. Arbusto con flores blancas como azucenas, llamado **yuca de venado**.
- UAIKIN PANA.** s. Hoja que nace en los campos, parecida a la oreja de venado.
- UAIMA.** s. kam. sin. de *uaimesa*.
- UAIMA.** s. Esp. de hormiga.
- UAIMESA.** s. Esp. de lagartija.
- UAIPA.** s. Casa de base circular y techo cónico, la más típica de los indios, también llamada *tukuchi-panj* en el juego de cuerdas, una de las combinaciones o figuras.
- UAIPAPU.** s. Palo principal de las casas circulares.

UAIPORE. s. Esp. de arbusto con flor como la malva.

UAIPU. s. Brazaletes, cenojil.

UAIRA. s. Danta o tapir americano.

|| Uaira uoro. Clase de dibujo usado en los tejidos.

UAIRAMPAL. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Surukún.

UAIRAN. s. Olla grande y basta para hacer kachirí, cuya capacidad suele ser de veinte o más litros.

UAIRA-RI-MA. s. Esp. de tigre del color de la danta.

UAIRA-PUYI. s. Esp. de abejas.

UAIRA-TOMBA-PUE (-DEK). s. Arbol de madera muy resistente.

UAIRA (-YEK). s. Arbol, esp. de laurel.

UAIREN. s. pr. Ge. Afluente del Kukénán, en cuya margen d., cerca de la confluencia, se halla el hato Divina Pastora, fundado el año 1931; en la m. i., el hato Santa Teresa, fundado en 1935; a unos 15 kilómetros más arriba, m. i., la Misión de Santa Elena, fundada el año 1931; aguas arriba, el hato. Sto. Domingo, fundado el 1936. En este valle se han establecido, en fechas posteriores, varios colonos con fundos agrícolas y pecuarios.

UAIRORE. s. Esp. de lagartija.

UAITIRI. s. Esp. de mono, el de mayor tamaño conocido por estos indios, vulg. llamado marimono. || Uuaitiri-yen. s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Tiriká.

UAITITI. s. Esp. de pajarito, que vive en los cerros, tiene copetico y es considerado mauarí por los indios.

UAITOPAN. adj. Redondo y hondo.

UAI-UAI. s. Tronco hueco que su-

mergen en el agua y sirve para pescar ciertos pescados, que tienen costumbre de meterse en ellos.

UAK. s. sin. de uate.

UAK. posp. de movimiento refiriéndose al agua. A. || Uuairén uak ete eku sena. Voy al río Uairén a bañarme.

UAKA. s. Hecha || Uaka pun. Hierro, material con que se hace el hacha.

UAKAPARU. s. Esp. de mariposa grande de color oscuro.

UAKAPURU. s. Horcón principal en una construcción.

UAKARAMPUE. s. Remolino de viento.

UAKAU. s. Mariposa en general. || Uakau-yen. s. pr. Ge. Río afluente del Akaruai por la m. i. y caerío indígena con capilla dedicada a Santa María.

UAKE (-TI). tr. Atajar, cortar el paso. || To ete-re i-uake-se. Ellos se fueron a cortar el paso. || Seporo tutei i-uaketa. Vete por aquí a atajarlo.

UAKI. adj. Bueno, hermoso. || Uaki kru muere, t-apuresen. El es muy bueno, digno de ser amado. || ¿Uaki-pe medan?- Ina, uaki-pe edai. ¿Estás bueno?- Sí, estoy bien. || Uaki-pe metei, k-eseparantei. Que vayas bien y no te enfermes. || ¿Uaki-pe-kin medan? ¿Por ventura tú eres bueno?

UAKI-MA. tr. Alegrar, contentar, agradar. || U-uakimanin kru muere. Me agrada, me satisface completamente. || ¿I-uaki-manin kin yure? ¿Acaso yo le agrado, le soy simpático?

UAKIRI. adj. Agradable. || ¿A-uakiri-pe nai? Te gusta, te agrada?

- || A-uakiri-pe mai yau areke. Si te gusta, llévalo.
- UAK-RI. s. Puerto, lugar de donde se coge el agua. || Obs. Usase sólo unido a tuna.
- UAKTA-RI. s. Aguadero, abrevadero.
- UAKURIYAN. s. Esp. de ave acuática de gran tamaño.
- UAKUUA. s. onomat. Esp. de paloma.
- UA-MA. tr. Convidar con bebida, dar de beber.
- UAMPAN. s. Esp. de avispas.
- UAN. s. Abeja; miel. || Uan yun. Abeja, fabricante de la miel. || Uan potapue. Colmena abandonada. || Uan dama amorikai; uan dama na sena. A rajar colmenas; a comer panales. || Uan dama kankapue ina-da. Castramos una colmena. || Aveku kru to uani. La miel de ellas es muy dulce.
- UANA. s. Paja, hierba en general. || Uana kunin. Herbívoro.
- UANAK. s. id.
- UANDAPO. s. pr. Ge. Cerro de la Serranía Akopán.
- UANANA. s. Esp. de arbusto, vulg. llamado platanillo.
- UANANAIMA. s. Esp. de cambur.
- UANA-POSOK. s. Esp. de langosta o saltón.
- UANA-PUIMA. s. Esp. de paja muy buena para techos.
- UANE. s. Suegra.
- UANE-PUL. s. Sobrino; hermano político. || Pl. Uane-tenon.
- UANIN. s. kam. sin. de uane. || Uanin-kro. Id.
- UANKOTOPUE. s. Cesto grande. || Uankotopue puek ina eseuroma. Estamos hablando de cestos. (Expresión usada para contestar al que nos interroga indebidamente por el objeto de nuestra conversación).
- UANKUL. s. Lobanillo, divieso; gusano de monte. || Uankuiyun. Insecto volador.
- UAN-MARA (-MUEN). adj. Olvidado; despreocupado; tranquilo, valiente. || U-uanmara ke-chii. No me olvides. || I-uanmara etai. Lo olvidé, no me acordé. || A-uanmara yure ke-kupui. No creas que yo me olvido de tí. || T-uanmuen kru pemon. Un indio valiente, despreocupado.
- UANOK. s. Bebida, kachirí, fiesta con bebida.
- UA(K)-PAI. posp. comp. De (refiriéndose al agua). || Kama uapaí ina etepue Sakaika uak. Del río Kamá fuimos al río Sakaiká.
- UAPAIMAN. s. pr. Ge. Cerro de la Serranía Auyán.
- UA-PARE. adv. kam. ant. sin. de uoi-pare. De prisa; sin detención.
- UAPINAU. s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata.
- UAPU. s. Cubierta, tapa, tapadera. || Pupai uapu. Velo, mantilla. || Yembata uapu. Caréta. || A-uapupe au-karauk muere. Tú lloras para encubrirte. || To pupai uapu mayi, posakipan. Aquella su cubierta de la cabeza, capucha, puntiaguda.
- UAPUL. s. Esp. de abejas.
- UAPU-KA. tr. Descubrir, destapar.
- UAPU-TE. tr. Cubrir, encubrir, tapar, velar. || Ay-eseru uapute-te puek av-ichi. Quieres encubrir tus costumbres. || E-re teuaputei prare, mori-pe mesekamai. Sin encubrir nada, declárate, confiéstate bien.

UARA. s. Arruga. || Ge. Afluente del Uairén por la m. i.

UARAI. adj. Igual, semejante. || **Ina uarai.** Parece que sí.

UARAI-NO. adj. Semejante, parecido. || **Ay-entaino neke yure, a-uaraino.** Yo no soy un superior a tí, soy un igual. || **E-uarainoton.** Semejantes uno a otro. || **I-uaraino-rike** amare, **t-embatakan -rike.** Tú eres algo parecida a ella, eres de rostro semejante a ella. || **¿Ane uaraino mupuyateu? ¿A** quién o a qué os parece semejante?

UARAI-UARAI. interj. de escarbar, arañar, esparcir.

UARAI-UARAI. s. onomat. Esp. de rana.

UARAI-UARAI-MA. tr. Escarbar, rastrillar, rebañar.

UARAK. interj. de encaramarse o trepar por los palos.

UARAKAPI. s. am. Cestito.

UARAKU. s. Esp. de pescado, sólo visto en Kamarata y Tiriká.

UARAMA. s. Entrecejo. || **Uarama pok.** Cejas.

UARAMI. s. Esp. de palomita.

UARAMU. s. Adorno usado por los varones colgando por la espalda; v. gr., la piel de un pájaro, el rabo de un venado, etc.

UARANA. s. Corva.

UARANAPI. s. Trueno, rayo. || Naturalmente para los indios el rayo es un ser, descrito por ellos como enano, fortísimo, de cara encendida y provisto de escopeta potentísima no obstante ser también muy pequeña. || **Uaranapi echichiuka.** Relampaguea.

UARANTE. adv. Al modo de, como, semejante a. || **Kaikuse uarante medai.** Parece un tigre. || **Se-ua-**

rante. De este modo o de cualquier modo. || Obs. Usase también como conj. causal atenuativa, según se advirtió en el vol. I, Nº III, a), en expresiones como éstas: **Auyesak uarante pra, av'enai-kasak kaima etai.** Como no viniste, creí que estabas bravo conmigo. || **U-repa-u-ya uarante pra, apuikate-da neke-re.** Como tú nada me das, yo tampoco te ayudo.

UARAPA. s. Esp. de hoja acuática.

UARAPAL. s. Esp. de pescado.

UARARAI-KA. tr. Rastrillar, raspar.

UARARI (-YEK). s. Esp. vegetal, alias llamada **tiriya-pue.**

UARATO. s. kam. Varón.

UARAU. interj. y adj. Abierto; rajado. || **Uarau-pe i-nta tuenunseu.** Que duerme con la boca abierta.

|| **Uarau-pe i-nonkapue to-da; uarupue nau to epepue.** Lo dejaron abierto y por la noche se huyeron.

UARA-UARA-PAN. ad. Arrugado, rugoso.

UARAU-KA. tr. Abrir; rajar.

UARAU-MA. tr. Entreabrir.

UARAU-PAN. adj. Abierto, rajado, agrietado.

UARAU-UARAU-MA. tr. Abrir mucho; desenrollar.

UAREK. s. Esp. de rana; cántico atribuido a la misma.

UAREKEPI. s. Esp. de rana.

UAREME. s. Oso hormiguero.

UARE-PAN. s. Clase de canto y danza indígena.

UARI. s. Esp. de mamífero muy pequeño de hábitos nocturnos.

UARICHA. s. kam. Clase de cesto, pequeño.

UARICHIMA. s. Oso hormiguero. || Obs. Es muy parecido al antedi-

- cho uari, aunque enormemente mayor y de él parece derivar el nombre.
- UARI-CHIPOK.** s. Esp. de paja usada para techar. || Etim. Esta palabra quiere decir pelo del oso hormiguero.
- UARIMA (-DEK).** s. Esp. de árbol de madera veteada, vulg. llamado roble.
- UARIMU.** s. Cana.
- UARIMUTU-PAN.** adj. Canoso.
- UARINAU.** s. Esp. de abejas.
- UARIN.** s. Clase de dibujo usado en tejidos.
- UARIN-PA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Karau.
- UARIUA.** s. Esp. de guamo.
- UAROKOPA.** s. Esp. de cesto.
- UAROMA.** s. Esp. de rana.
- UAROMA-PUE (-DEK).** s. Esp. de yuca amarga.
- UAROMATAN.** s. Maleza con mucha semilla y que se pega mucho a las ropas.
- UARONKA.** s. Esp. de bambú, usado en la región de Kamarata y limítrofes para bastón en los bailes de parichará y también como aljaba para las flechitas de la cerbatana. || Uaronka patapue. Marcas circulares que se ven en las lajas del río Purpur y otros y que atribuyen a danzantes antiguos cuando las piedras estaban blancas después del diluvio.
- UARU.** s. Obscuridad; sombra.
- UARUA.** s. Palabra, que ponen en boca del Piama para llamar a los niños mayores.
- UARUMA (-DEK).** s. Esp. de palma.
- UARU-MANKA.** tr. Entenebreecer.
- UARUPAI.** s. Esp. de tubérculo, vulg. llamado malanga.
- UARUPAI-UA.** s. Esp. de abejas negras y grandes.
- UARU-PAN.** intr. Nublarse la vista, sufrir vértigo.
- UARUPA-TA.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Karumán.
- UARU-PUE.** adj. Oscuro; tenebroso. || Uarupue-pe pata enan puek man. Está obscureciendo. || Uarupue o nau. De noche, durante o entre la obscuridad. || Uarupue naren o tarin. Noctívago.
- UASAI-UASAI (-PE).** adv. Manera especial de andar de puntillas.
- UASAKAU.** s. onomat. Esp. de pájaro nocturno también llamado masak-yun.
- UATA.** s. Piedra blanca en guijarros, más o menos cristalizada; granizo.
- UATA.** s. kam. Casa herméticamente cerrada usada sólo para dormir por defensa contra la plaga de mosquitos.
- UATA-SEK (TUNA).** s. Abrevadero; lugar donde se coge el agua.
- UATE.** s. Excremento humano.
- UATE.** tr. Amarrar. || Obs. De la de la homofonía de estas dos palabras deriva la expresión por eufemismo Kaikuse uate sena etc. Voy a amarrar tigre, por voy a defecar.
- UATE-UARAI.** s. sin. de mateurai.
- UATO.** s. Prendedor de fuego, no el de solos palos, sino el de acero, piedra y algodón.
- UATO-IMA.** s. Esp. de luciérnaga muy grande de que hablan. Posiblemente no existe tal luciérnaga y se trata sólo de bólicos alguna vez vistos por los indios.
- UATO-MEN.** s. Ser mitológico invo-

- cado en los ensalmos contra la palidez del rostro.
- UA-TOK. (TUNA).** s. Abrevadero; lugar de coger el agua.
- UATU.** adj. Rabón; de rabo cortado.
- UATUNAI.** s. mak. Zamuro.
- UAU.** posp. correlativa de uak. Dentro (refiriéndose sólo al agua). || I-meru uau. Dentro de su cascada.
- UA-UA.** s. Niño. (Sólo dicho por las mujeres). || Uaua dekarí-ten enesak-da. Traje comida para el niño. || Uaua eputu pra man. No aparece el niño.
- UAUAMA.** s. Esp. de bejuco muy grande.
- UAVIN.** s. Esp. de ave acuática.
- UAYE.** s. Ave parecida al pelicano. || Uaye kupayi. s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata.
- UAYIKU.** s. kam. Tela en general; guayuco.
- UAYI-PAL.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Kukenán.
- UE.** tr. Golpear, herir; matar. || Tupuse eke a-ue to-da namai. Ten cuidado no te vayan a herir o matar. || I-ue-tuka-ke. Hiérela otra vez. || Ekek pare i-uepue to-da. Lo hirieron hasta matarlo.
- UE.** s. onomat. Esp. de rana.
- UE.** interj. de asombra. || Ue-ne. Qué asombro, qué susto. || Ue-so. Id., con disgusto.
- UEI.** s. Sol; espacio solar. || ¿E puekere uei? Sakne uei rekin tentakai i-napo-da. ¿Cuántos días? Pasados sólo dos días te lo devolveré. || Uei nai etamen; uaru-pue nau, uenun-ne. De día se anda; de noche, se duerme. || Uei yai o yaktai. En el verano. || Uei epaka daire; uei euoma vina. Al oriente; al poniente. || Uei etachi-

kasak; uei etoimasak. Es mediodía; el sol ya declina. || Uei muruyi. Reloj. || Uei kamatu. Espejo ustorio. || Uei-pe ichi poken sere. Hoy parece que hará sol. || A-uopa-ri anunke, uei.- A-padan uen-nek-pu danepueke, uei. Oh sol, coge tu esterilla. Oh sol, quema la faja de tus nietos. (Fórmulas de invocación al sol para que se nuble cuando está muy caliente o se desnuble cuando está frío). || Uei tepui. s. pr. Ge. Cerro del sol. Hay varios de este nombre, siendo los principales, uno cerca del Roroima y otro en el Akaruai. Su nombre parece serles impuesto por ser puntiagudo (¿como apuntando al sol?); a lo menos, coincide con eso.

- UEIKE.** s. kam. Fuego, candela.
- UEK.** s. Hez, deyección, excremento, excrecencia; resina. || V. vek.
- UE(K)-KA.** tr. Rajar el veintre; quitar las tripas.
- UE(K)-KA-PUETI.** intr. Defecar. || Ueka-pue sena ete. Voy a defecar. || Tanno-pe i-vekapueti-pue. Defecó mucho. || ¿Mueka-pueti-ii nak ma? ¿Has defecado?
- UEK-POTAI-KE.** adj. Cagón, bullanguero.
- UEKUI.** s. Cuerda con nudos o palo con dientes para llevar cuenta de los días. || Potori-to piau u-uekuchi ataretikan puek man-re-nak-ne. Paréceme que la cuenta de mis días se está terminando delante de Dios. || V. vikui.
- UEN.** s. Abdomen, barriga, panza. || T-uen ke ichi. Está en cinta.
- UENANDU.** s. Provisión de casabe (pan) para viaje. || T-uenanduten chitepue-ya te-pe pa. Amarró

- su provisión de casabe para huir se.
- UENAPURAI-UA.** s. Escopeta de cartucho.
- UENAROK.** s. Parásito intestinal.
- UENARUM-PA.** tr. Dar náuseas, ansias, vómitos.
- UENE.** s. Esp. de paja, llamada vulg. paja brava.
- UENKA.** tr. Hacer soñar, producir sueños (ensueños). || **Amai-ya u-uenekapue nichii.** Mi madre me hizo soñar (soñé con mi madre).
- UENE-PUE.** s. Tripa, víscera abdominal. || **Uenepue saru,** Barrigudo, panzudo.
- UENEPUE-KA.** tr. Arrancar las vísceras abdominales.
- UENE-PUETI.** intr. Soñar. || **Uenepueti-i-ko, kaikuse teremai.** 'Caramba, yo soñé que estaba viendo un tigre. || **Apok tere-pue-se uene-pue enasak dau, paran eka-maino.** Soñar que estamos viendo prenderse el fuego, quiere decir fiebre (ardor de fiebre).
- UENKARUN.** intr. Jugar. || **Uenkarun-yen.** Juguetón.
- UENKARUM-PA..** tr. Hacer jugar, dirigir el juego.
- UENNEK.** s. Faja o banda que usan las mujeres para cargar los muchachos.
- UEN-PAN.** adj. Panzudo; preñada.
- UENSUKUI-PAN.** adj. Barrigudo.
- UENSUKUYU.** adj. Id.
- UENUN.** intr. Dormir; morirse.
- UENUN-PA.** tr. Dormir, adormecer, producir sueño.
- UERE.** interj. onomat. de raspar, revolver.
- UERE.** posp. || **U-ra uere.** Delante de mí. || **Ema ta-uere.** Por el camino. || **Tuna uak uere.** Por el agua. || **Te-ta uere.** En toda su anchura, completo, entero.
- UEREIMA.** tr. Revolver.
- UEREK.** s. Prendedor de fuego (el usado antiguamente), hecho con verada rajada y algodón, sobre los cuales giraba otra verada no rajada.
- UERE-MA.** tr. Hacer girar el prendedor de fuego.
- UEREMEN.** s. Esp. de abejas.
- UERE-UERE-MA.** tr. Revolver; hacer girar.
- UEREPOCHI.** s. Presa, bastimento animal. || **Uuerepochi ne-pai-kai.** Voy a comer mi presa.
- UEREPONO.** s. Presa (propiamente, jamón o nalgar).
- UEREPU.** s. Nalga. || **Uuerepue saru.** Nalgudo.
- UEREU.** interj. de embadurnarse, untarse.
- UERI.** s. Hembra; esposa. || **A-ueri-chi.** Tu mujer, tu esposa. || **Uerichan.** Las mujeres. || **Ueri-pe esembosak.** Nació hembra. || **T-uerichi-ten eposak-ya.** Encontró esposa.
- UERIK.** interj. de coger, arrebatar.
- UERIN.** s. Esp. de paja, que nace en el agua.
- UERIRI (-PE).** ad. Resbalando, deslizándose.
- UERIRI-PAN.** adj. Que se alisa o desconcha bien (hablando de palos).
- URIYU.** s. Esp. de paja, que abunda en los rastrojales.
- UERKA.** tr. kam. Apuñalar.
- UERKE.** s. Fuego; leña para el fuego.
- UERUCHI.** s. Esp. de paloma.
- UERUNA-PUE.** s. Ceniza.
- UERUNA-SAN.** s. Esp. de mosquitos

- blanquecinos, que parecen ceniza aventada, de donde les viene el nombre.
- UERUNTE.** adj. sin. de merunte. Fuerte. || T-uerunte-ri ke. Con su fuerza, a la fuerza.
- UERUPUE.** s. Planta venenosa, de la cual dicen que usan los kanaimas para atacar a sus víctimas.
- UERUUE.** s. Gusano; mosca. || Ue-ruue kanhua. Canoa de mosca (automóvil).
- UERUUE-PAN.** adj. Agusanado.
- UE-TEN.** adj. Matón; matachín; mortífero.
- UETUN.** s. Sueño; letargo, modorra.
- UETUN-YEN.** adj. Dormilón.
- UETUN-BA.** tr. Dar sueño, adormecer.
- UETUN-KA.** tr. Desvelar; quitar el sueño.
- UE-UE.** s. onomat. Esp. de pájaro.
- UE-UE (-PE).** adj. Con movimientos rápidos.
- UE-UE-TA.** intr. Tiritar, temblar.
- UEU.** interj. de movimientos rápidos; desaparecer de la vista o de la memoria, etc.
- UEEU-KA.** tr. Ahuyentar, esfumar, desleir, hacer olvidar.
- UEU-UEU-MA.** tr. Blandir; agitar con rapidez.
- UEYU.** s. paragoge de uei. Luz. || Ueyu yaktai. De día. || V. viyu..
- UEK.** s. Cerro. || Uek-ta. Serranía. || Uek yeuna poro uaikin yemari. El venado tiene su camino por los salientes de los cerros. || Uek pe-rakun po. En la falda del cerro.
- UI.** s. aféresis de ruí. Hermano mayor.
- UI.** s. esp. de culebra, llamada boa constrictor.
- UI (-YEK).** s. Esp. de árbol, vulg. llamado cuajo.
- UI.** part. ponderativa. || Ereke-ui. Mira, mira; para que veas o aprendas. || ¿E-ui chí-ko-ke? ¿Qué será eso?. || ¿Tusaua-ui? ¿Quién, el capitán?
- UI.** Obs. gram. Los substantivos terminados en esta sílaba forman el posesivo o genitivo en -uchi. Así tenemos: vikui, vikuchi; tukui, tukuchi.
- UICHIPU.** s. Cuerda larga para introducir remedios mágicos por la nariz; en el extremo de la cuerda solían amarrar una paja cortadera para hacerse sangría.
- UI-KA.** tr. Apartar, ladear.
- UIK-UIK.** s. onomat. Esp. de cigarra.
- UEIMA.** tr. Amagar con el arco entesado.
- UIN.** part. ponderativa sin. de ui. || ¿E tope-re-uin? ¿Para qué?
- UINAK.** s. Goma del pendare.
- UINIMU.** s. Hilo.
- UINIMUKA.** s. Esp. de algodón.
- UIRINIKU.** s. Esp. de piña.
- UIRIUKA.** tr. Apartar.
- UI-UI-MA.** tr. Arrascar.
- UIRIRI-PAN.** adj. Que suena bien; silbato.
- UI-UI-PAN.** adj. Que se arrasca mucho; que vibra.
- UKA.** tr. Prender fuego. || Apok u-kake. Prender fuego.
- UKO.** nterj. de susto, escalofrío, espanto. || Uko-ne. Id.
- UKPIK.** s. Caspa.
- UKPITI-PAN.** adj. Casposo.
- UMA.** intr. Crecer el río.
- UMA (-DEK).** s. Esp. de árbol del cual extraen una resina que suelen emplear para los rallos.

- UMAPAN.** s. Clase de dibujo; usado en los tejidos.
- UN-UARAI (YAU).** fr. adv. prob. metátesis de naua uarai yau. Siendo esto así; por lo tanto. || Esenekamandok pra ichi ta to-da. -Unuarai yau ete neke, ¿e dak-kin ete? Dicen que no hay trabajo. -Entonces, no voy, ¿a qué voy? || To ete pra man. - Un-uarai yau ete neke-re. Ellos no van. - Siendo así, yo tampoco voy.
- UN-UANE-PUI.** s. Sobrino. V. uanepui.
- UKUK MERU.** s. pr. Ge. Lugar indígena en Kamarata.
- UO.** interj. de sorpresa, asombro. || Uo-da. Id. con molestia, || Id. onomat. del canto de varias aves como la garza. etc. || Uo-kai. Sorpresa y molestia.
- UOCHIKE-PAN.** adj. Ronchas a manera de sarna en la piel de los animales, de donde se les cae el pelo.
- UOCHI-PAN.** adj. Loco, mentecato.
- UOCHI-RI-YEN.** adj. Id.
- UOCHI-TA.** intr. Enloquecer, dar a-laridos a lo loco.
- UODAUAI.** s. Colérico; algo ebrio.
- UODOL** interj. y adj. Curvo. || Uodoi-pe ema ichi. El camino es curvo. || ¿E puekere i-uodoyi ekusak nai? - Sakne rekin i-uodoyi tentakai, eseuokan. ¿Cuántas curvas nos restan? - Pasadas dos curvas, saltaremos a tierra.
- UODOI-KA.** tr. Doblar, encorvar, arquear.
- UODOI-PAN.** adj. Curvo, arqueado.
- UODOKOIMA.** s. Clase de ñame muy largo.
- UODOKOTOL** adj. Encorvado.
- UOI.** s. Esp. de sarna que ataca la piel de los animales haciéndoles perder el pelo.
- UOI.** posp. Al rededor. || Anai uoi parik natek. Deshierbad al rededor del maíz.
- UOI.** interj. de llegar a un sitio y regresar inmediatamente. || Uoi pare i-tepue; arepere yenapo muere. Se fué con prisa; él regresa inmediatamente.
- UOIKOTO (-PE).** ad. En/rollado, encogido.
- UOIME.** s. Esp. de pájaro completamente negro, vulg. llamado angoleta.
- UOI-NO.** adj. Circunstante, que rodea. || I-mue uoino. Su collar; su collera; su alzacuellos. || Pupai uoino. Cerquillo de la cabeza, diadema, etc. || Yesuristo-da ti-uoino-on puek taurepue. Jesucristo dijo a sus circunsantes.
- UOI-NON-TE.** tr. Cercar, rodear.
- UOIUO.** s. Mamífero, vulg. llamado guache.
- UOI-UOI-MA.** tr. Enrollar.
- UOIUO-PA-TEL.** s. pr. Ge. Lugar indígena en el Karau.
- UOK.** s. Bebida. || Touki-ten pra man. No hay bebida para ellos. || ¿U-uok kanan? ¿Y mi bebida?
- UOKIRA.** s. kam. Pava.
- UOK-MA.** tr. Poner bebida.
- UOK-PA.** tr. Dar bebida; abrevar. || Kabare uokpata. Lleva el caballo al abrevadero.
- UOMA.** tr. Llamar los perros o los compañeros para la caza. || Juntando las manos hacen una especie de ocarina y el sonido en i quiere decir que allí está, que vaya con cuidado; el sonido en o, que no hay, que ya se fué.

UOMAKI-YEN. adj. Que gusta de bromas, bromista.

UOMA-TA. intr. Bromear, chancear. || **U-puck k-uomatai.** Déjame de bromas. || **A-puck i-uoma-ta mue-re.** Se está bromeando contigo.

UOMATA-NE (-PUI). tr. Molestar, importunar, solicitar. || **Ay-enu k-uoma-tanepui, ke-chiki-chikimai.** No molestes tus ojos, no los andes restregando.

UOM-PAN. s. Esp. de árbol, que produce unas frutas comestibles vulg. llamadas conservas.

UOM-PA MOTA. s. pr. Ge. Lugar indígena en la cuenca del Karumán.

UO-MUEN (-MURA). adj. Infortunado en la caza o pesca.

UON. s. Vello, pelusa picante de muchos vegetales; cierta clase de mosquitos; lo que envuelve o recubre una cosa. || **Yenna uon.** Guante. || **Kavai uon.** Papelín del tabaco. || **Tavara uon.** Vaina del cuchillo. || **Kareta uon.** Forro, sobre de la carta.

UONA. s. Esp. de lechuga. || **Uona tepui.** s. pr. Ge. Cerro próximo al Putarí, en las cabeceras del Akaruai.

UONA (-YEK). s. Esp. de árbol, cuya ceniza contiene mucha potasa y sirve para hacer el llamado jabón de tierra.

UO-NEK. adj. Afortunado en la caza o pesca.

UON-KEN. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akarusi. Hace años fué lugar relativamente importante, tenía su capilla dedicada a Nuestra Señora del Carmen y fué visitado por los PP. Benedictinos de Boa-Vista (Brasil).

UON-NE (-PUI). tr. Meter, introducir. || **Yei uonneke ata dak.** Mete el palo en el agujero. || **Tapui tak uonneke.** Mételo en la casa. || **I-ounnepui-ya poken pra ichi.** No lo puedo meter.

UONOI. s. Esp. de rana.

UONORE. s. Garza.

UONTACHI-TA. s. Montecillo de arbustos.

UONTAI. s. Montecito de arbustos; una especie particular de arbustos. || **Uontai yau.** Dentro del montecito.

UON-TE. Recubrir; meter en su funda o cubierta.

UONUN. intr. Irse de caza; enmonstrarse de caza.

UONUN-PA. tr. Llevar de caza.

UOPA. s. Estera circular con borde, usada para colocar casabe, extender algodón, etc.

UOPAI MOTA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el río Arauepué (valle).

UOPI. s. Esp. de rana.

UORA. s. Pava.

UORA-TOI. s. Esp. de culebra, que trepa por los palos y de la que dicen que remeda el canto de las aves de que se alimenta.

UORI. s. pr. Ge. Afluente del Paragua por la m. i., mal transcrito Oris.

UORO. s. Costilla. || **Uoro puekere.** Por las costillas; a la altura de las costillas; por la mitad.

UOROI. interj. de arrebatarse, coger.

UOROI-PAN. adj. Que arrebató, avariento; ladrón.

UORONTA. s. Costillar; las costillas. **Uoronta paire.** Por las costillas.

UORO-PAL. s. Costillar.

UORORO. interj. onomat. del ruido de follaje.

UORORO-KA. tr. Raspar, rasguñar.
UOROROROU (-PE). adj. Cansado, fatigado.

UOROUORI. s. Esterita cuadrada, que usan para colocar casabe en sustitución de plato, para soplar fuego, etc.

UOROU-UOROU-MA. tr. Hacer ruido con follaje.

UOSEKPUE. s. Flauta hecha con tibias de animales, siendo preferidas de las de venado.

UOTARUA. s. Esp. de pájaro de cabeza pelada.

UO(K)-TA-SEK. s. Abrevadero; lugar de donde se coge el agua.

UOTAUTA. s. Esp. de gavilán.

UOTO. s. Pescado y caza en general. || Kam. Esp. particular de pescado, vulg. llamado coporo. || Tuoto-ro-ten pa-tak i-tepue. Se fué a buscar sus presas. || I-uoto-ro kru-muere. Esa es su presa, a la que está acostumbrado.

UOTOANTA. s. pr. Ge. Salto en el río Karoní, también llamado Euteuareima, mal transcrito Otoanda.

UOTO-KEK. adj. Buen cazador o pescador.

UOTOKO. s. Jornalero, trabajador.

UOTORO-TA. intr. Coger caza o pesca. || Pena u-mare-ri nuotorotai. Hace tiempo que mi armadilla se llenó de caza.

UOTORO-TÉ. tr. Coger caza, dar caza.

UOU-PAN. adj. Desgreñado.

UOU (-PE). adj. Ensortijado, arracimado, no liso.

URA (-DEK). s. Esp. de árbol de frutitas comestibles, muy parecidas a las aceitunas.

URADAL. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Karumán.

URADANTA. s. Esp. de cambur de concha morada.

URAKO. s. Gorja, garganta. || Ura-ko pipue. Bolsa de la gorja; papera.

URANA. s. Mamífero, vulg. llamado Iapa.

URARAN-KOTO. s. sin. de mauari.

URAREK. s. Esp. de rata.

URARIVA MERU. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.

URASA. s. Gorja, garganta. || Urasa nak kere ataretesak. Lleno o har-to hasta la gorja.

URASA-DE. adj. De gorja prominente o empinada. || T-urasade kaiuarakun napui-ya. Chupa la caña empinando el cuello.

URE. pron. de primera pers. Yo. || Ure-to. Nosotros todos. || Ure-nokon. Nosotros. || Ureten e-pai man. Lo quiero para mí; quiero uno para mí. || Ure-re. Yo mismo. || Ure nekin-te. Vamos a ver yo (v. gr., en apuestas). || Ure pra tise. Sin estar yo. || Ure te-manembai pra eke. No me irrites. || ¿Ure-ui? ¿Quién, yo?

URE (-TI). intr. Pasar agua (río, laguna).

URIMAN. s. pr. Ge. Afluente del Karoní por la m. d.

URIM-BA-TA. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Apanhuao.

URINARUN-PA. tr. Dar asco o náuseas.

URINIKU. s. pr. Ge. Orinoco. || Aunque este río en general lea es desconocido, pues en sus viajes no suelen llegar allá, aparece su nombre en un cántico del amanauik. || Uriniku mutar ka yepoino ka-

rutu... Caruto traído de la boca del Orinoco, etc.

URIVAU MERU. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Akaruai.

URU. interj. de ruido, murmullo. || Uru tauron. Que bulle, hace murmullo.

URUK. interj. de levantarse.

URUI. s. Esp. de pescado, vulg. llamado rayado. || Uru-yen. s. pr. Ge. Lugar indígena en la falda del Auyán, con campo de aterrizaje.

URUK. s. Esp. de mosca grande.

URUKUTUNE. s. Esp. de hormiga.

URU-PAN. adj. Frondoso.

URU-TA. intr. Enramarse; ponerse frondoso.

URUTURU. s. Tigre fabuloso.

URUTURU YEKEN. s. Insecto, tam-

bién llamado kaikuse yeken.

URURU (-PE). adv. A rastras.

URURUM-BA. tr. Arrastrar haciendo ruido.

URUSE. s. Esp. de bambú delgadito.

US. interj. onomat. del resoplido del del venado al espantarse.

UTE. intr. Bajar, descender.

UVI. s. Mañoco, harina de yuca tostada. || Ay-uvi-ri-kon s-enepui. Os traje el mañoco de vosotros.

U-Y-. Pron. prim. persona sing. y partícula eufónica. || U-y-enaru. Mi hermana mayor. || ¿E tope uy-apuema-u-ya? ¿Para qué me llamas?

UYUPAN. intr. kam. Tostarse, agostarse, marchitarse.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION GENERICA:

UADA-UADA. s. Ave.

UADAMOIKE. s. Mamífero.

UADAMORI-EPIK. s. Vegetal.

UADARA-KUMATERI. s. Vegetal.

UADARI. s. Vegetal.

UAIMUPUE. s. Cuadrúpedo.

UAIRA-PICHORO. s. Ave.

UAIRA-PUE. s. Vegetal.

UAIRA-YU. s. Arbol.

UAIKIN-YEUNA-KE-ICHI. s. Insecto.

UAKAUKA. s. Vegetal.

UAKOBI. s. Reptil.

UAIUOTOKO. s. Ave.

UANE-POYIPUE. s. Ave.

UANTOTO. s. Insecto.

UARAK. s. Pescado.

UARAMI. s. Ave.

UARAMI-YA. s. Vegetal.

UAPUL. s. Insecto.

UARAPA. s. Pescado.

UARARAPA. s. Vegetal.

UARE-UARE. s. Vegetal.

UARI. s. Arbol.

UARIUO. s. Arbol.

UARORO. s. Pescado.

UATEUTEUPE. s. Ave.

UASAN. s. Arbol.

UARUA. s. Vegetal.

UAUON. s. Arbol.

UEDAK. s. Ave.

UEI. s. Vegetal.

UENEPUNUPUE. s. Ave.

UEREI. s. Vegetal.

UERIMUSA. s. Vegetal.

UERINHUA. s. Reptil.

UEPO. s. Vegetal.

UETI. s. Vegetal.
 UIRI-UIRI. s. Insecto.
 UITIU. s. Ave.
 UMA. s. Vegetal.
 UOCHI. s. Insecto.
 UONA. s. Vegetal.
 UOPARA. s. Insecto.
 UOPI. s. Reptil.
 UOROIUO. s. Insecto.
 UOSEUA. s. Vegetal.
 UOTOKOI. s. Ave.
 URAMICHIPUE. s. Vegetal.

URAMIYA. s. Vegetal.
 URANA-YU. s. Vegetal.
 URIKA. s. Pescado.
 UROI. s. Vegetal.
 URU. s. Vegetal.
 URUCHIKE. s. Ave.
 URUK. s. Insecto.
 URU-SAKAURAL. s. Vegetal.
 URAIKE. s. Ave.
 URUTUIMA. s. Ave.
 USUK. s. Ave.





V

V. Fonét. Advertimos en el fonema precedente la tendencia de la u a convertirse en v, cuando va entre dos vocales. Aun fuera de este caso, oírse con cierta frecuencia indistintamente ueyu o veyu, vavi o va-ui, uek o vek. En general podemos decir que todas las palabras anotadas aquí encabezadas con v se oírán muchas veces con u, sin que ello implique variante ninguna en la significación.

VAKA. s. tomado del español. Vacca. || Veke vek. Boñiga. || Obs. Muchas veces se les oye decir Pakka, pues ellos nos oyen decir baka y para ellos el fonema b es raro y prefieren el fonema p.

VAKA-IMA. s. Ganado de raza zebú, de mayor tamaño que el ordinario.

VAKA-VAKA. s. Esp. de mono.

VA-VI. part. enfática. || Ina-va-vi. Sea, pues, así.

VEDOI. interj. de pendurar, de movimiento pendular. || Vedoi tau-ron. Que oscila como un péndulo.

VEDOI-KA. tr. Colgar, pendurar.

VEDOK. interj. de golpear con látigo o semejante.

VEK. s. Deyección, excrecencia. || Yeuna vek. Mocos. || Yenu vek. Legaña. || Vek pota. Ano.

VE(K)-KA-PUETI. intr. Defecar.

VEN. s. Vientre, bariga, panza.

VEN-I-KA. tr. Arrancar las vísceras, desbarrigar.

VENAI. posp. Detrás de, en pos de; causa o motivo. || Uaikin venai to etepue man. Se fueron en pos del venado. || A-venai arimaraka yeno puek man i-tirikasa-u-ya tise. El perro viene detrás de ti apesar de haberlo espantado. || ¿E venai- ui yenaikapue? E venai neke-re. ¿Por qué se anojó? Por causa ninguna. || Piaima uerupue-ri ya-sak venai, paran esraktesak. Por haberse quemado la planta mágica de los Pisimas, se desarrolló la peste.

VENAI-MA. tr. Seguir en pos de, perseguir. || U-yapai au-te dau, a-venaima-da. Si te ausentas de mí, te seguiré por dondequiera.

VENANDU. s. Provisión de casabo para viajes. || V. uenandu.

VENAMU. s. Id.

VERE. s. Ribete, franja; nalgar; popa. || Vere depue. Fémur.

VE-RE. s. part. enfáticas sin. de pere. || Ina-ve-re. Así es en verdad.

VEREIKA. tr. Apartar.

VEREN-PIYU. adj. De espaldas o nalgas rojizas. (Dícese del acure).

VEROU. interj. de prender el fuego, de incendiarse de súbito.

VEROU-KA. tr. Incendiar, inflamar la llama.

VERUK. interj. de desaparecer.

VEU. interj. de movimiento rápido, de desaparecer, de desleírse.

VEU-KA. tr. Perder, olvidar; desleír.

VEVEU. interj. sin. de veu.

VI. interj. de raspar, acepilliar en carpintería.

VI-KA. tr. Raspar, desollar, acepilliar.

VIKOU-PAN. adj. Largo, ondulante.

VIKUL. s. Palo con dentelladas o cordelito con nudos para llevar cuentas, v. gr., de los días de un viaje, de jornadas de trabajo, de número de gente que se espera, etc.

VINA. posp. Del lado de. || Merunte o emadono vina. A la derecha; al lado de la fuerte. || Uei epaka vina; uei euoma vina. Al oriente; al poniente. || I-kai vina; pu yai vina. Hacia las cabeceras, aguas arriba; hacia la desembocadura, agua abajo. || Vina-kei pra. Al revés, al contrario. || E-vina ina man. Procedemos del mismo lugar; estamos en el mismo lado. || Te-kan-hua vina-re-ne. Cada uno en su curiara.

VINA-N. adj. De tal rumbo o procedencia. || Uei epaka vinankon. Los orientales, los del lado por donde sale el sol. || Mue vinan dai. El día antes o el día después de ése. || Chin vinan po. En el lado de allá.

VI-PAN. adj. Que se alisa bien; que se deconcha bien; liso (hablando de palo).

VIU. interj. de doblegarse, encorvarse.

VIU-KA. tr. Doblar, encorvar.

VIU-PAN. adj. Flexible, que se dobla; dúctil.

VIRIU-KA. tr. Apartar, separar.

VIROU-VIROU-PAN. adj. Escamoso, escarioso.

VIRUIMA. s. Esp. de pájaro. || Viruima-ta. s. pr. Ge. Lugar indígena en el Yuruaní.

VIRUMAIMA. s. Esp. de gavilán o águila, que coge araguatos.

VIVI. s. Esp. de cucurbitácea, cuyas semillas son comestibles.

VIVI-MA. tr. Raspar; alisar; sacar virutas. || T-eda vivimapue-ya. Le despellejó la espalda. || Ayu yek vivima to-da kanau yak, muere tepai i-paruma to-da. (Los piaches) raspan (concha) del árbol ayú y después la ponen en maceración.

VIYOU. interj. de cimbrear.

VIYOU-KA. tr. Balancear, cimbrear.

VIYOU-PAN. tdj. Que se cimbrea; esbelto.

VIYU. s. Luz. || Uei viyu yai. Con la luz del sol; de día.

VIYU. interj. de brillar, alumbrar.

VIYU-PA. tr. Alumbrar, iluminar.

VIYU-PO. tr. Id.

PALABRAS DE LAS CUALES SOLO PODEMOS DAR LA SIGNIFICACION GENERICA:

VERIÑAKE. s. Pescado.

VIKUL. s. Arbol.

VIRUL. s. Ave.

Y

Y. Fonét. Reléase lo dicho en el vol. I, Nº 8, b), sobre la convertibilidad de los fonemas d y y. || Véase también lo dicho sobre la asimilación de la i en y. Ibid. Nº 20, b). || Item la transformación de y en t, Nº 20, c). || Item la transformación que opera sobre la vocal precedente a y, en algunos pocos casos. Ibid. Nº 20, h).

Y- part. eufónica. Usase principalmente entre los pron. apocados y la palabra siguiente cuando empieza por vocal. v. gr., u-y-emari, mi camino; a-d-esek, tu nombre || V. vol. I, Nº 76. || Es muy probable que esta partícula introducida por la ley de eufonía se generalizó después en todas las palabras cuya primera sílaba es una sola vocal para formar una sílaba compuesta y directa, que es la sílaba tipo de todas las lenguas. Así interpretamos nosotros la existencia de esta partícula en todos los casos no comprendidos en la regla precedente, v. gr.: Kaikan y-e-mari; i-chan y-ure; i-tun y-eri-kipue; yei puek y-enku, etc. Camino de cachicamo; posesión de su madre; su padre murió; sube por el palo; pues sin haber colisión de vocales se conserva dicho fonema.

Y- Obs. Los verbos que empiezan por esta letra hacen el reflexivo

en et-, v. gr.: yumba, yura, yakte, yaipa, se convierten en etumba, etura, etiakte, etiaipa. V. estas palabras.

-YA. part. que se pospone al sujeto del verbo transitivo o al mismo verbo cuando se suple el sujeto (pronombre). || Arimapue-u-ya. Lo enviaste. || Aketi-ya pra man, El no corta. || V. vol. I, Nº 138, b) y Nº 150.

YAI. s. Alma, espíritu.

-YAI. primera pers. del verbo sustantivo e-dai, transformada por aféresis y asimilación. || Uenkarun-yai. Yo voy a jugar. || Entana-pai-yai. Yo quiero comer.

YAI. posp. sin. de dai.

YAI (-YEK). s. Esp. de arbusto.

YAI-PA. tr. Hacer piacherías para atraer el alma, la salud o el vigor, considerados como una sola cosa por los indios.

YAIRE. posp. sin. de daire.

YAK. pos. sin. de dak. || U-yenu yak s-enepui. Lo recordé, lo traje a mi memoria.

YAKI; YAKIPUE. s. sin. de daki y dakipue.

YAKO; YAKON. s. sin. de dako; dakon.

YAKTTAI. V. daktai.

YAK-TE. tr. Empezar, comenzar.

YAMA. V. dama.

YAMAMAU. s. sin. de mauari.

YAMIKOI-PITA. intr. Llenarse de ampollas.

YAMIK-PUE. adj. sin. de *damikpue*.
|| *Yamichan yamo*. Esos son los pequeños.

YANE. s. Lengua. || *T-ani tembakai echamaratepue*. Se armó sacando la lengua. || *Dane-to ichi eseuromantok-pe, domba-to-kon tauarimandek-pe pra-re*. Nuestra lengua es para hablar, no para molestar a nuestros compañeros.

YARA. posp. Debajo de. || *Uy-enu yara medai*. Eres o estás por debajo de mi ojo, gusto, deseo. (No me agradas. || *T-enu yara man-te* No le gusta, no le satisface. || *T-iara u-kupui-ya*. Me juzga inferior a sí. || *Tise, dara i-petoi ichi yau erineka-ya*. Pero si su compañero es inferior a él, lo mata.

YARA (-YEK). s. Esp. de árbol de madera muy dura.

YARA-N. adj. Inferior, desproporcionado.

YARAN-UOI. s. Cerco; muralla.

YARE. interj. Ea, ea (especialmente usada para los perros); adv. Allá.
|| *Yare ete-pai ichi tana, tuke esenekatok man*. Deseo ir allá, pero tengo muchas ocupaciones. || *Yare man, dako, i-ueke*. Ea ya, hermano, hiérela.

YARE. posp. sin. de *dare*. || ¿*Yare medateu?*- Emarimasak man, naua ichinin dare edai. ¿Estáis conviviendo? Sí, ya nos casamos, por eso estoy conviviendo.

YAPER. adj. No satisfactorio, desagradable. || *T-iapera u-kupui-ya, muere yenin dare emarima-pai pra-re ichi*. No le satisfago, por eso no quiere casarse conmigo. || *U-yapera medai*. No me gustas.

YAREUIK. s. Aliento, respiración. || *T-areuik pra man*. No respira, está sin respiración.

YARIKU. s. Flor, borla; mota. || *Yei yariku*. La flor del árbol. || *I-mo-sa-ri- yariku*. La borla de su guayuco.

YARIKU-TA. intr. Florear, florecer; adornarse.

YARIKU-TE. tr. Engalanar, colocar flores o plumas, etc. de adorno.

YARIMA. s. Ser mitológico gran cazador.

YAREMOK. s. Hoja seca, hojarasca.

YARINTA. intr. Salir las alas, hacerse volador.

YAROKO. s. paragoge de *arok*. Sombrero; diadema; halo. || *Anakiran yaroko-ri*. Clase de sombrero o diadema usado en el baile de parichará.

YAU. posp. sin. de *dau*. Dentro. || *A-pai yau av-esenumenka dau, Potori-to-da i-putu*. Lo que tú pienses en tu cabeza, Dios lo sabe. || *Kachau yau man*. Está dentro del cajón. || *Av-emiyuku yau, upuek mesekamai*. Cuando regreses, dímelo. || *Enakini-pe medai yau*. Si tú eres perezoso.

YAUKI. s. Pene. || *Yauki pipue*. Prepucio. || *Yauki pupai*. Bálsamo.

YA (-TI). intr. Quemarse. || *To deuik yatipue*. Se les quemó la casa. || *Yasak ante*. Se quemó totalmente. || *Ya-dai*. Me estoy quemando.

YAUENO. adj. poético. Perteneciente a.

YAUORHUO-TA. intr. Formarse ampollas; acardenalarse.

YE. interj. y part. enfática de *desagrado*. || *Ia-ye*. Infelizmente sí. || *Kini-ye. kam. ¿Cómo es?* || *Aua-*

reton-ye, to arimanka-da neke. Oh qué malos, yo no los crío. || Ake-rua-ye. Nuna tal.

YE. s. V. e. Diente, filo, corte. || Yemura. Embotado, sin filo. || Yeripue. Dentellada, lugar del diente. || T-e. Su diente.

YE (-PUI). intr. Venir. || Miyepui? ¿Has venido? (Fórmula ordinaria de saludar al que llega). || Ina, yesak sere. Sí, acabo de llegar. || Miyetuka-i. Vuelve, de nuevo ven. || Konok ye-ne puek man. Está viniendo aguacero. || Sere kru to yetok, tise to esemboika-puen. Hoy era el día de su llegada, pero no aparecieron. || Ye-pai avichi yau. Si quieres venir. || Tiyesen yure, tise konok-pe e-puetipue. Yo siempre vengo, pero hubo mucha lluvia. || Sere kapui puek to yepui poken. En este mes parece que vienen.

YEDA. s. Dorso; quilla. || T-eda pun. Lomo, carne del dorso.

YEI. s. Vegetal; árbol, palo. || Yei eperu; yei kara; yei pipue; yei yare; yei yariku. Fruto, semilla; raíz; concha; hoja; flor. || Yei panta o dapue-ri; yei yenu; yei nataka; yei perakun. Rama; nudo; copa; tronco. || Yei yeuku; yei piapue; yei te-panta kenak. Resina; tronco, rolo; palo con horqueta. || Yei-re. Cualquier palo o árbol.

YEI-RACHIKAN. s. Esp. de pájaro trepador.

YEK. s. Estirpe, raza; tal especie vegetal; de tal calidad. || Tonaren dek muere, petoito uarai neke. Ese es de otra raza, no es un compañero nuestro. || To dek-pe nichii, t-emu tekankai pra eke. Ese que quede para reproductor (pa-

ra raza) de ellos, no lo castres. || Paruru-yek; anai yek. Planta de plátano; planta de maíz. || Kaima-yek; ama-dek. Embustero; ladrón. || Auare-dek. Raza de malvados. || Arimaraka-dek kari amare. Con que eres raza de perros. || I-t-e(k) toino. Que gusta de tal cosa.

YE(K)-KA. s. Abundancia, multitud de cosa. || Yei yek-ka; tek yek-ka. Arbolado; pedregal. || Paruru yek-ka. Platanal. || ¿E puekere it-ek-ka? ¿Cuánto de eso; cuántas veces eso mismo? || Sakne i-eka-re. Dos veces.

YEKARI. s. V. ekari. Comida.

YEKATON. s. V. ekaton. Alma.

Yeken. s. Animal doméstico o domesticado. || U-yeken-pan. Me gusta para bestia, pájaro, etc., mío. || A-yekenon-da u-serapu tikapue. Tus animales me destruyeron mi yucal. || Tuke t-enenon ke ichi. Tiene muchos animales, ganado, etc.

YEKERENTE-PIYU. adj. Desbarrancado.

YEKU. s. V. eku. Jugo; sustancia líquida o semilíquida. || T-eku ke pra enasak man, i-manati karautasak. Se quedó sin leche, se le secaron los pechos. || Yei yeku. Sustancia lechosa de cualquier árbol.

YE-KUTA. s. Molar.

YEMA. s. V. ema. Camino, sendero.

YEMI. s. Herida profunda con labios. || Yemi-pe atakesak. Se cortó profundamente.

YEN. s. Recipiente. || ¿E yen muere? E yen neke; kumachi yenpue. ¿Qué contiene eso? Nada contiene; tuvo kumachí. || Denpue-pe ichi. Está vacío. || Apok paru are

- tope-u-ya, i-ten-menepui. Para llevar tu kerosén, trae su recipiente.
 || Yenu yen. Anteojos.
- YEN. part. que añadida a los nombres forma adjetivos. || Maimu-yen; pana-den; i-vetun-yen. Charlatán; orejudo; dormilón.
- YENA. s. Cintura. || T-ena puek atapichak. En jarras.
- YENA-KAMUE. cinto, cinturón.
- YENAPUE. s. V. enapue. Semilla. || T-enapue puek esekarite. Está comiéndole la semilla.
- YENCHI. s. V. enchi. Hija. || ¿Ad-enchi kanan? T-anchi-puen yure; u-rui yenchí. ¿Y tu hija? Yo no tengo hija: ésa es de mi hermano mayor.
- YENNA. s. V. enna. Mano. || Yenna yun. Dedo pulgar. || Yenna pipue. Uña. || Yenna yeuan; Yenna mupakunta. Palma; dorso de la mano. || Yenna pueken; yenna uon. Anillo; guante.
- YENTAI. V. entai. Más. || A-yentai tekatusen yure. Yo soy más corredor que tú. || Kachima yentai. Fuera de toda mentira, de verdad. || Kupui ina-da yentai. No lo podemos contar, o medir o entender. || T-entai man. Es de más, sobra.
- YENTAI-NO. adj. Mayor. || Roroima yentaino pra man. No hay mayor que el Roroima. || I-tentaino pra man, to dentaino kini muere. No hay mayor que él; antes bien, él es el mayor de todos.
- YENU. s. V. enu. Ojo.
- YEPI. s. V. Epi. Labio, margen. || Epi yaino. Alfileres que usaban clavar estos indios en el labio inferior hasta estos días.
- YEPIYEN. s. Frente. || Yepiyen-to puek. En nuestra frente.
- YEPOL. posp. Encima de. || Kak tau toron ichi yepoi-to. El ave está arriba encima de nosotros. || Katuru yepoi dariuonsen. El vuelo encima de las nubes.
- YEPUE. s. Hueso; espina del pescado. || I-tepue-ri-pue. Su esquelito.
- YEPUE-KA. tr. Quitar los huesos o espinas.
- YEPURU. s. V. epuru. Señor; jefe. || T-epuru-kon-da taurepue. El señor de ellos dijo.
- YERAMIYU (-YE). adj. Desbarrancado.
- YEREKU. s. Biils.
- YERIU-PAN. adj. Que muestra los dientes, generalmente en risa; también puede ser por motivo contrario.
- YERUPA. s. V. erupa. Comida vegetal. || U-yerupa-ten. Mi fruta.
- YESE. s. Cuñado (dicho sólo respecto a los varones). || Pl. yese-tonon. || T-esetonon pi-apai yepue. Huyó de sus cuñados.
- YETAKU. s. Saliva; baba. || Chirike yetaku. Saliva de las estrellas, rocío.
- YETAMU. s. Mentón, barbilla.
- YEUAN. s. V. euan. Vientre, etc.
- YEUANO. adj. perteneciente, posesión.
- YEUIK. s. V. euik. Casa. || Obs. Aplícase con frecuencia a cerros más o menos cónicos, que adoptan la forma de maloca indígena; así, v. gr.: Daik yeuik; Supara yeuik; Maiteuik. Casa del perro grullero; casa de la gallina; casa de Maichapué.
- YEUKU. s. V. euku. Jugo, líquido. licor. || Manati yeuku; kaiuarakun yeuku; anai yeuku. Leche, jugo

de los pechos; guarapo, jugo de caña; chicha, carato de maíz.

YEUKURIMA. s. sólo usado en los ensalmos. Bebida de efectos mágicos.

YEUNA. s. V. euna. Nariz. || T-euna-den. Narizotas.

-YI. paragoge de las palabras terminadas en i, precedida de otra vocal, al formar genitivo los sustantivos y al hacer relativo los verbos. V. vol. I, Nº 151. V. también Nº 89, b).

YOCHI. s. V. dochí. Salsa, etc.

YOK. s. V. dok. Comida del reino animal. || T-iok-ten yuai i-te. Se va a buscar su presa.

YOKO. s. Pie, base, falda. || Yei yoko puek. Por el pie del árbol. || U-yoko paire medai. Eres inferior a mí.

YU. s. Comida vegetal preparada para servir de pan, en el sentido más amplio de esta palabra; casabe; paja o pienso de los animales.

YU. apoc. de yure. || To yu nau. En medio de ellos.

YU (-KU). tr. Obedecer, hacer caso; surtir efecto. || Epikte-da tana, yuku-ya pra ichi. Le aplico remedios, pero no surte efecto. || U-maimu yutek. Obedeced mi palabra. || Ema-yuku. Regresar; repasar el camino. || Yu-pueti. Desobedecer.

YU. part. eufónica. V. vol. I, Nº 151.

YUA. tr. Buscar. || S-ua-dai; s-uataina. Estoy buscando, busco; voy a buscar. || Ku-s-uai. No lo busques. || Tukare-re tua-pue-se. Todo, todo, rebuscando. || Yua-da tana, eputu pra ichi. Lo busco, pero

YUAN. tr. Derramar, verter. ro no aparece.

YUAPI. s. kam. Ola, oleaje.

YUARI. s. Dicese de pedazos de carne en la olla (el familiar tropiezo) o del pescado en la olla o aún en el río. || Tuna yuari-puen. Río sin pescado.

YUARIMA. tr. Revolver la comida.

YUMARI. s. Esp. de cambur.

YUN. s. padre, progenitor; tío. || Ituntón-da i-menontepue morok ke. Su padre y tíos lo alimentaron con pescado. || A-yun dembata ke medai. Tienes el rostro de tu padre. || Yun-to. El padre de nosotros. || A-yun yakon; a-yun yenaru. Tu tío paterno; tu tía paterna.

YUNA. tr. Chupar, aspirar, absorber.

YUNA-KA. tr. Desenterrar.

YUNA-TE. tr. Enterrar, sepultar.

YUN-BA. tr. Picar con ají.

YUN-(N)EK. adj. Picante (como el ají).

YUNHUACHI. s. Extremo del racimo del banano, que tiene forma de corazón.

YUNHUARU. s. Agujero con salida; túnel. || Yunhuaru meru. s. pr. Ge. Salto del río Tiriká, que se pierde entre peñascos antes de esta cascada, también llamada Techinen.

YUNU-PUE. adj. Formado, adulto. || ¿Yunupue nak mesere? Ake, masa man, choko kru. ¿Este (niño, pájaro, etc.) está ya desarrollado? No, aún es cría. || Yunupuesan yamo, auoronisan. Esas niñas ya están desarrolladas, ya son púberes.

YUPI. tr. Remojar.

YURA. tr. Enredar, entrapar; ahorcar.

YURE. pron. de primera pera. Yo; mío; posesión de. || V. vol. I, Nos. 74 y 76. || ¿Ane-kin ete-pe nai?- Yure. ¿Quién irá?- Yo. || Yure-nokon o yure-to. Nosotros. || ¿Ane yure?- Rinkina yure. ¿De quién es?- Es de Regina. || T-ure-pe-re epepue, aneyan-dare adonte-sak neke puek. Se huyó por sí mismo, por su iniciativa, sin que nadie se lo mandara.

YURI (-YEK). s. Esp. de árbol maderable de color amarillo.

YURIN. s. Esp. vegetal, que sirve para hacer cerbatanas. || Yurua-

pa tepui. s. pr. Ge. Cerro en la cuenca del Paragua, m. i.

YURUAN. s. pr. Ge. Afluente del Kuyuní por la m. i.

YURUANI. s. pr. Ge. Uno de los principales brazos en que se divide el Karoní en sus cabeceras. || Etim. prob. Yurua, cerbatana, río.

YURUARI. s. pr. Ge. Afluente del Kuyuní por la m. i. || Etim. prob. misma del anterior.

YU-SEN. adj. Recién venido; hermano menor. || U-yusen-pe av-ichi. Tú eres de menor edad que yo, venid a mí.

A

A. prep. Piak, pona, usak po, pe, daire, vina, tak. || Voy al capitán Epuru piak ete-dai. || Se fué a Caracas. Karacas pona etepue man. || A pie, a caballo. Ti-ta po, kabare po. || A escondidas. Amadai pe. || Al cielo. Kak daire. || A la derecha. Merunte vina. || Llévalo a casa. Tapui tak areke.

ABAJO. adv. Non bo. || Más abajo. Non bo bambuek. || Río abajo. Pui yakei.

ABALEAR. tr. Piroto-te.

ABALORIO. s. Kasuru, momo.

ABANDONADO. p. p. Nonkasak, chorokasak, pakamasak. || Casa abandonada; mujer abandonada. Tapuyi-pue; i-nopue-ri-pue.

ABANDONAR. tr. Nonka, pakama, choreka.

ABANICAR. tr. Asema.

ABANICO. s. Aseman'dok, at-ase-mandok; uorouori.

ABARCA. s. P-rai.

ABARQUILLAR. tr. Savai-ka. || Abarquillado. Savai-pan; saueu-pan.

ABEJA. s. Uan yun; teusan; etc.

ABEJORRO. s. Arukuima, sarovere, etc.

ABERTURA. s. Nta, euta, etc.

ABIERTO. p. p. Euaraukasak. || Puerta o ventana abierta. Ara-kambukasak. || adj. Uarau-pan. || Está abierto? Uarau-pe nai?

ABISMAL. adj. Soronpan, sorontik-pan.

ABISMO. s. Daranta.

ABOBADO. adj. Adaue-pan; moi-neye; putera, etc.

ABOFETEAR. tr. Embata mo-pueti.

ABOLLAR. tr. Kosou-kosou-ma, kichou-ma.

ABOMINABLE. adj. Auare, aiki, aupra, narik.

ABONO. s. Arota-netok, non yetapu.

ABORIGEN. s. Pata muna, pata esak; chin paino neke.

ABORRECER. tr. Euan'ma-ri, dano-ma. || Aborrecerse. Es-auanma; es-eanoma.

ABORTARSE. ref. Es-enarka.

ABOTONAR. tr. Pon yenu kama.

ABRA. s. Damontari.

ABRASADO. p. p. Yasak, atakoro-sak.

ABRASAR. tr. Ya-nepui, akoro, kika. || Abrasarse. Yati, at-akoro, e-kika.

ABRAZAR. tr. Esak puek api. || Abrazados. Esak puek atapichak.

ABREVADERO. s. Tuna nintok; tuna uatok; uotasek.

ABRIGADO. adj. Komi-puen, asitun-puen.

ABRIGAR. tr. Dasan-te, pon-te, nopon-te; murun-te, etc.

ABRIGO. s. Ro-pon, dasan.

- ABRIR. tr. Uarauka, arakambuka, chirimo, charamo, aranka.
 ABSOLUTAMENTE. adv. Tuapuese; teukin tenonkai pra.
 ABSORTO. p. p. Enupansak.
 ABUELA. s. Nok, koko, koko-uai, nosamo.
 ABUELO. s. Amoko, tamo, pamue.
 ABULTADO. p. p. Kasaipan, taven-pan; dasamputasak.
 ABULTAR. tr. Eyunka.
 ABUNDAR. intr. E-pueti, tuke ichi.
 ABUNDANTE. a. a. Tuke, tukan; tuk-pe, tuk-pan.
 ABURRIRSE. ref. Es-etaka. || Aburrir. tr. Etaka.
 ACA. adv. Sare; sareuya; se dau, etc.
 ACABAR. tr. Tika; aretika. || Se acabó, ya no hay. Aire man, ataretikasak man. || ¿Cuándo acabas? ¿E daktai aretika-u-ya?
 ACAMPAR. tr. Pata-ri.
 ACARDENALARSE. ref. Eturiuka, ekunuta.
 ACARICIAR. tr. Cherema; api-pueti; apure-pueti.
 ACARREADOR. adj. Pinumpaten, mankaten.
 ACARREAR. tr. Pinumpa; manka.
 ACASO. adv. Ina-re-ne. || Por si acaso. Dakan-pe.
 ACATARRARSE. ref. Aton puek e-na.
 ACECINAR. tr. Kambuite.
 ACEHADOR. adj. Sapa.
 ACEFALO. adj. Pupai-puen.
 ACEITAR. tr. Karapai-ma.
 ACEITE. s. Kaiuan, karak, karapai.
 ACEITERA. s. Karapai yen; kaiuan yen.
 ACEITOSO. ad. Kaiuan, porimpan, sekererepan.
 ACELERADAMENTE. adv. Arepere, kane-pe; pareda pra; veu-pe; uoi-pe.
 ACENTO. s. Nakata daino; vi.
 ACEPILLADORA. tr. Vika; chereka; eua-ki. || Acepillar ropa. Kuntu-ka.
 ACERCA DE. mod. adv. Puek.
 ACERCAR. tr. Arima.
 ACERTAR. tr. Epori, putu.
 ACIDO. adj. Sori; mai.
 ACLIMATARSE. ref. Esempare patapuek.
 ACOCEAR. tr. Chiraika.
 ACOLITO. s. Padre puikatenin; misapueken.
 ACOMODAR. tr. Koneka; mori-pema.
 ACOMPANANTE. p. a. Katumbaten; venaimanin; mainanbanin.
 ACOMPANAR. tr. Katumba; venaima; mainanba.
 ACONGOJAR. tr. Euan-konoma; entuma.
 ACONSEJAR. tr. Euruma; panama.
 ACOPLAR. tr. Kinate.
 ACORDARSE. ref. Embenata; yenu yak nepui. || Voy a recordar. Masa, chiputu-ina. || No recuerdo. U-yenu yau pra man. || No me acordé. || I-uannara etai. || Recuerdame siempre. Ay-enu-yau yure mekupui.
 ACORDEON. s. Armonika, rikarika.
 ACORNEAR. tr. I-reti euo-nepui.
 ACOSTAR. tr. Aponte. || Vamos a acostarnos. Ataponten sere.
 ACOSTUMBRAR. tr. Empare, eserute; ennaua.
 ACRE. adj. Tate.
 ACRIBILLADO. p. p. Kete-pue-sak; peroka-pue-sak.
 ACUSARSE. ref. Esekama; esekaremeki.

- ACUMULAR. tr. Anna-nepui.
 ACURE. s. Akuri.
 ACUSON. adj. Kama-pue-ten.
 ACHACOSO. adj. Enek pueken; pa-
 ran pueken.
 ACHATADO. adj. Pichapan.
 ACHICAR. tr. Paru-ka; yuan-pueti.
 ACHIOTE. s. Anonte.
 ADAGIO. s. Tauron.
 ADELANTAR. tr. Entaka.
 ADELANTE. adv. Mue vina-kei. ||
 Más adelante. Chia bambuck.
 ADELGAZADO. p. p. Apuekasak;
 karavatasak.
 ADELGAZAR. tr. Apueka; karavata-
 nepui; euanka; chansama.
 ADEMÁS. adv. Muere pona; i-pona-
 re; muere-te pai.
 ADEPTO. adj. Pueken; poitori.
 ADHERENTE. p. a. Tatapichen; te-
 kitamasen; kitapan.
 ADIESTRAR. tr. Ennaua; empare;
 enupa.
 ADHERIRSE. ref. Atapichi; ekitama.
 ADINERADO. adj. Prata esak; pra-
 ta-pan.
 ADIOS. interj. Aire. || Adiós, me
 voy. Aire, ete-dai.
 ADIVINO. s. Enhuoke.
 ADMIRARSE. ref. Enupama.
 ADOBAR. tr. Kichouma; dochima.
 ADOBE. s. Non konekasak.
 ADONDE? adv. interr. Aten te nak?
 ADORMECEDOR. adj. Uenumpaten.
 ADORMECER. tr. Uenum-pa.
 ADORNAR. tr. Yariku-te.
 ADORNO. s. Yariku; momo.
 ADREDE. adv. Putuima.
 ADULTO. adj. Aekek; yunupue.
 ADVERTIR. tr. Erema; panama; e-
 rupa.
 AERICOLA. tdj. Asitun yaren; ka-
 taren.
 AFANAR. tr. Emitepa, kanonka.
 AEROPLANO. s. Kurun kanua.
 AFECTO. s. Pueke; nen.
 AFEITAR. tr. Tanchiri na.
 AFILADERA. s. Etetok.
 AFILADO. p. p. Etesak; te kenak.
 AFILADOR. adj. Etenin.
 AFILAR. tr. E-te.
 AFLICTIVO. adj. Euankonomaten;
 pokoiimagen; tuarimagen.
 AFLIGIDAMENTE. adv. Teseuanko-
 nomai; tepokoiimai.
 AFLIGIR. tr. Euankonoma; pokoiima;
 tuarima.
 AFLOJARSE. ref. Etokoka; eseuka.
 AFLUENTE. s. Dapue; patna.
 AFONICO. adj. Chinkereru; chinke-
 rerepan.
 AFORTUNADO. ad. Ekenek; kenek.
 AFUERA. adv. Poro po; poro pona.
 AGACHARSE. ref. E-tapuiuka; e-
 chimuika; e-muruika.
 AGALLA. s. Danoda.
 AGARRADERO. s. Eua; atapitok;
 yepu.
 AGARRADO. u. p. Atapichak; chi-
 pui puek.
 AGARRAR. tr. Api; anun.
 AGAZAPARSE. ref. Etapiraika; eso-
 nama.
 AGIL. adj. Arikenak; areperepan.
 AGITARSE. ref. Epotonpotonma; a-
 taimerumpa.
 AGONIZANTE. p. a. Terichen; emo-
 ka poken.
 AGRADABLE. adj. Uakiri.
 AGRANDAR. tr. Eyunka; tannota-pe
 ma.
 AGRIADO. p. p. Choritasak; mai-
 tasak.
 AGRIARSE. ref. Chorita; maíta.
 AGRICULTOR. adj. Mua pueken.

- AGRIETARSE. ref. E-charamo; en-tamo.
- AGRIDULCE. s. Kataiku.
- AGRIO. adj. Chori; mai.
- AGRUPARSE. ref. Anna.
- AGUA. s. Tuna; paru. || Agua clara. Tuna auainan. || Agua turbia. Tuna kunan; tuna ekutukutumasak. || Agua abajo; agua arriba. Puyai vina; kai vina.
- AGUACERO. s. Konok. || Tiempo de aguacero. Konok dai.
- AGUADOR. adj. Tuna mankanin.
- AGUAITACAMINO. Tavaru.
- AGUANTAR. tr. Apueta-nepui.
- AGUAR. tr. Paruma.
- AGUARDAR. tr. Nemueki.
- AGUDO. adj. Posaki; poti kenak.
- AGÜERO. (de mal). adj. Pane.
- AGUIJON. s. Kunhua-ri.
- AGUJA. s. Akusa.
- AGUJEREAR. tr. Peroka; apo; akapueti.
- AGUJERO. s. Euta; posa; pota; avi-yu; yunhuaru.
- AGUSANARSE. ref. Ueruue-pe ena.
- AGUZAR. tr. Posama; e-te.
- AHI. adv. Muete. || Ahí mismo. Muere-te-re.
- AHOGADO. p. p. Enarisak.
- AHOGAR. tr. Na-nepui. || Ahogar-se. Enari.
- AHONDAR. tr. Itama.
- AHORCADO. p. p. Emuetintesak; ochamasak.
- AHORCAR. tr. Chama.
- AIMARA. s. Aimara.
- AIRADO. p. p. Enaikasak; esakoro-tasak.
- AIRE. s. Asitun; iroma.
- AJARSE. ref. Yapita; yamota.
- AJENO. adj. Yanoman neke.
- AJI. s. Puemuei. || Aji en polvo con sal. Chikirima.
- AJORCA. s. Dapuekamue; uaipu.
- AJUAR. s. Marume; danoman; torou.
- AJUSTAR. tr. Kaichare ma.
- AJUSTADO. adj. Kaicharen.
- ALA. s. Dapue-ri.
- ALACRAN. s. Marite.
- ALAMBRE. s. Arami.
- ALAMBRERA. s. Arami kasak.
- ALANCEAR. tr. Supararite; poka.
- ALERO. s. Pe.
- ALARGAR. tr. Nosan-pe ma; enka.
- ALBAÑIL. s. Tapui amuenin; tapui kanin.
- ALBOREAR. intr. Esayuka; esaramunka; yayuka.
- ALBOROTAR. tr. Kankama; aranka.
- ALBOROTO. s. Etenu.
- ALBOROZARSE. ref. Esaurauraipa.
- ALCANZAR. tr. Apue; epori.
- ALCOHOL. s. Kavi.
- Aldea. s. Akonta.
- ALEGRADOR. adj. Auchimbanin.
- ALEGRAR. tr. Auchimba.
- ALEGRE. adj. Auchin; moineye; panate.
- ALELUYA. s. Areruya.
- ALERTAR. tr. Eure.
- ALETA. s. Panachi daino.
- ALETEAR. intr. Pekoupekouma.
- ALFARERO. s. Non kanin.
- ALFILER. s. Arupere; karperu.
- ALGO. pron. indeterminado. E-re.
- ALGODON. s. Ketewa.
- ALIENTO. s. Yarenik.
- ALIMENTAR. tr. Ekarite; menonte; erupa-nepui.
- ALIMENTO. s. Ekari; menon; tuma; yu; yok; erupa.
- ALINAR. tr. Dochima.
- ALINEAR. tr. Surai-pe ri; surai-pe ma.
- ALINO. s. Doi; dochí.

ALISAR. tr. Cherema; chereka.
 ALJABA. s. Mueye; pereu yen.
 ALMA. s. Ekaton; yareuik; dai; oro-
 dan. || Las almas de los difuntos.
 To dekatonisan. || No tiene alma.
 T-ekaton ke pra ichi.
 ALMACEN. s. Marume yen; e-re en-
 tetok
 ALMANAQUE. s. Uei dapon; kapui
 dapon.
 ALMENDRA. s. Darin; i-te; enapue.
 ALMIDON. s. Imu.
 ALMOHADA. s. Pupai dapon.
 ALPARGATA. adv. Uoi.
 ALTERNO. adj. Esentakan.
 ALTO. adj. Nosan; kataren; nosani-
 pue.
 ALUMBRAR. tr. Viyupa; viyu-po.
 ALZAR. tr. Arunepui; enka.
 ALLA. adv. Chin-te. || De allá. Chin-
 te pai. || Para allá. Chia.
 ALLI. adv. Mue-te; chin-te.
 AMABLE. adv. Tapuresen.
 AMADOR. adj. Apurenin; nenkaten.
 AMAMANTAR. tr. Manati ke uopa.
 AMANECER. int. Esayuka; esara-
 muka; yayuka.
 AMANSAR. tr. Empare; epan.
 AMAR. tr. Apure; nenka.
 AMARGO. adj. Mai; inane.
 AMARILLEAR. intr. Chukupita;
 charamenta.
 AMARILLO. adj. Chukupiyu; chara-
 men.
 AMARRAR. tr. Euat; auron-pueti;
 mue.
 AMASAR. tr. Kima; kichouma; do-
 chima.
 AMBICIOSO. adj. Pueken.
 AMBOS. adj. Sakne mare.
 AMBULANTE. adj. Tetamesen; te-
 reutasen neke; tutepuesen.

AMEDRENTAR. tr. Narima.
 AMIGDALA. s. Mue yenapue.
 AMIGO. s. Peto; rato; domba.
 AMO. s. Epuru; potori; karaiva;
 esak.
 AMODORRARSE. ref. Akapama.
 AMONTONAR. tr. Anna-nepui; te-
 pata ke koneka.
 AMOR. s. Nen; pue'nin.
 AMPOLLAR. ref. Yauoruota.
 ANAL. ad. Vek pota daino.
 ANCIANA. adj. Nosanton; koko.
 ANCIANO. adj. Aeketon; amoko; ta-
 mo; pamue.
 ANCLA. s. Kanau esepu.
 ANCHO. adj. Kurenan; tannota.
 ANCHURA. s. Eta.
 ANDADOR. adj. Tetamesen; tute-
 puesen.
 ANDAR. intr. Etame; ekaramba; pi-
 numpa.
 ANEGADIZO. adj. Kurichapan; ku-
 pai yen.
 ANEGARSE. ref. Enari.
 ANGEL. s. Ancheri; encheri.
 ANGUILA. s. Aramu.
 ANILLO. s. Rin; yenna pueken.
 ANIMAL. s. Enek. || Animal domés-
 tico. Yeken.
 ANO. s. Vek pota, vek yeuta.
 ANIMAR. tr. Auchimba.
 ANOCHECER. intr. Euarumama.
 ANONIMO. adj. T-esek puen.
 AÑAÑO. adv. Pena.
 ANTEAYER. adv. Kouama yak mue
 poi vina.
 ANTECESOR. Raueren.
 ANTEOJO. s. Yenu yen.
 ANTERIORMENTE. adv. Rauere.
 ANTES. adv. Rauere; mue poi vina;
 emadok-pe. || Antes bien. Airene;
 vina-kei pra.
 ANTIGUO. adj. Penato.

- ANTROPOFAGO. adj. Pemon nenin.
 ANUDAR. tr. Kinate; mue.
 ANZUELO. s. Konoi.
 AÑO. s. Konok.
 APAGADO. p. p. Esenusak.
 APAGAR. tr. Enuku.
 APAISADO. adj. Parapan.
 APARATO. s. Tok.
 APARTAR. tr. Viriuka; arima.
 APARTE. Tekenare.
 APEADERO. s. Utetok; eseuoukan-
 dok; pedak.
 APEARSE. ref. Ute.
 APLASTAR. tr. Ame; tatama; pi-
 chaka; kichouka.
 APOYARSE. ref. Apueta.
 APRENDIZ. s. Tesenupasen; tesen-
 auasen.
 APRESURARSE. ref. Esemitepa.
 APRETADO. p. p. Atunusak; akire
 sak; tak-pe; kik-pe.
 APRETAR. tr. Akire; erunuku; atu-
 nu.
 APTO. adj. Poken; kaicharen.
 APUNTAR. tr. Enuchi-pueti.
 APUNTALAR. tr. Arainoma; akono-
 ma; epute.
 AQUEL. adj. Muere; michinek; me-
 se. || Aquellos. Mesemonan; yamo;
 ichanan; ichamore; chintenkon.
 AQUI. adv. Tare; se-te.
 ARAR. tr. Non putuma.
 ARANA. s. Arai.
 ARANDELA. s. Pe-uoiiko.
 ARBOL. s. Dek; yek; yei.
 ARBOLEDA. s. Tureta; yei pata.
 ARCABUZ. s. Arakabusa.
 ARCILLA. s. Tava; pun (eine-).
 ARCO. s. Rapa; rapai. || Arco iris.
 Okoyima.
 ARDER. intr. Etuka; everouka; ata-
 pichi.
 ARDILLA. s. Kari-kari.
 ARAGUATO. s. Arauta.
 ARAÑAR. tr. Kororika.
 AFENA. s. Osko; uasaka.
 ARENAL. s. Osko pata; uasakapan.
 ARETE. s. Pana dari; pana daino;
 rinka.
 AREPA. s. Anai epasak epusak-re.
 ARGOLLA. s. Arkora.
 ARIDO. adj. Teipan; saman; e-re a-
 rotanenin neke.
 AROMATICO. Aipochin; aipone.
 ARMONIO. s. Armonika; uai.
 ARQUEAR. tr. Tavenka; auema.
 ARRAIGARSE. ref. Ekarata.
 ARRANCAR. tr. Kanka; karaka;
 moka; patauka.
 ARRASCARSE. ref. Ekanoma; eua-
 raiuaraima.
 ARRASTRAR. tr. Ururumba; puchi-
 pueti.
 ARREBANAR. tr. Uerema; pitui-ka;
 vetoi-ma.
 ARRENDAJO. s. Kasau.
 ARRIBA. tdv. Katau.
 ARRIMARSE. ref. Atarima.
 ARROJAR. tr. choroka; pakama;
 tiuka.
 ARROZ. s. Arocha.
 ARTERIA. s. Kara; muen yemari.
 ARTESA. s. Muru; kanau.
 ARRUGA. s. Uara; pikre.
 ARRUGADO. tdj. Uara-uarapan; pi-
 krepan.
 ASA. s. Eua; yepu.
 ASADO. p. p. Pusak; kambuitesak.
 ASAR. tr. Puru.
 ASESINO. s. Ueten.
 ASI. adv. Naua; se uarante; naua-re.
 ASIENTO. s. Dapon; ereutandok.
 ASOMARSE. ref. Esemboika.
 ARRODILLARSE. ref. Sekunka.
 ASPERO. adj. Kere-kerepan; moron-
 moron-pe.

ASTILLA. s. Charapoi; damunupue.
 ASTILLAR. tr. Charapoika; chara-
 mo.
 ATAJAR. tr. Yuaketi.
 ATAR. tr. Uate; auron-pueti.
 ATARDECER. intr. Kouama (pata).
 ATENDER. tr. Eta; ere; erema.
 ATERRIZAR. intr. Ereuta.
 ATOLONDRADO. adj. Kadavachi-
 pan.
 ATOSIGARSE. ref. Esante.
 ATRAGANTARSE. ref. Emuechi-
 pueti.
 ATRAVESADO. adj. Patenan.
 ATREVIDO. adj. Uanmuén.
 AUN. adv. Masa.
 AUNQUE. conj. Tana; tise; chima.
 AUREOLA. s. Arok; yareko; uoino.
 AUSENCIA. s. Pata-pue.

AUTOMOVIL. s. Uerue kanhua.
 AUYAMA. s. Kauyama.
 AVERGONZAR. tr. Puirika.
 AVION. s. Kurun kanhua.
 AVISPA. s. Kankepan; tempi; etc.
 AY! interj. Aka; aka-ne; ikene.
 AYER. adv. Kouama yak.
 AYUDADOR. adj. Puikateten.
 AYUDANTE. p. a. Puikatenin.
 AYUNO. adj. Entana-puen.
 AYUDAR. tr. Puikate.
 AZADA. s. Sampa; kasarona.
 AZOTAR. tr. Po-pueti.
 AZUCAR. s. Kaiuarakun yeuku e-
 rintesak.
 AZUL. adj. Rora.
 AZULADO. adj. Roriua.
 AZUZAR. tr. Chituchituma.

B

BABA. s. Yetaku.
 BABEAR. intr. Yetakuta.
 BABOSO. adj. T-etaku yen; t-etaku kenak.
 BACULO. s. Taikapu.
 BADAJO. s. Tamperoi.
 BAGAJE. s. Akai.
 BAGAZO. s. Dakipue.
 BAILAR. intr. Manun.
 BAILARIN. adj. Temanunsen.
 BAILE. s. Manunnetok.
 BAJAR. tr. Enute. || tr. Ute.
 BAJO. adj. Non poron; chiapue; ti-ripueni; nuate.
 BALANO. s. Yauki pupai.
 BALANCEAR. tr. Nokoima; euoima.
 BAMBU. s. Uaronka; uruse; rue.
 BANANO. s. Erupa yek. || V. mekerente, uradanta, maripaima, etc.
 BANCO. s. Aponok; dapon; ereutandok; murei.
 BANDA. s. Uenek; uorumue; darata paino.
 BANDOLIN. s. Aravera.
 BAÑAR. tr. Pui. || Bañarse. Ekupui.
 BAÑO. adj. Pemuen; pemura.
 BARBA. tdj. Tanchi yaren; tanchi-uon.
 BARBERO. s. Tanchiri nanin.
 BARBILLA. s. Yetamu.
 BARCO. s. Kanau apok yen.
 BARQUERO. s. Kanau esak.
 BARRANCO. s. Daranta; kapainaka.
 BARRENAR. tr. Apo; peroka.

BARRENO. s. Apotok.
 BARRENDERO. adj. Pata kuimanin.
 BARRER. tr. Kuima; cherema; se-sema.
 BARRIAL. s. Kurichata; kupueta.
 BARRIGA. s. Euan; vene yen.
 BARRIGUERA. s. Euan pueken; euan daino; euan aurontok.
 BARRIGUDO. adj. I-venepue saru; uensukuipan; kasaipan t-euan; auotasak.
 BARRO. s. Kuricha; non kimasak.
 BASE. s. Pu-ta; dapon.
 BASTANTE. tdj. Nauaren.
 BASTON. s. Taike; taikapu.
 BATATA. s. Ichak.
 BATIDOR. s. Pereno.
 BAUTIZAR. tr. Embatauka.
 BAZO. s. Achin; yeuan mure.
 BEBER. tr. Ni; nin; en.
 BEBIDA. s. Uok; kachiri.
 BEJUCO. s. Chinak.
 BENDECIR. tr. Bensama; puirema; santo-pe ma.
 BESAR. tr. Apichuka; kuchika; pichuma.
 BIBLIA. s. Potori-to maimu dapon; Potori-to kareta-ri.
 BIBLIOTECA. s. Kareta yeuik; kareta den.
 BICHO. s. Enek.
 BIEN. adv. Uaki-pe; mori-pe; nauare; kaichare.
 BIGOTE. s. Poti chipok; nta chipok.

- BILIS. s. Yereku.
 BLANCO. adp. Aimutun; aimunan; choramunan.
 BLANDIR. tr. Ucu-ueuma.
 BALA. s. Piroto; repoto.
 BLANDO. adj. Emuere; kiupan; pi-chapan.
 BLANQUEAR. tr. Aimunan-nepui.
 BOA. s. Ul.
 BOCA. s. Nta; muta.
 BOCINA. s. Uai.
 BOGA. s. Avanın.
 BOGAR. tr. Ava.
 BOLA. s. Bora.
 BOLSA. s. Pakara; pakaruma; yen.
 BORDE. s. Vere; pe; yepi.
 BORLA. s. Yariku.
 BORRAR. tr. Rona; koka; vivima.
 BORRACHO. adj. Etaripasak; teta-ripasen; kaui pueken.
 BOSQUE. s. Tureta; uontachita; dau-no.
 BOTAR. tr. Choroka; pakama; tiuka; tepeuka.
 BOSTEZAR. intr. Entakapina.
 BOTELLA. s. Potoro.
 BOTON. s. Pon yenu.
 BOYANTE. adj. Tavaupen.
 BOYAR. intr. Etavauka.
 BRAMAR. intr. Etenu; entaima; echi-ripueti.
 BRASA. s. Apok-ren.
 BRASILEIRO. s. Karaiva; kavaiva vi-nan.
 BRAVO. adj. Sakoropan.
 BRAZO. s. Dapue.
 BRILLANTE. adj. Chiranpan.
 BRILLAR. intr. Echirenka.
 BRINCAR. intr. Apurun'pueti; esanun.
 BROMEAR. intr. Euomata.
 BROTAR. intr. Yarota; epaka.
 BUDARE. s. Putari; tari-vi.
 BUENO. adj. Uaki; mori.
 BUHO. s. Porotoiko; pochike; arauq.
 BURLAR. tr. Pataka.
 BURLON. adj. Patakaten.
 BUSCAR. tr. Yua; erema.

— C —

CABALLERO. adj. Kabare pon.
 CABALLITO (del diablo). s. Pri-
 mok.
 CABALLO. s. Kabare; kabayo.
 CABAÑA. s. Tapuruka.
 CABECEAR. tr. Neuneuma; takau-
 takauma; nokoinokoima.
 CABECERA. (de río). s. Damu.
 CABECERO. adj. Emadono; potori.
 CABELLO. s. Pok; chipok.
 CABELLERA. s. Nchek; musek.
 CABELLUDO. adj. I-pai saru; inchek
 uaire.
 CABEZA. s. Pai; pu-pai; nakata.
 CABEZON. adj. Tanno i-pai; i-pai
 saru.
 CABO. s. Ketei.
 CABULLA. s. Kabura.
 CACAHUETE. s. Anepu.
 CACAREAR. intr. Ekorekorema.
 CACERIA. s. Uoto-ro.
 CACIQUE. s. Tusaua; epuru.
 CACHICAMO. s. Kaikan; muru.
 CACHIMBO. s. Tamui yen; kavai
 yee; paipa.
 CACHO. s. Plapue; damunupue.
 CADENA. s. Karena.
 CAER. intr. Ena; esuruka; etiririnka;
 ataremo.
 CACAR. tr. Ueka-pueti; eusuka.
 CACON. adj. Tuekapuesen; vek po-
 taika.

C

CAIMAN. Dakare; kuratu; dareuik-
 ma.
 CAJA. s. Kachau; kavon.
 CAL. s. Tava.
 CALAVERA. s. Pupayipue.
 CALENTAR. tr. Kuina.
 CALIENTE. adj. Anek; kuinan.
 CALMARSE. ref. Ekaneka; euipama;
 konsera ena.
 CALUROSO. adj. Anek-pe; kuine.
 CALVO. adj. Pekayipan; i-pai-puen.
 CALZADO. s. Pu-ta uon.
 CALZON. s. Chirura.
 CALLADAMENTE. adv. Mo-pe; ti-
 tii-pe.
 CALLADO. adj. Mo; mo-re; titiipan.
 CALLE. s. Danauere etendok.
 CAMAZA. s. Kamok; kasara; ma-
 rak; uai; pochi.
 CAMBIAR. tr. Miakama. || ref. Eti-
 ñakama; emota.
 CAMBUR. s. Erupa.
 CAMINAR. tr. Etame.
 CAMINANTE. p. a. Tetamesen; ka-
 ran.
 CAMINO. s. Ema-ri; etamendok.
 CAMISA. s. Kamicha.
 CAMPANA. s. Kampana; tentenpan.
 CAMPO. s. Tei; remon.
 CANA. s. Uarimuk.
 CANALETE. s. Naire; yei pore.
 CANASTO. s. Charampue; uankoto-
 pue.
 CANCION. s. Eremu.

- CANDELERO. s. Apok dapon; ueyu dapon.
- CANGREJO. s. Mauai; merik.
- CANO. adj. Uarimutupan.
- CANSADO. p. p. Ekenepansak; eturumapuesak; emorontasak.
- CANSAR. tr. Kenepama; emorontanepui.
- CANTADOR. adj. Teserenkasen; eruoimapan.
- CANTAR. tr. Erenka. || ref. Etenu-ma; eserenka.
- CAÑA. s. Kaiuarakunima; pereu; kaikra.
- CAÑAVERAL. s. Kaiuarakun pata; pereu-yeketa; kaikrata.
- CAÑON. s. Arakabusa kurata; arakabusa potori.
- CAÑUTO. s. Saura.
- CAPAR. tr. Mu-ka; emu kanka.
- CAPAZ. adj. Poken; pokenak.
- CAPILLA. s. Sochi-rike.
- CAPITAN. s. Epurutusaua.
- CAPON. adj. T-emu-puen; emukasak.
- CARA. s. Embata.
- CARACOL. s. Koime; kederi.
- CARACTER. s. Eseru.
- CARAPACHO. s. Pipue-ri-pue.
- CARBON. s. Kadarumatepue; apokren-pue.
- CARDAR. tr. Charauma; aina.
- CARCOMA. s. Yaki; kunhuai; aruke.
- CARCOMIDO. p. p. Daki- nekupue; apopuesak.
- CARGA. s. Akai.
- CARGAR. tr. Manka; pinumpa.
- CARIBE. s. Karina.
- CARINOSO. adj. Pueto pueken.
- CARNE. s. Pun; karini; porek; kambui.
- CARO. adj. Epekenak; t-epekenak.
- CARPINTERO. s. Yei konekanin. || Pájaro. Chituparak.
- CARRO. s. Tararan.
- CARTA. s. Kareta.
- CARTERA. s. Kareta yen; kareta uon.
- CARTON. s. Kareta eresen.
- CARTUCHO. s. Kartuchi.
- CASA. s. Tapui; yeuk; aute.
- CASABE. s. Eki.
- CASADO. p. p. Emarimasak; emarritumasak; payun-pe enasak.
- CASAR. tr. Marima; marituma.
- CASCABEL (culebra). s. Sakasak.
- CASCADA. s. Meru; vena; sararuta; sororopan tuna.
- CASCARA. s. Pipue; uon.
- CARETA. s. Yembata uapu.
- CASERIO. s. Akonta; pata-sek.
- CASI. adv. Kaima; dombapue.
- CASTA. s. Yek; dek.
- CASPA. s. Ukpik.
- CASPOSO. adj. Ukpitipan.
- CASTIGAR. tr. Tuarima.
- CASTRAR. tr. Emu-ka; kanka.
- CASUALMENTE. adv. Se-uarante-re.
- CAUSTICO. adj. Chichimaten; kiumaten.
- CATAPLUN. interj. Pasan.
- CATARRO. s. Aton.
- CATARROSO. tdj. Aton pueken.
- CAUSA. s. Naua; moronipue; moron.
- CAVAR. tr. Aka; putuma.
- CAZA. s. Uoto.
- CAZADOR. adj. Uoto pueken; tuonunsen; tauonsen; uotokek.
- CAZAR. tr. Uonuma; auoma.
- CAZUELA. s. Eine; pichau.
- CEBARSE. ref. Atamuipa.
- CEBOLLA. s. Sebora, charke-dek.
- CEBU. s. Vakaima.
- CECINAS. s. Kambui; sararu.
- CEDAZO. s. Panka; ainonkatok.

- CEDRO. s. Pranka; kopiri; tabua.
 CEGARSE. ref. Enkurunne ena.
 CEJA. s. Uaramapok.
 CELDA. s. Nuaru.
 CELICOLA. adj. Yataren; kak pon.
 CEMENTERIO. s. Eruakei.
 CENIZA. s. Uerunapue.
 CENIDOR. s. Aumontok.
 CENUDO. adj. Pikrepan; pikrupan;
 enkoromiyu.
 CEPILLO. s. Cherekatok.
 CEPILLAR. tr. Chereka; kutuka;
 cherema.
 CERA. s. Morompue.
 CERBATANA. s. Kurak; yuruak;
 sanhuoto.
 CERCA. s. Kurara. || adv. Piau; a-
 mincha mare; ako-pe.
 CERCANO. adj. Amincha maren;
 chiataren; akopan.
 CERCO. s. Uoi; roi.
 CERCAR. tr. Uoinonte.
 CERDO. s. Piyinkeima.
 CERNER. tr. Aionka; churuchuru-
 ma.
 CEREBRO. s. Nakasek.
 CEROTE. s. Maitakin.
 CERRADO. p. p. Arakansak; keyi-
 tesak; ketek-pe.
 CERRAR. tr. Arakama; keyite; pu.
 CERRO. s. Uek; tepui; mota.
 CERUMEN. s. Pana vek; pana ku-
 ruck.
 CESAR. intr. Enonka; emoka; eka-
 neka.
 CESTO. s. Uaikarapue; atik.
 CICATRIZ. s. Yeripue; enetipue.
 CIEGO. adj. Enkurunan; t-enu-puen;
 enkurutun.
 CIELO. s. Kak.
 CIEMPIES. s. Okoi pase; ararik.
 CIERTAMENTE. adv. Daire; ina-pe;
 sane; kachima neke; ina nekan.
 CIERTO. adj. Dairen.
 CIGARRA. s. Kata; anarva.
 CIGARRO. s. Kawai euontesak; ka-
 vai sekesekekemasak.
 CIMA. s. Nakata; yepiyin; pe.
 CIMBREARSE. ref. Euiuta; nokoi ta;
 eseuoima.
 CINCO. adj. Mia toikin; teukin yen-
 na.
 CINTURON. adj. Yenekamue.
 CIRCULAR. adj. Teriteripan.
 CIRCUNSTANTE. adj. Uoino.
 CLAREAR. intr. Esayuka; esaramun-
 ka.
 CLARO. adj. Auainan; achiu.
 CLAVAR. tr. Poka; api-pueti.
 CLITORIS. s. Puyi pare-ri; sai darin.
 CLO. interj. Kore-kore.
 COBARDE. adj. Narikenak; narik;
 tesenarimasan.
 COBERTERA. s. Petaru; uapu.
 COBRE. s. Karukuri.
 COCER. tr. Kuika; erinte.
 COCIDO. p. p. Ekuikasak; eserinte-
 sak.
 COCINA. s. Tuma rintetok.
 COCUYO. s. Kanviuviv; mateu.
 CODO. s. Perichi.
 COGER. tr. Apichi; anun; amiku.
 COGOTE. s. Nakata.
 COHETE. s. Apok dariuonsen.
 COJEAR. intr. Seken-pe etame; ese-
 mukuma.
 COJO. adj. Sekenpan; semukupan.
 COLADERA. s. Aichikatok; ainon-
 katok; asukatok.
 COLAR. tr. Achika; ainonka; asuka.
 COLGADO. p. p. Eseuatesak; eve-
 doikasak.
 COLGAR. tr. Euate; vedoika.
 COLIBRI. s. Tukui; uada-uada.
 COLILLA. s. Kawai piapue.
 COLINA. s. Mota; kre.

- COLMENA. s. Uan dama yen.
 COLOCAR. tr. Ri; koneka.
 COLOR. s. Pipue; menu.
 COMBATIR. tr. Ue; domba.
 COMEDOR. adj. Nenin; kunin.
 COMEJEN. Munak; chirima; chiri-
 pra.
 COMER. tr. Entana; esekarite; entai-
 ka; ku; ne; napui.
 COMESTIBLE. adj. Tenasen, tenesen.
 COMENZAR. tr. Yakte. || ref. Eserak-
 te; etiakte.
 COMIDA. s. Ekari; yu; yok; enta-
 nandok; etapu.
 COMILON. adj. Entana-yen.
 COMO. adv. Uarante; pe; tukai.
 COMPANERO. s. Peto; domba, ra-
 toi.
 COMPRAR. tr. Enna; ema.
 CON. prep. Ke; yare; puek; ropoire.
 CONCLUIR. tr. Aretika; tika.
 CONDUCIR. tr. Are; pinumpa.
 CONFESARSE. ref. Eskaremeki.
 CONOCEDOR. adj. Punin; erema-
 nin.
 CONOCER. tr. Putu.
 CONSOLAR. tr. Auchimba; morim-
 pa.
 CONTAR. tr. Kupui.
 CONTENTO. adj. Auchin; konsera.
 CONTESTAR. tr. Yuku; maimiyuku.
 CONTINUAMENTE. adv. Eparere;
 teuere; mono-pe.
 CONTRA. prep. Ra'kei; ra pona.
 CONTRARIO. (AL). adv. Vina kei
 pra; naua pra.
 CONUCO. s. Mua; manpueta.
 COPULARSE. ref. Esekinate; enuai-
 ka; eseku.
 CORAZON. s. Euan enapue.
 CORCOVEAR. intr. Apurunpueti;
 esanunpueti; neuneuma.
 CORITO. adj. Pon-puen.
 CORONA. s. Pu-pai pueken; pu-pai
 uoino.
 COROSO. s. Avara-dek.
 CORRAL. s. Kurara.
 CORREDOR. adj. Tekatunsen.
 CORRER. intr. Ekatuma. || tr. Ka-
 tumba.
 COROTO. s. Marume; e-re; dano-
 man; yeuano; yure.
 CONDIMENTO. s. Dochii.
 CORTADERA. s. Sara-yek.
 CORTADO. p. p. Ake-puesak; ata-
 kesak.
 CORTADOR. adj. Akenin; charamo-
 nin.
 CORTANTE. p. a. Aketen.
 CORTAR. tr. Aketi; kitiuma; chara-
 mo; euanka.
 CORTEZA. s. Pipue.
 CORTINA. s. Sapi.
 CORTO. tdj. Chiapue; dokopairen.
 CORVA. s. Uarana.
 COSA. s. E-re.
 COSER. tr. Chipuen; apuen; apeka-
 ma.
 COSQUILLOSO. adj. Keteketepan.
 COSTADO. s. Darata.
 COSTILLA. s. Uoro; uoro depue.
 COSTILLAR. s. Uoropai.
 COTORRA. s. Marikan; rorovek.
 CRANEO. s. Pupai yepue.
 CREADOR. tdj. Konekatapon; kone-
 kanin.
 CREAR. tr. Koneka; e ke pra-re ko-
 neka.
 CRECER. intr. Yarimama; uma; en-
 ku; esenka.
 CRECIDO. p. p. Yarimansak; uma-
 sak; esenkasak.
 CREER. tr. Apure; poinoma; putu.
 CRESPO. adj. Chikichikipan; muti-
 muti-pe; chiuono.

- CRESTA. s. Koreri; saraisarayi.
 CRIN. s. Musek; nchek.
 CRIAR. tr. Arimanka; erupa-nepui.
 CRISTIANO. adj. Yesukristo poitori.
 CRISTOFUE. s. Piripik.
 CORVO. adj. Tavempan; savaipan;
 pauoipan.
 CRUCIFICAR. tr. Krusu puek poka-
 pueti.
 CRUDO. adj. Senan; muen-pe.
 CRUZ. s. Krusu.
 CRUJIR. intr. Korokoroma.
 CRUZADO. adj. Patenan.
 CRUZAR. tr. Patene ma.
 CUAL. adj. Aten; aten-repue.
 CUALQUIERA. adj. Mue dairen.
 CUANDO. adv. E. daktai?
 CUANTO. adj. Puekeren.
 CUARTO. s. Nuaru.
 CUATRO. (adj. Sak-rere; sak-rere-
 nan.
 CUCARACHA. s. Masarva; arave;
 araveua.
 CUCLILLAS (EN). adv. Sata-pe.
 CUCHARA. s. Kuire; karava; chi-
 pun.
 CUCHILLO. s. Tavera; maria.
 CUELLO. s. Mue; pu-mue.
 CUENTISTA. s. Panton esak.
 CUENTO. s. Panton.
 CUERDA. s. Eua; esua.
 CUERNO. s. Reti.
 CUERO. s. Pipue.
 CUERPO. s. Esak.
 CULATA. s. Arakabusa pichi.
 CUIDADO. nter. Oko; ese.
 CUIDAR. tr. Erema; ere.
 CUEVA. s. Aviyu; eutoroua; yeuta;
 pota.
 CULEBRA. s. Okoi.
 CUMBRERA. s. Nakata dapon.
 CUSADO. s. Yese; akombi.
 CUNADA. s. Uane; mimi.
 CURAR. tr. Epikte.
 CURARE. s. Kumarhua.
 CURIARA. s. Kuriara.
 CURIOSO. adj. Ereten; crematen;
 akumenkaten.
 CURTIR. tr. Sakarima.
 CURVO. adj. Uodoipan; savaipan;
 sovei.
 CUYO. adj. Ane yure?; ane dano-
 man?
 CUIDADOSAMENTE. adv. Tupuse.

CH

CHACHARO. s. Piyinke.

CHAMUSCAR. tr. Akoro; lika.

CHAPEO. s. Sapueua.

CHARLAR. intr. Eseuroma-pueti.

CHARLATAN. adj. Eseuroma yen;
maimu yen.

CHATO. adj. Chiapue; tapiraipan;
apire; pichapan.

CHICORA. s. Masueta; soperima.

CHICHA. s. Kachiri; yeuku.

CHICOIRE. s. Parucna; kapiva.

CHILLAR. intr. Echiri-pueti; entai-
ma-pueti.

CHIMPANCE. s. Uaitiri.

CHINCHE. s. Chipik.

CHINCHORRO. s. Karim; kami; tur-
ruru.

CHIMBO. s. Ada; ine.

CHIQUILLO. adj. Chiapue; nuate;
atupaki.

CHISPA. s. Apok ren; chiven.

CHIVACOA. s. Karitimi.

CHORREAR. intr. Ataenka.

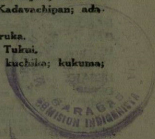
CHORRERA. s. Sororopna; sararuta.

CHOCHO. adj. Kadavachipan; ada-
uepan.

CHOZA. s. Tapuruka.

CHUPAFLO. s. Tukui.

CHUPAR. Kulka; kuchika; kukuma;
yuna.



D

- DADIVA. s. Repatok.
- DADIVOSO. adj. Repaten; repanin.
- DANTA. s. Uaira; maikuri.
- DANZA. s. Manunnetok; parichara; tukui; uarepan; aiyan; marik; etc.
- DANZAR. intr. Manun.
- DANZARIN. adj. Temanunsen.
- DAÑAR. tr. Tek pona ma; enek-pe ma; tuarina; muima.
- DANOSO. adj. Enekmaten.
- DAR. tr. Ri; repa.
- DE. prep. Pai; yapai; uapai; puek; tau; yai; mai etc.
- DEBAJO. adv. Dono; dokoi.
- DEBER. intr. -Pai man; paino.
- DEBIL. adj. Atumuen; kenan.
- DECIR. tr. Ta; taure; ka; ma.
- DECAER. intr. Manare bambuek ena.
- DECIDOR. adj. Kamaten; kamanin.
- DECLARARSE. ref. Esekama; esem-boika.
- DEDAL. s. Yenna pueken.
- DEFECAR. intr. Ueka-pueti.
- DEFENDER. tr. Puikate.
- DEDO. s. Yenna. V. Yenna yun; damichokoi; cauchitok.
- DEGOLLAR. tr. Pumuerketi.
- DEIPARA. tr. Potori-to embotepon.
- DEJAR. tr. Nonka; nema.
- DELANTE. adv. Emadok-pe; rauere; nkai; mae poi vina.
- DELANTERO. adj. Emadono; rauren; emadoti.
- DELEITOSO. adj. Kane; uaki; uaki-ri.
- DELEZNABLE. adj. Tetirinkasen.
- DELGADO. adj. Karavapan; seuampan; seuanketeipan; euanakayu; euan keteru.
- DELANTAL. s. Euan pueken; euan daino; euan uapu.
- DELIBERADAMENTE. adv. Tupuse; putuima.
- DEMASIADO. adj. T-entaino; esentaino.
- DEMOLER. tr. Tiririnka; medaka.
- DEMONIO. s. Makoi; makui.
- DEMORAR. intr. Kouama; kouan-nepui.
- DENSO. adj. Amure.
- DENTADO. adj. T-e kenak; teki kenak.
- DENTAR. intr. T-e ke ena.
- DENTELLADA. s. Ye patapue.
- DENTRO. adv. y prep. Itau; dau; yak; uak, etc.
- DERECHA. s. Emadono; merunte.
- DERRAMADO. p. p. Etuansak; e-chiukasak; emotankasak.
- DERRAMAR. tr. Yuan; chiuka; emaderretirse. ref. Epichonka; eku-ta; eveveuka.
- DERREDOR. s. Uoino; poro kata; roi.
- DERRIBAR. tr. Aremo; tiririnka.
- DESABRIDO. adj. Kamura; mepopuen; mepora.
- DESACERTADO. adj. Kemeuen.

- DESAMARRAR. tr. Euka; tokoka; auronpueka; ekinika.
- DESARRAIGAR. tr. Karaka; kanka.
- DESARREBUJAR. tr. Aranka.
- DESARREGLADO. p.p. Ekonekasak neke; kasan-kasanpan; aipokasak.
- DESBARATAR. tr. Aipoka; pakama.
- DESBASTAR. tr. Chanchanma.
- DESBORDARSE. ref. Esoika; emotanka.
- DESCALZO. adj. T-i-ta uon pra tise; i-rayi pra tise; i-rayi-puen.
- DESCALZAR. tr. Pu-ta uon moka; pu-ta uon kanka.
- DESCAMINARSE. ref. Atakama; tati.
- DESCANSADERO. s. Emoronkane tok.
- DESCANSAR. intr. Emoronka-pui.
- DESCASARSE. ref. Enonka; emoka.
- DESCASCAR. tr. Pipue-ka; pi-ka; eka.
- DESCENDER. intr. Enute.
- DESCOLGAR. tr. Euka; moka.
- DESCOSER. tr. Chipuenpueka.
- DESCUAJAR. tr. Patauka; mampika.
- DESCUARTIZAR. tr. Pantaka-pueti.
- DESCUBRIR. tr. Epori; emboika.
- DESDE. prep. Pai; te-pai; uakpai.
- DESDENTADO. adj. T-e-puen.
- DESDEÑAR. tr. Puesema; poinoma neke.
- DESDICHADO. adj. Kemuen; tuari; tetuarimasen.
- DESEMBARCAR. tr. Uouka. || ref. Eseuouka.
- DESEMBARCADERO. s. Eseuouka tok; pedak.
- DESENCAJAR. tr. Korouka.
- DESEMBOCADURA. s. Muta; ken.
- DESEMPOLVAR. tr. Kutuka.
- DESENTERRAR. tr. Yunaka.
- DESENTRAÑAR. tr. Veneka.
- DESENVAINAR. tr. Uonka.
- DESENVOLVER. tr. Aranka; uarauka; uonka.
- DESEO. s. Pai.
- DESFILADERO. s. Ema euanakaipan daranta daire.
- DESCAJAR. tr. Sauka; korokoroma.
- DESGARRADO. p. p. Ekararipuesak.
- DESGARRAR. tr. Karari-pueti.
- DESENNOLLAR. tr. Arampoka; aranka.
- DESGRACIADO. adj. Kemuen; tuari.
- DESCRANAR. tr. Araka.
- DESGREÑADO. p. p. Chiuoupan; uoupan.
- DESHABITADO. p. p. Titiipan; patapuepan.
- DESHABITUARSE. ref. Eturumaka.
- DESHACER. tr. Kanka; aipoka; -ka.
- DESHILACHARSE. ref. Epunuku.
- DESHOJAR. tr. Are-ka; dare puika. || ref. Ataina; atare-ka.
- DESHUESAR. tr. Yepue-ka.
- DESIGUAL. adj. Esentaino; eseku yentaino; ekaicharen neke.
- DESLEIRSE. ref. Eveuka; ausaina; ekuta.
- DESLIZARSE. ref. Esoreka; etereuka.
- DESLUMBRAR. tr. Kari-karinma; enkarachipama.
- DESMELENARSE. ref. Echiuouka; echikima.
- DESMENUZAR. tr. Epa; chauchau-ma.
- DESMONTAR. tr. Aika; aipoka.
- DESNATAR. tr. Manati piron-ka.
- DESNUDAR. tr. Ponka.
- DESNUDO. adj. Pon-puen; eponkasak; rapunu yaren.
- DESOBEDECER. tr. Maimu yu-pueti; puesema; poinoma neke; yuku neke.
- DESOBEDIENTE. p. a. Maimu yu-

- puenin; maimu yupueten; yunin neke.
- DESOLLAR. tr. Pika.
- DESORDENADAMENTE. adv. Parai-pe; taipo-pe; pasan-pasan-pe.
- DESOFVAR. tr. Emoika.
- DESPACIO. adv. Tenan puek; parveda; tenten-pe; son-pe.
- DESPEDAZAR. tr. Toreu-toreuma; akituka; amorika.
- DESPEJARSE. ref. Asaire ena.
- DESPENAR. tr. Pere-perenma.
- DESPEREZARSE. ref. Esupureka.
- DESPERTAR. tr. Embaka. || ref. Pakka.
- DESPIERTO. adj. Nure; nureno; par-kasak.
- DESPINTAR. tr. Menu rona; menu koka.
- DESPIOJAR. tr. Adan dama kanka; adan puek ena.
- DESPLUMAR. tr. Pok-ka; dapueri kanka.
- DESPOJO. s. Damunupue; -pue; mauru.
- DESPOSARSE. ref. Emarima; emarituma; payun-pe ena.
- DESPRECIAR. tr. Puesema.
- DESPRENDERSE. ref. Esepeuka; e-sauka; emoka; enonka; etruenka; esanoka.
- DESPUES. adv. Muere-te pai; muerpue po. || conj. Puekere.
- DESPUNTAR. tr. Pitiuka; puika.
- DESTACHAR. tr. Amueka.
- DESTENIRSE. ref. Ekoka; erona; emenuka.
- DESPUMAR. tr. Daron-ka; davek-ka.
- DESVANECERSE. ref. Eveuka.
- DESVELARSE. ref. Atakimba; esenupika.
- DESVERGONZADO. adj. Tepuirika-sen neke; se-uaraino; se-pan.
- DESVIAR. tr. Uirika. || ref. Euirika; epantaka.
- DESTAPAR. tr. Uapuka; noponka; petaruka; ponka; uarauka.
- DESVAN. s. Surapan; maikandok.
- DETRAS. adv. Kene puek; puekere.
- DIA. s. Uei; ueyu; viyu daktai.
- DIADEMA. s. Pu-pai uoino.
- DIAMANTE. s. Kiamanti.
- DIARIO. adj. Uei kaicharen.
- DIARREA. s. Kuasu; uenarok.
- DIBUJAR. tr. Menuka.
- DICCIONARIO. s. Maimu dapon; mayin dapon.
- DICHO. s. Tauron; tatok.
- DIENTE. Ye.
- DIEZ. adj. Mia tamenauere; yenna-to kaichare; yenna-to-pe.
- DIFUNTO. adj. Yerichak; etikasak; samantasak; emokasak; -pue; -san.
- DILATAR. tr. Nosan-pe ma; eyunka; chia kere are.
- DINERO. s. Dineru; prata.
- DIMINUTO. adj. Chirke-rike; anteren.
- DIOS. s. Potori-to.
- DIRECTO. adj. Tosaren.
- DISCIPULO. s. Enupasen.
- DISCURRIR. intr. Esenumenka.
- DISSEMINAR. tr. Aipoka; parai-pe ma.
- DISFRAZ. s. Uapu.
- DISFRAZAR. tr. Uapute.
- DISLOCAR. tr. Karauka; koseuka.
- DISPARAR. tr. Pote; tiuka; tiriuka.
- DISTANTE. adj. Minchan.
- DISTINTO. adj. Tonaren; tiaren.
- DISTRIBUIR. tr. Pantaka; ri-pueti.
- DIURNO. adj. Uei narin.
- DIVIESO. s. Ere.
- DOBLAR. tr. Amokoma; sekeseke-ma.
- DOCTOR. s. Dotoru.

DOCTRINA. s. Maimu.

DOLER. intr. Ekininma; ekurema;
enek-pe ichi.

DOMAR. tr. Enupa; sepanka.

DOMESTICO (ANIMAL) s. Yeken.

DONCELLA. s. Masaren; cuanakayu.

DONDE. adv. Atente?

DORMILON. adj. Vetun'yen; tue-
nunsen.

DORMIDERO. adj. Uenumpaten.

DORMIR. tr. Uenumpa. || ref. Uenu-
ma.

DORMITORIO. s. Uenunnetok.

DORSO. s. Edak; mpai; nkai.

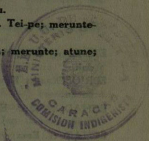
DOS. adj. Sakne; saknankon; sak.

DUENO. s. Esak.

DULCE. adj. Aveku.

DURAMENTE. adv. Tei-pe; merunte-
pe.

DURO. adj. Teipan; merunte; atune;
saman; apueru.



E

- EA. interj. Aire; aire-kon; yare; ete-dai.
- EBRIOSO. adj. Kau i pueken; tetari-pasen.
- ECHADO. p. p. Eperenmasak; perenpan.
- ECHAR. tr. Ema; yuan; ente; perenma; perenka.
- EDIFICAR. tr. Koneka; amue; medate.
- EDUCADOR. tdj. Enupanin; enupaten; ennauanin.
- EDUCAR. tr. Enupa; ennaua; empare.
- EFERVESCENTE. tdj. Tekurakuramasen; tesakaratasen.
- EFIMERO. adj. Tetikapuesen; te-kouampuesen neke.
- EJE. s. Dapon; yepu.
- EL; ELLA. pron. Muere; mesere; michinek.
- ELASTICO. adj. Kikpan; tesenkasen; tauitasen.
- ELEVAR. tr. Arunepui; enka.
- ELIXIR. tr. Yeukurima.
- ELLOS; AS. prop. Yamo; iyamore; ichanan; ichamore; mesemonan.
- EMBARAZADA. adj. Auore; t-uen ke; mure dan; choko dan; uensukuipan.
- EMBARCAR. tr. Kanhuate.
- EMBARGO (SIN). adv. Naua tise; muere tise.
- EMBOTADO. p. p. Emura; yemuen; t'e puen.
- EMBRAVECER. tr. Manenba; sakoropa; chichima.
- EMBRIAGANTE. adj. Taripaten; maipaten.
- EMBRIAGAR. tr. Taripa; maipa.
- EMBROMAR. tr. Pana turumba.
- EMBUDO. s. Tururuma.
- EMBUSTE. s. Kaima; kachima.
- EMBUSTERO. adj. Kaimayek; enkuten; tekachimasen; kasei; kenueo; kachi.
- EMBUTIR. tr. Ente.
- EMIGRAR. intr. Ataponte; atauonka.
- EMISARIO. s. Dadok; maimu; poi-tori.
- EMPALAGOSO. adj. Etakaten.
- EMPALMAR. tr. Ekinate.
- EMPAREJAR. tr. Kaichare ma; kereka; petoima.
- EMPEORARSE. ref. Esetanepui.
- EMPEQUENECERSE. ref. Ataripueka.
- EMPEZAR. tr. Iyakte.
- EMPINARSE. ref. Eretika.
- EMPOBRECERSE. ref. Tuari-pe ena; etuarima.
- EMPUJAR. tr. Tiuka; tiuma.
- EN. prep. Po; tau; uau; nuau; nau; dai; puek.
- ENAMORADO. adj. Puete pueken; davachiri-pe enasak.
- ENAMORARSE. ref. Ekuma; ekiri; atavachirumba; metaruma.
- ENANO. adj. Nuatepan; tiripueni; chiapue; non poron.

- ENCABRITARSE. ref. Emasaka-pueti; esanun-pueti.
- ENCALVECE. intr. Epekayima.
- ENCANDILAR. tr. Karinma.
- ENCAPOITARSE. ref. Enoponte; katuru-pe ataponte; enkuruna.
- ENCARAMARSE. ref. Enku-pueti.
- ENCARNARSE. ref. Pemonta; pemon-pe ena.
- ENCENDER. tr. Peuka; uka; apichi; verouka; viyupa; apok-ri.
- ENCERRAR. tr. Arakan; apu.
- ENCIA. s. Ye-to dapon; yemi.
- ENCIMA. adv. Po; katau; yepoi; i-ro po; naka tau.
- ENCOGERSE. ref. Eusikotoka; atomokoma.
- ENCONTRAR. tr. Epori.
- ENCORVADO. adj. Muruipan; kasaipan; chimui-pe; taven-pe.
- ENCORVAR. tr. Muruika; uodoika; tavenka; chimuika.
- ENCUENTRO (AL). adv. Rakei; rapona; kare puek.
- ENDEREZAR. tr. Suraiika; surai-pe ma.
- ENDURECER. tr. Tei-pe ma. || ref. Tekputa; tei-pe ena.
- ENEMIGO. s. Edaton; kanaima; dan-no.
- ENFADAR. tr. Manenba; manen kupui.
- ENFADOSO. adj. Manen kunin; manenbaten.
- ENFERMAR. tr. Enek-pe ma; tekponama; muima.
- ENFERMIZO. adj. Enek pueken; paran pueken; t-emoroni pueken.
- ENFERMO. adj. Enek-pe; te-paranke.
- ENFILAR. tr. Aichite; renma.
- ENFLAQUECER. intr. Karavata; apueka.
- ENFIARSE. ref. Komi-pe ena; komita; enepama.
- ENFURECERSE. ref. Esakorota; enaika; echichima; atachichipa.
- ENGALANAR. tr. Yarikute; momote.
- ENGANADOR. adj. Enkuteten; kachi.
- ENGAÑAR. tr. Enkute; tuarima; daire mare euroma.
- ENGARZAR. tr. Aichite; renma.
- ENGENDRAR. tr. Patama; rume-te.
- ENGORDAR. intr. Kaiuanta.
- ENGRASAR. tr. Kepa; kasek-pe ma.
- ENGULLIR. tr. Kama-pueti.
- ENJAMBRE. s. Uan dama pata-sek; uan dama yen.
- ENJUAGAR. tr. Akuri-pueti; koka-pueti.
- ENJUGAR. tr. Amunanka.
- ENLAZAR. tr. Auiki; auron-pueti.
- ENMARANADO. adj. Chiuou-pe; chikoropuetasak.
- ENMARANARSE. ref. Chikoropueta; echikoroma.
- ENMOHECER. intr. Ekereta.
- ENORME. tdj. Tanno; potori-pue; kurenan; -saru; -ima.
- ENRAMADO. ref. Eranchite; esemarente; echikoroma.
- ENRIQUECER. intr. Peku-pe ena.
- ENROJECER. intr. Chuita; esuika.
- ENRONQUECER. intr. Chinkere-pe ena; esenka.
- ENROLLAR. tr. Sekesekema; emokoma; uoiuoma.
- ENSALMO. s. Taren; tarembatok.
- ENSALMADOR. adj. Taren esak.
- ENSALMAR. tr. Taremba; muima.
- ENSEÑAR. tr. Enupa; ennaus; empare.
- ENSILLAR. tr. Noponte.
- ENSORTIJADO. adj. Chikichikipan; mutimutipan; chiuno.

- ENSORTIJAR. tr. Chikichikima.
 ENSUCIAR. tr. Kepa; pironta.
 ENSUEÑO. s. Uenepuenetok.
 ENTENDER. tr. Eta; putu.
 ENTENDIMIENTO. s. Esenenmenkan-
 dok; enu; ekaton.
 ENTERNECER. tr. Entuma; euanko-
 noma.
 ENTERO. adj. T-etaucere; tukare.
 ENTERRADOR. tr. Yunateten.
 ENTERRAR. tr. Yunate.
 ENTRADA. s. Euontok.
 ENTRAR. intr. Euoma.
 ENTRANA. s. Venepue.
 ENTRE. prep. Kuretak; kuretau; ku-
 nau; danau; ropoire.
 ENTRETANTO. adv. Tana.
 ENTRISTECER. tr. Pokoima; euan-
 kama.
 ENTUPIRSE. ref. Eseutapuru.
 ENTURBIAR. tr. Kuma.
 ENVAINAR. tr. Uonte; uon dak ka-
 ma.
 ENVES. s. Mpakunta.
 ENVIDIAR. tr. Ekeimurun.
 ENVIDIOSO. tdj. Tekeimuruusen.
 ENVEJECER. intr. Poyipue-pe ena;
 aeketon-pe ena; nosanton-pe ena.
 ENVIAR. tr. Arima.
 ENVOLVER. tr. Amokoma; uonte;
 sekesekekema.
 ENVENENAR. tr. Maipa.
 EPILEPSIA. s. Amariuak.
 EPILEPTICO. tdj. Amariuakpan; a-
 mariuak pueken.
 EQUIVOCARSE. ref. Atakama; tati.
 ERIZO. s. Aru.
 ERRAR. tr. Puremeki.
 ERUCTAR. intr. Entakereka.
 ESCALERA. s. Enkuntok; muenek;
 nepu.
 ESCABROSO. adj. Saransaranpan.
 ESCALON. s. Sekun.
 ESCAMA. s. Pipue.
 ESCAPAR. ntr. Epe; eto.
 ESCARABAJO. s. Puempuku.
 ESCARBAR. tr. Aipoka; uaraiuarai-
 ma.
 ESCARPADO. adj. Sotopan; sorom-
 pan; t-euna sokoire.
 ESCOBA. s. Kuimatok; tutumai.
 ESCOCER. intr. Echichima; atayika.
 ESCOGER. tr. Menka.
 ESCOMBRO. s. Medapue.
 ESCONDER. tr. Donan; uapute; no-
 ponte; murunte.
 ESCONDITE. s. Esonandok; maikan-
 dok.
 ESCOPETA. s. Arakabusa; rapai.
 ESCORPION. s. Marite.
 ESCRIBIENTE. p. a. Menukanin.
 ESCRIBIR. tr. Menuka.
 ESCRITURA. s. Menu; menukatok.
 ESCROTO. s. Yemu.
 ESCUCHAR. tr. Eta.
 ESCUDRIÑAR. tr. Akumenka; ere-
 ma; yua-pueti.
 ESCUELA. s. Esenupandok.
 ESCALOFRIAR. intr. Ekomima-pue-
 ti.
 ESCUPIR. tr. Etakuta.
 ESCURRIRSE. ref. Atasuka.
 ESE, A, O. pron. Muere; mesere; mi-
 chinek.
 ESFERICO. adj. Amokouaru; amo-
 koki; teriteripan.
 ESPALDA. s. Yeda; mpakunta; mpai.
 ESPANTAR. tr. Embe; tirika; inipui;
 eirepui.
 ESPANTOSO. adj. Narimanin; narik.
 ESPAÑOL. tdj. Españoloro; chipanioro.
 ESPARCIR. tr. Aipoka; parai-pe ma.
 ESPEJO. s. Manauari.
 ESPERAR. tr. Nemueki.
 ESPESO. adj. Amuru.
 ESPINO. s. Eki; amueine.

- ESPINOZA. s. Yeda depue.
 ESPINOSO. adj. T-eki saru; t-eki ke-
 nak.
 ESPIRITU. s. Ekaton; orodan; maua-
 ri; kamonipue.
 ESPOLON. s. Reti.
 ESPOLVOREAR. tr. Teuteuma; chu-
 ruchuruma.
 ESPONTANEO. adj. T-ure-pe; t-ano-
 manpe-re.
 ESPOSA. s. Nopue; uerichi.
 ESPOSO. s. Tiyemu; tamopui.
 ESPUMA. s. Daron; davek.
 ESPUMAR. intr. Daronta.
 ESPUMOSO. adj. Tarontasen.
 ESPUTO. s. Atonipue.
 ESPURIO. adj. Dapue.
 ESQUINA. s. Esepotok.
 ESTALLAR. intr. Emo; emo-pueti.
 ESTAR. intr. Ichi; e-pueti.
 ESTE. A. O. adj. Sena; senek; sere;
 se.
 ESTERA. s. Uopa.
 ESTERIL. adj. Teipan; tepetasen ne-
 ke; tauotasen neke; arotanenin ne-
 ke
 ESTERNON. s. Puete yepue.
 ESTIERCOL. s. Vek.
 ESTIGMA. s. Papuek; t-ereki.
 ESTIMAR. tr. Apure; poinoma; ua-
 kima.
 ESTIO. s. Uei yai; uei yaktai.
 ESTIRAR. s. Kikka; enka.
 ESTOMAGO. s. Yewan; achin.
 ESTORNUDAR. intr. Esecunachika.
 ESTRANGULAR. tr. Muetinte; cha-
 ma.
 ESTRECHO. adj. Etaka; atupaye.
 ESTRECHURA. s. Intaka; damontari.
 ESTRELLA. s. Chirike; kaiuono.
 ESTRELLAR. tr. Mo; sirika; chirimo.
 ESTREMECER. intr. Etetema; etiki-
 tikima.
 ESTRIBO. s. Pu-ta-to yen; pur-ta da-
 pon.
 ESTROPEAR. tr. Tuarima; auare-pe
 ma. || intr. Avaripueta.
 ESTRUJAR. tr. Akire; epa; asuka;
 pichaka.
 ESTUDIANTE. s. Tesenupasen; tesen-
 nauasen.
 ESTUDIAR. tr. Esenupa; esennaua;
 esempare.
 ETERNO. adj. Tetikasen neke; epa-
 rere tesen.
 ETNOLOGO. adj. Eser-to akumen-
 kanin.
 EUNUCO. s. T-emu-puen; emukasak.
 EVAPORARSE. ref. Eveuka.
 EVANGELIO. s. Yesukristo ekare;
 Yesukristo maimu dapon.
 EXACTO. adj. Kaicharen; dairen.
 EXAGERAR. tr. Eyunka; nosan-pe
 ma.
 EXAMINAR. tr. Akumenka; kamapo-
 pueti.
 EXANGÜE. adj. Muen-puen; emuen-
 kasak.
 EXCEDER. intr. Ekupui.
 EXCLAMAR. intr. Echiri-pueti; en-
 taima.
 EXCREMENTO. s. Uek; kuruek.
 EXHORTAR. tr. Panama; euruma;
 erupa.
 EXHUMAR. tr. Yunaka.
 EXPONER. tr. Emboika.
 EXTENDER. tr. Arenka; arampoka.
 EXTERNO. ad. Poro pon.
 EXTINGUIR. tr. Enuku; tika; etetika.
 EXTRAVIAR. tr. Akama.
 EXTREMO. s. Etikatok; aretikatok;
 ketei; puketei; kipui; darena.

F

FABRICA. s. Ere katok.
 FABRICAR. tr. Ere koneka; e-re ka-pui.
 FABULA. s. Panton.
 FACIL. adj. Achiupon; ayu; anteren.
 FACTIBLE. adj. Konekatokpan; te-konekasen; koneka pokenak.
 FAJA. s. Uenek.
 FALDA (DEL CERRO). s. Perakun (uek); pia.
 FALIBLE. adj. Tesenkutesen.
 FALSO. adj. Enkuteten; kaimayek; kachi.
 FALTAR. intr. Apue neke; eputu neke.
 FAMILIA. s. Yombaton.
 FANTASMA. s. Auoineripue; oro-dan; ekatonipue; kamonipue.
 FARINACEO. adj. I-mu kenak.
 FAZ. s. Yembata.
 FELIZ. tdj. Kenek; konsera; tatau-chimbasen.
 FEMUR. s. Yemata yepue.
 FEO. adj. Narik; auare.
 FERMENTAR. intr. Sakarata.
 FERTIL. adj. Arotanenin.
 FETIDO. adj. Ikepe; auare-pe teke-nunsen.
 FIADO. adj. Pemura.
 FIEBRE. s. Paran; ekomimapuetok.
 FIJAR. tr. Sotoma; patate.
 FIJO. adj. Tepotoikasen neke; temo-kasen neke.
 FILA. s. T-ema-ri.

FILTRO. s. Asukandok.
 FILOLOGO. adj. Maimu akumenka-nin; mayin pueken.
 FIRME. adj. Apuenek; apuetasak.
 FLACO. adj. Karavapan; seuampam.
 FLAUTA. s. Kaikra; rue; uai; uosek-pue.
 FLAUTISTA. s. T-uayi tumbanin.
 FLECHA. s. Pereu; tarau; kunhua; panachika.
 FLECHAR. tr. Poka; puepue.
 FLEXIBLE. adj. Viupan; teviouka-sen
 FLOJEAR. intr. Enakinta.
 FLOJO. adj. Enakini; tenan pueken; paredaren; tokopan; apuemuen.
 FLOR. s. Yariku.
 FLORECER. intr. Yarikuta.
 FLOREAR. tr. Yarikute.
 FLORERO. s. Yariku yen; yariku da-pon.
 FLORIDO. adp. T-ariku kekak; ya-rikutasak.
 FLOTANTE. adj. Tavaupan; tesen-kasen neke.
 FLOTAR. intr. Etavauka; yatava.
 FOFO. adj. Kavokavopan.
 FOGATA. s. Apok; uerke; keme.
 FONDO. s. Pui; churi.
 FORRO. s. Uon; pon; pipue; nopon; ropon.
 FORTALECERSE. ref. Emerunteta; apueta; imenta.
 FORTUITO. adj. Se-uaranteren; se-uairaino-te.

- FORZADAMENTE. adv. Uerunte-ri-ke; puete pra chima.
- FOSA. s. Yeuta; ata; aviyu; kana-mura; kapainaka.
- FRAGANTE. adj. Aipone; yariku pokenak.
- FRAGIL. adj. Tesakitukasen; take-sen; tekoroikasen.
- FRANJA. s. Vere.
- FREGAR. tr. Rona; koka; pironka; akuri; kanoma.
- FRENTE. s. Yepiyen.
- FRESCO. adj. Inekenak.
- FREIR. tr. Puru.
- FRIATICO. adj. Komi pueken; komi kenak.
- FRIJOL. s. Akupichi.
- FRIO. adj. Komi; koko.
- FRITO. p. p. Pusak.
- FRONDOSO. adj. Urupan.
- FRONTAL. s. Yepiyen pueken.
- FRUTO. s. Eperu; i-te; enapue.
- FRUCTIFICAR. intr. Epeta; akipui.
- FUERA. adv. Poro po; poro pona.
- FUERTE. adj. Merunte; teipan; ~~ayue~~nek.
- FUERZA. s. Uerunte-ri; merunte-ri.
- FUGAZ. adj. Teveukasen; temotasen; tepesen.
- FUGARSE. ref. Epe.
- FUMAR. intr. Kavai puek ichi.
- FURTIVAMENTE. adv. amadai-pe; tesonanse; ama-pe.

G

- GALLINA. s. Supara; karivina; karataka; karicho.
- GALLINERO. s. Supara dama yeuik
- GALLO. s. Supara kurai.
- GAN. s. Pueke puek; -pai.
- GANAR (EN JUEGO). tr. Entaka.
- GANCHO. s. Dapon; amara; yei uodoipan.
- GARABATO. s. Amara; te-panta kenak.
- GARANON. s. To potori; to dek
- GARDURA. s. Madarike.
- GARGANTA. s. Mue; pu-mue; mue uayi; sen.
- GARLUI. s. Pente; moroi; maurai; kari; kanaima.
- GARRA. s. Yenna pipue saru.
- GARRAPATA. s. Karimatek; timi; kananapan.
- GARRAPATOSO. adj. Karimatepan.
- GARUA. s. Sirisiripan konok.
- GARZA. s. Uonore; savivi.
- GASA. s. Kamaicha aicharau.
- GASTAR. tr. Tika; aretika.
- GATAS. (A). adv. Tarai'pe.
- GATEAR. tr. Taraima.
- GATILLO. s. Arakabusa pana.
- GATO. s. Pichana; kaukau.
- CAVILAN. s. Kukui; pira; karara; kasana; virumaima; kuanori; uona.
- GEMELO. adj. E-pui puek esembosak; kaichare atanunsak; munui.
- GEMIR. intr. Echiri-pueti; entaima; karauk.
- GENEROSO. adj. Repaten; emuemuen.
- GERMINAR. intr. Yarota; epaka.
- GIGANTE. adj. Atuetue.
- GIBOSO. adj. Kasaipan; kuntuipan t-eda.
- GIRAR. intr. Ataime.
- GLANDE. s. Yauki pupai; yauki poti.
- GLOTON. adj. Entana yen; entana toino.
- GNOMO. s. Tiripueni.
- COLONDRINA. s. Keuchi; uaichoro.
- GOLPEAR. tr. Ereuka; ue-pueti; tiuka; po-pueti.
- GOMA. s. Uinak; sirinka.
- GORDO. adj. Kaiuan; kasetipan.
- GORDURA. s. Kaiuan; kasek.
- GORGOJO. s. Daki.
- GORGOJEADOR. adj. Eruoimapan.
- GORGOJEAR. intr. Eruoima.
- GOTA. s. Tekoi.
- GOTEAR. intr. Tokoi-pe ena; atasuka.
- GOZAR. intr. Eseuampa; esaurai-pa.
- GRANAR. intr. T-e ke ena; akipui.
- GRANDE. adj. Tanno; kurenan; tannota; nosan; potori-pue; -saru; -ima.
- GRANIZO. s. Uata uaraino.
- GRANO. s. Ite.
- GRANULOSO. adj. Moronmoronpan.
- GRASA. s. Kasek.
- GRASIENTO. adj. Kasetipan; porimpan; sekererepan.

GRAZNAR. intr. Entaima-pueti.
 GRILLO. s. Kricha; chirikare.
 GRITAR. intr. Entaima; echiri-pueti;
 kankama; eseuere; etenu.
 GRITO. s. Etenu.
 GRULLA. s. Namai.
 GUACAMAYO. s. Uadara.
 GUAMO. s. Maipa.
 GUACHARACA. s. Karumaiua.
 GUARDA. s. Erachi; esak; sapa-ri.
 GUANTE. s. Yenna uon.
 GUARDAR. tr. Maika; donama.

GUASON. adj. Uomakiyen.
 GUAYABA. s. Maradau; kanomi.
 GUAYARE. s. Akai.
 GUAYUCO. s. Mosa; uayiku; rapu-
 nu; kamicha-ri; sonsonma-ri.
 GUERRERO. s. Kuadau.
 GUERREAR. intr. Ekuadauma.
 GUINDILLA. s. Puemuei; pimirok.
 GUSANO. s. Ueruue; iuo; moto; po-
 rike.
 GUSANOSO. adj. Ueruuepan.
 GUSTOSO. adj. Kane; ipo; uakiri.



H

HUMEDECER. tr. Amanka; aimuna.
 HABIL. adj. Punin; putekek.
 HABILIDOSO. adj. T-eseru kenak;
 t-eseru-ken.
 HABITANTE. p. a. Pon; uon; -ren.
 HABITAR. intr. Kouama; e-pueti.
 HABLA. s. Maimu; mayin.
 HABLADOR. adj. Teseuromasen;
 maimu yen.
 HABLAR. intr. Eseuroma; esekama;
 etama; epanama; eserupa.
 HACADERO. adj. Tekonekasen; eko-
 neka poken.
 HACEDOR. adj. Konekanin; kone-
 katepon; kanin.
 HACER. tr. Koneka; kapui.
 HACHA. s. Uaka.
 HALAR. tr. Tokika; puchiki.
 HALITO. s. Yareuik.
 HALO. s. Yaroko; peuoiko.
 HALLAR. tr. Epori.
 HAMACA. s. Kami; karimi.
 HAMBRE. s. Iuan; tarui.
 HAMBREAR. intr. Iuan puek e; a-
 pueka-pueti.
 HAMBRIENTO. adj. Iuan; iuan pue-
 ken; apueka-pue yen; tarui-pe.
 HARAPO. s. Pon poyipue.
 HARINA. s. Imu.
 HARTAR. tr. Arete.
 HARTO. p. p. Atāretesak.
 HASTA. prep. Te-nak; te-nak kere;
 tepose; pona-re; piak; pona.
 HATAJAR. tr. Yuaketi; auontaketi.
 HATO. s. Yekenon patasek.
 HE. interj. Ui.
 HEBRA. s. Katin; uinimu; kusak.
 HECHICERO. adj. Tarembanin; mui-

manin.
 HECHIZAR. tr. Taremba; muima.
 HECHO. p. p. Ekonekasak; kasak;
 yakisak; dombatesay; esempare-
 sak; enasak.
 HEDER. intr. Ikenuma.
 HELECHO. s. Kambai; itui.
 HELECHAL. s. Kambachita.
 HEMBRA. s. Ueri; nopue.
 HEMBREAR. intr. Taraima.
 HENCHIR. tr. Auita-nepui; koveika.
 HENDER. tr. Ntamo; charauma; ka-
 rauka; uarauma.
 HENDIDURA. s. Nta; karaipue.
 HERBAZAL. s. Uanata.
 HERBIVORO. adj. Uana kunin.
 HERIDA. s. Enek; yeri-pue.
 HERIR. tr. Ue; aketi; asoka; poka.
 HERMANA. s. Enaru; paruchi; na-
 nai.—Pachi; dakon; achi.
 HERMANO. s. Rui; dakon; moyi.—
 Pi; pipi.
 HERMOSEAR. tr. Uakima; koneka;
 yarikute; morimpa.
 HERMOSO. adj. Uaki; mori.
 HERRAMIENTA. s. Esenekamandok;
 -tok.
 HERRAR. tr. Kika.
 HERRERO. s. Uaka pun kanin.
 HERRUMBOSO. adj. Karaunsak.
 HERVIR. intr. Ekurakurama; ekito-
 kitoma.
 HEZ. s. Uek; vek; kuruek.
 HIEL. s. Yereku.
 HIERBA. s. Uana; uanapuima; parik;
 uariyu; masak pure; kaiuada-yu;
 apak; kino poti; morokotouei; sa-
 ra; uarichipok.

- HIERRO. s. Uaka pun.
 HIJA. s. Yenchi; rume; manon.
 HIJASTRA. s. Yenchi manen; rume manen.
 HIJASTRO. s. Mu manen; rume manen.
 HIJO. s. Muku; munke; mu; rume; choko.
 HILADO. p. p. Epichak; ekunhuare-sak.
 HILAR. tr. Epichi; kunhuare.
 HILO. s. Uinimu; katin; kusak.
 HINCAR. tr. Uonepui; sotoma.
 HINCHARSE. ref. Auita; koveita; auota.
 HIPAR. intr. Eskoima.
 HIRSUTO. adj. Esaransak (pok).
 HISTORIA. s. Ekare.
 HOCICO. s. Poti.
 HOJA. s. Dare; tadare; yarumok.
 HOJEAR. tr. Kareta uarauma.
 HOLA. interj. Ei.
 HOLGAZAN. adj. Enakini; tapui taren; kami taren.
 HOLLAR. tr. Ame; akire; tatama.
 HOLLEJO. s. Pipue-ri-pue; dakipue.
 HOLLIN. s. Eretemu; eretemunupue.
 HOMBRE. s. Pemon; kurai; tiyemu.
 HOMBRO. s. Mota.
 MONDAMENTE. adv. Itau.
 HONDO. adj. Itaren; chitopan; kupa-pe.
 HONDON. s. Pui; churi.
 HONDURA. s. Kupai; iripai.
 HONGO. s. Non pumoi; yei pana; karakara; enura; kuaran pana.
 HONRAR. tr. Poimona; nema; apure; mainamba.
 HOPEAR. intr. Kedekedema; viyou-viyoma.
 HORADAR. tr. Peroka; apo.
 HORCAJADAS (A). adv. Sakei-pe.
 HORCON. s. Esepu; ara; esemuru.
 HORA (QUÉ). E daire?
 HORIZONTE. s. Kak perakun; kepui.
 HORIZONTAL. adj. Perenpan; peren-pe.
 HORMIGA. s. Mike; kuyuk; irak; uaime; anakiran; kokon; kaiuak; tektek; mek; karukaru etc.
 HORNO. s. Purunu.
 HOSCO. adj. Enkoromiyu; kareupan.
 HOSPITAL. s. Enek-pe tesan yeuik.
 HOY. adv. Sere daktai; sercuare; sere dai; se dau.
 HOYA. s. Eutoroua.
 HOYOSO. adj. Petopan.
 HOZAR. tr. Putuma.
 HUECO. adj. Ata-pe; kavo-pe; ten-pe.
 HUELLA. s. Puta-pue.
 HUERFANO. adj. T-un puen; i-chan puen.
 HUERTA. s. Mua.
 HUESO. s. Yepue.
 HUEVA. s. Pumoi yen.
 HUEVO. s. Moi; pumoi.
 HUIDIZO. adj. Tepesen.
 HUIR. intr. Epe.
 HUMEAR. intr. Ekutukutuma.
 HUMEDECER. tr. Amanka; aimunan-nepui.
 HUMEDECIDO. p. p. Aimunasak; amansak; chirike yetaku kenak.
 HUMO. s. Apok keresen.
 HUNDIR. tr. Euranka; sinka.
 HUNDIBLE. adj. Teseurankasen; te-sinkasen; chitimpan.
 HURACAN. s. Toronkan; uakaram-pue.
 HURGAR. tr. Achi-pueti; pusauka.
 HURTAR. tr. Amama.
 HUSMEAR. tr. Kuikuima.
 HUSO. s. Keteua yepu.
 HUY. interj. Aka; akane; ikene; aiko.

ICTIOFAGO. aj. Morok nenin.
 IDIOMA. s. Maimu; mayin.
 IGLESIA. s. Sochi; epuiremandok.
 IGNORANTE. adj. Putera; punin ne-
 ke.
 IGUAL. adj. Kaicharen; uaraino;
 muere-pan.
 IGUALAR. tr. Kaichare ma.
 IGUALMENTE. adv. Muere uarante;
 uarante-re.
 IGUANA. s. Uadameka; arikapa.
 ILUMINAR. tr. Viyupa; enupa.
 IMAGEN. s. Ekaton; kasak.
 IMAGINACION. s. Enu.
 IMBERBE. adj. Tanchiri puen.
 IMPACIENTE. adj. Tesemitepasen.
 IMPACIENTAR. tr. Manenba; emi-
 tepa.
 IMPALPABLE. adj. Tapuesen neke;
 tapichen neke.
 IMPAR. adj. Peto-puen; rato-puen.
 IMPASIBLE. adj. Tetuarimasen neke.
 IMPAVIDO. adj. Uanmuen; konsera.
 IMPENSADAMENTE. adv. Tesenu-
 menkai pra.
 IMPERCEPTIBLE. adj. Kamonken;
 tetasen neke; teresen neke.
 IMPERDIBLE. adj. Tepakamasen ne-
 ke.
 IMPERMEABLE. adj. Tamutasen ne-
 ke.
 IMPERTINENTE. adj. Daire maren.
 IMPOTENTE. adj. Poken neke; po-
 kenak neke.

INACABABLE. adj. Tetikasen neke.
 INANIMADO. adj. T-ekaton puen.
 INCANSABLE. adj. Temorontapue-
 sen neke.
 INCENDIAR. tr. Peuka; verouka; a-
 pok apichi.
 INCENSAR. tr. Aipo.
 INCIERTO. adj. Dairen neke.
 INCISION. s. Papuek.
 INCITAR. tr. Kanonka; arima; a-
 donte; emipo.
 INCLINAR. tr. Muruika; viyouka;
 kedenka.
 INCLINADO. adj. Muruipan; uiupan;
 tapiraipan.
 INCOMPARABLE. adj. I-uaraino
 puen.
 INCOMPLETO. adj. T-eta ueren ne-
 ke; tepantakai; tepirakai.
 INCORPOREO. adj. T-esak puen.
 INCORRUPTIBLE. adj. Teketasen
 neke.
 INCURABLE. adj. Tenakasen neke.
 INDAGAR. tr. Yua; akumenka.
 INDICAR. tr. Enuchi-pueti.
 INDICE. s. Enuchitok; vikui.
 INDIGENA. s. Pata muna.
 INDIGESTO. adj. Yeuan kurukuru-
 maten.
 INDIO. s. Pemon.
 INDISOLUBLE. adj. Tekutasen neke;
 teveukasen neke.
 INDIVISIBLE. adj. Tepantapuesen
 neke.

- INERME. adj. T-ennarin puen; i-ra-
 payi puen.
 INESCRUTABLE. adj. Putu yentaino.
 INFERIOR. adj. Dokopairen; donon;
 enu yara; daran; kaichara.
 INFIERNO. s. Apok; apok pata-sek;
 makui pata-sek.
 INFLEXIBLE. adj. Tevioukasen neke.
 INFORTUNADO. adj. Kemuen.
 INGENIOSO. adj. T-eseru ken.
 INGLATERRA. s. Inkareta.
 INGLES. adj. Inkarikok; paranakiri.
 INGLE. s. Monta.
 INMEDIATO. adj. Chiataren; amin-
 cha maren.
 INMOBLE. adj. Tenokoikasen neke;
 teuirikasen neke.
 IMMORTAL. adj. Terichen neke; te-
 tikasen neke; temokasen neke.
 INQUIETO. adj. Tataimerumpasen.
 INSEPARABLE. adj. Temokasen ne-
 ke; tepotoikasen neke.
 INSIPIDO. adj. Mepopuen; kamura;
 ipomura.
 INSULAR. adj. Dauno pon.
 INTELIGENCIA. s. Esenumenkandok;
 enu.
 INTELIGENTE. adj. Punin; tesenu-
 menkasen; akumenkaten.
 INTENCIONALMENTE. adv. Putui-
 ma.
 INTENTAR. tr. -te puek; pueke puek.
 INTERCALAR. tr. Akonoma; arai-
 noma.
 INTERIOR. adj. Taren; darin; itarin.
 INTERMINABLE. adj. Tetikasen ne-
 ke; taretikasen neke.
 INTERMEDIO. adj. Daropoiren; da-
 ranaueren.
 INTERPRETE. adj. To maimu mia-
 kamanin.
 INTERROGAR. tr. Kamapo.
 INTERRUPIR. tr. Nonka.
 INTESTINO. s. Uenepue.
 INTONSO. adj. Epukuima puen.
 INVARIABLE. adj. Muere-pe-re te-
 sen.
 INVENTAR. tr. Epori.
 INVERTIR. tr. Rakte.
 INVIERNO. s. Konok; konok daktai.
 INVISIBLE. adj. Kamonkenak; tere-
 sen neke.
 INVITAR. tr. Apuema.
 IR. intr. Te.
 ISLA. s. Dauno; daunopueta.
 IZAR. tr. Aru-nepui.
 IZQUIERDA. adj. Kamueyakan; ka-
 mi yak.

J

JABON. s. Sabau.
 JABONAR. tr. Sabauite.
 JADEAR. intr. Etukuntukunma.
 JALAR. tr. Puchiki; tokika.
 JAMAS. adv. Ake kru; ake rua.
 JARRO. s. Uai; mukurai.
 JAULA. s. Toron yeuik.
 JEFE. s. Epuru; tusaua.
 JEJEN. s. Kanchik; kankek.
 JETA. (PONER). tr. Poti pichauka.
 JORNAL. s. Pepue; epek.
 JORNALERO. s. Poitori; uotoko;
 trabaso.

JOVEN. adj. Moine; moineripue; ma-
 non; damoineri.
 JUGAR. intr. Uenkarun. || tr. Uen-
 karumba.
 JUEGO. s. Uenkarunetok.
 JUGUETE. s. Enkiri; tintin; uenka-
 runetok.
 JUGUETON. a d j. Tuenkarunsen;
 uomakiyen.
 JUNTAR. tr. Anna-nepui.
 JUNTO. adj. Chiataren; chinekeren;
 amincha maren.
 JUGO. s. Yeuku; paru.
 JUSTO. adj. Kaicharen; nauaren.

L

- LABORIOSO. adj. Tesenekamasen; arikenak.
- LABRADOR. s. Mua pueken.
- LACTEA (VIA). s. Parau uretok.
- LADEADO. p. p. Nokoimasak; panaipe; rasoi-pe; rauoi-pe.
- LADEAR. tr. Rakte; rauoika; nokoi-ma. || ref. Epanaika; ekeseuka.
- LADO. s. Ra. || En este lado. Sere vina po. || En el otro lado. I-ratoi po.
- LADRAR. tr. Eure.
- LADRILLO. s. Non pusak.
- LADRON. adj. Amadek.
- LAGARTIJA. s. Uaimesa; uairore; telkpuya; okopi; paravatapoino.
- LAGRIMA. s. Yenu/paru-pue.
- LAGO. s. Kupue-ima.
- LAGUNA. s. Kupue; -pai.
- LAGUNOSO. adj. Kupueta-pe.
- LAJA. s. Etek-pai.
- LAMEDOR. adj. Amekaten; amekatin.
- LAMER. tr. Ameka.
- LAMPARA. s. Ueyu yen.
- LAMPINO. adj. Tanchiri puen.
- LANA. s. Karneru chipok; karneru potipue.
- LANCEAR. tr. Suparite; asoka.
- LANGOSTA. s. Pana sakava; kairau uadapi.
- LANZA. s. Supari.
- LANZAR. tr. Enun-pucti; choroka; pakama; tiuka.
- LAPA. s. Urana.
- LAR. s. Pata-sek.
- LARGO. adj. Nosan; nosanipue; musan.
- LARINGE. s. Mue yenapue; pumue uayi; uraru; sen.
- LASCIVO. adj. Nekepan.
- LATERAL. adj. Vinan; ra pueken.
- LATIR. intr. Etukuntukunma; etikin-tikinma.
- LAVABLE. adj. Takurichen; teronasen.
- LAVAR. tr. Koka; rona; pironka; akurichi; pituika.
- LAZADA. s. Arimaraka puyi; krikpan.
- LAZO. s. Auetok.
- LECHE. s. Manati yeuku; manati.
- LECHOSA. s. Mapada.
- LECHUZA. s. Porotoiko; tekpoi; pokoua; arauo; uona.
- LEER. tr. Kareta ekama; kareta erema.
- LEGAÑA. s. Enu vek.
- LEGANOSO. adj. T-enu vek saru.
- LEJANO. adj. Aminchan; amincharen.
- LEJOS. adj. Amincha.
- LENGUA. s. Yane.
- LENGUARAZ. adj. Maimu yen; te-seuromasen.
- LENTE. s. Yenu-yen.
- LEÑA. s. Apok; keme; uerke.
- LEÑERA. s. Apok pata.
- LETRA. s. Menu.
- LETRINA. s. Uekapuetok.

- LEVANTAR. tr. Arunepui; anun; pumuesaka.
 LEVE. adj. Auono; auono-dek; aue-muen.
 LEY. s. Maimu; adontetok.
 LEZNA. s. Aposa.
 LIANA. s. Chinak.
 LIBRE. adj. T-anoman-pe-re tesen.
 LIBRERIA. s. Kareta yeuik.
 LIBRO. s. Kareta; paperu.
 LICOR. s. Uok; paru; yeuku.
 LIENZO. s. Rensunu.
 LIGERO. adj. Kakenak; arepe-re; ka-ke-pe; uoi pare.
 LIMA. s. Krikri.
 LIMAR. tr. Ki; apuen; etc.
 LIMADURA. s. Damunupue.
 LIMITE. s. Aketok; ataretikandok; ema.
 LIMPIAR. tr. Kuima; rona; koka; ai-muna-nepui.
 LIMPIO. adj. Achiu; asaire; aimu-nan; uaki.
 LINAJE. s. Dek; pia; pa.
 LINEA. s. Ema.
 LISIADO. p. p. E-ta-pueretasak.
 LISO. adj. Serepan; sorepan; tereu-pan; cherekasak.
 LISTA. s. Rami.
 LISTO. adj. Punin.
 LITORAL. s. Parau kata.
 LOBULO. s. Pana kore-ri.
 LOCO. adj. Pata punin neke; adaue-pan.
 LOCAL. s. Pata; pata-sek; -tok; -ta.
 LOCUTORIO. s. Eseuromandok.
 LODO. s. Kuricha.
 LODAZAL. s. Kurichata; kuricha-pueta; dauepueta.
 LOMA. s. Mota; kre.
 LOMO. s. Yeda pun.
 LOMBRIZ. s. Moto; sapaiprau; pati-ri; motoima.
 LORA (CULEBRA). s. Rora.
 LORO. s. Roroue; kurevakei; kasa-rakai; kaikai; marikan; etc.
 LOSA. s. Putari munkepue.
 LUCERO. s. Kaiuono.
 LUCIERNAGA. s. Mateu; kanviuviu.
 LUCIR. intr. Viyuka.
 LUCHAR. intr. Atambue; atambo; eue.
 LUGAR. s. Pata; pata-sek; -ta; -tok.
 LUJURIAR. intr. Eseku; enuaika; e-kuma; esekinate; ekiri.
 LUMBRE. s. Apok; keme; uerke; ueyu; viyu.
 LUNA. s. Kapui; kapui imu-pe; ka-pui piapue.
 LUNAR. s. Kapui manteki; piok.
 LUZ. s. Viyu; ueyu.

LL

LLAGA. s. Eneti; suck; erek.

LLAMAR. tr. Apuema.

LLAMEAR. intr. Everouka.

LLANERO. s. Remon pon; remonotaren.

LLANO. adj. Tapaupan; serepan.

LLANURA. s. Remon; remonota.

LLAVE. s. Keyi.

LLEGAR. intr. Pata epori; esemboika; ereuta.

LLENAR. tr. Aneka; i-nta poika; poi-pe ma.

LLENO. adj. Anesak; poi-pe; t-inta puekeren.

LLEVAR. tr. Are; pinumpa.

LLORAR. intr. Karauk; karaun.

LLORON. adj. Karun-yen; tekaraun-sen.

LLOVER. intr. Konok ena.

LLOVIZNA. s. Konok; tuna.

LLUVIOSO. adj. Konok-pe; tuna-pe.

M

- MACHACAR.** tr. Epa; pichaka; chakichakima.
MACHETE. s. Kasupara.
MÁCHICA. s. Kaipu.
MACHIEMBRAR. tr. Elinate.
MACHO. s. Kurai; tiyemu; uarato.
MADEJA. s. Damon.
MADERA. s. Yei.
MADRE. s. Amai; dan; san; paikoi.
MADRIGUERA. s. Aviyu; yeuta; yunhuaru; esentetok.
MADRINA. s. San manen.
MADURAR. intr. Chuita; tombate.
MADURO. p. p. Chuitasak; tombatesak.
MAESTRO. s. Enupanin; enupaten; emparenin.
MAIZ. s. Anai; kamanan.
MAL. adv. Auare-pe; narik-pe; erik-pe; daire mare.
MALDECIR. tr. Panepui.
MALETA. s. Kadasa.
MALEZA. s. Parik; auru; keren.
MALIGNO. adj. Makui; makuyipue; aiki; aua-pra.
MALO. adj. Auare; narik; makui; eri; aruare.
MALOCA. s. Tapui; akonta.
MAMÁ. s. Amai; pai-koi.
MAMAR. tr. Manati ni; euopa.
MAMON. adj. Manati ninin.
MANAR. intr.. Epaka; pusau-pe epaka.
MANARE. s. Manare.
MANCER. s. Dapue.
- MANCO.** adj. T-enna puen; t-eme-kun puen.
MANCHAR. tr. Kepa; menute.
MANACA. s. Manakapi.
MANDAMIENTO. s. Maimu; adon-tetok.
MANDAR. tr. Aponte; arima.
MANDIL. s. Euan pueken; euan uapu.
MANDIBULA. s. Peta yepue.
MANERA. s. -pe; tukai; uarante.
MANGA. s. Yemekun uon;
MANGO. s. Yepu.
MANI. s. Anepu.
MANIFESTAR. tr. Emboika; kama.
MANIVELA. s. Aimetok.
MANJAR. tr. Ekari; yu; venandu; etapu; entanandok; erupa.
MANO. s. Yenna. || Ako daino.
MANSALVA (A). adv. Enu-puen-te.
MANSO. adj. Narimara; konsepuen; monsepuen.
MANTA. s. Dasan; manta-ri; kobia.
MANTECA. s. Kasek; kaiuan.
MANTEL. s. Mesa dasan.
MANTENER. tr. Menonte.
MANTEQUILLA. s. Pupai uon; pupai uapu.
MANANA. s. Penanne; penanne mare. || Pasado mañana. Penanne penanne-ri.
MAPA. s. Pata dapon.
MAÑOSO. adj. T-eseru kenak; t-eseru-ken.
MAPUEI. s. Napui.

- MAQUINA.** s. Makina;; -tok.
MAR. s. Parau.
MARAÑA. s. Auruta.
MARCO. s. Dapon; uoino.
MARCHAR. intr. Ete; etame.
MARCHITARSE. ref. Cheketa; auo-pueta.
MAPIRE. s. Uopa; uaikarapue; charampue.
MARGEN. s. Yepi; ri; kata; pana.
MARIDO. s. Tiyeu; tamopui; kurai.
MARIPOSA. s. Uakau; avakaparu.
MARRANO. s. Piyinkeima.
MARTILLO. s. Nakata motok; pre-ku euonepuetok.
MARTIN (PESCADOR). s. Sakaika.
MAS. conj. adv. Tise; chima.
MÁS. adv. Bambuek; pare; yentai.
MASCAR. tr. Apo; chakauchakau-ma.
MASTURBARSE. ref. Mukuta; muku sirisirima; muku enepui.
MATA. s. Yek.
MATACHIN. adj. Ueten; esereukai-ke.
MATADOR. adj. Uenin; ereukanin.
MATAR. tr. Ue; ereuka.
MATORRAL. s. Uontachita.
MATRIZ. s. Mure yen.
MAYOR. adj. Yentaino; i-pan; bambueken.
MEAR. intr. Suta-pueti; chita-pueti; susa-pueti.
MECER. tr. Euoima; vedoi-vedoi-ma.
MEDALLA. adj. Momo.
MEDIADO. adj. Daro poiren; uoro puckeren.
MEDIA. s. Pichi uon.
MEDIANERO. adj. Kuretarin; daro-poiren; danarin.
MEDICAMENTO. s. Epik.
MEDIDA. s. Kutok.
MEDIO. adj. Daro poiren; kuretarin.
 || prep. Kuretak; danau; nuau; kuanau. || -dia. Uei tachi-pe.
MEDICO. s. Epiktenin; apikteten.
MEDIR. tr. Kupui.
MEDRAR. intr. Arimama; esenka.
MEDULA. s. Kunayi.
MEJILLA. s. Peta.
MEJOR. adv. Yentai; bambuek. || adj. Mori bambuek; uaki bambuek.
MEJORAR. intr. Perita; peri yau ena; enaka; imenta.
MELENA. s. Nehck; musek; pupai saru.
MELENUDO. adj. Chiuono; i-pai saru; i-nchek uaire.
MELLAR. tr. Toreuka.
MELLIZO. adj. Munui.
MEMORAR. tr. Embenata-nepui; yenu yak enepui.
MEMORIA. s. Embenata-netok; enu.
MENDIGAR. tr. Esa-pueti; enna.
MENEAR. tr. Nokoima; tikiutikiuma.
MENGUAR. intr. Manare ena; yapa.
MENOR. adj. Doko pairen; daran; puckeren.
MENOS. adv. Manare bambuek.
MENOSPRECIAR. tr. Puesema; pataka; amotimba.
MENSTRUAR. intr. Auronta.
MENSTRUUA. adj. Auronipue; kuanapue.
MENTIR. intr. Ekachima; kaimayek-pe eseuroma.
MENTIRA. s. Kachima.
MENTIROSO. adj. Tekachimasen; enkuteten; kaimayek.
MENUDO. adj. Chimunke; chirke; chiapue.
MENIQUE. s. Yenna damichokoi; yenna damikpue.
MEON. adj. Tesutapuesen.
MERAMENTE. adv. Rekin.
MERETRIZ. adj. Panate; auchin; kuraicon puckeren.

- MEREY. s. Roroi.
 MESA. s. Mesa.
 MES. s. Kapui.
 MEZCLADO. adj. Ropoiren; doima-sak.
 MEZCLAR. tr. Doima; dochima.
 MEZQUINO. adj. Amuenek.
 MI. adj. Yure; u-; uy.
 MIEDOSO. adj. Narikenak; narik; te-senarimasen.
 MIEL. s. Uan; uan dama yeuku; teusan yeuku.
 MIENTRAS. adv. Tana; daktai; dai; chima.
 MIGAJA. s. Damunupue; esurupue-sak.
 MILANO. s. Kukui; pira; etc.
 MINERO (PAJARO). s. Paipaicho.
 MINISTRO. s. Puikatenin.
 MIO. adj. Yure; u-; uy-.
 MIRAR. tr. Ere; erema; akumenka.
 MIRON. adj. Ereten; akumenkaten.
 MISERICORDIOSO. adj. Teseuanko-nomasen; tesentumasan.
 MISMO. adj. Muere-re; -re.
 MITAD. s. Daro poiren; ratoi.
 MOCO. s. Yeuna vek.
 MOCOSO. adj. T-euna vek saru.
 MOCHILA. s. Pakara; pakaruma.
 MOCHO. adj. Puntukuipan; (kiriupan.
 MOFLETUDO. adj. Te-peta saru.
 MOHOSO. adj. Keretasak; karaun-sak.
 MOJADO. adj. Aiku; amansak; amu-tasak; eturinsak; ekomitasak.
 MOJAR. tr. Amanka; amuta-nepui; yurin.
 MOLER. tr. Epa.
 MOLESTAR. tr. Manemba; sakoro-pa; achichipa.
 MOLINETE. s. Pereno.
 MOLINO. s. Epatok.
 MOLLEJON. s. Tek-ua-ri.
 MONO. s. Ivarka; arauta; uaitiri.
 MONDONGO. s. Uenepue.
 MONTAÑA. s. Tureta; uek; uekta.
 MONTAR. intr. Enku.
 MONTARAZ. tdj. Turetarin.
 MONTE. s. Tepui; mota.
 MONTICULO. s. Kapemun.
 MOÑO. s. To musek auronsak.
 MORADA. s. Pata-sek; yeuik.
 MORADO. adj. Roriua; tariru.
 MORADOR. s. Pon; -ren; tekouan-sen.
 MORBIDO. adj. Enekmaten; enek.
 MORDEDOR. adj. Ekaten; kurunka-ten; pitikaten.
 MORDER. tr. Eka; kurunka; pitika.
 MORIBUNDO. adj. Terichen; temo-kasen.
 MORICHAL. s. Kuaita.
 MORICHE. s. Kuai. || (pájaro). s. Uadaura.
 MORIR. intr. Eriki; etika; emoka; samanta; esureka.
 MORTAL. adj. Terichen; tetikasen; temokasen.
 MORROCOY. s. Uadamori.
 MOSCA. s. Ueruue.
 MOSCARDON. s. Turek; sarovere; etc.
 MOSQUITERO. s. Kami yeuik.
 MOSQUITO. s. Nunke; masak; ma-pik; apiyai; mapirko; uerunasan; kambitu; etc.
 MOTOR. s. Mutu.
 MOVER. tr. Nokoika; uirika.
 MOZA. s. Manon; amanon.
 MOZO. s. Moine; moineripue.
 MUCHACHA. s. Manadakan; mure; manon.
 MUCHACHO. s. Mure; choko.
 MUCHO. adj. Tuke; tukan; tuk-pe; arine; suru-pe.
 MUDAR. tr. Mota-nepui. || ref. Emo-ta.

Ñ

NAME. h. Pricha.

NATO. adj. Chiapue; tiripueni; nom-boicharen.

O

O. Conj. Kare.

OBEDECER. tr. Maimiyuku; maimu apure; maimu poinoma.

OBEDIENTE. adj. Maimu yunin; maimu apurenin.

OBESO. adj. Kaiuan; kasekpan.

OBISPO. s. Patre yama epuru.

OBJETO. s. E-re; torou.

OBLICUO. arj. Uiupan; t-cuna so-koire.

OBREIRO. s. Poitori; tesenekamasen; uotoko; trabaso.

OBSCURECER. intr. Euarumama; uarupue-pe ena.

OBSCURO. adj. Uarupue; euaruman-sak.

OBSERVAR. tr. Erema; akumenka.

OBSTANTE (NO). adv. Naua tise; muere tise.

OBTUSO. adj. Posade; poti-puen; potaka.

OCCIDENTE. s. Uei uoma vinan.

OCIOSO. adj. Mo; mono; tapui taren; kami taren.

OCULTAMENTE. adv. Tesonanse; amadai-pe.

OCULTAR. tr. Donan. || ref. Esonan.

OCUMO. s. Nakurupui.

OCUPADO. adj. Esenekan puek ichi.

OCHO. adj. Eseurauene mia pona temotai.

OESTE. s. Uei euontok.

OIDO. s. Pana yeuta; etatok.

OIR. tr. Eta.

OJO. s. Enu.

OLA. s. Chipa-chipa; yuapi.

OLER. tr. Kuika. || intr. Kenuma; ikenuma; keneta.

OLOROSO. adj. Aipochin; aipone; pokenak.

OLVIDARSE. ref. Yenu yapai ete; uanmara ena; eveuka; konseturuma.

OLLA. s. Eine; yerin.

OLLERO. adj. Eine konekanin; eine pun kanin.

OMBLIGO. s. Poni.

OMOPLATO. s. Mpai yepue.

OMNIPOTENTE. adj. Tukare-re koneka pokenak.

OMNIPRESENTE. adj. Tukare-re pataton.

ONCE. adj. Teukin puta pona temotai.

ORACION. s. Epuiremandok; esesatok.

ORANTE. adj. Tepuiremasen.

ORAR. intr. Epuirema; esesati.

- ORATORIO. s. Epuiremandok; sochirike.
- ORDENADO. adj. Te-pata ke; eko-nekasak; chikaicharen.
- ORDENAR. tr. Koneka; te-pata ke ri; kaichare ma.
- ORDENAR. tr. Manati asuka; manati ekuka.
- OREJA. s. Pana.
- OREJUDO. adj. Korempan i-pana; pana saru.
- ORIENTE. s. Uei epakandok; uei epaka vinan.
- ORIENTAL, adj. Uei epaka vinan.
- ORIGINARIO. adj. Vinan; poino.
- ORILLA. s. Epi; ri; kata; takapi.
- ORINA. s. Su; suku.
- ORINAR. intr. Sukuta; suta-pueti.
- ORINAL. s. Suku yen.
- OSCILAR. ntr. Nokoita; vedoita.
- OSO (HORMIGUERO). s. Kochirma.
- OTRO. adj. Iyaren; tiaren; tuaren; ponaren; tonaren.
- OVEJA. s. Karneru.
- OVILLO. s. Damon.
- OXIDADO. p. p. Karaunsak.

- PERRO.** s. Arimaraka; pero.
PERSEGUIR. tr. Venaima; yuaketi.
PERSONAL. s. Poitori; pemonkono; -pon.
PERVERSO. adj. Aiki; uaua pra; ai-piripin.
PESADO. adj. Avenek; teipan.
PESAR. tr. Kupui; apue. || intr. A-venek-pe ichi.
PESCADO. s. Morok.
PESCADOR. tr. Morokmanin; morok uoukanin.
PESCAR. tr. Morokma; morok uouka; konoi puek ichi.
PESCUEZO. s. Mue; pu-mue.
PESIMO. adj. Auare kru.
PESTAÑA. s. Yenu chipok; yenu kara chipok.
PETROLEO. s. Apok paru.
PEZ. s. Morok.
PEZON. s. Poti; atapitok.
PEZUNA. s. Pu-ta pipue.
PICADO. adj. Kitiumasak; akepue-sak; emerenmerenmasak.
PICANTE. adj. Yunek; taupan; ayikaten.
PICAR. tr. Kitiukituma; ake-pueti; charamo-pueti; ayika; muta yum-ba.
PIACHE. s. Piasan.
PICO. s. Poti; posaki.
PICOTA. s. Uaipa pu; nakata; pai.
PICOTEAR. tr. Tekka; tetema; kurunka; pitika.
PICUDO. adj. Poti kenak; posaki kenak.
PIE. s. Pu-ta; ta; dapon; perakun.
PIEDRA. s. Etek; tel; tekpai; tarau; uata.
PIEL. s. Pipue.
PIERNA. s. Ichi; p-ichi; rakun.
PILAR. tr. Epa.
PILON. s. Epatok; ako.
PILOTE. s. Esemuru; esepu.
PIMIENTA. s. Puemuei.
PIMPOLLO. s. Pui; panta.
PINCHAR. tr. Atika; asoka; poka.
PINTAR. tr. Menuka; menute; kepa.
PINTURA. s. Menu; menukatok.
PIÑA. s. Kaiuarak.
PIOJO. s. Adan; karankaran.
PIOJOSO. adj. Adamuepan; adan dama-pan.
PIPA. s. Paipa; tamu yen; kawai yen.
PISADA. s. Pu-ta-pue.
PISAR. tr. Ame; akire; pichaka; a-tunuku; tatama; epa.
PISON. s. Ametok; akiretok; epatok; ako daino; pichakatok.
PISOTEAR. tr. Ame-pueti; akire-pueti.
PISTA (SEGUIR LA). tr. Chita poka; putapue-ka.
PISTON. s. Kiapu.
PITAR. tr. Tumba; uririmba.
PITO. s. Uriripan; kate; rue.
PLANCHAR. tr. Pon chereka.
PLANO. adj. Tapaupan; serepan.
PLANTAR. tr. Puen.
PLATA. s. Prata; tineru.
PLATANO. s. Paruru; kuratana; mekuru.
PLATANAL. s. Paruruta; mekuruta.
PLATO. s. Praturu.
PLAYA. s. Parau kata; tuna yepi.
PLEGADO. adj. Amokomasak; seke-sekemasak.
PLANICIE. s. Remon; uek-puen pata.
PLEGARIA. s. Epuiremandok.
PLEYADE. s. Tamuelan; chirikawai; chirike pupai.
PLOMO. s. Pirotu.
PLUMA. s. Dapueri; pok; menukatok.
POBLADO. s. Akonta; chitoro.
POBLAR. tr. Patama.
POBRE. adj. Tuari; marume puen.

- POBRECITO. interj. Aiko; aiko sa-ne.
- POCO. adj. Manaren; tuke mare; tukan neke.
- PODAR. tr. Panta aketi.
- PODEROSO. adj. Poken; pokenak.
- PODRIDO. adj. Itekasak; ike.
- POLAINA. s. Isi uon.
- POLEN. s. Yariku kutu; yariku imu.
- POLILLA. s. Yaki.
- POLVO. s. Kutu; kutukutupan.
- POLLO. s. Toron munke.
- POMULO. s. Peta yepue.
- PONER. tr. Ri; ti; koneka; embo.
- POPA. s. Daure.
- POR. prep. Poro; -pe; yepoi.
- PORQUE. conj. Ichinin; yenin.
- PORTADOR. adj. Arenin; mankanin; pinumpanin.
- PORTUGUES. s. Karaiva.
- POSADA. s. Pata ritok; atapontendok.
- POSAR. intr. Pata ri; ereuta.
- POSESION. s. Yure; yanoman; yeken; yeuano.
- POSIBLE. adj. Poken.
- POSTRERO. adj. Kena pueken.
- POTENTE. adj. Poken; pokenak; merunte.
- POTABLE. adj. Tininchen.
- POZO. s. Yen; non yen-pue; akasak; kupai.
- PRECEDENTE. adj. Raueren.
- PRECIPITAR. tr. Perenperenma.
- PREGUNTAR. tr. Ekamapo.
- PREGUNTON. adj. Ekamapoten.
- PRENDER. tr. Apichi; anuma; peuka; verouka.
- PRENSAR. tr. Erenuku; akire.
- PRENADA. adj. Auore; auotasak; mure dan.
- PREPUCIO. s. Yauki pupai pipue.
- PRESA. s. Poreki; kambui; yok.
- PRESTAR. tr. Kanepere ri.
- PRETIL. s. Atapinetok.
- PRIMERO. adj. Emadono; emadoti; raueren.
- PRIMA. s. Paruchi.
- PRIMO. s. Dakon.
- PRINCIPIANTE. adj. Tesenauasen; tesseraktesen.
- PRINCIPIAR. tr. Yakte; erakte.
- PRINCIPIO. s. Etiaktetok; eserak-tendok.
- PROA. s. Kanau yeuna.
- PROBAR. tr. Apue; ambue.
- PROCEDENTE. adj. Poino; dapaino; vinan.
- PROCEDER. intr. Epaka; yepui.
- PROCREAR. tr. Mukute; murete; patama; rumete.
- PROFETA. s. Masa tesen punin; yene puek nayi erenin.
- PROFUNDO. adj. Itaren; kupai; iripai.
- PROJIMO. s. Domba; petoi.
- PROPENSO. adj. Pueken; toino.
- PROTEGER. tr. Poinoma; puikate.
- PROVOCAR. intr. Atarka-pueti.
- PROXIMO. adj. Chiataren; chinekeren; amincha maren.
- PÚA. s. T-eki.
- PUBERA. adj. Auronipue; kaunapue.
- PUDRIR. intr. Iketa.
- PUNTE. s. Muenek; nopy; urenetok.
- PUERTA. s. Muenata; marata.
- PUERTO. s. Pedak; eseuoukandok.
- PULGA. s. Chipuen.
- PULGAR. s. Yenna yun.
- PULMON. s. Darurupue.
- PULSO. s. Muen yeuta.
- PULSERA. s. Yenna uaipu.
- PUNTA. s. Poti; ketei; darena.
- PUNTEADO. adj. Titipan.
- PUNTEAR. tr. Titima.
- PUNTERO. s. Enuchitok.
- PUNTO. s. Ti.
- PUÑO. s. Mokoro.
- PURGANTE. s. Euasukandok.
- PUS. s. Kunuru.

- REGRESAR. intr. Emiyuku; enapo.
 REGUERO. s. Tuna yemari; tuna u-tetok.
 REHACER. tr. Koneka-tuka; ka-tuka.
 REIDOR. adj. Tatarikasen.
 REIR. intr. Atarika.
 REITERAR. tr. Akonoma.
 RELAMPAGUEAR. intr. Echichiuka; uaranapi eveveuka.
 RELOJ. s. Uei muruyi.
 RELUCIENTE. adj. Chirenychirenpa; t-enu kenak; enkenak.
 REMAR. tr. Ava; kuruka.
 REMATAR. tr. Ue-tuka; akonoma.
 REMEDIO. s. Epik.
 REMENDAR. tr. Rakute.
 REMERO. s. Avani.
 REMO. s. Naire; yei pore.
 REMOJAR. tr. Yurin; kuma; pui.
 REMOLINO. s. Maurachinta; kura-nau; rato; uakarampue.
 REMOTO. adj. Aminchan; chinten.
 RENACUAJO. s. Merok.
 RENCO. adj. Sekenpan.
 REOJO (DE). adv. Kareu-pe.
 REPARTIR. tr. Pantaka-pueti.
 REPENTE (DE). adv. Aitou pare.
 REPLANTAR. tr. Yen-pue dak puen; akonoma.
 REPLICAR. tr. Maimiyu-pueti.
 REPTIL. adj. Serere-pe tutesen.
 REPUGNANTE. adj. Ruinaru.
 RESBALAR. intr. Esoreka; etereuka.
 RESBALOSO. adj. Sererepan; tereupan.
 RESCOLD. s. Apok ren; i-ren.
 RESFRIAR. intr. Ueueta; enepan; komita.
 RESIDUO. s. T-omba-pue; damunupue.
 RESINA. s. Yei yeuku; i-vek.
 RESISTIR. tr. Apueta-nepui.
 RESOLLAR. intr. Ekiroroma; epitoma.
 RESPETAR. tr. Nama; poinoma.
 RESPIRAR. intr. Yareuik euo-nepui.
 RESPONDER. tr. Maimiyu; maimuyuku.
 RESQUEBRAJAR. tr. Koroika; sa-rauka; sauka.
 RESTALLAR. intr. Etokiuka.
 RESTITUIR. tr. Napo; muenapo.
 RESUCITAR. tr. Puemuesaka; i-masaka. || ref. Emasaka; nure ena-tuka.
 RETOÑO. s. Pui; panta.
 RETORCER. tr. Kunhuare; sekese-kema.
 RETRATAR. tr. Yekaton apichi kareta puek.
 RETRATO. s. Ekaton; ekaton atapinasak kareta puek.
 RETROCEDER. intr. Echurite; enapo; enapoka.
 REUNIR. tr. Anna-nepui.
 REVELAR. tr. Emboika; kama; uapuka; noponka.
 REVENTAR. tr. Mo-pueti.
 REVOLVER. tr. Rakte-pueti; yuari-ma; dochima.
 REVUELTO. adj. Ropoiren; doimasak.
 REY. s. Epuru.
 REZADOR. adj. Tepuiremasen.
 REZAR. intr. Epuirema; esesati.
 REZO. s. Epuiremandok.
 RIBAZO. s. Takapi.
 RIBERA. s. Ri; kata; yepi.
 RIBETE. s. Pe; yepi.
 RICO. adj. Ipeku; pratapan; te-marume kenak.
 RINCON. s. Ku; kunayi; kodoi.
 RINGLERA. s. Sororikenak.
 RIO. s. Tuna; paru.
 RISUEÑO. adj. Yeriupan.

- RIZADO. adj. Chiki-chikipan; muti-muti-pe; muerimpan.
ROBAR. tr. Amama.
ROCA. s. Tekpai; tekpu.
ROCIO. s. Chirike yetaku.
RODEAR. tr. Uoinonte; uodoi-pe etc.
RODILLA. s. Esemu.
ROER. tr. Kereima; pitika; kurunka.
ROJO. adj. Chuyu; chaviyu.
ROMO. adj. Puntukuyu; puntukui-pan; poti-puen; potaka.
ROMPER. tr. Ketí; akituka; karauka; kararika; sirika.
RON. s. Kauí.
RONCAR. intr. Kiroroka; piroroka; epitotoma.
RONCO. adj. Chinkereru; esenkasak.
ROÑA. s. Ron; piron.
RONOSO. adj. Amuenek.
ROPA. s. Pon; uayiku.
ROTO. p. p. Ekesak; akitukasak; e-kararipuesak; entamosak.
ROTULA. s. Yesemu yepue; yesemu petaru.
ROZA. s. Mua.
ROZAR. tr. Aika; chanchanma.
RUBORIZARSE. ref. Epuirika; esui-ka.
RUEDA. s. Teripan i-ta.
RUGOSO. adj. Uarauarapan; pikre-pan.
RUISEÑOR. s. Kurachi.
RUMIAR. tr. Apo; sakausakauma.
ROZAGANTE. adj. Korempan; so-meupan; sonpan.

SU, SUS. pron. I-; it-; t-; te-.

SUAVE. adj. Kenan; serepan.

SUBIR. intr. Enku; emaika. || Subir
el agua. Yuma.

SUCESOR. s. Puekeren; patapue da-
kan.

SUCIO. adj. Auare; narik; piron sa-
ru; ekepasak; apimunan; tavapan.

SUDAR. intr. Eramuta.

SUDOR (DEL SOBACO). s. Aruk.

SUEGRA. s. Uanepui.

SUEGRO. s. Keipuni; mui.

SUELTO. p. p. Ekinakasak; euka-
sak; auompuekasak.

SUENO. s. Emoron; uetun.

SUFICIENTE. adj. Nauaren; kaicha-
ren.

SUFRIR. intr. Etuarima; sekanonka;
eseutuma; eseuankama; eseuayika.

SUPERIOR. adj. Yentaino.

SUPURAR. intr. Kunuruta.

SUSPENDER. tr. Vedoika.

SUSPIRO. s. Eitururu.

SUSURRAR. intr. Uoro-uoro-ta.

T

- TABACO. s. Kawai; tamu; kumere.
 TABANO. s. Turek.
 TABAQUERA. s. Tamu-yen; kawai yen.
 TABIQUE. s. Apitamada.
 TABLA. s. Tabua; yei charamosak; yei savikasak.
 TACAMAHACA. s. Uarua-vek yek
 TACAÑEAR. tr. Amumpa; puenima.
 TACAÑO. adj. Amuenek; puenima-nin.
 TACTO. s. Apuetok.
 TALADRAR. tr. Apo; peroka; aka.
 TALAR. tr. Aika; chanchanma.
 TALADRO. s. Akatok; apotok.
 TALON. s. Pueda.
 TALLUDO. adj. Yunupue.
 TAMBIEN. adv. Nere; kanan; pa.
 TAMBOR. s. Sambura.
 TAMPOCO. adv. Neke-re.
 TAMIZ. s. Ainonkatok; panka.
 TAMIZAR. tr. Ainonka.
 TAN. interj. Tin.
 TAN. adv. Uarante; tere.
 TANTEAR. tr. Apue-pueti; ku-pueti.
 TAPA. s. Petaru; uapu.
 TAPAR. tr. Petarute; uapute; mu-runte; noponte; apu.
 TAPARA. s. Kamok; kamoti; kasa-ra; uai.
 TAPIR. s. Uaira; maikuri.
 TAPON. s. Petaru; aputok.
 TAPARRABOS. s. Rapunu; uayiku; mosa.
 TARDAR. intr. Kouama; kouanka.
 TARDE. s. Kouama-pe.
 TARDO. adj. Tentenpan; sonsonpan; paredaren; tenan pueken.
 TARTAMUDEAR. intr. Potan-pe eseuroma.
 TAZA. s. Pichau; saue.
 TECHAR. tr. Amue.
 TEJA. s. Non pusak.
 TEJER. s. Kapui; aripunka.
 TELA. s. Kamicha; uayiku.
 TELARAÑA. s. Arai vek; arai kai-vek; arai yeuik.
 TEMPLAR. intr. Eteteka; kete-ketema; ekeuchi.
 TEMEROSO. adj. Narik kenak; tesenarimasen.
 TEMER. tr. Nama.
 TEMPRANO. adv. Penanne mare.
 TENDER. tr. Arenka; uarauka.
 TENEDOR. s. Asoka; atik.
 TENER. tr. V. e; ichi; piau.
 TENTAR. tr. Apue; domba.
 TENIR. tr. Minute.
 TERCERO. tdj. Teseurano.
 TERMINAR. tr. Aretika; tika.
 TERMINO. s. Aretikandok.
 TESTIGO. s. Erenin; eretepon.
 TETA. s. Manati poti.
 TIEMPO. s. Daktai; dai.
 TIERNO. adj. Kenan; emuere; cho-ko; masaren.
 TIERRA. s. Non; pata.
 TIESO. adj. Apuetasak; apuere.

U

UBRE. s. Manati mun.

ULCERA. s. Suck.

ULCEROSO. adj. Suekepan.

ULTIMO. adj. Kena pueken.

ULTRAMARINO. adj. Parau muepoi
vinan.

UNGIR. tr. Kepa.

UNICO. adj. Teukizan; tuekin che-
ren.

UNIDO. adj. Epui puek; hinataek.

UNIR. tr. Kinate; hitama.

UNO. adj. Teukin; teilin.

UNA. s. Pipue; pupak.

USO. s. Eseru.

UNTAR. tr. Kepa; penohaina.

UVULA. s. Muta pareri.

V

VACA. s. Vaka.
 VACACION. s. Mo enandok.
 VACIAR. tr. Yuan; pukuruka.
 VACÍO. adj. Yen-pue; -puen; anto-
 ren.
 VADEABLE. adj. Urenetokpan.
 VADEAR. tr. Ureti.
 VADO. s. Urenetok.
 VAGAMENTE. adv. Se-uarante-re.
 VAGINA. s. Sai; puñ.
 VAINA. s. Uon.
 VALIENTE. adj. Narimara; koteran;
 uanmuen.
 VALIOSO. adj. Epekenak.
 VALOR. s. Epek.
 VAPOR. s. Keresen.
 VARA. s. Taike.
 VARIOLOSO. adj. Peto-petopan.
 VARON. s. Kurai; uarato.
 VASO. s. Pichau; saue.
 VASTO. ad. Tanno; tannota.
 VECINO. s. Piaun.
 VEGETAL. s. Yek.
 VEINTICUATRO (HORMIGA). s.
 Irak.
 VEJIGA. s. Yen; suku-yen; yereku-
 yen.
 VELAR. intr. Evetunka; atakimba;
 esenupika.
 VELO. s. Uapu.
 VELOZ. adj. Arepere; kakenak.
 VELLO. s. Uon.
 VENA. s. Kara.
 VENADO. s. Uaikin; kusari; kari-
 auki.

VENENO. s. Maipandok; kumarhua.
 VENENOSO. adj. Maipaten.
 VENIR. intr. Yepui.
 VENIDERO. adj. Masa tiyesen.
 VENTANA. s. Tapui posa.
 VENTEAR. tr. Kuikuima.
 VER. tr. Erema; ere; akumenka.
 VEREDA. s. Pereu yempu.
 VERANO. s. Uei yai.
 VERANILLO. s. Masak pure veyu.
 VERAS (DE). adv. Ina nekan; dai-
 ren kru; kachima yentai. || De ve-
 ras? Ina nak mo-ko?
 VERDADERO. adj. Dairen.
 VERDE. adj. Choko; rora.
 VERGA. s. Yauki kurata.
 VERGONZOSO. ad. Tepuirikasen;
 tesuikasen.
 VERGÜENZA. s. Epuirikandok.
 VERTICAL. adj. Tachipan.
 VESTIDO. s. Pon.
 VESTIR. tr. Ponte.
 VEZ. s. T-eka; t-eka-re.
 VETUSTO. adj. Penato; penatopue.
 VIAJAR. intr. Ekaramba.
 VIAJERO. s. Karan.
 VICIO. s. Narik t-eseru.
 VIENTO. s. Asitun; iroma.
 VIENTRE. s. Euan.
 VIEJA. s. Koko; nosanton; nok.
 VIEJO. s. Aeketon; amoko; manue.
 || adj. Penato; penatopue; poyi-
 pue.
 VIGILANTE. s. Erachi; sapa-ri.
 VIGA. s. Apokoino; auono.

Z

ZA. interj. Icha.

ZAGUERO. adj. Kena pueken; puekeren.

ZAMBULLIR. tr. Euranka; sinka.

ZANCA. s. Ichi saru.

ZANCUDO. adj. Tochimpan.

ZANCUDO. s. Masak.

ZAPATO. s. Sapatu.

ZARCILLO. s. Pana darin; pana dai-no; rinka.

ZORRA. s. Maikan; iuorok.

ZUMBON. adj. Tetenunsen.

ZUMO. s. Yeuku.

ZURDO. adj. Kamueyakan.

ZURRON. s. Pakara; pakaruma.